叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 巴斯的宝石(the Jewel Of Bas) 000001

2. 巴斯的宝石(the Jewel Of Bas) 000002

3. 巴斯的宝石(the Jewel Of Bas) 000003

4. 巴斯的宝石(the Jewel Of Bas) 000004

5. 巴斯的宝石(the Jewel Of Bas) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴斯的宝石(The Jewel of Bas)
第1/5页

[ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv] [bʌs]
THE **JEWEL** **OF** **BAS**
这 宝石 的 巴斯

巴斯的宝石

[ə; eɪ] [wɪrd] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊər]
A **WEIRD** **NOVEL** **OF** **FASCINATING** **POWER**
一个 诡异的 小说 的 迷人 力量

一部引人入胜的怪诞小说

[baɪ] [liː] ['brækɪt]
by **LEIGH** **BRACKETT**
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] - [gɑːd] , ['sliːpɪŋ] [θruː]
There **was** **a** **boy** **-** **God** **,** **sleeping** **through**
那里 曾是 一个 男生 - 上帝 , 睡眠 通过

有一个男孩神，睡着了

[ɪ'tɜːrnəti] .
eternity **.**
永恒 .

永恒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] " [stoʊn] [ʌv; əv]
And **there** **were** **his** **"** **Stone** **of**
和 那里 是 他的 " 石头 的

还有他的"石头"

[laɪf] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd]
Life **"** **and** **the** **androids** **he** **had** **created**
生活 " 和 这 安卓 他 有 创建

"生命"和他创造的机器人

[ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi] .
of **matter** **and** **energy** **.**
的 事情 和 活力 .

物质和能量。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
And **there** **was** **a**
和 那里 曾是 一个

而且还有

[wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
world **that** **was** **to** **die** **from** **the**
世界 那 曾是 到 死 从 这

一个即将消亡的世界

['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændrɔɪd] - [ˌdaɪə'bɑːlɪk]
machinations **of** **the** **androids** **'** **diabolic**
阴谋 的 这 安卓 - 魔鬼般的

机器人的邪恶阴谋

[maɪndz] .
minds **.**
思想 .

思想。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [maʊs] [ænd; ənd] ['kɪɹən] [tuː; tə]
There **were** **Mouse** **and** **Ciaran** **to**
那里 是 老鼠 和 基兰 到

还有 Mouse 和 Ciaran

[stem] [ðə; ði] [deθ] - [flʌd] — [tuː] ['mɔːtəlz] ['faɪtɪŋ]
stem **the** **death** **-** **flood** **—** **two** **mortals** **fighting**
干 这 死亡 - 洪水 — 二 凡人 斗争

阻止死亡洪流——两个凡人之间的战斗

[ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] - [plænz][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] .
the **immortals** **'** **plans** **for** **conquest** **.**
这 不朽者 - 计划 为了 征服 .

神明的征服计划。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1944** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1944 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[maʊs] [stɜːrd] [ðə; ði] [stuː] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪərn][pɑːt] .
Mouse **stirred** **the** **stew** **in** **the** **small** **iron** **pot** **.**
老鼠 搅拌 这 炖 在 这 小的 铁 锅 .

老鼠搅动着小铁锅里的炖菜。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There **wasn't** **much** **of** **it** **.**
那里 不是 很多 的 它 .

数量不多。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ænd; ənd] [sed] :
She **sniffed** **and** **said** **:**
她 嗅了嗅 和 说 :

她抽了抽鼻子，说道：

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒɔɪnt] .
" **You** **could** **have** **stolen** **a** **bigger** **joint** **.**
" 你 可以 有 被盗 一个 大 联合的 .

你本来可以偷更大的大麻烟卷。

[wiːl] [goʊ] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [taʊn] . "
We'll **go** **hungry** **before** **the** **next** **town** **.** **"**
出色地 去 饥饿的 前 这 下一个 镇 . "

我们还没到下一个镇子就会饿死了。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] , " ['kɪɹən] [gɹʌntid] ['leɪzɪli] .

"	Uh	huh	,	"	Ciaran	grunted	lazily	.
"	呃	嗯	,	"	基兰	哼哼	懒洋洋	.

“嗯哼，”希兰懒洋洋地咕哝了一声。

['æŋgər][bɪ'gæn][tuː; tə][kɜːrl][ɪn] ['maʊsɪz] [aɪz] .

Anger	began	to	curl	in	Mouse's	eyes	.
愤怒	开始	到	卷曲	在	老鼠的	眼睛	.

老鼠的眼中开始涌起怒火。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [fuːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlənli] .

"	I	suppose	it's	all	right	with	you	if	we	run	out	of	food	,	"	she	said	sullenly	.
"	我	认为	它是	全部	正确的	和	你	如果	我们	跑步	出去	的	食物	,	"	她	说	闷闷不乐地	.

“我想，如果我们没食物吃，你也不会介意的吧？”她闷闷不乐地说。

['kɪɹən] [liːnd] [bæk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɔːs] - [groʊn] ['boʊldər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

Ciaran	leaned	back	comfortably	against	a	moss	-	grown	boulder	and	watched
基兰	倾斜	后退	舒适地	反对	一个	苔藓	-	生长	巨石	和	观看

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['leɪzi] [greɪ] [aɪz] .

her	with	lazy	grey	eyes	.
她	和	懒惰的	灰色的	眼睛	.

希兰舒服地靠在一块长满青苔的巨石上，懒洋洋地用灰色的眼睛看着她。

[hiː; hi] [laɪkt] ['wɑtʃɪŋ] [maʊs] .

He	liked	watching	Mouse	.
他	喜欢	观看	老鼠	.

他喜欢看老鼠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [ʃɔːrt] [ɪn'diːd] ,

She	was	a	head	shorter	than	he	,	which	made	her	very	short	indeed	,
她	曾是	一个	头	较短	比	他	,	哪个	制成	她	非常	短的	的确	,

她比他矮一个头，这使她显得非常矮小。

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

and	as	thin	as	a	young	girl	.
和	作为	薄的	作为	一个	年轻的	女孩	.

瘦得像个小女孩。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][waɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] ['oʊnli][wɪnd]['evər] [kəumd] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	hair	was	black	and	wild	,	as	though	only	wind	ever	combed	it	.
她	头发	曾是	黑色的	和	荒野	,	作为	尽管	仅有的	风	曾经	梳理过的	它	.

她的头发乌黑蓬乱，仿佛只有风才能梳理它。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] , [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] .

Her	eyes	were	black	,	too	,	and	very	bright	.
她	眼睛	是	黑色的	,	也	,	和	非常	明亮的	.

她的眼睛也是黑色的，而且非常明亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [red] ['θiːfs] [brænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	a	small	red	thief's	brand	between	them	.
那里	曾是	一个	小的	红色的	小偷的	品牌	之间	他们	.

他们之间有一个小小的红色盗贼烙印。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['krɪmz(ə)n]['tuːnɪk] ,

She	wore	a	ragged	crimson	tunic	,
她	穿着	一个	破烂不堪	赤红	束腰外衣	,

她身穿一件破旧的深红色束腰外衣，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	her	bare	arms	and	legs	were	as	brown	as	his	own	.
和	她	裸	武器	和	腿	是	作为	棕色的	作为	他的	自己的	.

她裸露的胳膊和腿和他一样是棕色的。

['kɪɹən] [grɪnd] .
Ciaran **grinned** **.**
基兰 咧嘴一笑 .

基兰咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz][lɪp][wʌz; wəz] ['skaːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːθ] ['mɪsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
His **lip** **was** **scarred** **,** **and** **there** **was** **a** **tooth** **missing** **behind** **it** **.**
他的 唇 曾是 疤痕 , 和 那里 曾是 一个 齿 丢失的 在后面 它 .

他的嘴唇上有疤痕，而且后面还缺了一颗牙。

[hiː; hi] [sed] , " [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
He **said** **,** **"** **It's** **just** **as** **well** **.**
他 说 , " 它是 只是 作为 出色地 .

他说："这样也好。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['getɪŋ] [fæt][ænd; ənd]['leɪzi] .
I **don't** **want** **you** **getting** **fat** **and** **lazy** **.**
我 不 想 你 获得 胖的 和 懒惰的 .

我不想让你变得又胖又懒。

" [maʊs] , [huː] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['θɪnnəs] , [sed] ['sʌmθɪŋ] ['pʌndʒənt][ænd; ənd]
" **Mouse** **,** **who** **was** **sensitive** **about** **her** **thinness** **,** **said** **something** **pungent** **and**
" 老鼠 , WHO 曾是 敏感的 关于 她 薄 , 说 某物 泼辣 和
[θruː] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [pleɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
threw **the** **wooden** **plate** **at** **him** **.**
扔 这 木制的 盘子 在 他 .

"老鼠对自己的瘦弱很敏感，说了些难听的话，然后把木盘子扔向了他。"

['kɪɹən] [druː] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [ə'saɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] ,
Ciaran **drew** **his** **shaggy** **head** **aside** **enough** **to** **let** **it** **by** **and** **then** **relaxed** **,**
基兰 画 他的 毛茸茸 头 旁边 足够的 到 让 它 经过 和 然后 轻松 ,

基兰把蓬乱的脑袋侧过来，让它过去，然后放松下来。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][hɑːrp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [braʊn] [niːz] .
stroking **the** **harp** **on** **his** **bare** **brown** **knees** **.**
抚摸 这 竖琴 在 他的 裸 棕色的 膝盖 .

他用裸露的棕色膝盖轻抚着竖琴。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] ['sɔːftli] .
It **began** **to** **purr** **softly** **.**
它 开始 到 呼噜声 轻轻 .

它开始发出轻柔的呼噜声。

['kɪɹən] [felt] [gʊd] .
Ciaran **felt** **good** **.**
基兰 毛毡 好的 .

希兰感觉很好。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] ['floʊtɪd] ['ɔːlweɪz] , ['leɪzi][ɪn][ə; eɪ] ['redɪʃ] [skaɪ] , [meɪd] [hɪm; ɪm]
The **heat** **of** **the** **sunballs** **that** **floated** **always** **,** **lazy** **in** **a** **reddish** **sky** **,** **made** **him**
这 热 的 这 - 那 漂浮 总是 , 懒惰的 在 一个 微红 天空 , 制成 他
['plezntli] ['sliːpi] .
pleasantly **sleepy** **.**
愉快 困 .

漂浮在红色天空中慵懒的太阳散发出的热气，让他感到一阵阵困倦。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['klæmər][ænd; ənd] [krʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] [taʊnz] ,
And **after** **the** **clamor** **and** **crush** **of** **the** **market** **squares** **in** **the** **border** **towns** **,**
和 后 这 叫嚣 和 压碎 的 这 市场 正方形 在 这 边界 城镇 ,

在边境城镇熙熙攘攘的集市广场之后，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [haɪ] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

the	huge	high	silence	of	the	place	was	wonderful	.
这	巨大的	高的	沉默	的	这	地方	曾是	精彩的	.

这里巨大的寂静令人惊叹。

[hiː; hi][ænd; ənd] [maʊs] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [likt] [aʊt][frʌm; frəm]

He	and	Mouse	were	camped	on	a	tongue	of	land	that	licked	out	from
他	和	老鼠	是	露营	在	一个	舌头	的	土地	那	舔过	出去	从

[ðə; ði] ['frɪdʒiən] [hɪlz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['koʊst(ə)l] [pleɪnz] [ʌv; əv] - .

the	Phrygian	hills	down	into	the	coastal	plains	of	Atlantea	.
这	弗里吉亚	丘陵	向下	进入	这	沿海	平原	的	-	.

他和老鼠在一片从弗里吉亚山丘向下延伸到亚特兰蒂亚沿海平原的狭长地带扎营。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['dʒɪpsiz] [laɪk] [ðəm'selvz] ['evər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

A	short	cut	,	but	only	gypsies	like	themselves	ever	took	it	.
一个	短的	切	,	但	仅有的	吉普赛人	喜欢	他们自己	曾经	采取	它	.

这是一条捷径，但只有像他们这样的吉普赛人才会走这条路。

[tuː; tə] - [left] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [siː] [spred] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] , [kləukt] [ɪn][ə; eɪ]

To	Ciaran's	left	,	far	below	,	the	sea	spread	sullen	and	burning	,	cloaked	in	a
到	-	左边	,	远的	以下	,	这	海	传播	忧郁	和	燃烧	,	隐蔽的	在	一个

['redɪʃ] [fɑːg] .

reddish	fog	.
微红	多雾路段	.

在基兰的左侧，远处下方，大海阴沉而灼热，笼罩在一片红色的雾气中。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['ɔːlsoʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [fər'bɪdn] [pleɪnz] .

To	his	right	,	also	far	below	,	were	the	Forbidden	Plains	.
到	他的	正确的	,	还	远的	以下	,	是	这	禁止	平原	.

在他右侧，同样在很远的下方，是禁忌平原。

[flæt] , ['desələt] , [ænd; ənd] ['bærən] , [riːtʃɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌp] - ['kəːviŋ] [rɪm]

Flat	,	desolate	,	and	barren	,	reaching	away	and	away	to	the	up	-	curving	rim
平坦的	,	荒凉	,	和	荒芜	,	到达	离开	和	离开	到	这	向上	-	弯曲	轮缘

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

平坦、荒凉、贫瘠，一直延伸到世界向上弯曲的边缘。

[wer] - [ʃɑːrp] [aɪz] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv][goʊld] ;

where	Ciaran's	sharp	eyes	could	just	make	out	a	glint	of	gold	;
在哪里	-	锋利的	眼睛	可以	只是	制作	出去	一个	闪烁	的	金子	;

希兰敏锐的目光隐约看到了一丝金光；

[ə; eɪ] ['mæməθ] [piːk] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] .

a	mammoth	peak	reaching	for	the	sky	.
一个	长毛象	顶峰	到达	为了	这	天空	.

一座直插云霄的巍峨山峰。

[maʊs] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɪri] ?

Mouse	said	suddenly	,	"	Is	that	it	,	Kiri	?
老鼠	说	突然	,	"	是	那	它	,	基里	?

Mouse突然说道："就这样吗，Kiri？"

[ben] ['biːθə] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] .

Ben	Beatha	,	the	Mountain	of	Life	.
本	贝塔	,	这	山	的	生活	.

本·比阿塔，生命之山。

" ['kɪɹən] [strʌk] [ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [kɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrp] .

"	Ciaran	struck	a	shivering	chord	from	the	harp	.
"	基兰	击	一个	瑟瑟发抖	弦	从	这	竖琴	.

"基兰用竖琴弹奏出一个颤抖的音符。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's it . "
" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [lets] [iːt] , " [sed] [maʊs] .
" Let's eat , " said Mouse .
" 我们来吧 吃 , " 说 老鼠 .

“我们吃饭吧，”老鼠说。

" [skerd] ? "
" Scared ? "
" 害怕的 ? "

“害怕的？ ”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] !
" Maybe you want me to go back !
" 或许 你 想 我 到 去 后退 !

“也许你想让我回去！ ”

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['brændɪd] [θiːf] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Maybe you think a branded thief isn't good enough for you !
或许 你 思考 一个 品牌 贼 不是 好的 足够的 为了 你 !

也许你觉得一个有名无实的窃贼还不够好！

[wel] [aɪ][kɑːnt] [help] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɔːr] [wʌt] [maɪ]['perənts][wɜːr; wər] — [ænd; ənd] [juːd]
Well I can't help where I was born or what my parents were — and you'd
出色地 我 不能 帮助 在哪里 我 曾是 出生 或者 什么 我的 父母 是 一 和 你会
[hæv; həv][ə; eɪ][brænd][ɑːn][jʊr; jər] ['ʌgli] [feɪs] [tuː] ,
have a brand on your ugly face too ,
有 一个 品牌 在 你的 丑陋的 脸 也 ,

我没办法选择我的出生地，也没办法选择我的父母——而且你那张丑脸上也会留下烙印。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][dʒʌst] [bɪn] ['lʌki] !
if you hadn't just been lucky !
如果 你 之前没有 只是 到过 幸运的 !

如果不是运气好的话！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['leɪdl] .
" She threw the ladle .
" 她 扔 这 勺子 .

她扔掉了勺子。

[ðɪs] [taɪm][hɜːr; hər][eɪm][wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd] ['kɪɹən] ['dɪdnt] [dʌk] [kwaɪt][ɪn][taɪm] .
This time her aim was better and Ciaran didn't duck quite in time .
这 时间 她 目的 曾是 更好的 和 基兰 没有 鸭子 相当 在 时间 .

这次她的瞄准更准了，Ciaran 没来得及躲开。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
It clipped his ear .
它 剪辑 他的 耳朵 .

它擦到了他的耳朵。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['mɜːrdərəs] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He sprang up , looking murderous , and started to heave it back at her .
他 弹簧 向上 , 寻找 杀人犯 , 和 开始 到 举 它 后退 在 她 .

他猛地站起身，一副凶神恶煞的样子，开始把东西扔向她。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [maʊs] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ['stæmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]

And	then	,	suddenly	,	Mouse	was	crying	,	stamping	up	and	down	and
和	然后	,	突然	,	老鼠	曾是	哭泣	,	冲压	向上	和	向下	和

['blɪŋkɪŋ] [terz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

blinking	tears	out	of	her	eyes	.
眨眼	眼泪	出去	的	她	眼睛	.

然后，突然，老鼠哭了起来，跺着脚，眨着眼睛，眼泪止不住地流。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] [skerd] !

"	All	right	,	I'm	scared	!
"	全部	正确的	,	我是	害怕的	!

“好吧，我害怕了！”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] . . . .

I've	never	been	out	of	a	city	before	,	and	besides	.	.	.	.
我已经	绝不	到过	出去	的	一个	城市	前	,	和	除了	.	.	.	.

我以前从未离开过任何一座城市，而且.....

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['saɪlənt] [pleɪn] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [glɪnt] [ʌv; əv] [ben] ['bi:θə] .

"	She	looked	out	over	the	silent	plain	,	to	the	distant	glint	of	Ben	Beatha	.
"	她	看起来	出去	超过	这	沉默的	清楚的	,	到	这	遥远	闪烁	的	本	贝塔	.

她眺望着寂静的平原，远处是本·比萨山闪烁的光芒。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] —

"	Besides	,	"	she	whispered	,	"	I	keep	thinking	of	the	stories	they	used	to	tell	—
"	除了	,	"	她	低声说道	,	"	我	保持	思维	的	这	故事	他们	用过的	到	告诉	—

[ə'baʊt] [bʌs] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,

about	Bas	the	Immortal	,
关于	巴斯	这	不朽	,

“此外，”她低声说，“我总是想起他们过去讲的那些故事——关于不朽的巴斯的故事。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ændrɔɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [bi:sts] [ðæt] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] .

and	his	androids	,	and	the	grey	beasts	that	served	them	.
和	他的	安卓	,	和	这	灰色的	野兽	那	服务	他们	.

还有他的机器人，以及服侍它们的灰色野兽。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] .

And	about	the	Stone	of	Destiny	.
和	关于	这	石头	的	命运	.

还有关于命运之石的事。

" ['kɪɹən] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [maʊθ] .

"	Ciaran	made	a	contemptuous	mouth	.
"	基兰	制成	一个	轻蔑的	嘴	.

“基兰轻蔑地撇了撇嘴。”

" ['ledʒəndz] .

"	Legends	.
"	传说	.

“传奇人物。”

[oʊld] [waɪvz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Old	wive's	tales	.
老的	妻子的	故事	.

民间传说。

['sɔŋz] [tu:; tə] [gɪv] ['beɪbi:z] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ʃɪvər] .

Songs	to	give	babies	a	pleasant	shiver	.
歌曲	到	给	婴儿	一个	令人愉快的	颤抖	.

能让宝宝感到愉悦颤栗的歌曲。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [glɪnt] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

"	A	small	glint	of	avarice	came	into	his	grey	eyes	.
"	一个	小的	闪烁	的	贪婪	来了	进入	他的	灰色的	眼睛	.

“他灰色的眼睛里闪过一丝贪婪的光芒。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] — [its] [ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] , [ðæt] [wʌn] .

"	But	the	Stone	of	Destiny	—	it's	a	nice	story	,	that	one	.
"	但	这	石头	的	命运	—	它是	一个	好的	故事	,	那	一	.

“但是命运之石——那是一个很美好的故事。”

[ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] [ðæt] ['oʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mæn] [ruːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

A	jewel	of	such	power	that	owning	it	gives	a	man	rule	over	the	whole	world	.
一个	宝石	的	这样的	力量	那	拥有	它	给予	一个	男人	规则	超过	这	所有的	世界	.

. . .

: : :

. . .

这是一颗拥有如此强大力量的宝石，拥有它的人就能统治整个世界.....

" [hiː; hi] [skwɪntid] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['bærən] [pleɪn] .

"	He	squinted	out	across	the	barren	plain	.
"	他	眯着眼	出去	穿过	这	荒芜	清楚的	.

他眯起眼睛，眺望着荒芜的平原。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] , " ['meɪbi] [aɪl] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʌnz] [truː] . "

"	Some	day	,	"	he	said	,	softly	,	"	maybe	I'll	see	if	that	one's	true	.	"
"	一些	天	,	"	他	说	,	轻轻	,	"	或许	患病的	看	如果	那	一个人的	真的	.	"

“总有一天，”他轻声说道，“也许我会看看那是不是真的。”

" [oʊ] , ['kɪri] .

"	Oh	,	Kiri	.
"	哦	,	基里	.

“哦，Kiri。”

" [maʊs] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ɪn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [strɔːŋ] [hændz] .

"	Mouse	came	and	caught	his	wrists	in	her	small	strong	hands	.
"	老鼠	来了	和	捕捉	他的	手腕	在	她	小的	强的	双手	.

“老鼠走过来，用她那双小巧有力的手抓住了他的手腕。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

"	You	wouldn't	.
"	你	不会	.

你不会的。

[its] [fərˈbɪdn] — [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ðæts] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [pleɪnz] [hæz; həz] ['evər] [kʌm] [bæk] . "

It's	forbidden	—	and	no	one	that's	gone	into	the	Forbidden	Plains	has	ever	come	back	.	"
它是	禁止	—	和	不	一	那就是	已消失	进入	这	禁止	平原	有	曾经	来	后退	.	"

这是禁忌——凡是进入过禁忌平原的人，都没有回来过。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [taɪm] .

"	There's	always	a	first	time	.
"	有	总是	一个	第一的	时间	.

凡事都有第一次。

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [naʊ] , ['maʊsiː] .

"	But	I'm	not	going	now	,	Mousie	.
"	但	我是	不是	去	现在	,	小老鼠	.

但我现在不走，小老鼠。

[aɪm] [tuː] ['hʌŋgri] .

I'm	too	hungry	.
我是	也	饥饿的	.

我太饿了。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪt] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['leɪdld] [stuː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	She	picked	up	the	plate	silently	and	ladled	stew	into	it	and	set	it	down	.
"	她	挑选	向上	这	盘子	默默	和	舀	炖	进入	它	和	放	它	向下	.

她默默地拿起盘子，舀了一勺炖菜到盘子里，然后把盘子放了下来。

['kɪɹən] [leɪd][hɪz; ɪz][hɑːrp] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] — [ə; eɪ] [tʌf] ,

Ciaran	laid	his	harp	down	and	stretched	—	a	tough	,
基兰	铺设	他的	竖琴	向下	和	拉伸	—	一个	艰难的	,

基兰放下竖琴，伸展了一下身体——这很费力。

['waɪəri]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][legz] ['slaɪtli] ['bændi][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [hɑːrd] [feɪs] .

wiry	little	man	with	legs	slightly	bandy	and	a	good	-	natured	hard	face	.
细长的	小的	男人	和	腿	轻微地	班迪	和	一个	好的	-	自然	难的	脸	.

身材瘦小精干，双腿略微弯曲，长着一张和蔼而坚毅的脸。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['tuːnɪk]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rægɪd] [ðæn; ðən] ['maʊsɪz] .

He	wore	a	yellow	tunic	even	more	ragged	than	Mouse's	.
他	穿着	一个	黄色的	束腰外衣	甚至	更多的	破烂不堪	比	老鼠的	.

他穿着一件黄色束腰外衣，比老鼠的还要破烂。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

They	sat	down	.
他们	卫星	向下	.

他们坐了下来。

['kɪɹən] [eɪt] ['nɔɪzɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

Ciaran	ate	noisily	with	his	fingers	.
基兰	吃	喧闹地	和	他的	手指	.

基兰用手指吃东西，发出很大的声响。

[maʊs] [fiʃt] [aʊt][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ˌaɪ 'tiː] ['muːdɪli] .

Mouse	fished	out	a	hunk	of	meat	and	nibbled	it	moodily	.
老鼠	钓鱼	出去	一个	帅哥	的	肉	和	轻咬	它	情绪低落地	.

老鼠叼出一块肉，闷闷不乐地啃了起来。

[ə; eɪ] [briːz] [keɪm] [ʌp] ,

A	breeze	came	up	,
一个	微风	来了	向上	,

微风拂面，

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] - [ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['tætərz] [ʌv; əv] [red] [fɑːg] [ɪn][ɔːf] [ðə; ði] [siː] .

pushing	the	sunballs	around	a	little	and	bringing	tatters	of	red	fog	in	off	the	sea	.
推动	这	-	大约	一个	小的	和	带来	破烂不堪	的	红色的	多雾路段	在	离开	这	海	.

轻轻地拨动太阳，从海上带来阵阵红色雾气。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [maʊs] [sed] :

After	a	while	Mouse	said	:
后	一个	尽管	老鼠	说	:

过了一会儿，老鼠说：

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːk][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] , ['kɪri] ?

"	Did	you	hear	any	of	the	talk	in	the	market	squares	,	Kiri	?
"	做过	你	听到	任何	的	这	讲话	在	这	市场	正方形	,	基里	?

"基里，你有没有听到集市广场上的议论？"

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ðeɪ] ['gæb(ə)l] .

"	They	gabble	.
"	他们	数落	.

他们喋喋不休。

[aɪ][dəunt] [weɪst] [maɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	waste	my	time	with	it	.	"
我	不	浪费	我的	时间	和	它	.	"

我不会把时间浪费在这上面。

" [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər] ['kʌntriz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	All	along	the	border	countries	they	were	saying	the	same	thing	.
"	全部	沿着	这	边界	国家	他们	是	说	这	相同的	事物	.

"所有与边境接壤的国家都这么说。"

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɔːr][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [pleɪnz][hæv; həv]

People	who	live	or	work	along	the	edge	of	the	Forbidden	Plains	have
人们	WHO	居住	或者	工作	沿着	这	边缘	的	这	禁止	平原	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

居住或工作在禁忌平原边缘的人们都消失了。

[hoʊl] [taʊnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] . "

Whole	towns	of	them	,	sometimes	.	"
所有的	城镇	的	他们	,	有时	.	"

有时甚至整座城镇都是如此。

" [wʌn][mæn][fɔːlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [biːst] - [pɪt] , " [sed] ['kɪɹən] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	One	man	falls	into	a	beast	-	pit	,	"	said	Ciaran	impatiently	,
"	一	男人	瀑布	进入	一个	兽	-	坑	,	"	说	基兰	不耐烦地	,

"一个人掉进了兽坑，"基兰不耐烦地说。

" [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv]['gɑːsɪp][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [hæz; həz] ['vænɪʃt] .

"	and	in	two	weeks	of	gossip	the	whole	country	has	vanished	.
"	和	在	二	周	的	闲话	这	所有的	国家	有	消失了	.

"短短两周的流言蜚语，整个国家就消失了。"

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

Forget	it	.	"
忘记	它	.	"

忘了它。"

" [bʌt; bət] [its] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , ['kɪri] .

"	But	it's	happened	before	,	Kiri	.
"	但	它是	发生	前	,	基里	.

"但这以前也发生过，基里。"

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] . . . . "

A	long	time	ago	.	.	.	.	"
一个	长的	时间	前	.	.	.	.	"

很久以前....."

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] [sʌm; səm] [waɪld] [traɪb] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [gɑːt] [tʌf]
" A long time ago some wild tribe living on the Plains came in and got tough
" 一个 长的 时间 前 一些 荒野 部落 活的 在 这 平原 来了 在 和 得到 艰难的
,
,
,

很久以前，一些居住在平原上的野蛮部落来到这里，变得强悍起来。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] !
and that's that !
和 那就是 那 !

就这样！

" ['kɪɹən] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] ,
" Ciaran wiped his hands on the grass and said angrily ,
" 基兰 擦拭 他的 双手 在 这 草 和 说 愤怒地 ,

基兰在草地上擦了擦手，生气地说：

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [næg] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [skerd] . . . .
" If you're going to nag all the time about being scared . . . .
" 如果 你是 去 到 唠叨 全部 这 时间 关于 存在 害怕的 . . . .

如果你总是抱怨害怕.....

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [pleɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
" He caught the plate out of her hands just in time .
" 他 捕捉 这 盘子 出去 的 她 双手 只是 在 时间 .

他及时从她手里接住了盘子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She was breathing hard , glaring at him .
她 曾是 呼吸 难的 , 刺眼 在 他 .

她气喘吁吁，怒视着他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [kjuːt] [æz; əz] [hel] .
She looked like her name , and cute as hell .
她 看起来 喜欢 她 姓名 , 和 可爱的 作为 地狱 .

她长得和她的名字一样，可爱极了。

['kɪɹən] [læft] .
Ciaran laughed .
基兰 笑了 .

基兰笑了。

" [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] .
" Come here , you .
" 来 这里 , 你 .

“过来，你。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['sʌlkɪli] .
" She came , sulkily .
" 她 来了 , 闷闷不乐 .

她闷闷不乐地来了。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːrp] [ɑːn]
He pulled her down beside him and kissed her and took the harp on
他 拉 她 向下 旁 他 和 亲吻 她 和 采取 这 竖琴 在
[hɪz; ɪz] [niːz] .
his knees .
他的 膝盖 .

他把她拉到自己身边，吻了她，然后跪下拿起竖琴。

[maʊs] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Mouse	put	her	head	on	his	shoulder	.
老鼠	放	她	头	在	他的	肩膀	.

老鼠把头靠在他的肩膀上。

['kɪɹən] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['hæpi] .

Ciaran	was	suddenly	very	happy	.
基兰	曾是	突然	非常	快乐的	.

基兰突然非常高兴。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] ['mjuːzɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrp] .

He	began	to	draw	music	out	of	the	harp	.
他	开始	到	画	音乐	出去	的	这	竖琴	.

他开始从竖琴中奏出音乐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] ,

There	was	a	lot	of	distance	around	him	,	and	he	tried	to	fill	it	up	with	music	,
那里	曾是	一个	很多	的	距离	大约	他	,	和	他	尝试	到	充满	它	向上	和	音乐	,

他周围有很多空隙，于是他试图用音乐来填补这些空隙。

[ə; eɪ] [faɪn] [friː] [speɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [strɪŋz] .

a	fine	free	spate	of	it	out	of	the	thrumming	strings	.
一个	美好的	自由的	暴雨	的	它	出去	的	这	嗡嗡作响	字符串	.

一阵美妙的自由之声从颤动的琴弦中喷涌而出。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] .

Then	he	sang	.
然后	他	唱	.

然后他唱了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [bleɪd] , [bʌt; bət] [sɔːft] .

He	had	a	beautiful	voice	,	clear	and	true	as	a	new	blade	,	but	soft	.
他	有	一个	美丽的	嗓音	,	清除	和	真的	作为	一个	新的	刀刃	,	但	柔软的	.

他有一副好听的嗓音，清澈纯净得像新刀一样，但又很柔和。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [tuːn] , [ə'baʊt] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [lʌv] .

It	was	a	simple	tune	,	about	two	people	in	love	.
它	曾是	一个	简单的	调	,	关于	二	人们	在	爱	.

这是一首简单的曲子，讲述的是两个相爱的人的故事。

['kɪɹən] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Ciaran	liked	it	.
基兰	喜欢	它	.

希兰很喜欢。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [maʊs] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] ,

After	a	while	Mouse	reached	up	and	drew	his	head	around	,
后	一个	尽管	老鼠	达到	向上	和	画	他的	头	大约	,

过了一会儿，老鼠抬起头，转过头来。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪp] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] ['sɪŋɪŋ] .

stroking	the	scar	on	his	lip	so	he	had	to	stop	singing	.
抚摸	这	瘢痕	在	他的	唇	所以	他	有	到	停止	歌唱	.

他抚摸着嘴唇上的疤痕，不得不停止唱歌。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['glerɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

She	wasn't	glaring	any	longer	.
她	不是	刺眼	任何	更长	.

她不再怒目而视了。

['kɪɹən] [bent][hɪz; ɪz] [hed] .
Ciaran bent his head .
基兰 弯曲 他的 头 .

基兰低下了头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] .
His eyes were closed .
他的 眼睛 是 关闭 .

他双眼紧闭。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][hɜːr; hər]['bɑːdi]['stɪf(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
But he felt her body stiffen against him ,
但 他 毛毡 她 身体 变硬 反对 他 ,

但他感觉到她身体僵硬地贴着他，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæspɪŋ] [kraɪ] .
and her lips broke away from his with a little gasping cry .
和 她 嘴唇 打破 离开 从 他的 和 一个 小的 喘息 哭 .

她轻声喘息着，嘴唇离开了他的嘴唇。

" ['kɪri] — ['kɪri] , [lʊk] !
" Kiri — Kiri , look !
" 基里 — 基里 , 看 !

“琪莉——琪莉，你看！”

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , ['æŋgri][ænd; ənd] ['stɑːrtld] .
" He jerked his head back , angry and startled .
" 他 猛地一抖 他的 头 后退 , 生气的 和 惊慌 .

他猛地向后仰头，又生气又惊恐。

[ðen] [ðə; ði]['æŋgər]['feɪdɪd] .
Then the anger faded .
然后 这 愤怒 褪色 .

然后怒气消散了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɑːləti][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
There was a different quality to the light .
那里 曾是 一个 不同的 质量 到 这 光 .

光线有一种不同的质感。

[ðə; ði][wɔːrm] , ['frendli] , ['redɪʃ] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['nevər] [dɪmd] [ɔːr]['feɪdɪd] .
The warm , friendly , reddish sunlight that never dimmed or faded .
这 温暖的 , 友好的 , 微红 阳光 那 绝不 调暗 或者 褪色 .

温暖、友善、泛着红光的阳光，永不黯淡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['spredɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ben] ['biːθə] .
There was a shadow spreading out in the sky over Ben Beatha .
那里 曾是 一个 阴影 传播 出去 在 这 天空 超过 本 贝塔 .

本·比萨上空出现了一片阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] ['waidnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [went] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
It grew and widened , and the sunballs went out , one by one ,
它 生长 和 扩大 , 和 这 - 去 出去 , 一 经过 一 ,

它不断生长、扩张，太阳球一个接一个地消失了。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [fər'bɪdn] [pleɪnz] .
and darkness came toward them over the Forbidden Plains .
和 黑暗 来了 朝向 他们 超过 这 禁止 平原 .

黑暗笼罩着禁忌平原，向他们袭来。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] , ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] , [nɑːt] ['briːðɪŋ] .
They crouched , clinging together , not speaking , not breathing .
他们 蹲着 , 依恋 一起 , 不是 请讲 , 不是 呼吸 .

他们蜷缩着身子，紧紧地抱在一起，一言不发，一动不动。

[æn; ən] [ʌn'i:zi] [bri:z] [said] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['mu:vɪŋ] [aʊt] .

An	uneasy	breeze	sighed	over	them	,	moving	out	.
一个	不安	微风	叹了口气	超过	他们	,	移动	出去	.

一阵不安的微风拂过，向外吹去。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðə; ði] - ['spɑ:rkt] [ænd; ənd] [bə:nd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	,	after	a	long	time	,	the	sunballs	sparked	and	burned	again	,	and	the
然后	,	后	一个	长的	时间	,	这	-	引发	和	烧伤	再次	,	和	这

['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

shadow	was	gone	.
阴影	曾是	已消失	.

过了很久，太阳球再次迸发出火花并燃烧起来，阴影消失了。

['kɪɹən] ['drægd] [daʊn] [æn; ən] [ʌn'stedi] [breθ] .

Ciaran	dragged	down	an	unsteady	breath	.
基兰	拖拽	向下	一个	不稳定	气息	.

基兰缓缓吸了一口气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] , [bʌt; bət] [wer] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['maʊsɪz] [tʌtʃt] , [lɔkt]

He	was	sweating	,	but	where	his	hands	and	Mouse's	touched	,	locked
他	曾是	出汗	,	但	在哪里	他的	双手	和	老鼠的	感动	,	已锁定

[tə'geðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][koʊld][æz; əz] [deθ] .

together	,	they	were	cold	as	death	.
一起	,	他们	是	寒冷的	作为	死亡	.

他浑身是汗，但他的手和老鼠的手接触的地方，紧紧地交缠在一起，却冰冷刺骨。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , ['kɪri] ? "

"	What	was	it	,	Kiri	?	"
"	什么	曾是	它	,	基里	?	"

“到底是什么事，基里？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rp] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	He	got	up	,	slinging	the	harp	across	his	back	without	thinking	about	it	.
"	他	得到	向上	,	投掷	这	竖琴	穿过	他的	后退	没有	思维	关于	它	.

他起身，想都没想就把竖琴甩到背上。

[hi:; hi][felt]['neɪkɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] .

He	felt	naked	suddenly	,	up	there	on	the	high	ridge	.
他	毛毡	裸	突然	,	向上	那里	在	这	高的	岭	.

他突然感到自己赤身裸体，站在高高的山脊上。

[strɪpt] [ænd; ənd] [ʌn'seɪf] .

Stripped	and	unsafe	.
脱衣舞	和	不安全	.

已拆除，不安全。

[hi:; hi] [pʊld] [maʊs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

He	pulled	Mouse	to	her	feet	.
他	拉	老鼠	到	她	脚	.

他把老鼠拉了起来。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ə'gen] .

Neither	of	them	spoke	again	.
两者都不	的	他们	辐	再次	.

两人再也没有说话。

[ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [stʌnd] [lʊk] .

Their	eyes	had	a	queer	stunned	look	.
他们的	眼睛	有	一个	酷儿	目瞪口呆	看	.

他们眼中流露出一种奇异的震惊神情。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɪɹən] [ðæt] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stuːˌpɑːt; 'stjuːˌpɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

This	time	it	was	Ciaran	that	stopped	,	with	the	stewpot	in	his	hands	,
这	时间	它	曾是	基兰	那	停止	,	和	这	炖锅	在	他的	双手	,

这次是基兰停了下来，他手里还拿着炖锅。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [maʊs] .

looking	at	something	behind	Mouse	.
寻找	在	某物	在后面	老鼠	.

鼠标正看着它身后的东西。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	dropped	it	and	jumped	in	front	of	her	,
他	掉落	它	和	跳了起来	在	正面	的	她	,

他扔下东西，跳到她面前。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [naɪf] [hiː; hi] ['kærid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] .

pulling	the	wicked	knife	he	carried	from	his	girdle	.
拉	这	邪恶	刀	他	携带	从	他的	腰带	.

他从腰间拔出随身携带的凶神恶煞的匕首。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][waɪld] [skriːm] .

The	last	thing	he	heard	was	her	wild	scream	.
这	最后的	事物	他	听到	曾是	她	荒野	尖叫	.

他最后听到的是她凄厉的尖叫。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .

But	he	had	time	enough	to	see	.
但	他	有	时间	足够的	到	看	.

但他有足够的时间去看。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

To	see	the	creatures	climbing	up	over	the	crest	of	the	ridge	beside	them	,
到	看	这	生物	攀登	向上	超过	这	波峰	的	这	岭	旁	他们	,

看到那些生物爬上他们身旁的山脊，

[fæst][ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ,

fast	and	silent	and	grinning	,
快速地	和	沉默的	和	咧嘴笑	,

快速、安静、咧嘴笑着，

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][wɑːndz] [tɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [əʊplz] [laɪk] ['taɪni]

to	ring	them	in	with	wands	tipped	at	the	point	with	opals	like	tiny
到	戒指	他们	在	和	魔杖	倾斜	在	这	观点	和	蛋白石	喜欢	微小的

-

sunballs	.
-	.

用顶端镶嵌着蛋白石（如同微小的太阳球）的魔杖将它们围住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən] [maʊs] , [bʌt; bət] [θɪk] [ænd; ənd]['mʌskjələr] , [bɪlt] [laɪk] [men] .

They	were	no	taller	than	Mouse	,	but	thick	and	muscular	,	built	like	men	.
他们	是	不	更高	比	老鼠	,	但	厚的	和	肌肉发达的	,	建造	喜欢	男人	.

他们个子和老鼠差不多高，但是体格健壮，肌肉发达，像成年人一样。

[greɪ] ['ænɪm(ə)l][fɜːr] [gruː] [ɑːn][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði]['bɑːdi] - [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heri] [mæn] ,

Grey	animal	fur	grew	on	them	like	the	body	-	hair	of	a	hairy	man	,
灰色的	动物	毛皮	生长	在	他们	喜欢	这	身体	-	头发	的	一个	毛茸茸	男人	,

它们身上长出了灰色的动物毛发，就像毛发旺盛的男人身上的体毛一样。

['leŋkθənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrs] [meɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [skʌl] .

lengthening	into	a	coarse	mane	over	the	skull	.
延长	进入	一个	粗	鬃毛	超过	这	颅骨	.

长出粗硬的鬃毛覆盖在头骨上。

[wer] [ðə; ði][skɪn] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [tʌf] .

Where	the	skin	showed	it	was	grey	and	wrinkled	and	tough	.
在哪里	这	皮肤	显示	它	曾是	灰色的	和	皱	和	艰难的	.

露出的皮肤呈灰色，布满皱纹，质地坚硬。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [flæt] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['ænɪm(ə)l][noʊz] - ['bʌtnz] .

Their	faces	were	flat	,	with	black	animal	nose	-	buttons	.
他们的	面孔	是	平坦的	,	和	黑色的	动物	鼻子	-	按钮	.

它们的脸很扁平，长着黑色的动物鼻钉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːrp] [tiːθ] , [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['helθi] ['greɪnəs] .

They	had	sharp	teeth	,	grey	with	a	bright	,	healthy	greyness	.
他们	有	锋利的	牙齿	,	灰色的	和	一个	明亮的	,	健康	灰色	.

它们的牙齿很锋利，呈灰色，带着明亮健康的光泽。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blʌd] - [pɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] [waɪts] [ɔːr]['vɪzəb(ə)l]['pjuːp(ə)lz] .

Their	eyes	were	blood	-	pink	,	without	whites	or	visible	pupils	.
他们的	眼睛	是	血	-	粉色的	,	没有	白人	或者	可见的	学生	.

他们的眼睛呈血粉色，没有眼白，也没有可见的瞳孔。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] .

The	eyes	were	the	worst	.
这	眼睛	是	这	最差	.

眼睛是最严重的。

['kɪɹən] [jeld] [ænd; ənd] [slæʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

Ciaran	yelled	and	slashed	out	with	his	knife	.
基兰	大喊	和	削减	出去	和	他的	刀	.

基兰大喊一声，挥舞着刀子砍了出去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [bruːts] [dɑːnst] [ɪn][ɑːn] [laɪð] ,

One	of	the	grey	brutes	danced	in	on	lithe	,
一	的	这	灰色的	野蛮人	跳舞	在	在	轻盈	,

其中一个灰皮肤的壮汉迈着轻盈的步伐跳了进来，

[kwɪk] [fiːt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʒuːəld] [wɑːnd] .

quick	feet	and	touched	him	on	the	neck	with	its	jeweled	wand	.
快的	脚	和	感动	他	在	这	脖子	和	它是	珠宝	魔杖	.

她身形敏捷，用镶嵌宝石的魔杖触碰了他的脖子。

['faɪər][ɪk'sploʊdɪd][ɪn] - [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] , [pɪrst] [baɪ]

Fire	exploded	in	Ciaran's	head	,	and	then	there	was	darkness	,	pierced	by
火	爆炸了	在	-	头	,	和	然后	那里	曾是	黑暗	,	穿孔	经过

['maʊsɪz] [skriːm] .

Mouse's	scream	.
老鼠的	尖叫	.

希兰的脑袋里燃起了一团火，然后一片黑暗，只有老鼠的尖叫声划破了黑暗。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θɔːt] :

As	he	slid	down	into	it	he	thought	:
作为	他	滑行	向下	进入	它	他	想法	:

他滑下去的时候心想：

" [ðeə(r)] - .

"	They're	Kalds	.
"	它们是	-	.

他们是卡尔德人。

[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]['ledʒənd] [ðæt] [sɜːrvd] [bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ændrɔɪd] .

The	beasts	of	legend	that	served	Bas	the	Immortal	and	his	androids	.
这	野兽	的	传奇	那	服务	巴斯	这	不朽	和	他的	安卓	.

为不朽者巴斯及其机器人效力的传说中的野兽。

- , [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [pleɪnz][frʌm; frəm][mæn] !

Kalds	,	that	guarded	the	Forbidden	Plains	from	man	!
-	,	那	守卫	这	禁止	平原	从	男人	!

卡尔德人，曾守护着禁忌平原，使其免遭人类侵扰!

" ['kɪɹən] [keɪm] [tuː; tə] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] .

"	Ciaran	came	to	,	on	his	feet	and	walking	.
"	基兰	来了	到	,	在	他的	脚	和	步行	.

"基兰醒了过来，站了起来，可以走路了。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [felt] ['hiːd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

From	the	way	he	felt	he'd	been	walking	a	long	time	,
从	这	方式	他	毛毡	他会	到过	步行	一个	长的	时间	,

他感觉自己已经走了很久了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

but	his	memory	was	vague	and	confused	.
但	他的	记忆	曾是	模糊的	和	使困惑	.

但他记忆模糊混乱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑːrp][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

He	had	been	relieved	of	his	knife	,	but	his	harp	was	still	with
他	有	到过	松了口气	的	他的	刀	,	但	他的	竖琴	曾是	仍然	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的刀被夺走了，但他的竖琴还在他身边。

[maʊs] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Mouse	walked	beside	him	.
老鼠	步行	旁	他	.

老鼠走在他旁边。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm]

Her	black	hair	hung	over	her	face	and	her	eyes	looked	out	from
她	黑色的	头发	悬挂	超过	她	脸	和	她	眼睛	看起来	出去	从

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

她乌黑的头发垂在脸上，眼睛从发梢探出头来。

['sʌlən] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

sullen	and	defiant	.
忧郁	和	桀骜不驯	.

阴郁而桀骜不驯。

[ðə; ði] [greɪ] [biːsts] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][wɑːndz]

The	grey	beasts	walked	in	a	rough	circle	around	them	,	holding	their	wands
这	灰色的	野兽	步行	在	一个	粗糙的	圆圈	大约	他们	,	保持	他们的	魔杖

['redi] .

ready	.
准备好	.

那些灰色的野兽们围着他们粗略地转了一圈，手里都拿着魔杖，随时准备战斗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [grɪnd] ,

From	the	way	they	grinned	,
从	这	方式	他们	咧嘴一笑	,

从他们咧嘴笑的样子来看，

['kɪɹən] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðeid] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] .

Ciaran	**had**	**an**	**idea**	**they**	**hoped**	**they'd**	**have**	**an**	**excuse**	**for**	**using**	**them**	**.**
基兰	有	一个	主意	他们	希望	他们会	有	一个	原谅	为了	使用	他们	.

Ciaran 有个想法，他们希望这样就能找到使用这些物品的借口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnətli] [ʌn'i:zi] [ʃɑ:k] ,

With	**a**	**definitely**	**uneasy**	**shock**	**,**
和	一个	确实	不安	震惊	,

带着明显的不安和震惊，

['kɪɹən] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r][aʊt][ɪn][ðə; ði]['bærən] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [pleɪnz] .

Ciaran	**realized**	**that**	**they**	**were**	**far**	**out**	**in**	**the**	**barren**	**waste**	**of**	**the**	**Forbidden**	**Plains**	**.**
基兰	已实现	那	他们	是	远的	出去	在	这	荒芜	浪费	的	这	禁止	平原	.

希兰意识到他们已经深入到禁忌平原的荒凉地带。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə] [maʊs] .

He	**got**	**a**	**little**	**closer**	**to**	**Mouse**	**.**
他	得到	一个	小的	更近	到	老鼠	.

他离老鼠又近了一步。

" [hə'loʊ] .

"	**Hello**	**.**
"	你好	.

“你好。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	她	看起来	在	他	.

她看着他。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɔ:rt] [kʌts] !

"	**You**	**and**	**your**	**short**	**cuts**	**!**
"	你	和	你的	短的	削减	!

你和你的捷径！

[soʊ][ɔ:l] [ðæt] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdər] [taʊnz] [wʌz; wəz][dʒʌst]['gæb(ə)l] , [hʌ] ? "

So	**all**	**that**	**talk**	**in**	**the**	**border**	**towns**	**was**	**just**	**gabble**	**,**	**huh**	**?**	**"**
所以	全部	那	讲话	在	这	边界	城镇	曾是	只是	数落	,	嗯	?	"

所以边境小镇上的那些传言都是胡说八道，是吗?

" [soʊ] [its] [maɪ] [fɔ:lt] !

"	**So**	**it's**	**my**	**fault**	**!**
"	所以	它是	我的	过错	!

“所以是我的错！”

[ɪf] [ðæt] ['iznt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] . . . .

If	**that**	**isn't**	**just**	**like**	**a**	**woman**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	那	不是	只是	喜欢	一个	女士	.	.	.	.

如果这都不像个女人.....

" ['kɪɹən] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər] .

"	**Ciaran**	**made**	**an**	**impatient**	**gesture**	**.**
"	基兰	制成	一个	不耐烦	手势	.

基兰不耐烦地做了个手势。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] !

"	**All**	**right**	**,**	**all**	**right**	**!**
"	全部	正确的	,	全部	正确的	!

“好吧，好吧！”

[ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] .

That	**doesn't**	**matter**	**now**	**.**
那	不	事情	现在	.

现在这些都不重要了。

[wʌt] [dʌz] ['mætər] [ɪz] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [waɪ] ? "
What does matter is where are we going and why ? "
什么 做 事情 是 在哪里 是 我们 去 和 为什么 ? "

重要的是我们要去哪里，以及为什么?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" How should I — Wait a minute .
" 如何 应该 我 — 等待 一个 分钟 .

"我该怎么做——等一下。

[wɪə(r)] ['stɑːpɪŋ] .
We're stopping .
是 停止 .

我们停下来了。

" [ðə; ði] - [wɔːrnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɑːndz][tuː; tə][stænd] .
" The Kalds warned them with their wands to stand .
" 这 - 警告 他们 和 他们的 魔杖 到 站立 .

"卡尔德人用魔杖警告他们站住。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [bruːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kɪɹən]
One of the grey brutes seemed to be listening to something that Ciaran
一 的 这 灰色的 野蛮人 似乎 到 是 聆听 到 某物 那 基兰
['kudnt] [hɪr] .
couldn't hear .
不能 听到 .

其中一个灰皮肤的壮汉似乎在听什么，但基兰听不到。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒestʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt]
Presently it gestured and the party started off again in a slightly different
目前 它 做手势 和 这 派对 开始 离开 再次 在 一个 轻微地 不同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

随后它做了个手势，聚会又朝着略有不同的方向重新开始了。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] ['gʌli] [ə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
After a minute or two a gully appeared out of nowhere at their feet .
后 一个 分钟 或者 二 一个 沟壑 出现 出去 的 无处 在 他们的 脚 .

过了一两分钟，他们脚下突然出现了一条沟壑。

[frʌm; frəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [pleɪnz][hæd; həd] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] [flæt] ,
From up on the ridge the Forbidden Plains had looked perfectly flat ,
从 向上 在 这 岭 这 禁止 平原 有 看起来 完美 平坦的 ,

从山脊上看，禁忌平原显得十分平坦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌli] [wʌz; wəz] ['ferli] [waɪd][ænd; ənd][kʌt][ɪn] [kliːn] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] [gæʃ] ,
but the gully was fairly wide and cut in clean like a sword gash ,
但 这 沟壑 曾是 相当 宽的 和 切 在 干净的 喜欢 一个 剑 伤口 ,

但这条沟壑相当宽阔，切口干净利落，就像一把剑砍出来的。

['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
hidden by a slight roll of the land .
隐 经过 一个 轻微 卷 的 这 土地 .

被地势略微起伏遮挡。

[ðeɪ] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
They scrambled down the steep bank and went along the bottom .
他们 打乱 向下 这 陡 银行 和 去 沿着 这 底部 .

他们手脚并用地爬下陡峭的河岸，沿着河底走去。

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [kwɑ:m] , ['kɪɹən] ['ri:əlaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Again 再次 **with** 和 **an** 一个 **uneasy** 不安 **qualm** 疑虑 , **Ciaran** 基兰 **realized** 已实现 **they** 他们 **were** 是 **headed** 标题 **in** 在 **the** 这 **general** 一般的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ben] ['bi:θə] .
direction 方向 **of** 的 **Ben** 本 **Beatha** 贝塔 .

带着不安的疑虑，基兰意识到他们正朝着本·比萨的方向前进。

[ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][taɪm] ,
The 这 **old** 老的 **legends** 传说 **had** 有 **been** 到过 **gradually** 逐步地 **lost** 丢失的 **in** 在 **the** 这 **stream** 溪流 **of** 的 **time** 时间 ,

古老的传说在时间的长河中逐渐消失殆尽。

[ɪk'sept] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ]
except 除了 **to** 到 **people** 人们 **who** WHO **cared** 关心 **for** 为了 **such** 这样的 **things** 事物 , **or** 或者 **made** 制成 **a** 一个 **living** 活的 **from** 从 **singing** 歌唱
[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
about 关于 **them** 他们 ,

除了那些关心这类事情的人，或者靠歌颂这类事情谋生的人之外，

[laɪk] ['kɪɹən] .
like 喜欢 **Ciaran** 基兰 .

就像基兰一样。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ben] ['bi:θə] [wʌz; wəz][tæ'bʊ] .
But 但 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **that** 那 **Ben** 本 **Beatha** 贝塔 **was** 曾是 **tabu** 禁忌 .

尽管如此，本·贝萨仍然是禁忌。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] .
The 这 **chief** 首席 **reason** 原因 **was** 曾是 **physical** 身体的 .

主要原因是生理因素。

[ðə; ði] [pleɪnz] , [stɪl] [kɔ:ld] [fər'bɪdn] , [rɪŋd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [wɔ:l] ,
The 这 **Plains** 平原 , **still** 仍然 **called** 称为 **Forbidden** 禁止 , **ringed** 环状 **the** 这 **mountain** 山 **like** 喜欢 **a** 一个 **protective** 保护的 **wall** 墙 ,

这片平原，仍然被称为禁地，像一道保护墙一样环绕着这座山。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l][fækt] ['weðər] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] [ðæt] ['pi:p(ə)l]
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **an** 一个 **indisputable** 无可争议的 **fact** 事实 **whether** 无论 **you** 你 **liked** 喜欢 **it** 它 **or** 或者 **not** 不是 **that** 那 **people** 人们
[hu:] [went] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .
who WHO **went** 去 **out** 出去 **onto** 到 **them** 他们 **didn't** 没有 **come** 来 **back** 后退 .

无论你喜不喜欢，一个不争的事实是，那些出去玩的人都不会回来。

['hʌŋgər] , [θɜ:rst] , [waɪld] [bi:sts] , [ɔ:r]['dɛvəlz] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .
Hunger 饥饿 , **thirst** 口渴 , **wild** 荒野 **beasts** 野兽 , **or** 或者 **devils** 魔鬼 — **they** 他们 **didn't** 没有 **come** 来 **back** 后退 .

饥饿、口渴、野兽或魔鬼——他们再也没有回来。

[ðæt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] .
That 那 **discouraged** 灰心 **a** 一个 **lot** 很多 **of** 的 **traveling** 旅行 .

这让很多人打消了旅行的念头。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides 除了 ,

除了，

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ben] ['biːθə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]

the	only	reason	for	attempting	to	reach	Ben	Beatha	was	the	legend	of
这	仅有的	原因	为了	尝试	到	抵达	本	贝塔	曾是	这	传奇	的

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] ,

the	Stone	of	Destiny	,
这	石头	的	命运	,

他们试图接近本·比萨的唯一原因，就是关于命运之石的传说。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][lɔːst] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] .

and	people	had	long	ago	lost	faith	in	that	.
和	人们	有	长的	前	丢失的	信仰	在	那	.

人们很久以前就对此失去了信心。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	had	seen	it	.
无人	有	已见	它	.

没有人见过它。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] [bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ɪts][gɑːd][ænd; ənd] ['gɑːrdiən] ,

Nobody	had	seen	Bas	the	Immortal	who	was	its	god	and	guardian	,
无人	有	已见	巴斯	这	不朽	WHO	曾是	它是	上帝	和	监护人	,

没有人见过巴斯神，他是这座城市的守护神。

[nɔːr][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [nɔːr][ðə; ði] - [ðæt] [wɜːr; wər] [sleɪvz] [tuː; tə]

nor	the	androids	that	were	his	servants	,	nor	the	Kalds	that	were	slaves	to
也不	这	安卓	那	是	他的	仆人	,	也不	这	-	那	是	奴隶	到

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

both	of	them	.
两个都	的	他们	.

既不是他的仆人——机器人，也不是他们两人的奴隶——卡尔德人。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

Long	,	long	ago	people	were	supposed	to	have	seen	them	.
长的	,	长的	前	人们	是	据称	到	有	已见	他们	.

很久很久以前，人们就应该见过它们。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz] ,

In	the	beginning	,	according	to	the	legends	,
在	这	开始	,	根据	到	这	传说	,

传说中，最初是这样的：

[bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [pleɪs] — [ə; eɪ] [griːn] [wɜːrld] [wer] [ðer; ðər]

Bas	the	Immortal	had	lived	in	a	distant	place	—	a	green	world	where	there
巴斯	这	不朽	有	居住地	在	一个	遥远	地方	—	一个	绿色的	世界	在哪里	那里

[wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][hjuːdʒ] [sʌnbɔl] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd][set] ['regjələrli] ,

was	only	one	huge	sunball	that	rose	and	set	regularly	,
曾是	仅有的	一	巨大的	太阳球	那	玫瑰	和	放	经常	,

不朽者巴斯居住在一个遥远的地方——一个绿色的世界，那里只有一个巨大的太阳，它规律地升起落下。

[wer] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [bluː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd]

where	the	sky	was	sometimes	blue	and	sometimes	black	and	silver	,	and
在哪里	这	天空	曾是	有时	蓝色的	和	有时	黑色的	和	银	,	和

[wer] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [kɜːrvd] [daʊn] .

where	the	horizon	curved	down	.
在哪里	这	地平线	弯曲	向下	.

天空时而湛蓝，时而漆黑银亮，地平线向下弯曲。

[ðə; ði]['mænɪfest] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [stɪl] ['tɪk(ə)ld] ['pi:p(ə)l][soʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] ['sɔŋz] [ə'baʊt]

The	manifest	idiocy	of	all	that	still	tickled	people	so	they	liked	to	hear	songs	about
这	显现	白痴	的	全部	那	仍然	挠痒	人们	所以	他们	喜欢	到	听到	歌曲	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

尽管这一切显得愚蠢至极，但人们仍然觉得很有趣，所以他们喜欢听关于这些事情的歌曲。

['sʌmwer] [ɑ:n] [ðæt] [gri:n] [wɜ:rld] , ['sʌmhaʊ] ,

Somewhere	on	that	green	world	,	somehow	,
某处	在	那	绿色的	世界	,	不知何故	,

在那片绿色星球的某个地方，以某种方式

[bʌs] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [stoʊn] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

Bas	had	acquired	the	flaming	stone	that	gave	him	the	power	of	life	and
巴斯	有	获得	这	炽盛	石头	那	给予	他	这	力量	的	生活	和

[deθ] [ænd; ənd] ['destəni] .

death	and	destiny	.
死亡	和	命运	.

巴斯得到了那块火焰石，它赋予了他掌控生死和命运的力量。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n]

There	were	a	lot	of	conflicting	and	confused	stories	about	trouble	between
那里	是	一个	很多	的	冲突	和	使困惑	故事	关于	麻烦	之间

[bʌs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [laɪk]

Bas	and	the	inhabitants	of	the	funny	world	with	the	sky	that	changed	like
巴斯	和	这	居民	的	这	有趣的	世界	和	这	天空	那	已更改	喜欢

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fænsi] .

a	woman's	fancy	.
一个	女性的	想要	.

关于巴斯和那个天空像女人的心情一样变化无常的奇幻世界的居民之间的麻烦，有很多相互矛盾和混乱的故事。

[ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ði:z]

Eventually	he	was	supposed	to	have	gathered	up	a	lot	of	these
最终	他	曾是	据称	到	有	聚集	向上	一个	很多	的	这些

[ɪn'hæbɪtənts] [θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ]

inhabitants	through	the	power	of	the	stone	and	transported	them	somehow
居民	通过	这	力量	的	这	石头	和	运输	他们	不知何故

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [lɪvd] .

across	a	great	distance	to	the	world	where	they	now	lived	.
穿过	一个	伟大的	距离	到	这	世界	在哪里	他们	现在	居住地	.

最终，他应该借助石头的力量聚集了许多这样的居民，并以某种方式将他们运送到遥远的彼岸，也就是他们现在居住的世界。

['kɪɹən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ði:z] [jɑ:nz] [pər'tɪkjələrli] .

Ciaran	had	found	that	children	loved	these	yarns	particularly	.
基兰	有	成立	那	孩子们	喜爱	这些	纱线	特别	.

基兰发现孩子们特别喜欢这些故事。

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪ'læstɪk] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [saɪd] .

Their	imaginations	were	still	elastic	enough	not	to	see	the	ridiculous	side	.
他们的	想象力	是	仍然	松紧带	足够的	不是	到	看	这	荒谬的	边	.

他们的想象力仍然足够丰富，看不到其中荒谬的一面。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['saɪk(ə)l][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ʃmɔ:lts] .

He	always	gave	the	Distance	Cycle	a	lot	of	schmaltz	.
他	总是	给予	这	距离	循环	一个	很多	的	鸡油	.

他总是给长跑比赛增添很多煽情色彩。

[soʊ]['æftər][bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] [hæd; həd][gɑ:t][ɔ:l] [ði:z]

So	after	Bas	the	Immortal	and	his	Stone	of	Destiny	had	got	all	these
所以	后	巴斯	这	不朽	和	他的	石头	的	命运	有	得到	全部	这些

['pi:p(ə)l] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] ,

people	settled	in	a	new	world	,
人们	定居	在	一个	新的	世界	,

于是，在不朽者巴斯和他的命运之石帮助这些人安顿在新世界之后，

[bʌs] [kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ændrɔɪd] , ['kɑ:fri] [ænd; ənd] [stju:d] ,

Bas	created	his	androids	,	Khafre	and	Steud	,
巴斯	创建	他的	安卓	,	哈夫拉	和	斯图德	,

巴斯创造了他的机器人卡夫雷和斯图德，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [aʊt][ɪn] [ðæt] [veɪg] ['dɪstəns] ; [ə'nʌðər]

and	brought	the	Kalds	from	somewhere	out	in	that	vague	Distance	;	another
和	带来	这	-	从	某处	出去	在	那	模糊的	距离	;	其他

[wɜ:rld] , [pər'hæps] .

world	,	perhaps	.
世界	,	也许	.

并将卡尔德人从遥远的某个地方带了过来；也许是另一个世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['wɔrz][ænd; ənd][ri'vəults][ænd; ənd] [reɪd] ['pɑ:rtiz] ,

And	there	were	wars	and	revolts	and	raiding	parties	,
和	那里	是	战争	和	叛乱	和	突袭	各方	,

于是，战争、叛乱和劫掠事件接踵而至。

[ænd; ənd] ['bɪtər] ['strʌglz] [bɪ'twi:n] [bʌs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mənz][fɔ:r; fər]

and	bitter	struggles	between	Bas	and	the	androids	and	the	humans	for
和	苦的	斗争	之间	巴斯	和	这	安卓	和	这	人类	为了

['paʊər] ,

power	,
力量	,

巴斯与机器人和人类之间为了争夺权力展开了激烈的斗争。

[wɪð; wɪθ][bʌs] ['ɔ:lweɪz] ['wɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

with	Bas	always	winning	because	of	the	Stone	.
和	巴斯	总是	获胜	因为	的	这	石头	.

巴斯总是赢，因为他有块石头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑ:təmləs] [wel] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]['bælədz] .

There	was	a	bottomless	well	of	material	there	for	ballads	.
那里	曾是	一个	无底	出色地	的	材料	那里	为了	民谣	.

那里有取之不尽的民谣创作素材。

['kɪɹən] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] .

Ciaran	used	it	frequently	.
基兰	用过的	它	频繁地	.

希兰经常使用它。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]['ledʒənd] [ðæt] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] ['ʌndər][ðə; ði]

But	the	one	legend	that	had	always	maintained	its	original	shape	under	the
但	这	一	传奇	那	有	总是	维持	它是	原来的	形状	在下面	这

['bætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ə'baʊt] [ben] ['bi:θə] ,

battering	of	generations	was	the	one	about	Ben	Beatha	,
殴打	的	几代人	曾是	这	一	关于	本	贝塔	,

但是，在历经数代人的风雨洗礼后，始终保持原貌的传说，是关于本·比萨的传说。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] ,

the	Mountain	of	Life	,
这	山	的	生活	,

生命之山

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [bʌs] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ændrɔɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

being	the	dwelling	place	of	Bas	the	Immortal	and	his	androids	and	the
存在	这	住宅	地方	的	巴斯	这	不朽	和	他的	安卓	和	这

-	.

Kalds	.
-	.

这里是不朽者巴斯及其机器人和卡尔德人的居住地。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ben] ['biːθə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stoʊn] ,

And	somewhere	under	Ben	Beatha	was	the	Stone	,
和	某处	在下面	本	贝塔	曾是	这	石头	,

在本·贝萨山脚下某处就是那块石头。

[huːz] [pə'zeʃn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [wət'evər] [gɑːd] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] .

whose	possession	could	give	a	man	life	eternal	and	the	powers	of	whatever
谁	拥有	可以	给	一个	男人	生活	永恒	和	这	权力	的	任何

god	you	chose	to	believe	in	.
上帝	你	选择	到	相信	在	.

拥有它，人就能获得永生，以及你所信仰的任何神的力量。

['kɪɹən] [hæd; həd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skeptɪsɪzəm] .

Ciaran	had	toyed	with	that	one	in	spite	of	his	skepticism	.
基兰	有	玩弄	和	那	一	在	尽管如此	的	他的	怀疑论	.

尽管心存怀疑，基兰还是对那个方案产生了兴趣。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Now	it	looked	as	though	he	was	going	to	see	for	himself	.
现在	它	看起来	作为	尽管	他	曾是	去	到	看	为了	他自己	.

现在看来，他似乎要亲自去看看。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['skeptɪsɪzəm] ['ʃeɪkən] .

He	looked	at	the	Kalds	,	the	creatures	who	didn't	exist	,	and	found	his	skepticism	shaken	.
他	看起来	在	这	-	,	这	生物	WHO	没有	存在	,	和	成立	他的	怀疑论	摇晃	.

他看着卡尔德人——那些并不存在的人——发现自己的怀疑动摇了。

['ʃeɪkən] [soʊ] [hɑːrd] [hiː; hi] [felt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Shaken	so	hard	he	felt	sick	with	it	,
摇晃	所以	难的	他	毛毡	生病的	和	它	,

他被震得浑身恶心。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,

like	a	man	waking	up	to	find	a	nightmare	beside	him	in	the	flesh	,
喜欢	一个	男人	醒来	向上	到	寻找	一个	恶梦	旁	他	在	这	肉	,

就像一个人醒来发现噩梦竟然活生生地出现在身边一样。

['buːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌts] [ɪn] .

booting	his	guts	in	.
启动	他的	内脏	在	.

把他的肠子都踢出来了。

[ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['riːəl] , [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [wɜːr; wər] ['riːəl] .

If	the	Kalds	were	real	,	the	androids	were	real	.
如果	这	-	是	真实的	,	这	安卓	是	真实的	.

如果卡尔德人是真实存在的，那么仿生人也是真实存在的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [bʌs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv]

From	the	androids	you	went	to	Bas	,	and	from	Bas	to	the	Stone	of
从	这	安卓	你	去	到	巴斯	,	和	从	巴斯	到	这	石头	的

['destəni] .

Destiny	.
命运	.

你从机器人那里去了巴斯，又从巴斯去了命运之石。

['kɪɹən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ɪk'saɪtmənt] .

Ciaran	began	to	sweat	with	sheer	excitement	.
基兰	开始	到	汗	和	透明	激动	.

希兰兴奋得开始冒汗。

[maʊs] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

Mouse	jerked	her	head	up	suddenly	.
老鼠	猛地一抖	她	头	向上	突然	.

老鼠突然抬起头来。

" ['kɪri] — ['lɪs(ə)n] !

"	Kiri	—	listen	!
"	基里	—	听	!

“基里——听着！”

" [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]

"	From	somewhere	up	ahead	and	to	the	right	there	began	to	come	a
"	从	某处	向上	前方	和	到	这	正确的	那里	开始	到	来	一个

['rɪðmɪk] ,

rhythmic	,
节奏	,

“从前方偏右的某个地方开始传来有节奏的声音，

['swɪŋɪŋ] [klæŋk][ʌv; əv]['met(ə)l] .

swinging	clank	of	metal	.
摇摆	铮铮	的	金属	.

金属碰撞的叮当声。

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪɹən] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [ber] [ɔːr] ['sændld] [fiːt] .

Underneath	it	Ciaran	made	out	the	shuffle	of	bare	or	sandalled	feet	.
下	它	基兰	制成	出去	这	洗牌	的	裸	或者	凉鞋	脚	.

在它下面，基兰隐约听到了光脚或穿凉鞋的脚的脚步声。

[ðə; ði] - ['ɜːdʒd][ðem; ðəm][ɑːn]['fæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəl] - [tɪpt] [wɑːndz] .

The	Kalds	urged	them	on	faster	with	the	jewel	-	tipped	wands	.
这	-	敦促	他们	在	快点	和	这	宝石	-	倾斜	魔杖	.

卡尔德人挥舞着镶嵌宝石的魔杖，催促他们加快速度。

[ðə; ði][hɑːt] [ˌoʊpə'lesəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪps] [strʌk] ['kɪɹən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

The	hot	opalescence	of	the	tips	struck	Ciaran	all	at	once	.
这	热的	乳光	的	这	尖端	击	基兰	全部	在	一次	.

尖端炽热的乳白色光泽瞬间吸引了基兰的目光。

[ə; eɪ]['dʒuːəl] - ['faɪər] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃɑːk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [laɪk][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv]

A	jewel	-	fire	that	could	shock	a	man	to	unconsciousness	like	the	blow	of
一个	宝石	-	火	那	可以	震惊	一个	男人	到	无意识	喜欢	这	吹	的

[ə; eɪ][fɪst] ,

a	fist	,
一个	拳头	,

一种宝石般的火焰，其威力堪比拳头，能使人瞬间昏迷。

[dʒʌst][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] .

just	by	touching	.
只是	经过	接触	.

只需轻轻一触。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [pər'hæps] .

The	power	of	the	Stone	,	perhaps	.
这	力量	的	这	石头	,	也许	.

或许是宝石的力量吧。

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] , ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ben] ['biːθə] .

The	Stone	of	Destiny	,	sleeping	under	Ben	Beatha	.
这	石头	的	命运	,	睡眠	在下面	本	贝塔	.

命运之石，沉睡在贝恩·贝萨之下。

[ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd][klæŋk][gɑːt]['laʊdər] .

The	shuffle	and	clank	got	louder	.
这	洗牌	和	铮铮	得到	更大声	.

脚步声和碰撞声越来越大。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['gʌli] [met] [ə'nʌðər] [wʌn]['ɔːlmoʊst][æt; ət]

Quite	suddenly	they	came	to	a	place	where	the	gully	met	another	one	almost	at
相当	突然	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	沟壑	遇见	其他	一	几乎	在

[raɪt] ['æŋglz] ,

right	angles	,
正确的	角度	,

他们突然来到一处沟壑与另一条沟壑几乎呈直角交汇的地方。

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

然后停了下来。

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] .

The	ears	of	the	Kalds	twitched	nervously	.
这	耳朵	的	这	-	抽搐	紧张地	.

卡尔德人的耳朵紧张地抽动着。

[maʊs] [ʃræŋk] [ɪn]['kloʊzər] [ə'genst] ['kɪɹən] .

Mouse	shrank	in	closer	against	Ciaran	.
老鼠	缩小	在	更近	反对	基兰	.

老鼠缩得更紧了，贴在了基兰身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] [kʌt] .

She	was	looking	off	down	the	new	cut	.
她	曾是	寻找	离开	向下	这	新的	切	.

她望着新剪的那条短发。

['kɪɹən] [lʊkt] , [tuː] .

Ciaran	looked	,	too	.
基兰	看起来	,	也	.

希兰也看了看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

There	were	Kalds	coming	toward	them	.
那里	是	-	未来	朝向	他们	.

有卡尔德人朝他们走来。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][wɑːndz] .

About	forty	of	them	,	with	wands	.
关于	四十	的	他们	,	和	魔杖	.

他们大约有四十人，都拿着魔杖。

['wɔ:kɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['wɑ:tʃfl] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['naɪnti] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hju:mənz] ,

Walking	between	their	watchful	lines	were	some	ninety	or	a	hundred	humans	,
步行	之间	他们的	警惕	线条	是	一些	九十	或者	一个	百	人类	,

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

在他们警惕的警戒线之间，走动着大约九十到一百人，有男有女。

['ʃækəld] [tə'geðər] [baɪ] [tʃeɪnz] [rʌn] [θru:] ['lu:ps] [ɪn] ['aɪərn] ['kɑ:lərz] .

shackled	together	by	chains	run	through	loops	in	iron	collars	.
被束缚	一起	经过	链条	跑步	通过	循环	在	铁	项圈	.

他们被铁链束缚在一起，铁链穿过铁项圈上的环。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɑ:k] - [step] ,

They	were	so	close	together	they	had	to	lock	-	step	,
他们	是	所以	关闭	一起	他们	有	到	锁	-	步	,

他们靠得太近了，不得不步调一致。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'tækɪŋ] [ðer; ðər] [gɑ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [hoʊl]

and	any	attempt	at	attacking	their	guards	would	have	meant	the	whole
和	任何	试图	在	攻击	他们的	守卫	会	有	意思是	这	所有的

['kɑ:ləm] ['fɔ:lɪŋ] [flæt] .

column	falling	flat	.
柱子	坠落	平坦的	.

任何攻击守卫的企图都会导致整个纵队溃败。

[maʊs] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['klærəti] , " [wʌn] [mæn] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bi:st] [pɪt] ,

Mouse	said	,	with	vicious	clarity	,	"	One	man	falls	into	a	beast	pit	,
老鼠	说	,	和	恶毒	明晰	,	"	一	男人	瀑布	进入	一个	兽	坑	,

老鼠用恶毒而清晰的语气说道："一个人掉进了兽坑，

[ænd; ənd] [ɪn] [θri:] [wi:ks] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] [ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] [gɔ:n] .

and	in	three	weeks	of	gossip	a	whole	town	is	gone	.
和	在	三	周	的	闲话	一个	所有的	镇	是	已消失	.

短短三周的流言蜚语，就让整个小镇消失了。

[hɑ:] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

" - ['skɑ:d] [maʊθ] [gɑ:t] ['ʌgli] .

"	Ciaran's	scarred	mouth	got	ugly	.
"	-	疤痕	嘴	得到	丑陋的	.

"希兰的伤疤让嘴部看起来更难看了。"

" [ki:p] ['goʊɪŋ] , ['maʊsi:] .

"	Keep	going	,	Mousie	.
"	保持	去	,	小老鼠	.

"继续前进，小老鼠。"

[dʒʌst] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

Just	keep	it	up	.
只是	保持	它	向上	.

继续保持。

" [hi:; hi] [skauld] [æt; ət] [ðə; ði] [sleɪv] [gæŋ] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l]

"	He	scowled	at	the	slave	gang	and	added	,	"	But	what	the	hell	is	it	all
"	他	皱着眉头	在	这	奴隶	帮派	和	额外	,	"	但	什么	这	地狱	是	它	全部

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

他怒视着奴隶团伙，说道："但这到底是怎么回事？"

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][juː 'es][fɔːr; fər] ? "
What do they want us for ? "
什么 做 他们 想 我们 为了 ? "

他们要我们做什么?

" [juːl] [faɪnd][aʊt] , " [sed] [maʊs] .
" You'll find out , " said Mouse .
" 你会 寻找 出去 , " 说 老鼠 .

"你会知道的,"老鼠说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɔːrt] [kʌts] .
" You and your short cuts .
" 你 和 你的 短的 削减 .

你和你的捷径。

" ['kɪɹən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Ciaran raised his hand .
" 基兰 提高 他的 手 .

基兰举起了手。

[maʊs] ['dʌkt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [swɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Mouse ducked and started to swing on him .
老鼠 躲闪 和 开始 到 摇摆 在 他 .

老鼠躲开后开始挥拳打他。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] - [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] , ['veri] ['delɪkətli] , [wɪð; wɪθ]
A couple of Kalds moved in and touched them apart , very delicately , with
一个 夫妻 的 - 已搬 在 和 感动 他们 除 , 非常 轻柔地 , 和
[ðə; ði][wɑːndz] .
the wands .
这 魔杖 .

几个卡尔德人走上前去，用魔杖轻轻地将他们分开。

[ðeɪ] ['dɪdnt][wɑːnt] ['nɑːkaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
They didn't want knockouts this time .
他们 没有 想 击倒 这 时间 .

他们这次不想被击倒。

[dʒʌst]['loʊk(ə)l] ['nʌmnəs] .
Just local numbness .
只是 当地的 麻木 .

只是局部麻木。

['kɪɹən] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['mɜːrdərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] ['eniweɪ] ,
Ciaran was feeling murderous enough to start something anyway ,
基兰 曾是 感觉 杀人犯 足够的 到 开始 某物 反正 ,

基兰当时怒火中烧，恨不得立刻动手杀人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [tʊk] [ðə; ði] [stɑːrtʃ]
but a second flick of the wand on the back of his neck took the starch
但 一个 第二 轻弹 的 这 魔杖 在 这 后退 的 他的 脖子 采取 这 淀粉
[aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
out of him .
出去 的 他 .

但魔杖再次轻弹他的后颈，就让他放松了下来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sleɪv] ['pɑːrti][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] .
By that time the slave party had come up and stopped .
经过 那 时间 这 奴隶 派对 有 来 向上 和 停止 .

那时奴隶队伍已经赶到并停了下来。

['kɪɹən] ['stʌmbld] ['oʊvər]['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd][let][ðə; ði] - [lɑːk] [ðə; ði]['kɑːlər][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

Ciaran	**stumbled**	**over**	**into**	**line**	**and**	**let**	**the**	**Kalds**	**lock**	**the**	**collar**	**around**	**his**	**neck**	**.**
基兰	踉跄	超过	进入	线	和	让	这	-	锁	这	衣领	大约	他的	脖子	.

基兰踉跄着走到队伍前面，任由卡尔德家族的人把项圈扣在他的脖子上。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hjuːdʒ] ,

The	**man**	**in**	**front**	**of**	**him**	**was**	**huge**	**,**
这	男人	在	正面	的	他	曾是	巨大的	,

他面前的那个人身材魁梧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv] [red] [her] [ænd; ənd][kɔːrdz][ʌv; əv]['mʌs(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

with	**a**	**mane**	**of**	**red**	**hair**	**and**	**cords**	**of**	**muscle**	**on**	**his**	**back**	**the**	**size**	**of**
和	一个	鬃毛	的	红色的	头发	和	绳索	的	肌肉	在	他的	后退	这	尺寸	的

- [ɑːrm] .

Ciaran's	**arm**	**.**
-	手臂	.

他有一头红色的鬃毛，背上长着像基兰手臂一样粗壮的肌肉。

[hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['leðər] [dʒiː] - [strɪŋ] .

He	**hadn't**	**a**	**stitch**	**on**	**but**	**a**	**leather**	**G**	**-**	**string**	**.**
他	之前没有	一个	缝	在	但	一个	皮革	G	-	细绳	.

他身上除了皮质丁字裤外，什么也没穿。

[hɪz; ɪz] ['frekld] , [red] - ['herd] [skɪn][wʌz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [swet] .

His	**freckled**	**,**	**red**	**-**	**haired**	**skin**	**was**	**slippery**	**with**	**sweat**	**.**
他的	雀斑	,	红色的	-	头发	皮肤	曾是	滑	和	汗	.

他满是雀斑、红头发的皮肤被汗水浸湿了。

['kɪɹən] , [prest] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Ciaran	**,**	**pressed**	**up**	**against**	**him**	**,**
基兰	,	按下	向上	反对	他	,

基兰紧紧地贴着他，

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['veri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd]

shut	**his**	**mouth**	**tight**	**and**	**began**	**to**	**breathe**	**very**	**hard**	**with**	**his**	**face**	**turned**
关闭	他的	嘴	紧的	和	开始	到	呼吸	非常	难的	和	他的	脸	转向

[æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

as	**far**	**away**	**as**	**he**	**could**	**get**	**it**	**.**
作为	远的	离开	作为	他	可以	得到	它	.

他紧紧闭上嘴，脸尽可能地转向一边，开始剧烈地呼吸。

[ðeɪ] ['ʃækəld] [maʊs] [raɪt] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	**shackled**	**Mouse**	**right**	**in**	**back**	**of**	**him**	**.**
他们	被束缚	老鼠	正确的	在	后退	的	他	.

他们把老鼠铐在了他身后。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] , [taɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] .

She	**put**	**her**	**arms**	**around**	**his**	**waist**	**,**	**tighter**	**than**	**she**	**really**	**had**	**to**	**.**
她	放	她	武器	大约	他的	腰部	,	更紧	比	她	真的	有	到	.

她伸出双臂环住他的腰，抱得比实际需要的要紧一些。

['kɪɹən] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hændz] .

Ciaran	**squeezed**	**her**	**hands**	**.**
基兰	挤压	她	双手	.

希兰紧紧握住她的手。

[iː]

II

二

[ðə; ði] - ['stɑ:rtɪd][ðə; ði][laɪn] ['mu:vɪŋ] [ə'gen] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði][wɑ:ndz][laɪk][ɑ:ks] - [gəʊdz] .

The	Kalds	started	the	line	moving	again	,	using	the	wands	like	ox	-	goads	.
这	-	开始	这	线	移动	再次	,	使用	这	魔杖	喜欢	牛	-	刺棒	.

卡尔德人再次开始移动队伍，他们用魔杖像赶牛棒一样驱赶着队伍。

[ðeɪ] ['ʃʌfəld] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] , ['goʊɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [fər'bɪdn] [pleɪnz] .

They	shuffled	off	down	the	gully	,	going	deeper	and	deeper	into	the	Forbidden	Plains	.
他们	洗牌	离开	向下	这	沟壑	,	去	更深	和	更深	进入	这	禁止	平原	.

他们沿着沟壑蹒跚而行，越来越深入禁忌平原。

['veri] ['sɔ:ftli] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑ:di][bʌt; bət] ['kɪɹən] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] , [maʊs] ['wɪspəd] , " [ði:z] ['lɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] .

Very	softly	,	so	that	nobody	but	Ciaran	could	hear	her	,	Mouse	whispered	,	"	These	locks	are	nothing	.
非常	轻轻	,	所以	那	无人	但	基兰	可以	听到	她	,	老鼠	低声说道	,	"	这些	锁	是	没有什么	.

老鼠轻声细语道，声音小到只有基兰能听到："这些锁算什么。"

[aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] .

I	can	pick	them	any	time	.
我	能	挑选	他们	任何	时间	.

我随时都可以挑选它们。

" ['kɪɹən] [skwi:zd] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'gen] .

"	Ciaran	squeezed	her	hand	again	.
"	基兰	挤压	她	手	再次	.

希兰再次握紧了她的手。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [maʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændi][gɜ:rl][tu:; tə][hæv; həv][ə'raʊnd] .

It	occurred	to	him	that	Mouse	was	a	handy	girl	to	have	around	.
它	发生	到	他	那	老鼠	曾是	一个	便利	女孩	到	有	大约	.

他突然意识到，有老鼠在身边真是个方便的好帮手。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['kɪri] — [ðæt] ['ʃædoʊ] .

After	a	while	she	said	,	"	Kiri	—	that	shadow	.
后	一个	尽管	她	说	,	"	基里	—	那	阴影	.

过了一会儿，她说："基里——那个影子。"

[wi:; wi][dɪd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? "

We	did	see	it	?	"
我们	做过	看	它	?	"

我们确实看到了？

" [wi:; wi][dɪd] .

"	We	did	.
"	我们	做过	.

我们做到了。

" [hi:; hi] ['ʃivəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

"	He	shivered	in	spite	of	himself	.
"	他	瑟瑟发抖	在	尽管如此	的	他自己	.

他不由自主地打了个寒颤。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

"那是什么？"

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
" **How should I know ?**
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['betər] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] .
And you better save your breath .
和 你 更好的 节省 你的 气息 .

你最好省省力气。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .
Looks like a long walk ahead of us .
看起来 喜欢 一个 长的 走 前方 的 我们 .

看来我们还有很长的路要走。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **It was .**
" 它 曾是 .

"确实如此。"

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [kræks] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,
They threaded their way through a growing maze of cracks in the plain ,
他们 螺纹 他们的 方式 通过 一个 生长 迷宫 的 裂缝 在 这 清楚的 ,

他们小心翼翼地穿过平原上越来越密集的裂缝迷宫。

[kræks] [ðæt] [gɑːt] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,
cracks that got deeper and deeper ,
裂缝 那 得到 更深 和 更深 ,

裂缝越来越深

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
so you had to look straight up to see the red sky and the little
所以 你 有 到 看 直的 向上 到 看 这 红色的 天空 和 这 小的
['floʊtɪŋ] [sʌnz] .
floating suns .
漂浮的 太阳 .

所以你必须抬头仰望才能看到红色的天空和漂浮的小太阳。

['kɪɹən] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɑtʃɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .
Ciaran found himself watching furtively to make sure they were still shining .
基兰 成立 他自己 观看 偷偷摸摸 到 制作 当然 他们 是 仍然 灼灼 .

基兰发现自己偷偷地看着它们，确认它们是否还在闪闪发光。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['maʊsiː] ['hædnt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
He wished Mousie hadn't reminded him of the shadow .
他 希望 小老鼠 之前没有 提醒 他 的 这 阴影 .

他希望小老鼠没有让他想起影子。

['hiːd] ['nevər] [bɪn] ['kloʊzər][tuː; tə][koʊld] , ['klɔɪŋ] ['pænɪk][ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði]
He'd never been closer to cold , clawing panic than in those moments on the
他会 绝不 到过 更近 到 寒冷的 , 爪子 恐慌 比 在 那些 时刻 在 这
[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .

在山脊上的那一刻，他从未像现在这样接近那种冰冷、令人窒息的恐慌。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [gæŋ] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːl'redi] .
The rest of the slave gang had obviously come a long way already .
这 休息 的 这 奴隶 帮派 有 明显地 来 一个 长的 方式 已经 .

其余的奴隶显然已经走了很远的路了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] .
They **were** **tired** **.**
他们 是 疲劳的 .

他们很累。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [gəʊdid] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
But **the** **Kalds** **goaded** **them** **on** **,**
但 这 - 被激怒 他们 在 ,

但卡尔德家族却不断挑衅他们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp]['bɑːdɪli][baɪ]
and **it** **wasn't** **until** **about** **a** **third** **of** **the** **line** **was** **being** **held** **up** **bodily** **by**
和 它 不是 直到 关于 一个 第三 的 这 线 曾是 存在 握住 向上 身体上的 经过
[ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] .
those **in** **front** **or** **behind** **that** **a** **halt** **was** **called** **.**
那些 在 正面 或者 在后面 那 一个 停止 曾是 称为 .

直到队伍中大约三分之一的人被前面或后面的人用身体阻挡时，才下令停车。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ferli] - [waɪd] [pleɪs] [wer] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌliːz] [keɪm] [tə'geðər] .
They **came** **to** **a** **fairly** **-** **wide** **place** **where** **three** **of** **the** **gullies** **came** **together** **.**
他们 来了 到 一个 相当 - 宽的 地方 在哪里 三 的 这 沟壑 来了 一起 .

他们来到一处比较宽阔的地方，三条沟壑在这里交汇。

[ðə; ði] - [fɔːrmd] [ðə; ði][laɪn]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
The **Kalds** **formed** **the** **line** **into** **a** **circle** **,**
这 - 形成 这 线 进入 一个 圆圈 ,

卡尔德人将队伍排成一个圆圈，

[skwiːzd] [ɪn][ɑːn][ɪt'self][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [læps] ,
squeezed **in** **on** **itself** **so** **they** **were** **practically** **sitting** **in** **each** **other's** **laps** **,**
挤压 在 在 本身 所以 他们 是 几乎 坐着 在 每个 其他的 圈数 ,

他们挤在一起，几乎是坐在彼此的腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [baɪ] ['wɑːtʃfəli] ,
and **then** **stood** **by** **watchfully** **,**
和 然后 站立 经过 警惕地 ,

然后便在一旁警惕地观察着，

[lɔlɪŋ] [pɪŋk] [tʌŋz] ['oʊvər][ðer; ðər] [braɪt] [greɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][wɑːndz] [flæʃ] [ɪn]
lolling **pink** **tongues** **over** **their** **bright** **grey** **teeth** **and** **letting** **the** **wands** **flash** **in**
懒散 粉色的 舌头 超过 他们的 明亮的 灰色的 牙齿 和 出租 这 魔杖 闪光 在
[ðə; ði] [dɪmd] [laɪt] .
the **dimmed** **light** **.**
这 调暗 光 .

粉红色的舌头耷拉在明亮的灰色牙齿上，魔杖在昏暗的灯光下闪烁。

['kɪɹən] [let][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [roʊl]['oʊvər]['ɑːntə] ['maʊsiː] .
Ciaran **let** **his** **head** **and** **shoulders** **roll** **over** **onto** **Mousie** **.**
基兰 让 他的 头 和 肩膀 卷 超过 到 小老鼠 .

基兰将头和肩膀翻到小老鼠身上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][felt][hɜːr; hər][hændz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][oʊn]['kɑːlər] ,
For **some** **time** **he** **had** **felt** **her** **hands** **working** **around** **her** **own** **collar** **,**
为了 一些 时间 他 有 毛毡 她 双手 在职的 大约 她 自己的 衣领 ,

他早就感觉到她的手在自己的衣领上摩挲，

['kʌvərd] [baɪ][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrp] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] .
covered **by** **her** **hair** **and** **the** **harp** **slung** **across** **his** **back** **.**
涵盖 经过 她 头发 和 这 竖琴 吊着 穿过 他的 后退 .

她的头发遮住了他的身体，竖琴斜挎在他的背上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['met(ə)l][pɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] [ðæn; ðən]['hoʊldɪŋ]

She	wore	a	rather	remarkable	metal	pin	that	had	other	functions	than	holding
她	穿着	一个	相当	卓越	金属	别针	那	有	其他	函数	比	保持

[hɜːr; hər]['tuːnɪk][ɑːn] ,

her	tunic	on	,
她	束腰外衣	在	,

她佩戴着一枚非常特别的金属胸针，除了固定她的束腰外衣之外，还有其他功能。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	knew	how	to	use	it	.
和	她	知道	如何	到	使用	它	.

而且她知道如何使用它。

[hɜːr; hər]['kɑːlər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ,

Her	collar	was	still	in	place	,
她	衣领	曾是	仍然	在	地方	,

她的项圈还挂在原位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['eni] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

but	he	knew	she	could	slide	out	of	it	now	any	time	she	wanted	.
但	他	知道	她	可以	滑动	出去	的	它	现在	任何	时间	她	通缉	.

但他知道，她现在随时都可以摆脱困境。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd]['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

She	bent	forward	over	him	as	though	she	was	exhausted	.
她	弯曲	向前	超过	他	作为	尽管	她	曾是	筋疲力尽的	.

她弯下腰，俯身看着他，仿佛精疲力竭。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

Her	black	hair	fell	over	his	face	and	neck	.
她	黑色的	头发	跌倒	超过	他的	脸	和	脖子	.

她乌黑的头发垂落在他的脸颊和脖颈上。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [smɔːl] [kwɪk] [hændz][gɑːt] ['bɪzi] .

Under	it	her	small	quick	hands	got	busy	.
在下面	它	她	小的	快的	双手	得到	忙碌的	.

在它下面，她那双灵巧的小手开始忙碌起来。

[ðə; ði] [lɑːk] [snæpt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [red] - ['herd] [mæn] [kə'læpst] ['sloʊli] [ɑːn][tɑːp]

The	lock	snapped	quietly	,	and	the	huge	red	-	haired	man	collapsed	slowly	on	top
这	锁	啪啪	悄悄	,	和	这	巨大的	红色的	-	头发	男人	倒塌	缓慢地	在	顶部

[ʌv; əv] ['kɪɹən] .

of	Ciaran	.
的	基兰	.

锁扣无声地咔哒一声断了，那个身材魁梧的红发男子缓缓倒在了基兰身上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wɪspəd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

His	voice	whispered	,	but	there	was	nothing	weak	about	it	.
他的	嗓音	低声说道	,	但	那里	曾是	没有什么	虚弱的	关于	它	.

他的声音是低语，但听起来却一点也不虚弱。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [ˌem 'iː] .

He	said	,	"	Now	me	.
他	说	,	"	现在	我	.

他说："现在轮到我了。"

" ['kɪɹən] [skwɜːmd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

"	Ciaran	squirmed	and	cursed	.
"	基兰	扭动着身子	和	被诅咒的	.

希兰扭动着身子，咒骂着。

[ðə; ði][væst] [weɪt] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['saɪləns] .

The	vast	weight	crushed	him	to	silence	.
这	广阔的	重量	碎	他	到	沉默	.

巨大的重量让他哑口无言。

" [aɪm][ə; eɪ]['hʌntər] .

"	I'm	a	hunter	.
"	我是	一个	猎人	.

我是一名猎人。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ]['ræbɪt] ['briːðɪŋ] [ɪn][ɪts] ['wɔrən] .

I	can	hear	a	rabbit	breathing	in	its	warren	.
我	能	听到	一个	兔子	呼吸	在	它是	沃伦	.

我能听到兔子在洞穴里呼吸的声音。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['wʊmən] [spiːk] .

I	heard	the	woman	speak	.
我	听到	这	女士	说话	.

我听到那个女人说话了。

[friː] [ˌem 'iː][ɔːr] [aɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

Free	me	or	I'll	make	trouble	.
自由的	我	或者患病的	制作	麻烦	.	

放了我，否则我会惹事。

" ['kɪɹən] [said] [rɪ'zaɪnɪdli] , [ænd; ənd] [maʊs] [went][tuː; tə][wɜːrk] .

"	Ciaran	sighed	resignedly	,	and	Mouse	went	to	work	.
"	基兰	叹了口气	无奈地	,	和	老鼠	去	到	工作	.

"希兰无奈地叹了口气，老鼠开始工作了。"

['kɪɹən] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] ['hjuːmənz] .

Ciaran	looked	around	the	circle	of	exhausted	humans	.
基兰	看起来	大约	这	圆圈	的	筋疲力尽的	人类	.

希兰环顾四周，只见一群疲惫不堪的人类围成一圈。

['tʃɑːrkoʊl] ['bɝːnɝz] , [t'ræpəz] , [huːp] - ['ʃeɪvərz] — [ðə; ði] [liːn] , [tʌf] , [hɑːrd] - ['bɪtn] [rɪf] - [ræf]

Charcoal	burners	,	trappers	,	hoop	-	shavers	—	the	lean	,	tough	,	hard	-	bitten	riff	-	raff
木炭	燃烧器	,	捕兽人	,	箍	-	剃须刀	—	这	倾斜	,	艰难的	,	难的	-	被咬	即兴演奏	-	拉夫

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ['wɪldərnəs] .

of	the	border	wilderness	.
的	这	边界	荒野	.

烧炭工、捕兽人、削箍工——边境荒野中那些精瘦、坚韧、饱经风霜的乌合之众。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [tʌf] .

Even	the	women	were	tough	.
甚至	这	女性	是	艰难的	.

就连女性都很坚强。

['kɪɹən] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][aɪ'diːəz] .

Ciaran	began	to	get	ideas	.
基兰	开始	到	得到	想法	.

基兰开始有了些想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [krʌʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [ðə; ði][mæn] [huː]

There	was	a	man	crushed	up	against	them	on	the	other	side	—	the	man	who
那里	曾是	一个	男人	碎	向上	反对	他们	在	这	其他	边	—	这	男人	WHO

[hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] .

had	hitherto	been	at	the	head	of	the	column	.
有	迄今为止	到过	在	这	头	的	这	柱子	.

在他们另一边，挤着一个人——就是之前一直走在队伍最前面的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['strɪŋi] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kæt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [miːn] ['lʊkɪŋ] ,

He	was	tall	and	stringy	like	a	hungry	cat	,	and	just	as	mean	looking	,
他	曾是	高的	和	细丝	喜欢	一个	饥饿的	猫	,	和	只是	作为	意思是	寻找	,

他身材高瘦，像只饿猫，而且长相也很凶恶。

[hʌntʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːr'ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæg]

hunched	over	his	knees	with	his	face	buried	in	his	forearms	and	a	shag
弓着背	超过	他的	膝盖	和	他的	脸	埋葬	在	他的	前臂	和	一个	长毛

[ʌv; əv]['aɪərn] - [greɪ] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

of	iron	-	grey	hair	falling	over	his	shoulders	.
的	铁	-	灰色的	头发	坠落	超过	他的	肩膀	.

他弓着身子，脸埋在前臂里，一头灰褐色的蓬乱头发披散在肩上。

['kɪɹən] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] .

Ciaran	nudged	him	.
基兰	轻推	他	.

基兰轻轻推了他一下。

" [juː; jʊ] — [dəunt] [meɪk] ['eni] [saɪn] .

"	You	—	don't	make	any	sign	.
"	你	—	不	制作	任何	符号	.

你——不要做任何手势。

[geɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ?

Game	to	take	a	chance	?
游戏	到	拿	一个	机会	?

敢冒险一试吗?

" [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] [tɜːrnd] ['slaɪtli] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌn'veɪl][æn; ən] [aɪ] .

"	The	shaggy	head	turned	slightly	,	just	enough	to	unveil	an	eye	.
"	这	毛茸茸	头	转向	轻微地	,	只是	足够的	到	揭幕	一个	眼睛	.

"那颗毛茸茸的脑袋微微转动，露出一只眼睛。"

['kɪɹən] [wɪʃt] ['sʌd(ə)nli] ['hiːd] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

Ciaran	wished	suddenly	he'd	kept	his	mouth	shut	.
基兰	希望	突然	他会	保留	他的	嘴	关闭	.

基兰突然后悔自己没闭嘴。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [peɪl] , ['ɔːlmoʊst] [waɪt] ,

The	eye	was	pale	,	almost	white	,
这	眼睛	曾是	苍白	,	几乎	白色的	,

那只眼睛颜色很浅，几乎是白色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ʌn'hjʊmən] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['oʊnli][gɔdz][ɔːr]['dɛvəlz] , [ænd; ənd]

with	a	queer	unhuman	look	as	though	it	saw	only	gods	or	devils	,	and
和	一个	酷儿	非人	看	作为	尽管	它	锯	仅有的	神	或者	魔鬼	,	和

['nʌθɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

nothing	in	between	.
没有什么	在	之间	.

它有着一种怪异的非人外貌，仿佛它眼中只有神或魔鬼，而没有介于两者之间的任何东西。

['kɪɹən] [hæd; həd][met] ['həːmits] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .

Ciaran	had	met	hermits	before	in	his	wanderings	.
基兰	有	遇见	隐士	前	在	他的	漫游	.

基兰在游历途中曾遇到过隐士。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][saɪnz] .

He	knew	the	signs	.
他	知道	这	标志	.

他知道这些迹象。

['nɔːrməli] [hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] ['həːmits] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'plez(ə)nt] [kwɑːmz; kwɔːmz]
Normally **he** **rather** **liked** **hermits** **,** **but** **this** **one** **gave** **him** **unpleasant** **qualms**
通常情况下 他 相当 喜欢 隐士 , 但 这 一 给予 他 令人不快的 疑虑
[ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
in **the** **stomach** **.**
在 这 胃 .

他通常很喜欢隐士，但这个隐士却让他感到胃里一阵翻腾。

[ðə; ði][mæn] ['drægd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [vɔɪs] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌmwer] .
The **man** **dragged** **a** **rusty** **voice** **up** **from** **somewhere** **.**
这 男人 拖拽 一个 生锈的 嗓音 向上 从 某处 .

那人不知从何处传来沙哑的声音。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [en'sleɪvd] [baɪ]['dɛvəlz] .
" **We** **are** **enslaved** **by** **devils** **.**
" 我们 是 奴隶 经过 魔鬼 .

我们被魔鬼奴役了。

['oʊnli][ðə; ði] [pjʊr] [kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] ['dɛvəlz] .
Only **the** **pure** **can** **overcome** **devils** **.**
仅有的 这 纯的 能 克服 魔鬼 .

只有纯洁之人才能战胜魔鬼。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pjʊr] ?
Are **you** **pure** **?**
是 你 纯的 ?

你是纯洁的吗?

" ['kɪɹən] ['mænɪdʒd] [nɑːt][tuː; tə] [tʃoʊk] .
" **Ciaran** **managed** **not** **to** **choke** **.**
" 基兰 管理 不是 到 呛 .

“Ciaran 设法没有被噎住。”

" [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ɪts] [nest] , " [hiː; hi] [sed] .
" **As** **a** **bird** **in** **its** **nest** **,** **"** **he** **said** **.**
" 作为 一个 鸟 在 它是 巢 , " 他 说 .

“就像鸟儿在巢里一样，”他说。

" [ə; eɪ] ['nuːli] - [fledʒd] [bɜːrd] .
" **A** **newly** **-** **fledged** **bird** **.**
" 一个 新 - 羽翼丰满 鸟 .

一只刚离巢的小鸟。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][bɜːrd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] .
In **fact** **,** **a** **bird** **still** **in** **the** **shell** **.**
在 事实 , 一个 鸟 仍然 在 这 壳 .

事实上，这是一只还包裹在壳里的鸟。

" [ðə; ði][koʊld] , [peɪl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] .
" **The** **cold** **,** **pale** **eye** **looked** **at** **him** **without** **blinking** **.**
" 这 寒冷的 , 苍白 眼睛 看起来 在 他 没有 眨眼 .

那只冰冷苍白的眼睛一眨不眨地盯着他。

['kɪɹən] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv]
Ciaran **resisted** **an** **impulse** **to** **punch** **it** **and** **said** **,** **"** **We** **have**
基兰 抵抗 一个 冲动 到 冲床 它 和 说 , " 我们 有
[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [ɑːr'selvz] .
a **means** **of** **freeing** **ourselves** **.**
一个 方法 的 释放 我们自己 .

基兰强忍住想要揍它的冲动，说道：“我们有办法让自己解脱。”

[ɪf] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [friːd] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wiː; wi] [maɪt] [rʌʃ] [ðə; ði] - . "

If	enough	could	be	freed	,	when	the	time	came	we	might	rush	the	Kalds	.	"
如果	足够的	可以	是	自由	, 什么时候		这	时间	来了	我们	可能	匆忙	这	-	.	"

如果能释放出足够多的人，时机成熟时，我们或许可以突袭卡尔德人。

" ['oʊnli][ðə; ði] [pjʊr] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] ['dɛvəlz] .

"	Only	the	pure	can	prevail	against	devils	.
"	仅有的	这	纯的	能	占上风	反对	魔鬼	.

只有纯洁的人才能战胜魔鬼。

" ['kɪɹən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌbiːə'tɪfɪk] ['ɪnəsns] .

"	Ciaran	gave	him	a	smile	of	beatific	innocence	.
"	基兰	给予	他	一个	微笑	的	幸福的	无辜	.

“基兰给了他一个天真无邪的微笑。”

[ðə; ði][skɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tuːθ] ['ræðər] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

The	scar	and	the	missing	tooth	rather	spoiled	the	effect	,
这	瘢痕	和	这	丢失的	齿	相当	被宠坏了	这	影响	,

那道疤痕和缺牙破坏了整体效果。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][blænd] ['swiːtnəs] .

but	his	eyes	made	up	for	it	in	bland	sweetness	.
但	他的	眼睛	制成	向上	为了	它	在	平淡	甜味	.

但他的眼神却弥补了这一点，透着一丝淡淡的甜美。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [kuːd] .

"	You	shall	lead	us	,	Father	,	"	he	cooed	.
"	你	将	带领	我们	,	父亲	,	"	他	咕咕	.

“父亲，您将带领我们，”他轻声说道。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pjʊrəti][æz; əz] [jɔːrz] , [wiː; wi][kɑːnt][feɪl] .

"	With	such	purity	as	yours	,	we	can't	fail	.
"	和	这样的	纯度	作为	你的	,	我们	不能	失败	.

“有了你这样纯洁的品格，我们绝不会失败。”

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [pæs]

"	The	hermit	thought	about	that	for	a	moment	and	then	said	,	"	I	will	pass
"	这	隐士	想法	关于	那	为了	一个	片刻	和	然后	说	,	"	我	将要	经过

[ðə; ði][wɜːrd] .

the	word	.
这	单词	.

隐士想了一会儿，然后说：“我会把消息传达出去。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fiːk] .

Give	me	the	feke	.
给	我	这	费克	.

把假货给我。

" - [dʒɔː] [drɑːpt] .

"	Ciaran's	jaw	dropped	.
"	-	颚	掉落	.

希兰目瞪口呆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːt] ['glæsi] .

His	eyes	got	glassy	.
他的	眼睛	得到	玻璃状	.

他的眼睛变得迷离。

" [ðə; ði] [fiːk] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['peɪʃntli] .

"	The	feke	,	"	said	the	hermit	patiently	.
"	这	费克	,	"	说	这	隐士	耐心	.

“骗子，”隐士耐心地说。

" [ðə; ði]['dʒɪglər] .
" The jiggler .
" 这 抖动者 .

"抖动者。"

" ['kɪɹən] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Ciaran closed his eyes .
" 基兰 关闭 他的 眼睛 .

基兰闭上了眼睛。

" [maʊs] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] , " [gɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] ['pɪkˌlɑːk] .
" Mouse , " he said weakly , " give the gentleman the picklock .
" 老鼠 , " 他 说 弱 , " 给 这 绅士 这 开锁 .

"老鼠，"他虚弱地说，"把开锁工具交给这位先生。"

" [maʊs] [slɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] .
" Mouse slid it to him , a distance of about two inches .
" 老鼠 滑行 它 到 他 , 一个 距离 的 关于 二 英寸 .

"老鼠把它滑到他面前，距离大约两英寸。"

[ðə; ði] [red] - ['herd] ['dʒaɪənt] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɔːf] ['kɪɹən] .
The red - haired giant took some of his weight off Ciaran .
这 红色的 - 头发 巨大的 采取 一些 的 他的 重量 离开 基兰 .

红发巨人减轻了基兰的一些负担。

[maʊs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [deɪzd] [hɜːr'self] .
Mouse was looking slightly dazed herself .
老鼠 曾是 寻找 轻微地 茫然 她自己 .

老鼠自己看起来也有些茫然。

" ['hædnt][aɪ] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Hadn't I better do it for you ?
" 之前没有 我 更好的 做 它 为了 你 ?

难道我不应该为你做这件事吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ræðər] ['pɑːmpəsli] .
" she asked , rather pompously .
" 她 问 , 相当 傲慢地 .

她颇为傲慢地问道。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][koʊld] [glæns] .
The hermit gave her a cold glance .
这 隐士 给予 她 一个 寒冷的 瞥一眼 .

隐士冷冷地看了她一眼。

[hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
He bent his head and brought his hands up between his knees .
他 弯曲 他的 头 和 带来 他的 双手 向上 之间 他的 膝盖 .

他低下头，双手放在双膝之间。

[hɪz; ɪz]['kɑːlər] [meit] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['nevər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
His collar mate on the other side never noticed a thing ,
他的 衣领 伴侣 在 这 其他 边 绝不 注意到 一个 事物 ,

他领子另一侧的同伴却丝毫没有察觉到任何异样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [biːt] ['maʊsɪz] [taɪm][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [θɜːrd] .
and the hermit beat Mouse's time by a good third .
和 这 隐士 打 老鼠的 时间 经过 一个 好的 第三 .

隐士的成绩比老鼠快了整整三分之一。

['kɪɹən] [læft] .
Ciaran laughed .
基兰 笑了 .

基兰笑了。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['maʊsɪz] [læp][ænd; ənd][hæd; həd][maɪld] [hɪ'sterɪks] .

He	lay	in	Mouse's	lap	and	had	mild	hysterics	.
他	躺	在	老鼠的	膝	和	有	温和的	癔症	.

他躺在老鼠的腿上，出现了轻微的歇斯底里症状。

[maʊs] [kʌft] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['dɪdnt] [stɑːp][hɪm; ɪm] .

Mouse	cuffed	him	furiously	across	the	back	of	his	neck	,	and	even	that	didn't	stop	him	.
老鼠	袖口	他	愤怒地	穿过	这	后退	的	他的	脖子	,	和	甚至	那	没有	停止	他	.

老鼠狠狠地抽了他后颈一巴掌，但这也没能阻止他。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] , [lʊkt] [θruː] ['striːmɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['maʊsɪz] ['mɜːrdərəs] [smɔːl] [feɪs] ,

He	pulled	himself	up	,	looked	through	streaming	eyes	at	Mouse's	murderous	small	face	,
他	拉	他自己	向上	,	看起来	通过	流媒体	眼睛	在	老鼠的	杀人犯	小的	脸	,

他撑起身子，泪眼婆娑地望着老鼠那张充满杀气的小脸。

[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] .

and	bit	his	knuckles	to	keep	from	screaming	.
和	少量	他的	指关节	到	保持	从	尖叫	.

他咬紧指关节，不让自己发出尖叫。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kwaɪətli][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm] .

The	hermit	was	already	quietly	at	work	on	the	man	next	him	.
这	隐士	曾是	已经	悄悄	在	工作	在	这	男人	下一个	他	.

隐士已经悄悄地开始对旁边的人动手了。

['kɪɹən] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp] .

Ciaran	unslung	his	harp	.
基兰	解开	他的	竖琴	.

基兰取下了他的竖琴。

[ðə; ði] [greɪ] - ['hædnt] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [jet] .

The	grey	Kalds	hadn't	noticed	anything	yet	.
这	灰色的	-	之前没有	注意到	任何事物	然而	.

灰衣卡尔德人还没注意到任何异样。

[bəuθ] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt][wɜːr; wər] ['veri] [smuːð] ['wɜːrkərz] .

Both	Mouse	and	the	hermit	were	very	smooth	workers	.
两个都	老鼠	和	这	隐士	是	非常	光滑的	工人	.

老鼠和隐士都是非常勤奋的人。

['kɪɹən] [plʌkt] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] ['sɑːnərəs] ['maɪnər] ['kɔrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [flikt] [ðer; ðər] [blʌd] - [pɪŋk] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Ciaran	plucked	out	a	few	sonorous	minor	chords	,	and	the	Kalds	flicked	their	blood	-	pink	eyes	at	him	,
基兰	拨弦	出去	一个	很少	响亮的	次要的	和弦	,	和	这	-	轻弹	他们的	血	-	粉色的	眼睛	在	他	,

基兰弹奏了几声悦耳的小调和弦，卡尔德人朝他抛了个媚眼，那双血红色的眼睛直勾勾地盯着他。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][hɑːrp] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['eni] ['ækʃ(ə)n] .

but	didn't	seem	to	think	the	harp	called	for	any	action	.
但	没有	似乎	到	思考	这	竖琴	称为	为了	任何	行动	.

但他似乎认为竖琴声并不需要采取任何行动。

['kɪɹən] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [pleɪd] ['laʊdər] .

Ciaran	relaxed	and	played	louder	.
基兰	轻松	和	玩	更大声	.

基兰放松下来，演奏的声音也更大了。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [red] ['hʌntər] ,

Under	**cover**	**of**	**the**	**music**	**he**	**explained**	**his**	**plan**	**to**	**the**	**big**	**red**	**hunter**	**,**
在下面	覆盖	的	这	音乐	他	解释	他的	计划	到	这	大的	红色的	猎人	,

在音乐的掩护下，他向那位红色的猎人解释了他的计划。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kɑːlər] - [meit] .

who	**nodded**	**and**	**began**	**whispering**	**to**	**his**	**other**	**collar**	**-**	**mate**	**.**
WHO	点头	和	开始	耳语	到	他的	其他	衣领	-	伴侣	.

他点点头，开始和另一个项圈伙伴低声交谈。

['kɪɹən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Ciaran	**began**	**to**	**sing**	**.**
基兰	开始	到	唱歌	.

基兰开始唱歌。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lə'ment] ,

He	**gave**	**them**	**a**	**lament**	**,**
他	给予	他们	一个	哀叹	,

他向他们表达了哀悼之情，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [dɑːrk] [θɪŋz] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːf]

one	**of**	**the**	**wild**	**dark**	**things**	**the**	**Cimmerians**	**sing**	**at**	**the**	**bier**	**of**	**a**	**chief**
一	的	这	荒野	黑暗的	事物	这	辛梅里安人	唱歌	在	这	柩	的	一个	首席

[ænd; ənd] ['veri] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	**very**	**appropriate**	**to**	**the**	**occasion**	**.**
和	非常	合适的	到	这	场合	.

这是辛梅里安人在酋长的灵柩上唱的一首狂野黑暗的歌曲，非常适合这个场合。

[ðə; ði] - [laʊndʒd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rest] .

The	**Kalds**	**lounged**	**,**	**enjoying**	**the**	**rest**	**.**
这	-	休闲	,	享受	这	休息	.

卡尔德一家懒洋洋地躺着，享受着余下的时光。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] , [æz; əz] ['kɪɹən] [dɪd] ,

They	**weren't**	**watching**	**for**	**it**	**,**	**so**	**they**	**didn't**	**see**	**,**	**as**	**Ciaran**	**did**	**,**
他们	不是	观看	为了	它	,	所以	他们	没有	看	,	作为	基兰	做过	,

他们没有留意，所以不像基兰那样看到了。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hoʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .

the	**breathing**	**of**	**the**	**word**	**of**	**hope**	**around**	**the**	**circle**	**.**
这	呼吸	的	这	单词	的	希望	大约	这	圆圈	.

圆圈中回荡着希望之语。

['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ] .

Civilized	**people**	**would**	**have**	**given**	**the**	**show**	**away**	**.**
文明	人们	会	有	给定	这	展示	离开	.

文明人早就把这场秀泄露出去了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] - , [æz; əz] ['weri] [ænd; ənd] [self] - [kən'teɪnd] [æz; əz] ['ænɪmlz] .

But	**these**	**were**	**bordermen**	**,**	**as**	**wary**	**and**	**self**	**-**	**contained**	**as**	**animals**	**.**
但	这些	是	-	,	作为	警惕	和	自己	-	包含	作为	动物	.

但这些人是边疆居民，像动物一样警惕和孤僻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] .

It	**was**	**only**	**in**	**their**	**eyes**	**that**	**you**	**could**	**see**	**anything**	**.**
它	曾是	仅有的	在	他们的	眼睛	那	你	可以	看	任何事物	.

只有在他们眼中，你才能看到一切。

[ðeɪ] [gɑːt] ['bɪzi] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hʌdld] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['herd] , [boʊd] -

They	got	busy	,	under	cover	of	their	huddled	bodies	and	long	-	haired	,	bowed	-
他们	得到	忙碌的	,	在下面	覆盖	的	他们的	蜷缩着	身体	和	长的	-	头发	,	鞠躬	-

['oʊvər] ['hedz] ,

over	heads	,
超过	头部	,

他们蜷缩着身子，长发披肩，低垂着头，在掩护下忙碌起来。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] [pɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] .

with	every	buckle	and	pin	they	could	muster	.
和	每一个	扣上	和	别针	他们	可以	鼓起	.

他们用尽了所有能找到的扣环和别针。

[maʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [pæst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

Mouse	and	the	hermit	passed	instructions	along	the	line	,
老鼠	和	这	隐士	通过了	指示	沿着	这	线	,

老鼠和隐士沿着线路传递指令。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [skɪl]

and	since	they	were	people	who	were	used	to	using	their	hands	with	skill
和	自从	他们	是	人们	WHO	是	用过的	到	使用	他们的	双手	和	技能

,

,

,

而且由于他们是习惯于心灵手巧的人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɑːks] [maɪt] [get] [pɪkt] .

it	seemed	as	though	a	fair	number	of	locks	might	get	picked	.
它	似乎	作为	尽管	一个	公平的	数字	的	锁	可能	得到	挑选	.

看起来似乎有不少锁可能会被撬开。

[ðə; ði] ['kɑːlərz] [wɜːr; wər] [left] ['kerfəli] [ɪn] [pleɪs] .

The	collars	were	left	carefully	in	place	.
这	项圈	是	左边	小心	在	地方	.

项圈被小心地保留在原位。

['kɪɹən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lə'ment] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [θruː] [ə'nʌðər] [wen] [ðə; ði] -

Ciaran	finished	his	lament	and	was	half	way	through	another	when	the	Kalds
基兰	完成的	他的	哀叹	和	曾是	一半	方式	通过	其他	什么时候	这	-

[dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] .

decided	it	was	time	to	go	.
决定	它	曾是	时间	到	去	.

基兰说完他的哀叹，正要再说一遍的时候，卡尔德一家决定该走了。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [tuː; tə] [goʊd] [ðə; ði] [laɪn] [bæk] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

They	moved	in	to	goad	the	line	back	into	position	.
他们	已搬	在	到	刺激	这	线	后退	进入	位置	.

他们上前逼迫对方阵地回到原位。

- [hɑːrp] [kræʃt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['æŋgri] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊz] - [pækt] ['sɜːrk(ə)l]

Ciaran's	harp	crashed	out	suddenly	in	angry	challenge	,	and	the	close	-	packed	circle
-	竖琴	崩溃了	出去	突然	在	生气的	挑战	,	和	这	关闭	-	包装	圆圈

[splɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

split	into	a	furious	confusion	.
分裂	进入	一个	狂怒	困惑	.

基兰的竖琴突然愤怒地响起，发出挑战的怒吼，原本紧密的圆圈瞬间崩塌，一片混乱。

['kɪɹən] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːlər] .

Ciaran	slung	his	harp	over	his	shoulder	and	sprang	up	,	shaking	off	the	collar	.
基兰	吊着	他的	竖琴	超过	他的	肩膀	和	弹簧	向上	,	摇晃	离开	这	衣领	.

基兰把竖琴甩到肩上，跳了起来，抖掉了衣领。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [ˈmet(ə)l] [ɑːn] [rɑːk] , [ðə; ði] [ˈskʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] ,

All	around	him	was	the	clash	of	chain	metal	on	rock	,	the	scuffle	of	feet	,
全部	大约	他	曾是	这	冲突	的	链	金属	在	岩石	,	这	扭打	的	脚	,

他周围充斥着金属链敲击岩石的声音，以及脚步声的摩擦声。

[ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæŋgri] [men] .

the	yells	and	heavy	breathing	of	angry	men	.
这	喊叫	和	重的	呼吸	的	生气的	男人	.

愤怒的男人们的叫喊声和沉重的喘息声。

[ðə; ði] - [keɪm] [ˈliːpɪŋ] [ɪn] , [ðer; ðər] [wɑːndz] [ˈflæʃɪŋ] .

The	Kalds	came	leaping	in	,	their	wands	flashing	.
这	-	来了	跳跃	在	,	他们的	魔杖	闪烁	.

卡尔德家族的人跳了进来，魔杖闪闪发光。

[ˈsʌmbɑːdi] [skriːmd] .

Somebody	screamed	.
某人	尖叫	.

有人尖叫了一声。

[ˈkɪən] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈfɪstfʊl] [ʌv; əv] [ˈmaʊsɪz] [ˈtuːnɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [bʌt]

Ciaran	got	a	fistful	of	Mouse's	tunic	in	his	left	hand	and	started	to	butt
基兰	得到	一个	一把	的	老鼠的	束腰外衣	在	他的	左边	手	和	开始	到	屁股

[θruː] [ðə; ði] [ˈmeɪˌleɪ] .

through	the	mêlée	.
通过	这	混战	.

基兰左手攥住老鼠的一件束腰外衣，开始冲进混战之中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .

He	had	lost	track	of	the	hermit	and	the	hunter	.
他	有	丢失的	追踪	的	这	隐士	和	这	猎人	.

他跟隐士和猎人失去了联系。

[ðen] , [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

Then	,	quite	suddenly	,	it	was	dark	.
然后	,	相当	突然	,	它	曾是	黑暗的	.

然后，突然间，天黑了。

[ˈsaɪləns] [kloʊzd] [daʊn]

Silence	closed	down
沉默	关闭	向下

寂静笼罩着一切。

[oʊ] [ðə; ði] [ˈgʌli] .

oh	the	gully	.
哦	这	沟壑	.

哦，那条沟壑。

[ə; eɪ] [blæk] , [ˈfroʊz(ə)n] [ˈsaɪləns] , [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	black	,	frozen	silence	,	with	not	even	a	sound	of	breathing	in	it	.
一个	黑色的	,	冷冻	沉默	,	和	不是	甚至	一个	声音	的	呼吸	在	它	.

一片漆黑、冰冷的寂静，连呼吸声都听不到。

[ˈkɪən] [stʊd] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] [skaɪ] .

Ciaran	stood	still	,	looking	up	at	the	dark	sky	.
基兰	站立	仍然	,	寻找	向上	在	这	黑暗的	天空	.

基兰站在那里，抬头望着漆黑的夜空。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtremb(ə)l] .

He	didn't	even	tremble	.
他	没有	甚至	颤抖	.

他甚至连颤抖都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .

He	was	beyond	that	.
他	曾是	超过	那	.

他已经超越了那一步。

[blæk] ['dɑːrknəs] , [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] .

Black	darkness	,	in	a	land	of	eternal	light	.
黑色的	黑暗	,	在	一个	土地	的	永恒	光	.

在永恒光明的土地上，一片漆黑。

['sʌmwer] [ðen] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [hel]

Somewhere	then	,	a	woman	screamed	with	a	terrible	mad	strength	,	and	hell
某处	然后	,	一个	女士	尖叫	和	一个	糟糕的	疯狂的	力量	,	和	地狱

[broʊk] [luːs] .

broke	loose	.
打破	松动的	.

这时，某个地方传来一声女人发出的疯狂尖叫，地狱之门瞬间打开。

['kɪɹən] [ræn] .

Ciaran	ran	.
基兰	跑	.

基兰跑了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ]

He	didn't	think	about	where	he	was	going	,	only	that	he	had	to	get	away
他	没有	思考	关于	在哪里	他	曾是	去	,	仅有的	那	他	有	到	得到	离开

.

:

.

他没想过自己要去哪里，只知道自己必须离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [maʊs] .

He	was	still	gripping	Mouse	.
他	曾是	仍然	扣人心弦	老鼠	.

他仍然紧紧抓着老鼠。

['bɑːdɪz] [θræʃt] [ænd; ənd] ['blʌndəd] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Bodies	thrashed	and	blundered	and	shrieked	in	the	darkness	.
身体	痛击	和	犯错	和	尖叫	在	这	黑暗	.

黑暗中，尸体翻滚、跌倒、尖叫。

[twaɪs] [hiː; hi][ænd; ənd] [maʊs] [wɜːr; wər] [nɑːkt] ['kɪkɪŋ] .

Twice	he	and	Mouse	were	knocked	kicking	.
两次	他	和	老鼠	是	敲门	踢	.

他和老鼠两次被打得落花流水。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stɑːp][ðem; ðəm] .

It	didn't	stop	them	.
它	没有	停止	他们	.

但这并没有阻止他们。

[ðeɪ] [broʊk] [θruː] ['faɪnəli]['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] .

They	broke	through	finally	into	a	clear	space	.
他们	打破	通过	最后	进入	一个	清除	空间	.

他们终于突破了障碍，来到了一片开阔地带。

[ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [ə'gen] , [peɪl] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] ['flɪkərɪŋ] [bæk]

There	began	to	be	light	again	,	pale	and	feeble	at	first	but	flickering	back
那里	开始	到	是	光	再次	,	苍白	和	微弱	在	第一的	但	闪烁	后退

[tɔːrd] ['nɔːrm(ə)l] .

toward	normal	.
朝向	普通的	.

光线又开始出现了，起初很微弱，但渐渐恢复正常。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['gʌli] [kɪkt] [smuːð] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]

They	were	in	a	broad	gully	kicked	smooth	on	the	bottom	by	the	passing	of
他们	是	在	一个	广阔	沟壑	踢	光滑的	在	这	底部	经过	这	通过	的

['meni] [fiːt] .

many	feet	.
许多	脚	.

他们身处一条宽阔的沟壑中，沟底被无数双脚踩踏得光滑平整。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	ran	down	it	.
他们	跑	向下	它	.

他们沿着它跑了下去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [maʊs] [fel] [ænd; ənd] ['kɪɹən] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

After	a	while	Mouse	fell	and	Ciaran	dropped	beside	her	.
后	一个	尽管	老鼠	跌倒	和	基兰	掉落	旁	她	.

过了一会儿，老鼠倒下了，基兰也倒在了她旁边。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

He	lay	there	,	fighting	for	breath	,	twitching	and	jerking	like	an	animal
他	躺	那里	,	斗争	为了	气息	,	抽搐	和	抽搐	喜欢	一个	动物

[wɪð; wɪθ] [ʃɪr] ['pænɪk] .

with	sheer	panic	.
和	透明	恐慌	.

他躺在那里，呼吸困难，惊恐万分，像动物一样抽搐挣扎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ə'gen] .

He	was	crying	a	little	because	it	was	light	again	.
他	曾是	哭泣	一个	小的	因为	它	曾是	光	再次	.

因为天亮了，他有点想哭。

[maʊs] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Mouse	clung	to	him	,
老鼠	紧紧抓住	到	他	,

老鼠紧紧地缠着他，

['presɪŋ] [taɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][mɜːrdʒ][hɜːr; hər]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

pressing	tight	as	though	she	wanted	to	merge	her	body	with	his	and
紧迫	紧的	作为	尽管	她	通缉	到	合并	她	身体	和	他的	和

[haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

hide	it	.
隐藏	它	.

她紧紧地贴着他，仿佛想要将自己的身体与他融为一体，并将它们隐藏起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

She	had	begun	to	shake	.
她	有	开始	到	摇	.

她开始颤抖。

" ['kɪri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	Kiri	,	"	she	whispered	,	over	and	over	again	.
"	基里	,	"	她	低声说道	,	超过	和	超过	再次	.

“Kiri，”她一遍又一遍地低声说道。

" ['kɪri] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Kiri	,	what	was	it	?
"	基里	,	什么	曾是	它	?

“基里，那是什么？”

" ['kɪɹən] [held][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ciaran	held	her	head	against	his	shoulder	and	stroked	it	.
"	基兰	握住	她	头	反对	他的	肩膀	和	抚摸	它	.

“希兰将她的头靠在自己的肩膀上，轻轻抚摸着她。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['hʌni] .
" I don't know , honey .
" 我 不 知道 , 蜂蜜 .

“我不知道，亲爱的。”

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
But it's all right now .
但 它是 全部 正确的 现在 .

但现在一切都好了。

[its] [gɔːn] .
It's gone .
它是 已消失 .

它不见了。

" [gɔːn] .
" Gone .
" 已消失 .

走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] .
But it could come back .
但 它 可以 来 后退 .

但它可能会卷土重来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] .
It had once .
它 有 一次 .

它曾经有过。

['meɪbi] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] .
Maybe next time it would stay .
或许 下一个 时间 它 会 停留 .

也许下次它就能留下来了。

['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [koʊld] .
Darkness , and the sudden cold .
黑暗 , 和 这 突然 寒冷的 .

天黑了，寒意袭来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴斯的宝石(The Jewel of Bas)
第2/5页

[ðə; ði]['ledʒəndz][bɪ'gæn] ['krɔ:lɪŋ] [θru:] - [maɪnd] .

The	legends	began	crawling	through	Ciaran's	mind	.
这	传说	开始	爬行	通过	-	头脑	.

那些传说开始在基兰的脑海中浮现。

[ɪf] [bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] [wʌz; wəz] [tru:] ,

If	Bas	the	Immortal	was	true	,	and	the	Stone	of	Destiny	was	true	,
如果	巴斯	这	不朽	曾是	真的	,	和	这	石头	的	命运	曾是	真的	,

如果"不朽者巴斯"是真的，命运之石也是真的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [geɪv] [bʌs] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] . . .

and	the	Stone	gave	Bas	power	over	the	life	and	death	of	a	world	.	.	.
和	这	石头	给予	巴斯	力量	超过	这	生活	和	死亡	的	一个	世界	.	.	.

[ðen] . . . ?

then	.	.	.	?
然后	.	.	.	?

那块石头赋予了巴斯掌控世界生死的力量.....然后呢?

['meɪbi] [bʌs][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

Maybe	Bas	was	getting	tired	of	the	world	and	wanted	to	throw	it	away	.
或许	巴斯	曾是	获得	疲劳的	的	这	世界	和	通缉	到	扔	它	离开	.

也许巴斯厌倦了这个世界，想要把它抛弃。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['stʌbərnnəs] [ɪn][mæn][ðæt] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] ['nevər] [bɪn]

The	rational	stubbornness	in	man	that	says	a	thing	is	not	because	it's	never	been
这	合理的	固执	在	男人	那	说道	一个	事物	是	不是	因为	它是	绝不	到过

[bɪ'fɔ:r] [helpt] ['kɪɹən] ['stedi] [daʊn] .

before	helped	Ciaran	steady	down	.
前	帮助	基兰	稳定的	向下	.

人身上那种理性的固执——认为某件事并非因为以前从未发生过而是正确的——帮助基兰稳定了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [kɪd][hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] ['dɑ:rknəs] [wer] [noʊ] ['dɑ:rknəs]

But	he	couldn't	kid	himself	that	there	hadn't	been	darkness	where	no	darkness
但	他	不能	孩子	他自己	那	那里	之前没有	到过	黑暗	在哪里	不	黑暗

[hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪn] [dri:md] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .

had	even	been	dreamed	of	before	.
有	甚至	到过	梦见	的	前	.

但他无法自欺欺人地认为，在以前连想都不敢想的黑暗中，从未有过黑暗。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [pʊl] [maʊs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

He	shook	his	head	and	started	to	pull	Mouse	to	her	feet	,
他	摇晃	他的	头	和	开始	到	拉	老鼠	到	她	脚	,

他摇了摇头，开始把老鼠拉起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪrz] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

and	then	his	quick	ears	caught	the	sound	of	someone	coming	toward	them	,
和	然后	他的	快的	耳朵	捕捉	这	声音	的	某人	未来	朝向	他们	,

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

然后，他敏锐的耳朵捕捉到了有人朝他们跑来的声音。

['sevrəl] ['sʌmwʌn] .

Several	someones	.
一些	某人	.

几个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

There	was	no	place	to	hide	.
那里	曾是	不	地方	到	隐藏	.

无处可藏。

['kɪɹən] [gɑːt] [maʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [hæf] ['kraʊtʃɪŋ] .

Ciaran	got	Mouse	behind	him	and	waited	,	half	crouching	.
基兰	得到	老鼠	在后面	他	和	等待	,	一半	蹲伏	.

希兰把老鼠藏在身后，半蹲着等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hʌntər] ,

It	was	the	hunter	,
它	曾是	这	猎人	,

是猎人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt]['loʊpɪŋ][laɪk][ə; eɪ] ['strɪŋi] [kæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][mæn]

with	the	hermit	loping	like	a	stringy	cat	at	his	heels	and	a	third	man
和	这	隐士	慢跑	喜欢	一个	细丝	猫	在	他的	高跟鞋	和	一个	第三	男人

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] .

behind	them	both	.
在后面	他们	两个都	.

隐士像只瘦弱的猫一样慢吞吞地跟在他身后，他们身后还有第三个人。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] .

They	all	looked	a	little	crazy	,	and	they	didn't	seem	to	be	going	to	stop	.
他们	全部	看起来	一个	小的	疯狂的	,	和	他们	没有	似乎	到	是	去	到	停止	.

他们看起来都有些疯狂，而且似乎没有停下来的意思。

['kɪɹən] [sed] , " [heɪ] !

Ciaran	said	,	"	Hey	!
基兰	说	,	"	嘿	!

基兰说："嘿！"

" [ðeɪ] [sləud] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kwɪr] , [blæŋk] [aɪz] .

"	They	slowed	down	looking	at	him	with	queer	,	blank	eyes	.
"	他们	减速	向下	寻找	在	他	和	酷儿	,	空白的	眼睛	.

"他们放慢了脚步，用一种奇怪的、茫然的眼神看着他。

['kɪɹən] [bluː] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'læks] ['sʌmhaʊ] .

Ciaran	blew	up	,	because	he	had	to	relax	somehow	.
基兰	吹	向上	,	因为	他	有	到	放松	不知何故	.

基兰情绪爆发了，因为他总得想办法放松一下。

" [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

"	It's	all	over	now	.
"	它是	全部	超过	现在	.

一切都结束了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [skerd] [ʌv; əv] ?

What	are	you	scared	of	?
什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么?

[its] [gɔːn] .

It's	gone	.
它是	已消失	.

它不见了。

" [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['fernəs] .

"	He	cursed	them	,	with	more	feeling	than	fairness	.
"	他	被诅咒的	他们	,	和	更多的	感觉	比	公平	.

"他诅咒他们，更多的是出于感情而非公平。"

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] - ?
" What about the Kalds ?
" 什么 关于 这 - ?

“卡尔德家族呢？”

[wʌt] ['hæpənd] [bæk] [ðer; ðər] ?
What happened back there ?
什么 发生 后退 那里 ?

那边发生了什么事?

" [ðə; ði] ['hʌntər] [waɪpt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [red] - ['bɪrdɪd] [feɪs] .
" The hunter wiped a huge hand across his red - bearded face .
" 这 猎人 擦拭 一个 巨大的 手 穿过 他的 红色的 - 留着胡子的 脸 .

猎人用他那只大手抹了抹他那满是红胡子的脸。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
" Everybody went crazy , " he said thickly .
" 大家 去 疯狂的 , " 他 说 浓密 .

“大家都疯了，”他含糊不清地说。

" [sʌm; səm][gɑːt] [kɪld] [ɔːr][hɜːrt] .
" Some got killed or hurt .
" 一些 得到 被杀 或者 伤害 .

有人丧生或受伤。

[sʌm; səm][gɑːt] [ə'weɪ] , [laɪk] [ˌjuː 'es] .
Some got away , like us .
一些 得到 离开 , 喜欢 我们 .

有些人逃脱了，就像我们一样。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ə'gen] .
The rest were caught again .
这 休息 是 捕捉 再次 .

其余的人再次被抓获。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .
" He jerked his head back .
" 他 猛地一抖 他的 头 后退 .

他猛地向后仰头。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
" They're coming this way .
" 它们是 未来 这 方式 .

他们正朝这边过来。

[ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] .
They're hunting us .
它们是 打猎 我们 .

他们正在追捕我们。

[ðeɪ] [hʌnt] [baɪ] [sent] , [ðə; ði] [greɪ] [biːsts] [duː] . "
They hunt by scent , the grey beasts do . "
他们 打猎 经过 香味 , 这 灰色的 野兽 做 . "

这些灰色的野兽靠嗅觉捕猎。

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get]['goʊɪŋ] .
" Then we've got to get going .
" 然后 我们已经 得到 到 得到 去 .

“那我们就得赶紧出发了。”

" ['kɪɹən] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
" Ciaran turned around .
" 基兰 转向 大约 .

基兰转过身去。

" [maʊs] .
" Mouse .
" 老鼠 .

“老鼠。

[juː; jʊ] , ['maʊsiː] !
You , Mousie !
你 , 小老鼠 !

你，小老鼠！

[snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .
Snap out of it , honey .
折断 出去 的 它 , 蜂蜜 .

醒醒吧，亲爱的。

[its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
It's all right now .
它是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [fɪkst] [ðem; ðəm]
" She shivered and choked over her breath , and the hermit fixed them
" 她 瑟瑟发抖 和 窒息 超过 她 气息 , 和 这 隐士 固定的 他们
[bəuθ][wɪð; wɪθ] [peɪl] , [mæd] [aɪz] .
both with pale , mad eyes .
两个都 和 苍白 , 疯狂的 眼睛 .

她浑身颤抖，呼吸困难，隐士用苍白而疯狂的眼神盯着他们俩。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was a warning , " he said .
" 它 曾是 一个 警告 , " 他 说 .

“这是一个警告，”他说。

" [ə; eɪ]['pɔːrtent][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [wen] ['oʊnli][ðə; ði] [pjʊr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
" A portent of judgment , when only the pure shall be saved .
" 一个 预兆 的 判断 , 什么时候 仅有的 这 纯的 将 是 已保存 .

这是审判的预兆，只有纯洁的人才能得救。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['boʊni]['fɪŋgər][æt; ət] ['kɪɹən] .
" He pointed a bony finger at Ciaran .
" 他 尖 一个 骨质 手指 在 基兰 .

他用一根骨瘦如柴的手指着基兰。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] ['dɛvəlz] !
" I told you that evil could not prevail against devils !
" 我 讲述 你 那 邪恶的 可以 不是 占上风 反对 魔鬼 !

我早就告诉过你们，邪恶不可能战胜魔鬼！

" [ðæt] [gɑːt] [θruː] [tuː; tə] [maʊs] .
" That got through to Mouse .
" 那 得到 通过 到 老鼠 .

“这番话传到了老鼠耳中。”

[sens] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .
Sense came back into her black eyes .
感觉 来了 后退 进入 她 黑色的 眼睛 .

她那双黑眼睛里重新恢复了神智。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][let][goʊ] .
She took a step toward the hermit and let go .
她 采取 一个 步 朝向 这 隐士 和 让 去 .

她朝隐士走近一步，然后松开了手。

" [dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm]['i:v(ə)l] — [ɔ:r][ˌem 'i:] ['i:ðər] !
" Don't you call him evil — or me either !
" 不 你 称呼 他 邪恶的 — 或者 我 任何一个 !

"你别说他是邪恶的——也别说我是邪恶的！"

[wi:v] ['nevər][hɜ:rt] ['enibɑ:di] [jet] , [bɪ'jɑ:nd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] [ɔ:r][ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] .
We've never hurt anybody yet , beyond lifting a little food or a trinket .
我们已经 绝不 伤害 任何人 然而 , 超过 举重 一个 小的 食物 或者 一个 小饰品 .

除了拿走一点食物或小饰品之外，我们还没有伤害过任何人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hu:] [ðə; ði] [hel] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] !
And besides , who the hell are you to talk !
和 除了 , WHO 这 地狱 是 你 到 讲话 !

而且，你算老几，有什么资格说别人！

['enibɑ:di] [æz; əz]['hændi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkˌlɑ:k] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hæz; həz][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]
Anybody as handy with a picklock as you are has had plenty of
任何人 作为 便利 和 一个 开锁 作为 你 是 有 有 很多 的
['præktɪs] . . . .
practice . . . .
实践 . . . .

像你这样擅长开锁的人，肯定练习过很多次了.....

" [maʊs] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ænd; ənd] ['kɪən] [gɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɜ:rmɪts] [feɪs] .
" Mouse paused for breath , and Ciaran got a look at the hermit's face .
" 老鼠 暂停 为了 气息 , 和 基兰 得到 一个 看 在 这 隐士的 脸 .

"老鼠停下来喘口气，基兰这才看清了隐士的脸。"

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['kwivəd] .
His stomach quivered .
他的 胃 颤抖 .

他胃部一阵颤抖。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [ʃʌt] [maʊs] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
He tried to shut Mouse up , but she was feeling better and beginning to
他 尝试 到 关闭 老鼠 向上 , 但 她 曾是 感觉 更好的 和 开始 到
[ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] .
enjoy herself .
享受 她自己 .

他试图让老鼠闭嘴，但她感觉好多了，开始玩得开心起来。

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd] [hə'redəti] .
She plunged into a detailed analysis of the hermit's physique and heredity .
她 暴跌 进入 一个 详细的 分析 的 这 隐士的 体质 和 遗传 .

她深入分析了这位隐士的体格和遗传情况。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] .
She had a vivid and inventive mind .
她 有 一个 生动 和 富有创造力的 头脑 .

她思维活跃，富有创造力。

['kɪən] ['faɪnəli][gɑ:t][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [maʊθ] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][get] ['bɪtn] .
Ciaran finally got his hand over her mouth , taking care not to get bitten .
基兰 最后 得到 他的 手 超过 她 嘴 , 采取 关心 不是 到 得到 被咬 .

基兰终于用手捂住了她的嘴，小心翼翼地不让自己被咬到。

" [naɪs] ['goʊɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" Nice going , " he said , " but we've got to get out of here .
" 好的 去 , " 他 说 , " 但 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

"干得好，"他说，"但我们得离开这里了。"

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['leɪtər] .
You **can** **finish** **later** **.**
你 能 结束 之后 .

你可以稍后再完成。

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] ,
" **She** **started** **to** **heel** **his** **shins** **,**
" 她 开始 到 脚跟 他的 小腿 ,

她开始用脚后跟踢他的小腿，

[ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [ʌp] ['ʌndər][hɪz; ɪz][hændz] .
and **then** **quite** **suddenly** **she** **stopped** **and** **stiffened** **up** **under** **his** **hands** **.**
和 然后 相当 突然 她 停止 和 僵硬 向上 在下面 他的 双手 .

然后她突然停了下来，在他手下僵住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɜːrmɪt] .
She **was** **looking** **at** **the** **hermit** **.**
她 曾是 寻找 在 这 隐士 .

她正看着那个隐士。

['kɪɹən] [lʊkt] , [tuː] .
Ciaran **looked** **,** **too** **.**
基兰 看起来 , 也 .

希兰也看了看。

[hɪz; ɪz][in'saidz] ['nɑːtɪd] , [froʊz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][duː] [trɪks] .
His **insides** **knotted** **,** **froze** **,** **and** **began** **to** **do** **tricks** **.**
他的 内部 打结的 , 冻住了 , 和 开始 到 做 技巧 .

他的五脏六腑像打结了一样，僵住了，开始抽搐起来。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sed] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .
The **hermit** **said** **quietly** **,** **"** **You** **are** **finished** **now** **.**
这 隐士 说 悄悄 , " 你 是 完成的 现在 .

隐士平静地说："你完了。"

" [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [held][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
" **His** **pale** **eyes** **held** **them** **,** **and** **there** **was** **nothing** **human** **about** **his** **gaze** **,**
" 他的 苍白 眼睛 握住 他们 , 和 那里 曾是 没有什么 人类 关于 他的 目光 ,

"他那双苍白的眼睛盯着他们，他的目光中没有一丝人性。"

[ɔːr][ðə; ði][koʊld][kɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
or **the** **cold** **calm** **of** **his** **voice** **.**
或者 这 寒冷的 冷静的 的 他的 嗓音 .

或是他那冰冷平静的声音。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)l] .
" **You** **are** **evil** **.**
" 你 是 邪恶的 .

你真是个恶魔。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θiːvz] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [maɪ'self] .
You **are** **thieves** **—** **and** **I** **know** **,** **for** **I** **was** **a** **thief** **myself** **.**
你 是 窃贼 — 和 我 知道 , 为了 我 曾是 一个 贼 我 .

你们是窃贼——我知道，因为我曾经也是窃贼。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
You **have** **the** **filth** **of** **the** **world** **on** **you** **,** **and** **no** **wish** **to** **clean** **it** **off** **.**
你 有 这 污秽 的 这 世界 在 你 , 和 不 希望 到 干净的 它 离开 .

你身上沾满了世间的污秽，却丝毫没有想要洗净的意愿。

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" **He** **moved** **toward** **them** **.**
" 他 已搬 朝向 他们 .

他朝他们走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][step] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

It	**was**	**hardly**	**a**	**step**	**,**	**hardly**	**more**	**than**	**an**	**inclination**	**of**	**the**	**body**	**,**
它	曾是	几乎	一个	步	,	几乎	更多的	比	一个	倾角	的	这	身体	,

那几乎算不上一步，只不过是身体的一个倾斜而已。

[bʌt; bət] ['kɪɹən] [geɪv] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**Ciaran**	**gave**	**back**	**before**	**it**	**.**
但	基兰	给予	后退	前	它	.

但在此之前，Ciaran已经做出了回应。

" [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .

"	**I**	**killed**	**a**	**man**	**.**
"	我	被杀	一个	男人	.

我杀了一个人。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][laɪf][ɪn][sɪn][ænd; ənd]['æŋgər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [piːs] .

I	**took**	**a**	**life**	**in**	**sin**	**and**	**anger**	**,**	**and**	**now**	**I**	**have**	**made**	**my**	**peace**	**.**
我	采取	一个	生活	在	罪	和	愤怒	,	和	现在	我	有	制成	我的	和平	.

我曾因罪恶和愤怒而夺走生命，如今我已释怀。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] .

You	**have**	**not**	**.**
你	有	不是	.

你没有。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .

You	**will**	**not**	**.**
你	将要	不是	.

你不会的。

[ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [kʌmz] , [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ə'gen] — [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] .

And	**if**	**need**	**comes**	**,**	**I**	**can**	**kill**	**again**	**—**	**without**	**remorse**	**.**
和	如果	需要	来	,	我	能	杀	再次	—	没有	悔恨	.

如果需要，我可以再次杀人——毫不后悔。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː] .

"	**He**	**could**	**,**	**too**	**.**
"	他	可以	,	也	.

他也有可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['luːdɪkrəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [naʊ] .

There	**was**	**nothing**	**ludicrous**	**about**	**him**	**now**	**.**
那里	曾是	没有什么	荒谬	关于	他	现在	.

他现在一点也不滑稽可笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪtɪŋ] ['sɪmp(ə)l][fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ɔːsəm] .

He	**was**	**stating**	**simple**	**fact**	**,**	**and**	**the**	**dignity**	**of**	**him**	**was**	**awesome**	**.**
他	曾是	声明	简单的	事实	,	和	这	尊严	的	他	曾是	惊人的	.

他只是在陈述一个简单的事实，但他展现出的尊严令人敬畏。

['kɪɹən] [skauld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] .

Ciaran	**scowled**	**down**	**at**	**the**	**dust**	**.**
基兰	皱着眉头	向下	在	这	灰尘	.

基兰皱着眉头低头看着扬起的尘土。

" [hel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] ['sɑːri] , ['fɑːðər] .

"	**Hell**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**we're**	**sorry**	**,**	**Father**	**.**
"	地狱	,	"	他	说	,	"	是	对不起	,	父亲	.

“该死，”他说，“我们很抱歉，神父。”

[maʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wiːv] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [sker] .

Mouse	**has**	**a**	**quick**	**tongue**	**,**	**and**	**we've**	**both**	**had**	**a**	**bad**	**scare**	**.**
老鼠	有	一个	快的	舌头	,	和	我们已经	两个都	有	一个	坏的	吓	.

老鼠说话很快，我们俩都被吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	didn't	mean	it	.
她	没有	意思是	它	.

她并非有意如此。

[wiː; wi] [rɪ'spekt] ['eni] ['mænz] ['kɑːnʃəns] .

We	respect	any	man's	conscience	.
我们	尊重	任何	男人的	良心	.

我们尊重任何人的良知。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] , [hɑːrd] ['saɪləns] ,

"	There	was	a	cold	,	hard	silence	,
"	那里	曾是	一个	寒冷的	,	难的	沉默	,

一片冰冷、令人窒息的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['fjʊri] :

and	then	the	third	man	cried	out	with	a	sort	of	subdued	fury	:
和	然后	这	第三	男人	哭	出去	和	一个	种类	的	低沉的	愤怒	:

然后，第三个人压抑着怒火喊了出来：

" [lets] [goʊ] !

"	Let's	go	!
"	我们来吧	去	!

“我们走吧!

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [kɔːt] [ə'gen] ?

Do	you	want	to	get	caught	again	?
做	你	想	到	得到	捕捉	再次	?

你想再次被抓吗?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːrld] , ['nɑːti] , ['paʊərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['grɪzl] [bʌt; bət]

"	He	was	a	gnarled	,	knotty	,	powerful	little	man	,	beginning	to	grizzle	but
"	他	曾是	一个	盘根错节的	,	棘手	,	强大的	小的	男人	,	开始	到	灰色	但

[nɑːt] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .

not	to	slow	down	.
不是	到	慢的	向下	.

“他是个身材矮小、脾气古怪但力气很大的男人，开始变得爱抱怨，但并没有放慢脚步。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kɪlt] [ʌv; əv] [skɪnz] .

He	wore	a	kilt	of	skins	.
他	穿着	一个	苏格兰短裙	的	皮肤	.

他穿着一条兽皮短裙。

[hɪz; ɪz] [haɪd] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz] ['leðər] , [hɪz; ɪz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [set] [ɪn] [nests] [ʌv; əv]

His	hide	was	dark	and	tough	as	leather	,	his	hazel	eyes	set	in	nests	of
他的	隐藏	曾是	黑暗的	和	艰难的	作为	皮革	,	他的	榛	眼睛	放	在	巢穴	的

['rɪŋklz] .

wrinkles	.
皱纹	.

他的皮肤黝黑坚韧如皮革，淡褐色的眼睛嵌在层层皱纹之中。

[ðə; ði] ['hʌntər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɔɪzɪz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

The	hunter	,	who	had	been	hearing	nothing	but	noises	going	back	and	forth
这	猎人	,	WHO	有	到过	听力	没有什么	但	噪音	去	后退	和	前进

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

猎人一直听到头顶上方传来来回回的嘈杂声，什么也听不到。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [led] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] .

turned	and	led	off	down	the	gully	.
转向	和	引领	离开	向下	这	沟壑	.

转身，沿着沟壑向下走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [stɪl] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] .

The	others	followed	,	still	not	speaking	.
这	其他的	随后	,	仍然	不是	请讲	.

其他人跟了上去，仍然一言不发。

['kɪɹən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['hiːz] ['kreɪzi] .

Ciaran	was	thinking	,	He's	crazy	.
基兰	曾是	思维	,	他是	疯狂的	.

基兰心想：他疯了。

['hiːz] [klɪr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [niːd] ,

He's	clear	off	his	head	—	and	of	all	the	things	we	didn't	need	,
他是	清除	离开	他的	头	—	和	的	全部	这	事物	我们	没有	需要	,

他头脑清醒——而这正是我们最不需要的。

[ə; eɪ] ['kreɪzi] ['hɜːrmɪt] ['hedz] [ðə; ði] [lɪst] !

a	crazy	hermit	heads	the	list	!
一个	疯狂的	隐士	头部	这	列表	!

名单上排在第一位的是一位古怪的隐士！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [spɑːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðæt] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [wen]

There	was	a	cold	spot	between	his	shoulders	that	wouldn't	go	away	even	when
那里	曾是	一个	寒冷的	点	之间	他的	肩膀	那	不会	去	离开	甚至	什么时候

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜːrʃn] .

he	started	sweating	with	exertion	.
他	开始	出汗	和	用力	.

他双肩之间有一块冰冷的地方，即使剧烈运动出汗，这冰冷的感觉也挥之不去。

[ðə; ði] ['gʌli] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [meɪn] [treɪl] [tuː; tə] ['sʌmwer] .

The	gully	was	evidently	a	main	trail	to	Somewhere	.
这	沟壑	曾是	显然	一个	主要的	踪迹	到	某处	.

这条沟壑显然是通往某地的主要路径。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] ['pæsɪʤ] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

There	were	many	signs	of	recent	passage	by	a	lot	of	people	,
那里	是	许多	标志	的	最近的	通道	经过	一个	很多	的	人们	,

有很多迹象表明近期有许多人通过了这些途径。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɑːdi] [kɪkt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [draɪ] .

including	an	occasional	body	kicked	off	to	the	side	and	left	to	dry	.
包括	一个	偶然	身体	踢	离开	到	这	边	和	左边	到	干燥	.

其中偶尔会有一具尸体被踢到一边晾干。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɑːti] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['træpər] [neɪmd] [ræm] ,

The	little	knotty	man	,	who	was	a	trapper	named	Ram	,
这	小的	棘手	男人	,	WHO	曾是	一个	捕兽人	命名	内存	,

那个身材矮小、浑身结实的男人，名叫拉姆，是个猎人。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['stoʊni] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

examined	the	bodies	with	a	terrible	stony	look	in	his	eyes	.
检查	这	身体	和	一个	糟糕的	石质的	看	在	他的	眼睛	.

他目光冷峻，神情僵硬地审视着尸体。

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [fɜːrst] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	My	wife	and	my	first	son	,	"	he	said	briefly	.
"	我的	妻子	和	我的	第一的	儿子	,	"	他	说	简要地	.

“我的妻子和我的长子，”他简短地说。

" [ðə; ði] [greɪ] [biːsts] [tʊk] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	The	grey	beasts	took	them	while	I	was	gone	.
"	这	灰色的	野兽	采取	他们	尽管	我	曾是	已消失	.

“我不在的时候，那些灰色的野兽把它们叼走了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['grɪmli] [ə'weɪ] .
" He turned grimly away .
" 他 转向 阴沉地 离开 .

他神情凝重地转过身去。

['kɪɹən] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['bɑːdɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌnz] .
Ciaran was glad when the bodies proved to be the wrong ones .
基兰 曾是 高兴的 什么时候 这 身体 已证实 到 是 这 错误的 一个 .

当证实那些尸体是错的之后，基兰很高兴。

[ræm][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [red] ['hʌntər] [tʊk] [tɜːrnz] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [kleft] [wɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] .
Ram and the big red hunter took turns scaling the cleft walls for a look .
内存 和 这 大的 红色的 猎人 采取 转弯 缩放 这 裂 墙壁 为了 一个 看 .

拉姆和那只红色的大猎犬轮流爬上裂缝的墙壁去看个究竟。

[maʊs] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ðeɪ] ['wʊdnt]
Mouse said something about taking to the face of the Plain where they wouldn't
老鼠 说 某物 关于 采取 到 这 脸 的 这 清楚的 在哪里 他们 不会
[biː; bi] [hemd] [ɪn] .
be hemmed in .
是 包边 在 .

老鼠说，他们要到平原上去，那里就不会被困住了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grɪmli] .
They looked at her grimly .
他们 看起来 在 她 阴沉地 .

他们神色凝重地看着她。

" [ðə; ði] [greɪ] [biːsts] [ɑːr; ər][ʌp][ðer; ðər] , " [ðeɪ] [sed] .
" The grey beasts are up there , " they said .
" 这 灰色的 野兽 是 向上 那里 , " 他们 说 .

“那些灰色的野兽就在上面，”他们说。

" ['flæŋkɪŋ] [ju: 'es] .
" Flanking us .
" 侧翼 我们 .

“从两侧包抄我们。”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ʌp] , [ðeɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ju: 'es][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ju: 'es] [ə'gen] .
If we go up , they'll only take us and chain us again .
如果 我们 去 向上 , 他们会 仅有的 拿 我们 和 链 我们 再次 .

如果我们上去，他们只会把我们抓起来，再用锁链把我们锁起来。

" - [hɑːrt] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] , ['stægərɪŋ] [dʒʌmp] .
" Ciaran's heart took a big , staggering jump .
" - 心 采取 一个 大的 , 令人震惊 跳 .

“基兰的心猛地一跳，剧烈地跳动了一下。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeə(r)] ['hɝːdɪŋ] [ju: 'es] .
" In other words , they're herding us .
" 在 其他 字 , 它们是 放牧 我们 .

换句话说，他们是在驱赶我们。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɑːnt][ju: 'es][tuː; tə] , [soʊ] [ðeɪ] [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [raʊnd] [ju: 'es][ʌp] .
We're going the way they want us to , so they don't bother to round us up .
是 去 这 方式 他们 想 我们 到 , 所以 他们 不 打扰 到 圆形的 我们 向上 .

我们正按他们希望的方式行事，所以他们懒得把我们抓起来。

" [ðə; ði] ['hʌntər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [prə'feʃənəli] .
" The hunter nodded professionally .
" 这 猎人 点头 专业地 .

猎人专业地点了点头。

" [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] . "
" Is a good plan . "
" 是 一个 好的 计划 . "

“这是个好计划。”

" [oʊ] , [faɪn] ! " [snaːrld] ['kɪɹən] .
" Oh , fine ! " snarled Ciaran .
" 哦 , 美好的 ! " 纠缠 基兰 .

“哦，好吧！”基兰咆哮道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [aʊt] ?
" What I want to know is , is there any way out ?
" 什么 我 想 到 知道 是 , 是 那里 任何 方式 出去 ?

我想知道的是，有没有出路?

" [ðə; ði]['hʌntər] [ʃ'rʌgd] .
" The hunter shrugged .
" 这 猎人 耸了耸肩 .

猎人耸了耸肩。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] ['eniweɪ] , " [sed] [ræm] .
" I'm going on anyway , " said Ram .
" 我是 去 在 反正 , " 说 内存 .

“我还是要继续，”拉姆说道。

" [maɪ][waɪf][ænd; ənd][sʌn] . . . .
" My wife and son . . . .
" 我的 妻子 和 儿子 . . . .

我的妻子和儿子……

" ['kɪɹən] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][stoʊn][ʌv; əv]['destəni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ræðər][glæd][ðer; ðər]
" Ciaran thought about the Stone of Destiny , and was rather glad there
" 基兰 想法 关于 这 石头 的 命运 , 和 曾是 相当 高兴的 那里
[wʌz; wəz][noʊ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .
was no decision to make .
曾是 不 决定 到 制作 .

“希兰想了想命运之石，很高兴自己不必做出任何决定。”

[ðeɪ] [went][ɑːn] , [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːg][trɑːt] .
They went on , at an easy jog trot .
他们 去 在 , 在 一个 简单的 慢跑 小跑 .

他们继续前行，轻松地慢跑着。

[baɪ]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] ['kɪɹən] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [reɪd] [gæŋz] [ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ]
By bits and pieces Ciaran built up the picture — raiding gangs of Kalds coming
经过 比特 和 件 基兰 建造 向上 这 图片 — 突袭 帮派 的 - 未来
['kwaɪətli]['ɑːntə]['aɪsəleɪtɪd]['bɔːrdər]['vɪlɪdʒəz] ,
quietly onto isolated border villages ,
悄悄 到 孤立 边界 村庄 ,

基兰一点一点地拼凑出了这幅画面——卡尔德人的劫掠团伙悄悄地袭击偏远的边境村庄。

['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst][fɔːr; fər] ['stræglə˞] .
combing the brush and the forest for stragglers .
梳理 这 刷子 和 这 森林 为了 掉队者 .

在灌木丛和森林中搜寻落单的人。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['hjuːmənz] , [ɔːr] [waɪ] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ges] . [[wʌn]] [froʊz][tuː; tə][ə; eɪ]
Where they took the humans , or why , nobody could guess . [1] froze to a
在哪里 他们 采取 这 人类 , 或者为什么 , 无人 可以 猜测 . [1] 冻住了 到 一个
[ded] [stɑːp] .
dead stop .
死的 停止 .

他们把人类带到哪里去了，或者为什么，没有人能猜到。[1] 完全静止不动。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [breθ] .

The	others	crouched	behind	him	,	instinctively	holding	their	breath	.
这	其他的	蹲着	在后面	他	,	本能地	保持	他们的	气息	.

其他人蹲在他身后，本能地屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['wɪspəd] , " ['piːp(ə)l] .

The	hunter	whispered	,	"	People	.
这	猎人	低声说道	,	"	人们	.

猎人低声说道："人们。"

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Many	of	them	.
许多	的	他们	.

他们中的许多人。

" [hɪz; ɪz] [flæt] [pɑːm] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [muːv] [fɔːr; fər]['kwaɪət] .

"	His	flat	palm	made	an	emphatic	move	for	quiet	.
"	他的	平坦的	棕榈	制成	一个	强调	移动	为了	安静的	.

他摊开手掌，示意大家安静。

[smɔːl] [koʊld] ['prɪkəlz] [flerd] [ə'krɔːs] - [skɪn] .

Small	cold	prickles	flared	across	Ciaran's	skin	.
小的	寒冷的	刺	喇叭口	穿过	-	皮肤	.

基兰的皮肤上传来一阵阵冰冷的刺痛感。

[hiː; hi] [faʊnd] ['maʊsɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	found	Mouse's	hand	in	his	and	squeezed	it	.
他	成立	老鼠的	手	在	他的	和	挤压	它	.

他找到了老鼠的手，紧紧地握住了它。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [θruː] ['brækən] ,

Suddenly	,	with	no	more	voice	than	the	sigh	of	a	breeze	through	bracken	,
突然	,	和	不	更多的	嗓音	比	这	叹	的	一个	微风	通过	蕨类植物	,

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [læft] .

the	hermit	laughed	.
这	隐士	笑了	.

突然，隐士发出了一声轻柔的笑声，如同微风吹过蕨丛一般。

" ['dʒʌdʒmənt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Judgment	,	"	he	whispered	.
"	判断	,	"	他	低声说道	.

"审判，"他低声说道。

" [greɪt] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] .

"	Great	things	moving	.
"	伟大的	事物	移动	.

好事正在发生。

" [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [wɜːr; wər] [feɪ] .

"	His	pale	eyes	were	fey	.
"	他的	苍白	眼睛	是	仙女	.

他那双苍白的眼睛透着一丝神秘感。

" [duːm] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Doom	and	destruction	,	a	shadow	across	the	world	,	a	darkness	and	a
"	厄运	和	破坏	,	一个	阴影	穿过	这	世界	,	一个	黑暗	和	一个

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

"厄运和毁灭，笼罩世界的阴影，黑暗和死亡。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , ['læfɪŋ]
" He looked at them one by one , and threw his head back , laughing
" 他 看起来 在 他们 一 经过 一 , 和 扔 他的 头 后退 , 笑
[wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ,
without sound ,
没有 声音 ,

他一一打量他们，然后仰头无声地笑了。

[ðə; ði] ['strɪŋi] [kɔːrdz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
the stringy cords working in his throat .
这 细丝 绳索 在职的 在 他的 喉 .

他喉咙里像是有条条细小的索状物在蠕动。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][ə'loʊn][hæv; həv][noʊ] [fɪr] !
" And of all of you , I alone have no fear !
" 和 的 全部 的 你 , 我 独自的 有 不 害怕 !

"你们所有人中，只有我毫无畏惧！"

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['sloʊli] ,
" They went on , slowly ,
" 他们 去 在 , 缓慢地 ,

他们继续缓慢地前进着，

['muːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɪn] [smɔːl] ['ʃeɪpləs] ['pʌdlz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['floʊtɪŋ]
moving without sound in small shapeless puddles of shadow thrown by the floating
移动 没有 声音 在 小的 无形 水坑 的 阴影 抛掷 经过 这 漂浮的
- .
sunballs .
- .

在漂浮的太阳球投下的不规则阴影中，无声地移动着。

['kɪɹən] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .
Ciaran found himself almost in the lead , beside the hunter .
基兰 成立 他自己 几乎 在 这 带领 , 旁 这 猎人 .

基兰发现自己几乎处于领先位置，就在猎人旁边。

[ðeɪ] [edʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːg][ɪn][ðə; ði][kleft] [wɔːl] .
They edged around a jog in the cleft wall .
他们 边缘 大约 一个 慢跑 在 这 裂 墙 .

他们小心翼翼地绕过裂缝墙上的一个拐弯处。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kleft] [flɔːr] [plʌndʒd] [ˌʌndər'graʊnd] ,
About ten feet ahead of them the cleft floor plunged underground ,
关于 十 脚 前方 的 他们 这 裂 地面 暴跌 地下 ,

在他们前方大约十英尺的地方，裂缝的底部向下延伸至地下。

[θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['oʊpənɪŋ] ['ʃɔrd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['tɪmbɝz] .
through a low opening shored with heavy timbers .
通过 一个 低的 开幕 加固 和 重的 木材 .

通过一个用粗木支撑的低矮开口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] - ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər][wɑːndz] [flæʃ] [ɪn]
There were two Kalds lounging in front of it , watching their wands flash in
那里 是 二 - 休闲 在 正面 的 它 , 观看 他们的 魔杖 闪光 在
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

有两个卡尔德人懒洋洋地躺在它前面，看着他们的魔杖在灯光下闪烁。

[ðə; ði][faɪv]['hjuːmənz] [stɑːpt] .
The five humans stopped .
这 五 人类 停止 .

五个人停了下来。

[ðə; ði] - [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst]['leɪzɪli] , ['rʌnɪŋ] [rʌf] [greɪ] [tʌŋz] ['oʊvər][ðer; ðər]

The	Kalds	came	toward	them	,	almost	lazily	,	running	rough	grey	tongues	over	their
这	-	来了	朝向	他们	,	几乎	懒洋洋	,	跑步	粗糙的	灰色的	舌头	超过	他们的

['ʃaɪni] [tiːθ] .

shiny	teeth	.
闪亮的	牙齿	.

卡尔德人几乎懒洋洋地朝他们走来，粗糙的灰色舌头舔着闪亮的牙齿。

[ðer; ðər] [blʌd] - [pɪŋk] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Their	blood	-	pink	eyes	were	bright	with	pleasure	.
他们的	血	-	粉色的	眼睛	是	明亮的	和	乐趣	.

他们那双血红色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

['kɪɹən] [groʊn] .

Ciaran	groaned	.
基兰	呻吟	.

基兰呻吟了一声。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	is	it	.
"	这	是	它	.

就是这样。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [breɪv] , [ɔːr][dʒʌst][smɑːrt] ?

Shall	we	be	brave	,	or	just	smart	?
将	我们	是	勇敢的	,	或者	只是	聪明的	?

我们应该勇敢一些，还是应该讲究一些技巧?

" [ðə; ði] ['hʌntər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɪsts] .

"	The	hunter	cocked	his	huge	fists	.
"	这	猎人	上膛	他的	巨大的	拳头	.

猎人攥紧了巨大的拳头。

[ænd; ənd] [ðen] [ræm] [let] [goʊ][ə; eɪ] [kwɪr] ['ænɪm(ə)l] [moʊn] .

And	then	Ram	let	go	a	queer	animal	moan	.
和	然后	内存	让	去	一个	酷儿	动物	呻吟	.

然后，拉姆发出了一声怪异的动物呻吟。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [pæst] ['kɪɹən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] ['sʌmθɪŋ] ['kɪɹən] ['hædnt]

He	shoved	past	Ciaran	and	went	to	his	knees	beside	something	Ciaran	hadn't
他	推搡	过去的	基兰	和	去	到	他的	膝盖	旁	某物	基兰	之前没有

['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

noticed	before	.
注意到	前	.

他推开基兰，跪倒在基兰之前没有注意到的某个东西旁边。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] ['ɔːkwərdli] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

A	woman	lay	awkwardly	against	the	base	of	the	cliff	.
一个	女士	躺	尴尬地	反对	这	根据	的	这	悬崖	.

一名女子姿态怪异地倚靠在悬崖底部。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['strɪŋi] [ænd; ənd][nɑːt]['veri] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn] , [gʊd] [feɪs]

She	was	brown	and	stringy	and	not	very	young	,	with	a	plain	,	good	face
她	曾是	棕色的	和	细丝	和	不是	非常	年轻的	,	和	一个	清楚的	,	好的	脸

.

:
.

她皮肤黝黑，身材瘦削，年纪不小，长相普通，但品相不错。

[ə; eɪ][skwɑːt] , [θɪk] - ['ʃoʊldərd] [bɔɪ] [sprɔːld] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

A	squat	,	thick	-	shouldered	boy	sprawled	almost	on	top	of	her	.
一个	蹲	,	厚的	-	肩部	男生	蔓延	几乎	在	顶部	的	她	.

一个身材矮胖、肩膀宽阔的男孩几乎趴在她身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪvɪd][bɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

There	was	a	livid	burn	on	the	back	of	his	neck	.
那里	曾是	一个	铁青	烧伤	在	这	后退	的	他的	脖子	.

他后颈上有一块触目惊心的烧伤痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ded] .

They	were	both	dead	.
他们	是	两个都	死的	.

他们俩都死了。

['kɪɹən] [θɔːt] ['prɑːbəbli][ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ,

Ciaran	thought	probably	the	woman	had	dropped	from	exhaustion	,
基兰	想法	大概	这	女士	有	掉落	从	疲惫	,

基兰认为那女人可能是精疲力竭倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][hæd; həd][daɪd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

and	the	kid	had	died	fighting	to	save	her	.
和	这	孩子	有	死亡	斗争	到	节省	她	.

那个孩子为了救她而牺牲了。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] .

He	felt	sick	.
他	毛毡	生病的	.

他感到不舒服。

[ræm] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Ram	put	a	hand	on	each	of	their	faces	.
内存	放	一个	手	在	每个	的	他们的	面孔	.

拉姆将一只手分别放在他们的脸上。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz]['stoʊni][ænd; ənd][kwaɪt][blæŋk] .

His	own	was	stony	and	quite	blank	.
他的	自己的	曾是	石质的	和	相当	空白的	.

他自己的内心冷漠麻木，一片空白。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][kraɪ][hiː; hi]['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

After	the	first	cry	he	didn't	make	a	sound	.
后	这	第一的	哭	他	没有	制作	一个	声音	.

第一声哭喊之后，他就再也没发出声音了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	got	up	and	went	for	the	Kald	nearest	to	him	.
他	得到	向上	和	去	为了	这	-	最近的	到	他	.

他起身走向离他最近的卡尔德。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [kwɪk] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

He	did	it	like	an	animal	,	quick	and	without	thinking	.
他	做过	它	喜欢	一个	动物	,	快的	和	没有	思维	.

他像野兽一样，迅速而未经思考地做了这件事。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kwɪk] , [tuː] .

The	Kald	was	quick	,	too	.
这	-	曾是	快的	,	也	.

卡尔德人动作也很快。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒæbd] [ðə; ði][wɑːnd][æt; ət][ræm] ,

It	jabbed	the	wand	at	Ram	,
它	刺伤	这	魔杖	在	内存	,

它用魔杖戳了戳拉姆，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stɑːp][hɪm; ɪm] .

but	the	little	brown	man	was	coming	so	fast	that	it	didn't	stop	him	.
但	这	小的	棕色的	男人	曾是	未来	所以	快速地	那	它	没有	停止	他	.

但是那个棕色小人来得太快了，根本拦不住他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɪn][mɪd] - [liːp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [nɑːkt] [ðə; ði] - ['oʊvər]

He	must	have	died	in	mid	-	leap	,	but	his	body	knocked	the	Kald	over
他	必须	有	死亡	在	中	-	飞跃	,	但	他的	身体	敲门	这	-	超过

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	bore	him	down	.
和	钻孔	他	向下	.

他一定是在跳跃过程中死去的，但他的身体撞倒了卡尔德人，并把他压倒在地。

['kɪɹən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][swɪft][kæt] [liːp] .

Ciaran	followed	him	in	a	swift	cat	leap	.
基兰	随后	他	在	一个	迅速	猫	飞跃	.

基兰像猫一样迅速跃起，紧随其后。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hʌntər] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	heard	the	hunter	grunting	and	snarling	somewhere	behind	him	,
他	听到	这	猎人	哼哼	和	咆哮	某处	在后面	他	,

他听到身后某个地方传来猎人的低吼和咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] ['biːɪŋ] ['veri] ['bɪzi] .

and	the	thudding	of	bare	feet	being	very	busy	.
和	这	砰砰声	的	裸	脚	存在	非常	忙碌的	.

还有光脚走动的咚咚声，显然非常忙碌。

[hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - .

He	lost	sight	of	the	other	Kald	.
他	丢失的	视线	的	这	其他	-	.

他跟另一个卡尔德失去了联系。

[hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mʌskjələr] [greɪ] [ɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	lost	sight	of	everything	but	a	muscular	grey	arm	that	was	trying	to
他	丢失的	视线	的	一切	但	一个	肌肉发达的	灰色的	手臂	那	曾是	尝试	到

[pʊl] [ə; eɪ]['dʒuːəl] - [tɪpt] [wɑːnd][frʌm; frəm]['ʌndər] [ræmz] [kɔːrps] .

pull	a	jewel	-	tipped	wand	from	under	Ram's	corpse	.
拉	一个	宝石	-	倾斜	魔杖	从	在下面	公羊的	尸体	.

他眼前的一切都被他看不见了，只剩下一条肌肉发达的灰色手臂，正试图从拉姆的尸体下抽出一根镶嵌着宝石的魔杖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɪŋk][ʌv; əv] [bəːnd] [fleʃ] .

There	was	a	terrible	stink	of	burned	flesh	.
那里	曾是	一个	糟糕的	臭	的	烧伤	肉	.

空气中弥漫着一股令人作呕的肉烧焦的恶臭。

['kɪɹən] [græbd] [ðə; ði] [greɪ] [rɪst] .

Ciaran	grabbed	the	grey	wrist	.
基兰	抓住	这	灰色的	手腕	.

基兰抓住了那只灰色的手腕。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði][ɑːrm] .

He	didn't	bother	with	it	,	or	the	arm	.
他	没有	打扰	和	它	,	或者	这	手臂	.

他懒得管它，也懒得管那条胳膊。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][grɪp][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgərz] , [gɑːt][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

He	slid	his	grip	up	to	the	fingers	,	got	his	other	hand	beside	it	,	and
他	滑行	他的	紧握	向上	到	这	手指	,	得到	他的	其他	手	旁	它	,	和

['stɑːrtɪd] ['rentʃɪŋ] .

started	wrenching	.
开始	扭动	.

他把手滑到手指处，另一只手放在旁边，开始用力拧。

[boʊn] [krækt] [ænd; ənd] [splɪt] .

Bone	cracked	and	split	.
骨	裂纹	和	分裂	.

骨头断裂开裂。

['kɪɹən] [wɜːrkt] ['despərətli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

Ciaran	worked	desperately	,	from	the	thumb	and	the	little	finger	.
基兰	工作	绝望地	,	从	这	拇指	和	这	小的	手指	.

希兰拼命地用拇指和小指戳着东西。

[fleʃ] [tɔːr] .

Flesh	tore	.
肉	撕裂	.

血肉撕裂。

['splɪntərz] [ʌv; əv] [greɪ] [boʊn] [keɪm] [θruː] .

Splinters	of	grey	bone	came	through	.
碎片	的	灰色的	骨	来了	通过	.

露出了灰色的骨碎片。

- [hændz] [slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] .

Ciaran's	hands	slipped	in	the	blood	.
-	双手	滑倒了	在	这	血	.

基兰的手在血泊中滑了一下。

[ðə; ði] [greɪ] [biːst] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] , [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] .

The	grey	beast	opened	its	mouth	,	but	no	sound	came	.
这	灰色的	兽	打开	它是	嘴	,	但	不	声音	来了	.

那只灰色的野兽张开嘴，却发不出任何声音。

['kɪɹən] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌm] .

Ciaran	decided	then	the	things	were	dumb	.
基兰	决定	然后	这	事物	是	哑的	.

当时，基兰觉得这些事很愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swet] .

It	was	human	enough	to	sweat	.
它	曾是	人类	足够的	到	汗	.

它毕竟是人类，会出汗。

['kɪɹən] [græbd] [ðə; ði] [wɑːnd] .

Ciaran	grabbed	the	wand	.
基兰	抓住	这	魔杖	.

希兰抓起了魔杖。

[ə; eɪ] [greɪ] [pɔː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [keɪm] ['klɔɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

A	grey	paw	,	the	other	one	,	came	clawing	for	his	throat	around	the	bulk	of
一个	灰色的	爪子	,	这	其他	一	,	来了	爪子	为了	他的	喉	大约	这	大部分	的

[ræmz] ['ʃəuldəz] .

Ram's	shoulders	.
公羊的	肩膀	.

另一只灰色的爪子，从拉姆宽阔的肩膀上伸过来，抓向他的喉咙。

[hiː; hi] [flikt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɑːnd] .

He	flicked	it	with	the	wand	.
他	轻弹	它	和	这	魔杖	.

他用魔杖弹了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɪɹən] [spɪrd] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][tɪp] [daʊn] [hɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] -

It	went	away	,	and	Ciaran	speared	the	jewel	tip	down	hard	against	the	Kald's
它	去	离开	,	和	基兰	被长矛刺穿	这	宝石	提示	向下	难的	反对	这	-

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

它消失了，希亚兰用宝石尖狠狠地刺向卡尔德的喉咙。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈmaʊsɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] .

After	a	while	Mouse's	voice	came	to	him	from	somewhere	.
后	一个	尽管	老鼠的	嗓音	来了	到	他	从	某处	.

过了一会儿，他听到老鼠的声音从某个地方传来。

" [its] [dʌn] , [ˈkɪri] .

"	It's	done	,	Kiri	.
"	它是	完毕	,	基里	.

“搞定了，基里。”

[noʊ][juːz] [ˌəʊvəˈkuk] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	use	overcooking	it	.
不	使用	煮过头	它	.

煮过头也没用。

" [ˌaɪ ˈtiː] [smeld] [dʌn] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It	smelled	done	,	all	right	.
"	它	闻起来	完毕	,	全部	正确的	.

“闻起来确实已经做好了。”

[ˈkɪɹən] [gɑːt][ʌp] .

Ciaran	got	up	.
基兰	得到	向上	.

基兰起床了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈhoʊldɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɔːf] .

He	looked	at	the	wand	in	his	hand	,	holding	it	away	off	.
他	看起来	在	这	魔杖	在	他的	手	,	保持	它	离开	离开	.

他看着手中的魔杖，把它举到一边。

[hiː; hi] [ˈhwɪsld] .

He	whistled	.
他	吹口哨	.

他吹了声口哨。

[maʊs] [sed] , " [stɑːp][ədˈmaɪərɪŋ] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][get][ˈgoʊɪŋ] .

Mouse	said	,	"	Stop	admiring	yourself	and	get	going	.
老鼠	说	,	"	停止	钦佩	你自己	和	得到	去	.

老鼠说：“别自恋了，快走吧。”

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [tʃeɪnz] .

The	hunter	says	he	can	hear	chains	.
这	猎人	说道	他	能	听到	链条	.

猎人说他能听到锁链的声音。

" [ˈkɪɹən] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

"	Ciaran	looked	around	.
"	基兰	看起来	大约	.

希兰环顾四周。

[ðə; ði] [ˈʌðər] - [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	other	Kald	lay	on	the	ground	.
这	其他	-	躺	在	这	地面	.

另一名卡尔德人躺在地上。

[ɪts] [nek] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .
Its **neck** **seemed** **to** **be** **broken** **.**
它是 脖子 似乎 到 是 破碎的 .

它的脖子似乎断了。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːt] , [dɑːrk] [bɔɪ] [leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The **body** **of** **the** **squat** **,** **dark** **boy** **lay** **on** **top** **of** **it** **.**
这 身体 的 这 蹲 , 黑暗的 男生 躺 在 顶部 的 它 .

矮胖黝黑的男孩的身体躺在上面。

[ðə; ði]['hʌntər] [sed] :
The **hunter** **said** **:**
这 猎人 说 :

猎人说:

" [hiː; hi]['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnd] .
" **He** **didn't** **feel** **the** **wand** **.**
" 他 没有 感觉 这 魔杖 .

他没有感觉到魔杖。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klʌb][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I **think** **he'd** **be** **glad** **to** **be** **a** **club** **for** **killing** **one** **of** **them** **,**
我 思考 他会 是 高兴的 到 是 一个 俱乐部 为了 杀 一 的 他们 ,

我认为他会很乐意成为俱乐部的一员，因为他杀了他们中的一个。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
if **he** **knew** **it** **.**
如果 他 知道 它 .

如果他知道的话。

" ['kɪɹən] [sed] , " [jeə] .
" **Ciaran** **said** **,** **"** **Yeah** **.**
" 基兰 说 , " 是的 .

Ciaran 说："是的。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [maʊs] .
" **He** **looked** **at** **Mouse** **.**
" 他 看起来 在 老鼠 .

他看着老鼠。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] .
She **seemed** **perfectly** **healthy** **.**
她 似乎 完美 健康 .

她看起来非常健康。

" [ɑːnt] ['wɪmɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][feɪnt][æt; ət] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ?
" **Aren't** **women** **supposed** **to** **faint** **at** **things** **like** **this** **?**
" 不是 女性 据称 到 头晕的 在 事物 喜欢 这 ?

"女人遇到这种事不应该晕倒吗？"

" [ʃiː; ʃi] [snɔːtid] .
" **She** **snorted** **.**
" 她 哼了一声 .

她哼了一声。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [θiːvz] - ['kwɔːrtər] .
" **I** **was** **born** **in** **the** **Thieves** **'** **Quarter** **.**
" 我 曾是 出生 在 这 窃贼 - 四分之一 .

我出生在盗贼区。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][roʊl] [skʌlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peniz] .
We **used** **to** **roll** **skulls** **instead** **of** **pennies** **.**
我们 用过的 到 卷 头骨 反而 的 便士 .

我们以前用骷髅头代替硬币滚动。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][soʊ] [skers] . "
They **weren't** **so** **scarce** **.** **"**
他们 不是 所以 稀少 . "

它们其实并不稀少。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['kɪɹən] , " [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][get] ['mærid] [aɪl] [æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
" **I** **think** **,** **"** **said** **Ciaran** **,** **"** **the** **next** **time** **I** **get** **married** **I'll** **ask** **more** **questions** **.**
" 我 思考 , " 说 基兰 , " 这 下一个 时间 我 得到 已婚 患病的 问 更多的 问题 .

“我想，”基兰说，“下次结婚的时候，我会问更多的问题。”

[lets] [goʊ] .
Let's **go** **.**
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][ræmp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ʌndər][ðə; ði] [fər'bɪdn] [pleɪnz] .
" **They** **went** **down** **the** **ramp** **leading** **under** **the** **Forbidden** **Plains** **.**
" 他们 去 向下 这 坡道 领导 在下面 这 禁止 平原 .

他们沿着通往禁忌平原下方的斜坡往下走。

[ðə; ði]['hʌntər] [led] , [laɪk][ə; eɪ]['weri] [biːst] .
The **hunter** **led** **,** **like** **a** **wary** **beast** **.**
这 猎人 引领 , 喜欢 一个 警惕 兽 .

猎人走在最前面，像一头警惕的野兽。

['kɪɹən] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Ciaran **brought** **up** **the** **rear** **.**
基兰 带来 向上 这 后部 .

基兰走在队伍的最后面。

[ðeɪ] [bəuθ] ['kærid] [ðə; ði]['stoʊlən][wɑːndz] .
They **both** **carried** **the** **stolen** **wands** **.**
他们 两个都 携带 这 被盗 魔杖 .

他们俩都带着偷来的魔杖。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt]['hædnt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr] [muːvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help] .
The **hermit** **hadn't** **spoken** **a** **word** **,** **or** **moved** **a** **hand** **to** **help** **.**
这 隐士 之前没有 说 一个 单词 , 或者 已搬 一个 手 到 帮助 .

隐士一句话也没说，也没有伸出援手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [dɑːrk][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] , [bʌt; bət][nɑːt][koʊld] .
It **was** **fairly** **dark** **there** **underground** **,** **but** **not** **cold** **.**
它 曾是 相当 黑暗的 那里 地下 , 但 不是 寒冷的 .

地下很黑，但并不冷。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][gɑːt] [wɜːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] .
In **fact** **,** **it** **was** **hotter** **than** **outside** **,** **and** **got** **worse** **as** **they** **went** **down** **.**
在 事实 , 它 曾是 更热 比 外部 , 和 得到 更糟 作为 他们 去 向下 .

事实上，里面比外面还热，而且越往下越热。

['kɪɹən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑːrmərər] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [ʃiːldz] .
Ciaran **could** **hear** **a** **sound** **like** **a** **hundred** **armorers** **beating** **on** **shields** **.**
基兰 可以 听到 一个 声音 喜欢 一个 百 军械匠 殴打 在 盾牌 .

希兰听到一阵像是上百名铁匠在敲打盾牌的声音。

['oʊnli] ['laʊdər] .
Only **louder** **.**
仅有的 更大声 .

只是声音更大了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd][bʌt; bət][nɑːt] ['tɔːkɪŋ]

There	was	a	feeling	of	a	lot	of	people	moving	around	but	not	talking
那里	曾是	一个	感觉	的	一个	很多	的	人们	移动	大约	但	不是	说

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

感觉很多人都在走动，但很少有人说话。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kræʃ] [ɔːr] [mə'tælɪk] ['skriːmɪŋ] [ðæt] ['kɪɹən] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni]

and	an	occasional	crash	or	metallic	screaming	that	Ciaran	didn't	have	any
和	一个	偶然	碰撞	或者	金属	尖叫	那	基兰	没有	有	任何

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] .

explanation	for	.
解释	为了	.

偶尔还会传来一声巨响或金属摩擦的尖啸，Ciaran 对此没有任何解释。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɑːt]['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	found	himself	not	liking	it	.
他	成立	他自己	不是	喜欢	它	.

他发现自己并不喜欢它。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['ferɪʃ] [wei] [ɑːn][æn; ən] ['iːzi] [daʊn] - [sloʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [gɑːt]

They	went	a	fairish	way	on	an	easy	down	-	slope	,	and	then	the	light	got
他们	去	一个	漂亮的	方式	在	一个	简单的	向下	-	坡	,	和	然后	这	光	得到

[braitə] .

brighter	.
更亮	.

他们沿着平缓的下坡路走了一段相当长的路，然后光线变得更亮了。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['wɪspəd] , " ['kerf(ə)l] ! " [ænd; ənd] [sləud] [daʊn] .

The	hunter	whispered	,	"	Careful	!	"	and	slowed	down	.
这	猎人	低声说道	,	"	小心	!	"	和	减速	向下	.

猎人低声说道："小心！"然后放慢了速度。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [laɪk] [fɔːr] ['goʊsts] [θruː] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [klɪr] ['bluːɪʃ] [laɪt] .

They	drifted	like	four	ghosts	through	an	archway	into	a	glow	of	clear	bluish	light	.
他们	漂移	喜欢	四	鬼魂	通过	一个	拱道	进入	一个	辉光	的	清除	蓝蓝色	光	.

他们像四个幽灵一样飘过拱门，进入一片清澈的蓝色光芒中。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] .

They	stood	on	a	narrow	ledge	.
他们	站立	在	一个	狭窄的	壁架	.

他们站在一条狭窄的岩架上。

[dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hænd] - [smuːðd] ,

Just	here	it	was	hand	-	smoothed	,
只是	这里	它	曾是	手	-	平滑	,

就在这里，它经过了手工打磨。

[bʌt; bət][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn]['neɪtʃər] - [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] ['rʌfnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l]

but	on	both	sides	it	ran	in	nature	-	eroded	roughness	into	a	jumble
但	在	两个都	侧面	它	跑	在	自然	-	侵蚀	粗糙度	进入	一个	杂乱

[ʌv; əv][s'tæləktaɪts][ænd; ənd][wɪnd] - ['gæləriz] .

of	stalactites	and	wind	-	galleries	.
的	钟乳石	和	风	-	画廊	.

但河两岸都被自然侵蚀得崎岖不平，形成了一片由钟乳石和风蚀形成的洞穴。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] , [ɪn] [nɪr] ['dɑ:rknəs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [ru:f] [ɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [streɪt] [ə'hed]
Above **the** **ledge** **,** **in** **near** **darkness** **,** **was** **the** **high** **roof** **arch** **,** **and** **straight** **ahead**
多于 这 壁架 , 在 靠近 黑暗 , 曾是 这 高的 屋顶 拱 , 和 直的 前方
,
,
,

在屋檐上方，几乎一片漆黑，是高高的屋拱，正前方是.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [speɪs] .
there **was** **just** **space** **.**
那里 曾是 只是 空间 .

那里只有一片空地。

[ɪ'ventʃuəli] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] , ['kɪɹən] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][wɔ:l][ʌv; əv] [rɑ:k] .
Eventually **,** **a** **long** **way** **off** **,** **Ciaran** **made** **out** **a** **wall** **of** **rock** **.**
最终 , 一个 长的 方式 离开 , 基兰 制成 出去 一个 墙 的 岩石 .

最终，在很远的地方，基兰看到了一堵岩墙。

[bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪt] .
Below **there** **was** **a** **pit** **.**
以下 那里 曾是 一个 坑 .

下面有个坑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌfli] ['bærəl] - [ʃeɪpt] .
It **was** **roughly** **barrel** **-** **shaped** **.**
它 曾是 大致 桶 - 形状 .

它大致呈桶状。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:p] .
It **was** **deep** **.**
它 曾是 深的 .

它很深。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ðæt] ['kɪɹən] [hæd; həd][tu:; tə] [kreɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə] [si:] ['bɑ:təm] .
It **was** **so** **deep** **that** **Ciaran** **had** **to** **crane** **over** **the** **edge** **to** **see** **bottom** **.**
它 曾是 所以 深的 那 基兰 有 到 起重机 超过 这 边缘 到 看 底部 .

水很深，希兰不得不探身到水底才能看到水底。

['brɪliənt] [blu:] - [waɪt] [flers] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [braitə] [ðæn; ðən] ['deɪlaɪt] [ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv]
Brilliant **blue** **-** **white** **flares** **made** **it** **brighter** **than** **daylight** **about** **two** **-** **thirds** **of**
杰出的 蓝色的 - 白色的 信号弹 制成 它 更亮 比 日光 关于 二 - 三分之一 的
[ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði]['bærəl] .
the **way** **up** **the** **barrel** **.**
这 方式 向上 这 桶 .

枪管大约三分之二处，耀眼的蓝白色光芒使它比日光还要明亮。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gler] .
There **were** **human** **beings** **laboring** **in** **the** **glare** **.**
那里 是 人类 生物 劳动 在 这 强光 .

有人在刺眼的阳光下辛勤劳作。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪni] [θɪŋz] [noʊ][bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ænts][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] .
They **were** **tiny** **things** **no** **bigger** **than** **ants** **from** **this** **height** **.**
他们 是 微小的 事物 不 大 比 蚂蚁 从 这 高度 .

从这个高度看，它们非常小，比蚂蚁还小。

[ðeɪ] [wɔ:r] [noʊ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['kɪɹən] ['kudnt] [si:] ['eni] [gɑ:rdz] .
They **wore** **no** **chains** **,** **and** **Ciaran** **couldn't** **see** **any** **guards** **.**
他们 穿着 不 链条 , 和 基兰 不能 看 任何 守卫 .

他们身上没有佩戴任何锁链，希兰也看不到任何守卫。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [hiː; hi][kwɪt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt]['eni][ʌv; əv][ðæt] .

But	after	the	first	look	he	quit	worrying	about	any	of	that	.
但	后	这	第一的	看	他	辞职	令人担忧	关于	任何	的	那	.

但第一眼之后，他就不再担心这些了。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pɪt] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Thing	growing	up	in	the	pit	took	all	his	attention	.
这	事物	生长	向上	在	这	坑	采取	全部	他的	注意力	.

在坑里长大的那个东西占据了他所有的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

It	was	built	of	metal	.
它	曾是	建造	的	金属	.

它是用金属制成的。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [spred] [ɪn] ['ɪntrɪkət] [swuːp] ['kɝːvz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtnəs] ,

It	rose	and	spread	in	intricate	swooping	curves	of	shining	whiteness	,
它	玫瑰	和	传播	在	错综复杂	俯冲	曲线	的	灼灼	白人	,

它升起并蔓延开来，呈现出闪耀着白色光泽的复杂流畅的曲线，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

filling	the	whole	lower	part	of	the	cavern	.
填充	这	所有的	降低	部分	的	这	洞穴	.

填满洞穴的整个下部。

['kɪɹən] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nʌm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] .

Ciaran	stared	at	it	with	a	curious	numb	feeling	of	awe	.
基兰	凝视	在	它	和	一个	好奇的	麻木的	感觉	的	敬畏	.

希兰目不转睛地盯着它，心中充满了好奇、麻木和敬畏之情。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['wɔznt] ['fɪnɪʃt] .

The	thing	wasn't	finished	.
这	事物	不是	完成的	.

事情还没完成。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .

He	had	not	the	faintest	idea	what	it	was	for	.
他	有	不是	这	最微弱	主意	什么	它	曾是	为了	.

他完全不知道那是做什么用的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['terəfaɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	suddenly	terrified	of	it	.
但	他	曾是	突然	恐惧	的	它	.

但他突然对它感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] [ʃɪr] ['krʌʃɪŋ] [saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	more	than	just	the	sheer	crushing	size	of	it	,
它	曾是	更多的	比	只是	这	透明	压碎	尺寸	的	它	,

不仅仅是它那令人窒息的庞大体积，

[ɔːr][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [mə'tælɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr]

or	the	unfamiliar	metallic	construction	that	was	like	nothing	he	had	seen	or
或者	这	陌生	金属	建造	那	曾是	喜欢	没有什么	他	有	已见	或者

['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

even	dreamed	of	before	.
甚至	梦见	的	前	.

或者说，是那种他以前从未见过，甚至做梦都想不到的陌生金属结构。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

It	was	the	thing	itself	.
它	曾是	这	事物	本身	.

问题出在事物本身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['paʊər] .

It	was	Power	.
它	曾是	力量	.

那是权力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streŋθ] .

It	was	Strength	.
它	曾是	力量	.

这是力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪtn] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

It	was	a	Titan	growing	there	in	the	belly	of	the	world	,
它	曾是	一个	泰坦	生长	那里	在	这	腹部	的	这	世界	,

那是一个在世界腹地生长的泰坦巨人。

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd][grɪp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

getting	ready	to	reach	out	and	grip	it	and	play	with	it	,
获得	准备好	到	抵达	出去	和	紧握	它	和	玩	和	它	,

准备伸手抓住它，把玩一番。

[laɪk] [maʊs] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [skʌl] .

like	Mouse	gambling	with	an	empty	skull	.
喜欢	老鼠	赌博	和	一个	空的	颅骨	.

就像老鼠拿着空空的脑袋赌博一样。

[hiː; hi] [nuː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	,	looking	at	it	,
他	知道	,	寻找	在	它	,

他看着它就知道，

[ðæt] [noʊ]['hjuːmən][breɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skeɪl] [ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [kən'siːvd]

that	no	human	brain	in	his	own	scale	and	time	of	existence	had	conceived
那	不	人类	脑	在	他的	自己的	规模	和	时间	的	存在	有	构思

[ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːnstər] ,

that	shining	monster	,
那	灼灼	怪物	,

在他所处的时代和规模下，没有任何人类的大脑能够构想出那个闪闪发光的怪物。

[nɔːr] [ʃeɪpt] [ʌv; əv][ɪt'self][wʌn] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nor	shaped	of	itself	one	smallest	part	of	it	.
也不	形状	的	本身	一	最小	部分	的	它	.

它本身也没有形成它的任何最小部分。

[ðə; ðɪ] [red] ['hʌntər] [sed] ['sɪmpli] , " [aɪm] [skerd] .

The	red	hunter	said	simply	,	"	I'm	scared	.
这	红色的	猎人	说	简单地	,	"	我是	害怕的	.

红衣猎人简单地说："我害怕。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [smelz] [laɪk][ə; eɪ][træp] .

And	this	smells	like	a	trap	.
和	这	气味	喜欢	一个	陷阱	.

这闻起来像个陷阱。

" ['kɪɹən] ['swɑːloʊd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	Ciaran	swallowed	something	that	might	have	been	his	heart	.
"	基兰	吞咽	某物	那	可能	有	到过	他的	心	.

"基兰吞下了什么东西，那可能是他的心脏。"

" [wɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pæl] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][dəunt] .

"	We're	in	it	,	pal	,	like	it	or	don't	.
"	是	在	它	,	朋友	,	喜欢	它	或者	不	.

"伙计，不管你喜不喜欢，我们都身处其中。"

[ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [tʃeɪn] - [gæŋ] [rʌnz] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] .

And	we'd	better	get	out	of	sight	before	that	chain	-	gang	runs	into	us	.
和	我们会	更好的	得到	出去	的	视线	前	那	链	-	帮派	跑步	进入	我们	.

我们最好赶紧离开，免得被那群锁链工人撞到。

" [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,

"	Off	to	the	side	,
"	离开	到	这	边	,

“在一旁，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [hoʊlz]

along	the	rough	part	of	the	ledge	where	there	were	shadows	and	holes
沿着	这	粗糙的	部分	的	这	壁架	在哪里	那里	是	阴影	和	孔

[ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

and	pillars	of	rock	,
和	柱子	的	岩石	,

沿着崎岖不平的岩架，那里有阴影、洞穴和石柱，

[siːmd] [ðə; ði] [best] [bet] .

seemed	the	best	bet	.
似乎	这	最好的	赌注	.

这似乎是最佳选择。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kævərn] [flɔːr] — [ə; eɪ] ['dɪzi] [zɪg] - [zæg] [ʌv; əv] [ledʒ] ,

There	was	a	way	down	to	the	cavern	floor	—	a	dizzy	zig	-	zag	of	ledges	,
那里	曾是	一个	方式	向下	到	这	洞穴	地面	—	一个	晕眩的	之字形	-	之字形	的	壁架	,

['lædərz] , [ænd; ənd] [steps] .

ladders	,	and	steps	.
梯子	,	和	步骤	.

有一条路可以通往洞穴底部——一条令人眼花缭乱的之字形岩架、梯子和台阶。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stʌk] , [ænd; ənd] [noʊ] ['kʌvər] .

But	once	on	it	you	were	stuck	,	and	no	cover	.
但	一次	在	它	你	是	卡住	,	和	不	覆盖	.

但一旦爬上去就动弹不得，没有任何掩体。

[ðeɪ] [edʒd] [ɔːf] , ['goʊɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] .

They	edged	off	,	going	as	fast	as	they	dared	.
他们	边缘	离开	,	去	作为	快速地	作为	他们	敢于	.

他们悄悄地挪动着脚步，以他们敢于达到的最快速度前进。

[maʊs] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['ræðər] ['hevɪli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Mouse	was	breathing	rather	heavily	and	her	face	was	white	enough	to
老鼠	曾是	呼吸	相当	重度	和	她	脸	曾是	白色的	足够的	到

[meɪk] [ðə; ði] [brænd] [ʃoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - [drɑːp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [braʊz] .

make	the	brand	show	like	a	blood	-	drop	between	her	brows	.
制作	这	品牌	展示	喜欢	一个	血	-	降低	之间	她	眉毛	.

老鼠呼吸急促，脸色苍白得像一滴血滴落在眉间。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	hermit	seemed	to	be	moving	in	a	private	world	of	his	own	.
这	隐士	似乎	到	是	移动	在	一个	私人的	世界	的	他的	自己的	.

这位隐士似乎生活在一个与世隔绝的私人世界里。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kwɪr] [bleɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	sight	of	the	shining	giant	had	brought	a	queer	blaze	to	his	eyes	,
这	视线	的	这	灼灼	巨大的	有	带来	一个	酷儿	火焰	到	他的	眼睛	,

那闪闪发光的巨人的身影让他的双眼燃起了奇异的光芒。

['sʌmθɪŋ] ['kɪɹən] ['kudnt] [riːd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] .

something	Ciaran	couldn't	read	and	didn't	like	.
某物	基兰	不能	读	和	没有	喜欢	.

这是Ciaran看不懂也不喜欢的东西。

['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ded] .

Otherwise	**,**	**he**	**might**	**as**	**well**	**have**	**been**	**dead**	**.**
否则	,	他	可能	作为	出色地	有	到过	死的	.

否则，他可能早就死了。

[hiː; hi]['hædnt]['spoʊkən] [sɪns] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] .

He	**hadn't**	**spoken**	**since**	**he**	**cursed**	**them**	**,**	**back**	**in**	**the**	**gully**	**.**
他	之前没有	说	自从	他	被诅咒的	他们	,	后退	在	这	沟壑	.

自从他在沟壑里咒骂他们之后，他就一直没说过话。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv][s'tæləktaɪts] .

They	**crouched**	**down**	**out**	**of**	**sight**	**among**	**a**	**forest**	**of**	**stalactites**	**.**
他们	蹲着	向下	出去	的	视线	之中	一个	森林	的	钟乳石	.

他们蹲伏在一片钟乳石林中，躲藏起来，不为人知。

['kɪɹən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] .

Ciaran	**watched**	**the**	**ledge**	**.**
基兰	观看	这	壁架	.

基兰注视着窗台。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðeɪ] [hʌnt] [baɪ] [sent] ?

He	**whispered**	**,**	**"**	**They**	**hunt**	**by**	**scent**	**?**
他	低声说道	,	"	他们	打猎	经过	香味	?

他低声说："他们是靠气味捕猎的吗？"

" [ðə; ði] ['hʌntər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**hunter**	**nodded**	**.**
"	这	猎人	点头	.

猎人点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hjuːmənz] [wɪl] ['kʌvər] [ˌjuː 'es] .

"	**I**	**think**	**the**	**other**	**humans**	**will**	**cover**	**us**	**.**
"	我	思考	这	其他	人类	将要	覆盖	我们	.

"我想其他人会掩护我们。"

[tuː] ['meni] [sents] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

Too	**many**	**scents**	**in**	**this**	**place**	**.**
也	许多	气味	在	这	地方	.

这里气味太多了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðoʊz] [tuː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ?

But	**how**	**did**	**they**	**have**	**those**	**two**	**waiting**	**for**	**us**	**at**	**the**	**cave**	**mouth**	**?**
但	如何	做过	他们	有	那些	二	等待	为了	我们	在	这	洞穴	嘴	?

但他们怎么会让那两个人等在洞口呢?

" ['kɪɹən] [ʃ'rʌgd] .

"	**Ciaran**	**shrugged**	**.**
"	基兰	耸了耸肩	.

基兰耸了耸肩。

" [tə'lepəθi] .

"	**Telepathy**	**.**
"	心灵感应	.

心灵感应。

[θɔːt] [træns'fɜːrəns] .

Thought	**transference**	**.**
想法	转移	.

思想转移。

[lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwɔːtər] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Lots	**of**	**the**	**backwater**	**people**	**have**	**it**	**.**
很多	的	这	回水区	人们	有	它	.

许多偏远地区的人们都有这种病。

[waɪ] [nɑːt][ðə; ði] - ? "
Why not the Kalds ? "
为什么 不是 这 - ? "

为什么卡尔德家族不行?

" [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , " [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] ['hjuːmən][maɪndz] . "
" You don't , " said the hunter , " think of them as having human minds . "
" 你 不 , " 说 这 猎人 , " 思考 的 他们 作为 拥有 人类 思想 . "

“你不能,”猎人说,“把它们当作人类的思维方式。”

" [dəunt][kɪd] [jɔːr'self] .
" Don't kid yourself .
" 不 孩子 你自己 .

别自欺欺人了。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [ɔːl] [raɪt] .
They think , all right .
他们 思考 , 全部 正确的 .

他们认为，好吧。

[ðeə(r)] [nɑːt]['hjuːmən] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [truː] ['ænɪmlz] ['iːðər] . "
They're not human , but they're not true animals either . "
它们是 不是 人类 , 但 它们是 不是 真的 动物 任何一个 . "

它们不是人类，但也不是真正的动物。

" [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" Did they think that ?
" 做过 他们 思考 那 ?

他们真这么想吗?

" [ðə; ði] ['hʌntər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][pɪt] .
" The hunter pointed at the pit .
" 这 猎人 尖 在 这 坑 .

猎人指着那个坑。

" [noʊ] , " [sed] ['kɪɹən] ['sloʊli] .
" No , " said Ciaran slowly .
" 不 , " 说 基兰 缓慢地 .

“不,”基兰缓缓说道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] . "
" They didn't . "
" 他们 没有 . "

“他们没有。”

" [ðen] [huː] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
" Then who — " He broke off .
" 然后 WHO — " 他 打破 离开 .

“那么是谁——”他突然停住了。

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

“安静的!

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .

他们来了。

" ['kɪɹən] [held][hɪz; ɪz] [breθ] , ['pɪrɪŋ] [wʌn] - [aɪd] [ə'raʊnd][ə; eɪ][stə'læktaɪt] .
" Ciaran held his breath , peering one - eyed around a stalactite .
" 基兰 握住 他的 气息 , 窥视 一 - 眼睛 大约 一个 钟乳石 .

“基兰屏住呼吸，一只眼睛从钟乳石周围向外张望。

[ðə; ði] [sleɪv] - [gæŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [gɑːrdz] ,

The	slave	-	gang	,	with	the	grey	guards	,
这	奴隶	-	帮派	,	和	这	灰色的	守卫	,

奴隶团伙，还有那些灰衣卫兵，

[bɪ'gæn][tuː; tə][faɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

began	to	file	out	of	the	tunnel	and	down	the	steep	descent	to	the	bottom
开始	到	文件	出去	的	这	隧道	和	向下	这	陡	下降	到	这	底部

.

:

.

他们开始鱼贯走出隧道，沿着陡峭的下坡路下到底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

There	was	no	trouble	.
那里	曾是	不	麻烦	.

一切正常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [left] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

There	was	no	trouble	left	in	any	of	those	people	.
那里	曾是	不	麻烦	左边	在	任何	的	那些	人们	.

这些人身上已经没有任何麻烦了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['empti] ['kɑːlərz] .

There	were	several	empty	collars	.
那里	是	一些	空的	项圈	.

有几个空衣领。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [fjuːər] - .

There	were	also	fewer	Kalds	.
那里	是	还	更少	-	.

卡尔德家族的人数也减少了。

[sʌm; səm][hæd; həd] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] ['mɜːrdərəs] ['fjʊdʒətɪv] ,

Some	had	stayed	outside	to	track	down	the	four	murderous	fugitives	,
一些	有	入住	外部	到	追踪	向下	这	四	杀人犯	逃犯	,

有些人留在外面追踪那四名杀人逃犯。

[wɪtʃ] [ment] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ðæt] [end] .

which	meant	no	escape	at	that	end	.
哪个	意思是	不	逃脱	在	那	结尾	.

这意味着他们最终无路可逃。

['kɪɹən] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

Ciaran	got	an	idea	.
基兰	得到	一个	主意	.

基兰想到了一个主意。

[wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi]

When	the	last	of	the	line	and	the	guards	were	safely	over	the	edge	he
什么时候	这	最后的	的	这	线	和	这	守卫	是	安全	超过	这	边缘	他

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

当队伍中最后一个人和守卫都安全越过悬崖边时，他低声说道：

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

"快点。

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [teɪlz] .

We'll	go	down	right	on	their	tails	.
出色地	去	向下	正确的	在	他们的	尾巴	.

我们会紧随其后。

" [maʊs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .

"	Mouse	gave	him	a	startled	look	.
"	老鼠	给予	他	一个	惊慌	看	.

老鼠吓了一跳，给了他一个惊愕的眼神。

[hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ʌp] — [aɪ][hoʊp] .

He	said	impatiently	,	"	They	won't	be	looking	back	and	up	—	I	hope	.
他	说	不耐烦地	,	"	他们	惯于	是	寻找	后退	和	向上	—	我	希望	.

他不耐烦地说："我希望他们不会回头看。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['enibɑːdi] [els] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [waɪl] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

And	there	won't	be	anybody	else	coming	up	while	they're	going	down	.
和	那里	惯于	是	任何人	别的	未来	向上	尽管	它们是	去	向下	.

而且在他们下山的过程中，不会有其他人上来。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ə'baʊt] ['getɪŋ] [daʊn] [ɔːf] [ðɪs] ['blʌdi] [pɜːrtʃ] , [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

You've	got	a	better	idea	about	getting	down	off	this	bloody	perch	,	spill	it	!
你已经	得到	一个	更好的	主意	关于	获得	向下	离开	这	血腥	栖息	,	洒	它	!

你肯定有更好的办法从这该死的栖木上下来，快说吧！

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	didn't	have	,	and	the	hunter	nodded	.
"	她	没有	有	,	和	这	猎人	点头	.

"她没有，"猎人点了点头。

" [ɪz] [gʊd] .

"	Is	good	.
"	是	好的	.

很好。

[lets] [goʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

" [ðeɪ] [went] , [laɪk][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] .

"	They	went	,	like	the	very	devil	.
"	他们	去	,	喜欢	这	非常	魔鬼	.

"他们走了，就像魔鬼一样。"

[sɪns] [ɔːl][wɜːr; wər] [prə'feʃənl] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪn] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [fʌs] [ðæn; ðən]

Since	all	were	professionals	in	their	own	line	they	didn't	make	any	more	fuss	than
自从	全部	是	专业人士	在	他们的	自己的	线	他们	没有	制作	任何	更多的	大惊小怪	比

[soʊ] ['meni] [liːvz] ['fɔːlɪŋ] .

so	many	leaves	falling	.
所以	许多	树叶	坠落	.

由于他们都是各自领域的专业人士，所以他们并没有像落叶一样引起太大的骚动。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['fɑːloʊd] ['saɪləntli] .

The	hermit	followed	silently	.
这	隐士	随后	默默	.

隐士默默地跟了上去。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːnstər][ɪn][ðə; ði][pɪt][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

His	pale	eyes	went	to	the	shining	monster	in	the	pit	at	every	opportunity	.
他的	苍白	眼睛	去	到	这	灼灼	怪物	在	这	坑	在	每一个	机会	.

他那双苍白的眼睛一有机会就看向坑里闪闪发光的怪物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'mentɪŋ] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .

He	was	fermenting	some	idea	in	his	shaggy	head	.
他	曾是	发酵	一些	主意	在	他的	毛茸茸	头	.

他蓬乱的脑袋里正在酝酿着某个想法。

['kɪən] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['kwaɪətli][trɪp][hɪm; ɪm][ɔːf]['ɪntuː]

Ciaran	had	a	hunch	the	safest	thing	would	be	to	quietly	trip	him	off	into
基兰	有	一个	直觉	这	最安全	事物	会	是	到	悄悄	旅行	他	离开	进入

[speɪs] .

space	.
空间	.

基兰预感，最安全的做法是悄悄地把他绊倒，让他飞到太空去。

[hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	resisted	it	,
他	抵抗	它	,

他拒绝了。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['naɪfɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['məːdərɪŋ]

simply	because	knifing	a	man	in	a	brawl	was	one	thing	and	murdering
简单地	因为	刀伤	一个	男人	在	一个	争吵	曾是	一	事物	和	谋杀

[æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['eldərli] [mæn][ɪn][koʊld] [blʌd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

an	unsuspecting	elderly	man	in	cold	blood	was	another	.
一个	毫无戒心的	老年	男人	在	寒冷的	血	曾是	其他	.

仅仅因为在斗殴中用刀捅人是一回事，而冷血谋杀一个毫无防备的老人又是另一回事。

['leɪtər] , [hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə][drɑːp][hjuːˌmænɪ'teriənɪzəm] , [bʌt; bət][hɑːrd] .

Later	,	he	swore	a	solemn	oath	to	drop	humanitarianism	,	but	hard	.
之后	,	他	发誓	一个	庄严	誓言	到	降低	人道主义	,	但	难的	.

后来，他郑重发誓要放弃人道主义，但决心坚定。

['noʊbɑːdi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Nobody	saw	them	.
无人	锯	他们	.

没有人看见他们。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['bɪzi] [nɑːt] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks]

The	Kalds	and	the	people	below	were	all	too	busy	not	breaking	their	necks
这	-	和	这	人们	以下	是	全部	也	忙碌的	不是	打破	他们的	脖子

[tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

to	have	eyes	for	anything	else	.
到	有	眼睛	为了	任何事物	别的	.

卡尔德人和下面的人们都忙着保住性命，根本无暇顾及其他事情。

['noʊbɑːdi] [keɪm] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][rɪsk] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] .

Nobody	came	down	behind	them	—	a	risk	they	had	had	to	run	.
无人	来了	向下	在后面	他们	—	一个	风险	他们	有	有	到	跑步	.

没有人跟在他们后面——这是他们不得不承担的风险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

They	were	careful	to	keep	a	whole	section	of	the	descent	between	them
他们	是	小心	到	保持	一个	所有的	部分	的	这	下降	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [gæŋ] .

and	the	slave	gang	.
和	这	奴隶	帮派	.

他们小心翼翼地在自己和奴隶团伙之间留出一整段下坡路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] .

It	was	a	hell	of	a	long	way	down	.
它	曾是	一个	地狱	的	一个	长的	方式	向下	.

那是一段极其漫长的下坡路。

[ðə; ðiː]['metə(ə)l]['mɑːnstər] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd][slɪd][ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

The	metal	monster	grew	and	grew	and	slid	up	beside	them	,	and	then
这	金属	怪物	生长	和	生长	和	滑行	向上	旁	他们	,	和	然后

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

金属怪物越长越大，滑到他们身边，然后又爬到他们上方。

['taʊərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː] [vɔːlt] .

towering	against	the	vault	.
参天	反对	这	金库	.

高耸于穹顶之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	was	beautiful	.
它	曾是	美丽的	.

太美了。

['kɪɹən] [lʌvd] [ɪts] ['bjuːti] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [ɪts] [streŋθ] .

Ciaran	loved	its	beauty	even	while	he	hated	and	feared	its	strength	.
基兰	喜爱	它是	美丽	甚至	尽管	他	憎恨	和	害怕	它是	力量	.

希兰既憎恨又畏惧它的力量，却又喜爱它的美丽。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	realized	there	were	people	working	on	it	,
然后	他	已实现	那里	是	人们	在职的	在	它	,

然后他意识到有人在做这件事，

['klɪŋɪŋ] [laɪk] [flaɪz] [tuː; tə] [ɪts] [waɪt] [biːmz] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

clinging	like	flies	to	its	white	beams	and	arches	.
依恋	喜欢	苍蝇	到	它是	白色的	光束	和	拱门	.

像苍蝇一样依附在它白色的梁柱和拱门上。

[sʌm; səm] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [wɑːndz] [nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] ['kærid] ,

Some	worked	with	wands	not	very	different	from	the	one	he	carried	,
一些	工作	和	魔杖	不是	非常	不同的	从	这	一	他	携带	,

有些人使用的魔杖与他所携带的魔杖并没有太大区别。

['fjuːzɪŋ] ['met(ə)l] [dʒɔɪnts] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɑːt] [laɪt] .

fusing	metal	joints	in	a	sparkle	of	hot	light	.
熔合	金属	关节	在	一个	火花	的	热的	光	.

在炽热的光芒中，金属接头熔合在一起。

['ʌðər] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['met(ə)l] ['piːsɪz] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

Others	guided	the	huge	metal	pieces	into	place	,
其他的	引导	这	巨大的	金属	件	进入	地方	,

其他人则负责将巨大的金属部件安装到位。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] [ɑːn] [lɔːŋ] [roʊps] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ]

bringing	them	up	from	the	floor	of	the	cavern	on	long	ropes	and	fitting
带来	他们	向上	从	这	地面	的	这	洞穴	在	长的	绳索	和	配件

[ðem; ðəm] ['delɪkətli] .

them	delicately	.
他们	轻柔地	.

用长绳将它们从洞穴底部吊上来，并小心翼翼地安装好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['dɪzi] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

With	a	peculiar	dizzy	sensation	,
和	一个	奇特	晕眩的	感觉	,

伴着一种奇特的眩晕感，

['kɪɹən] ['riːəlaɪzd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

Ciaran	realized	there	was	no	more	weight	to	the	metal	than	if	it	were
基兰	已实现	那里	曾是	不	更多的	重量	到	这	金属	比	如果	它	是

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

基兰意识到，这金属的重量和羽毛一样轻。

[hiː; hi] [preɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][pæst] [ðoʊz] ['wɜːrkərz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

He	prayed	they	could	get	past	those	workers	without	being	seen	,
他	祈祷	他们	可以	得到	过去的	那些	工人	没有	存在	已见	,

他祈祷他们能不被发现地通过那些工人。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm] [spred] .

or	at	least	without	having	an	alarm	spread	.
或者	在	至少	没有	拥有	一个	警报	传播	.

或者至少没有引起恐慌蔓延。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɔːld] [daʊn] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gruːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seɪfli] ,

The	four	of	them	crawled	down	past	two	or	three	groups	of	them	safely	,
这	四	的	他们	爬行	向下	过去的	二	或者	三	团体	的	他们	安全	,

他们四人安全地爬过两三群人，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][mæn] , ['wɜːrkɪŋ] ['ferli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ,

and	then	one	man	,	working	fairly	close	to	the	cliff	,
和	然后	一	男人	,	在职的	相当	关闭	到	这	悬崖	,

然后，有一个人在离悬崖相当近的地方工作，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛərd] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

raised	his	head	and	stared	straight	at	them	.
提高	他的	头	和	凝视	直的	在	他们	.

他抬起头，直直地盯着他们。

['kɪɹən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['fræntɪk][saɪnz] .

Ciaran	began	to	make	frantic	signs	.
基兰	开始	到	制作	疯狂的	标志	.

基兰开始疯狂地比划着手势。

[ðə; ði][mæn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	man	paid	no	attention	to	them	.
这	男人	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

那人根本没理会他们。

['kɪɹən] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Ciaran	got	a	good	look	at	his	eyes	.
基兰	得到	一个	好的	看	在	他的	眼睛	.

希兰仔细看了看他的眼睛。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz][hændz][drɑːp] .

He	let	his	hands	drop	.
他	让	他的	双手	降低	.

他放下了双手。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [juː 'es] , " ['wɪspəd] [maʊs] ['sloʊli] .

"	He	doesn't	see	us	,	"	whispered	Mouse	slowly	.
"	他	不	看	我们	,	"	低声说道	老鼠	缓慢地	.

"他看不见我们，"老鼠缓缓低语道。

" [ɪz][hiː; hi][blaɪnd] ?

"	Is	he	blind	?
"	是	他	瞎的	?

他瞎了吗?

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	The	man	turned	back	to	his	work	.
"	这	男人	转向	后退	到	他的	工作	.

“那人转过身继续工作。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ˈfɪtɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːrts][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɪrst] [freɪm] .

It	was	an	intricate	fitting	of	small	parts	into	a	pierced	frame	.
它	曾是	一个	错综复杂	配件	的	小的	部分	进入	一个	穿孔	框架	.

这是将许多小零件精巧地组装到一个镂空框架中的过程。

[wɜːrk] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [ˈkɪɹən] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [dʌn] [ˈeniwer] , [ɪn][ˈeni] [ˈfæʃ(ə)n] .

Work	that	in	all	his	wanderings	Ciaran	had	never	seen	done	anywhere	,	in	any	fashion	.
工作	那	在	全部	他的	漫游	基兰	有	绝不	已见	完毕	任何地方	,	在	任何	时尚	.

西兰游历四方，从未见过任何形式的这种工作。

[hiː; hi] [ˈʃivəd] .

He	shivered	.
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi][dʒʌst] — [ˈdʌznt] [siː] [ˌjuː ˈes] .

He	just	—	doesn't	see	us	.
他	只是	—	不	看	我们	.

他根本就看不见我们。

" [ðə; ði][bɪg] [ˈhʌntər] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈnɜːrvəsli] , [laɪk][ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdedˌfɔːl] .

"	The	big	hunter	licked	his	lips	nervously	,	like	a	beast	in	a	deadfall	.
"	这	大的	猎人	舔过	他的	嘴唇	紧张地	,	喜欢	一个	兽	在	一个	落石	.

“那个大猎人紧张地舔了舔嘴唇，就像一头陷入陷阱的野兽。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪtəd] .

His	eyes	glittered	.
他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [læft] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [saʊnd] .

The	hermit	laughed	without	any	sound	.
这	隐士	笑了	没有	任何	声音	.

隐士无声地笑了。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] .

They	went	on	.
他们	去	在	.

他们继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

It	was	the	same	all	the	way	down	.
它	曾是	这	相同的	全部	这	方式	向下	.

一路下来都是一样的情况。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [siː] .

Men	and	women	looked	at	them	,	but	didn't	see	.
男人	和	女性	看起来	在	他们	,	但	没有	看	.

男男女女看着他们，却什么也没看见。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [sleɪv] - [gæŋ] [get] ['fɑːrðər] [ə'hed] .

In	one	place	they	paused	to	let	the	slave	-	gang	get	farther	ahead	.
在	一	地方	他们	暂停	到	让	这	奴隶	-	帮派	得到	更远	前方	.

他们在一个地方停下来，让奴隶团伙继续向前走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ['wɜːrkɪŋ] [nɑːt][fɑːr][aʊt] .

There	was	a	woman	working	not	far	out	.
那里	曾是	一个	女士	在职的	不是	远的	出去	.

不远处有个女人在工作。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [stɑːrvd] [kæt] , [gɔːnt] [rɪbz] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [tɔːrn][rægz] .

She	looked	like	a	starved	cat	,	gaunt	ribs	showing	through	torn	rags	.
她	看起来	喜欢	一个	饥饿	猫	,	瘦削	肋骨	显示	通过	撕裂	破布	.

她看起来像一只饿死的猫，破烂的衣服下露出瘦削的肋骨。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪr] ['efərt] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ,

Her	face	was	twisted	with	the	sheer	effort	of	breathing	,
她	脸	曾是	扭曲	和	这	透明	努力	的	呼吸	,

她呼吸困难，脸部肌肉扭曲变形。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

but	there	was	no	expression	in	her	eyes	.
但	那里	曾是	不	表达	在	她	眼睛	.

但她的眼神中没有任何表情。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['dʒestʃər] , [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [laɪk] [wet]

Quite	suddenly	,	in	the	middle	of	an	unfinished	gesture	,	she	collapsed	like	wet
相当	突然	,	在	这	中间	的	一个	未完成	手势	,	她	倒塌	喜欢	湿的

['leðər] [ænd; ənd] [fel] .

leather	and	fell	.
皮革	和	跌倒	.

突然间，她正做着一个未完成的动作，却像湿漉漉的皮革一样瘫倒在地。

['kɪən] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt] [klɪrd] [ðə; ði] [biːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

Ciaran	knew	she	was	dead	before	her	feet	cleared	the	beam	she	was	sitting
基兰	知道	她	曾是	死的	前	她	脚	已清除	这	光束	她	曾是	坐着

[ɑːn] .

on	.
在	.

希兰在双脚离开她所坐的横梁之前就知道自己死定了。

[ðæt] ['hæpənd] [twaɪs] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] .

That	happened	twice	more	on	the	way	down	.
那	发生	两次	更多的	在	这	方式	向下	.

下山途中，这种情况又发生了两次。

['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nobody	paid	any	attention	.
无人	有薪酬的	任何	注意力	.

没人注意。

[maʊs] [waɪpt] ['mɔɪstʃər] [ɔːf][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] ['kɪən] .

Mouse	wiped	moisture	off	her	forehead	and	glared	at	Ciaran	.
老鼠	擦拭	水分	离开	她	前额	和	怒目而视	在	基兰	.

Mouse擦了擦额头上的水珠，怒视着Ciaran。

" [ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] .

"	A	fine	place	to	spend	a	honeymoon	.
"	一个	美好的	地方	到	花费	一个	蜜月	.

“这里是度蜜月的好地方。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['laʊzi] ['ʃɔrtˌkəts] !

You	and	your	lousy	shortcuts	!
你	和	你的	糟糕	快捷方式	!

你和你那些糟糕的捷径！

" [fɔːr; fər][wʌns] ['kɪɹən] [hæd; həd][noʊ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kʌf] [hɜːr; hər] .

"	For	once	Ciaran	had	no	impulse	to	cuff	her	.
"	为了	一次	基兰	有	不	冲动	到	袖口	她	.

“这一次，基兰没有了给她戴上手铐的冲动。”

[ðə; ði][læst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['met(ə)l] [liːn] -

The	last	portion	of	the	descent	was	covered	by	the	backs	of	metal	lean	-
这	最后的	部分	的	这	下降	曾是	涵盖	经过	这	背部	的	金属	倾斜	-

[tiː oʊ ɛs] [fʊl] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]['klæmər] .

tos	full	of	heat	and	clamor	.
到	满的	的	热	和	叫嚣	.

下坡的最后一段路被金属棚子的后墙遮蔽着，里面热气腾腾，喧闹不堪。

[ðə; ði] [fɔːr] [slɪpt] [əˈweɪ] ['ɪntuː] [dens] ['ʃædoʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd]

The	four	slipped	away	into	dense	shadow	between	two	of	them	,	crouched	behind
这	四	滑倒了	离开	进入	稠密	阴影	之间	二	的	他们	,	蹲着	在后面

[ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][skræp] .

a	mound	of	scrap	.
一个	冢	的	废料	.

四人悄悄溜进了其中两人之间的浓密阴影里，蹲伏在一堆废料后面。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [gæŋ] .

They	had	a	good	view	of	what	happened	to	the	slave	gang	.
他们	有	一个	好的	看法	的	什么	发生	到	这	奴隶	帮派	.

他们清楚地看到了奴隶团伙的遭遇。

[ðə; ði] - ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['mæsɪv] [piləs] [ʌv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] [ðæt] [held] [ʌp] [ðə; ði]

The	Kalds	guided	it	out	between	massive	pillars	of	white	metal	that	held	up	the
这	-	引导	它	出去	之间	大量的	柱子	的	白色的	金属	那	握住	向上	这

['dʒaɪənt] [web] [ˌoʊvər'hed] .

giant	web	overhead	.
巨大的	网站	开销	.

卡尔德人引导它从支撑着头顶巨大蛛网的巨大白色金属柱之间穿过。

[fairz] [flerd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [klɪf] [fʊt] .

Fires	flared	around	the	cliff	foot	.
火灾	喇叭口	大约	这	悬崖	脚	.

悬崖脚下燃起了熊熊大火。

[ə; eɪ][hɑːt] [bluː] - [waɪt] [gler] [biːt] [daʊn] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnfə'mɪliər] [laɪt] - ['sɔːrsɪz]

A	hot	blue	-	white	glare	beat	down	,	partly	from	some	unfamiliar	light	-	sources
一个	热的	蓝色的	-	白色的	强光	打	向下	,	部分	从	一些	陌生	光	-	来源

['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] ['gɜːdəz] ,

fastened	in	the	girders	,
系紧	在	这	桁架	,

一阵灼热的蓝白色强光扑面而来，部分原因是梁柱上固定着一些陌生的光源。

['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['fəːnisiz] [hɑːt] [bɪˈjɑːnd] ['eni] [hiːt] ['kɪɹən] [hæd; həd]['evər]

partly	from	the	mouths	of	furnaces	hot	beyond	any	heat	Ciaran	had	ever
部分	从	这	嘴	的	熔炉	热的	超过	任何	热	基兰	有	曾经

[driːmd] [ʌv; əv] .

dreamed	of	.
梦见	的	.

一部分来自比基兰梦寐以求的任何温度都高得多的熔炉炉口。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['tɔɪld] ['swetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [gler] ,

Men	and	women	toiled	sweating	in	the	smoke	and	glare	,
男人	和	女性	辛勤劳作	出汗	在	这	抽烟	和	强光	,

男男女女在烟雾和强光下汗流浃背地辛勤劳作，

[ænd; ənd]['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

and	never	looked	at	the	newcomers	in	their	chains	.
和	绝不	看起来	在	这	新来者	在	他们的	链条	.

他从未正眼瞧过那些被锁链束缚的新来者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gɑːrdz] .

There	were	no	guards	.
那里	是	不	守卫	.

没有守卫。

[ðə; ði] - [stɑːpt] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃæks] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	Kalds	stopped	the	line	in	a	clear	space	beyond	the	shacks	and	waited	.
这	-	停止	这	线	在	一个	清除	空间	超过	这	棚屋	和	等待	.

卡尔德一家把队伍停在棚屋后面的一片空地上，然后等待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ɪk'spektənt] ,

They	were	all	facing	the	same	way	,	expectant	,
他们	是	全部	面向	这	相同的	方式	,	怀孕	,

他们都面向同一个方向，满怀期待。

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [braɪt] [greɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] [blʌd] - [pɪŋk] [aɪz] .

showing	their	bright	grey	teeth	and	rolling	their	blood	-	pink	eyes	.
显示	他们的	明亮的	灰色的	牙齿	和	滚动	他们的	血	-	粉色的	眼睛	.

露出洁白的牙齿，翻着血红色的眼睛。

- [geɪz] ['fɑːloʊd] [ðerz] .

Ciaran's	gaze	followed	theirs	.
-	目光	随后	他们的	.

基兰的目光追随着他们。

[hiː; hi][gɑːt]['rɪdʒɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [koʊld][æz; əz] [duː] [ɑːn][ə; eɪ]

He	got	rigid	suddenly	,	and	the	sweat	on	him	turned	cold	as	dew	on	a
他	得到	死板的	突然	,	和	这	汗	在	他	转向	寒冷的	作为	露	在	一个

[toʊdz] [bæk] .

toad's	back	.
蟾蜍的	后退	.

他突然僵住了，身上的汗水变得像蟾蜍背上的露水一样冰冷。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] .

He	thought	at	first	it	was	a	man	,	walking	down	between	the	pillars	.
他	想法	在	第一的	它	曾是	一个	男人	,	步行	向下	之间	这	柱子	.

他起初以为那是一个人，正从柱子间走过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn] - [ʃeɪpt] , [tɔːl][ænd; ənd]['slendər][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

It	was	man	-	shaped	,	tall	and	slender	and	strong	,
它	曾是	男人	-	形状	,	高的	和	苗条	和	强的	,

它人形，高挑纤细，体格健壮。

[ænd; ənd] [ʃiːðd] [frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] [hiːlz] [ɪn] [waɪt] [meʃ] ['met(ə)l] [ðæt] ['ʃɪməd] [laɪk]

and	sheathed	from	crown	to	heels	in	white	mesh	metal	that	shimmered	like
和	鞘	从	王冠	到	高跟鞋	在	白色的	网	金属	那	闪闪发光	喜欢

[braɪt] ['wɔːtər] .

bright	water	.
明亮的	水	.

从头顶到脚跟都包裹着白色金属网，闪闪发光，如同明亮的水面。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kloʊzər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	when	it	came	closer	he	knew	he	was	wrong	.
但	什么时候	它	来了	更近	他	知道	他	曾是	错误的	.

但当目标越来越近时，他知道自己错了。

[sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [nuː] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dɪd] .

Some	animal	instinct	in	him	knew	even	before	his	mind	did	.
一些	动物	本能	在	他	知道	甚至	前	他的	头脑	做过	.

某种动物本能甚至在他理智意识到之前就已有所察觉。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [snɑːrl] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæklz] , [ænd; ənd] [tʌk] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn]

He	wanted	to	snarl	and	put	up	his	hackles	,	and	tuck	his	tail	and	run
他	通缉	到	咆哮	和	放	向上	他的	哈克尔斯	,	和	塞进	他的	尾巴	和	跑步

.

:

.

他想咆哮，竖起背毛，夹着尾巴逃跑。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['seksləs] .

The	creature	was	sexless	.
这	生物	曾是	无性	.

这种生物没有性别。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌʌn'riːəl] ['tekstʃər] ,

The	flesh	of	its	hands	and	face	had	a	strange	unreal	texture	,
这	肉	的	它是	双手	和	脸	有	一个	奇怪的	虚幻	质地	,

它的手和脸上的皮肤有一种奇怪而不真实的质感。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌski] ['jeloʊ] [tɪndʒ] [ðæt] ['nevər] [keɪm] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .

and	a	dusky	yellow	tinge	that	never	came	in	living	flesh	.
和	一个	昏暗	黄色的	色调	那	绝不	来了	在	活的	肉	.

还有一种暗黄色的色调，这种色调在活体皮肤上是不会出现的。

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ʃeɪp] — [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['æŋgjələr] [boʊnz] .

Its	face	was	human	enough	in	shape	—	thin	,	with	light	angular	bones	.
它是	脸	曾是	人类	足够的	在	形状	—	薄的	,	和	光	角度	骨头	.

它的脸型与人类的脸型很像——瘦削，骨骼线条分明。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['regjələr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ['kerfəli] [ɪn] ['mɑːrb(ə)l] ,

Only	it	was	regular	and	perfect	like	something	done	carefully	in	marble	,
仅有的	它	曾是	常规的	和	完美的	喜欢	某物	完毕	小心	在	大理石	,

只是它规整完美，就像用大理石精心雕琢的一样。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['hjuːmən] ['sɔːftnəs] [ɔːr] [ɪˌregjə'lærəti] .

with	no	human	softness	or	irregularity	.
和	不	人类	柔软	或者	不规则	.

没有丝毫人为的柔软或不规则之处。

[ðə; ði] [lɪps] [wɜːr; wər] ['blʌdləs] .

The	lips	were	bloodless	.
这	嘴唇	是	无血	.

嘴唇没有血色。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [her] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['eni] ['aɪlæʃɪz] .

There	was	no	hair	,	not	even	any	eyelashes	.
那里	曾是	不	头发	,	不是	甚至	任何	睫毛	.

他没有头发，连睫毛都没有。

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [feɪs] [wɜːr; wər] [wʌt] [set] - [gʌts] [tuː; tə] ['nɑːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]

The	eyes	in	that	face	were	what	set	Ciaran's	guts	to	knotting	like	a	nest	of
这	眼睛	在	那	脸	是	什么	放	-	内脏	到	打结	喜欢	一个	巢	的

[koʊld] [sneɪks] .

cold	snakes	.
寒冷的	蛇	.

那张脸上的眼神让基兰感到五脏六腑像一窝冰冷的蛇一样纠结起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] ['hjuːmən] .

They	were	not	even	remotely	human	.
他们	是	不是	甚至	远程	人类	.

他们根本不像人类。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [puːlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['læʃlis] [lɪdz] — [blæk] , [diːp] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

They	were	like	pools	of	oil	under	the	lashless	lids	—	black	,	deep	,	impenetrable	,
他们	是	喜欢	游泳池	的	油	在下面	这	无睫毛	盖子	—	黑色的	,	深的	,	坚不可摧	,

它们就像无睫毛眼睑下的一滩滩油——黑色、深邃、难以穿透。

[wɪ'ðaʊt] [hɑːrt] [ɔːr] [soʊl] [ɔːr] [wɔːrmθ] .

without	heart	or	soul	or	warmth	.
没有	心	或者	灵魂	或者	温暖	.

没有心，没有灵魂，没有温暖。

[bʌt; bət] [waɪz] .

But	wise	.
但	明智的	.

但明智。

[waɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] , ['terəb(ə)l]

Wise	with	a	knowledge	beyond	humanity	,	and	strong	with	a	cold	,	terrible
明智的	和	一个	知识	超过	人类	,	和	强的	和	一个	寒冷的	,	糟糕的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他拥有超越人类的智慧和力量，这种力量冷酷而可怕。

[ænd; ənd] [oʊld] .

And	old	.
和	老的	.

而且很老。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [saɪnz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

There	were	none	of	the	usual	signs	of	age	.
那里	是	没有任何	的	这	通常	标志	的	年龄	.

他身上没有任何常见的衰老迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It	was	more	than	that	.
它	曾是	更多的	比	那	.

远不止如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪkɪk] , [ʌn'hjʊmən] [fiːl] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ;

It	was	a	psychic	,	unhuman	feel	of	antiquity	;
它	曾是	一个	精神	,	非人	感觉	的	古代	;

那是一种超凡脱俗、非人般的古老感觉；

[ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [stɪl] [bæk] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrɪdʒɪn] [æz; əz] [ʌn'nætʃrəl]

a	time	that	ran	back	and	back	and	still	back	to	an	origin	as	unnatural
一个	时间	那	跑	后退	和	后退	和	仍然	后退	到	一个	起源	作为	不自然

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ˌaɪ 'tiː] [spɔːnd] .

as	the	body	it	spawned	.
作为	这	身体	它	已生成	.

时间一回又一回地流逝，最终又回到了与它所孕育的躯体一样不自然的起源。

['kɪɹən] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Ciaran	**knew**	**what**	**it**	**was**	**.**
基兰	知道	什么	它	曾是	.

基兰知道那是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sɔŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['kraʊdɪd] ['mɑːrkɪt] -

He	**had**	**made**	**songs**	**about**	**the**	**creature**	**and**	**sung**	**them**	**in**	**crowded**	**market**	**-**
他	有	制成	歌曲	关于	这	生物	和	唱	他们	在	挤	市场	-

['pleɪsɪz][ænd; ənd]['smoʊki][waɪn] - [ʃɑːps] .

places	**and**	**smoky**	**wine**	**-**	**shops**	**.**
地方	和	烟	葡萄酒	-	商店	.

他创作了关于这种生物的歌曲，并在拥挤的市场和烟雾缭绕的酒馆里演唱。

['hiːd] [skerd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [groʊn] ['piːp(ə)l] ['ʃɪvər] [waɪl] [ðeɪ] [læft] .

He'd	**scared**	**children**	**with**	**it**	**,**	**and**	**made**	**grown**	**people**	**shiver**	**while**	**they**	**laughed**	**.**
他会	害怕的	孩子们	和	它	,	和	制成	生长	人们	颤抖	尽管	他们	笑了	.

他用它吓唬过小孩，也让成年人在笑着的同时不寒而栗。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] .

He	**wasn't**	**singing**	**now**	**.**
他	不是	歌唱	现在	.

他现在没有唱歌。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['læfɪŋ] .

He	**wasn't**	**laughing**	**.**
他	不是	笑	.

他并没有笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [ʌv; əv] [bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] — [ə; eɪ]

He	**was**	**looking**	**at**	**one**	**of**	**the**	**androids**	**of**	**Bas**	**the**	**Immortal**	**—**	**a**
他	曾是	寻找	在	一	的	这	安卓	的	巴斯	这	不朽	—	一个

['kriːtʃər] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

creature	**born**	**of**	**the**	**mysterious**	**power**	**of**	**the**	**Stone**	**,**
生物	出生	的	这	神秘	力量	的	这	石头	,

他正看着巴斯不朽者制造的一个机器人——一个由神秘的石头力量孕育而生的生物。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['feɪntɪst] [lɪŋk][tuː; tə][hjuː'mænəti][ɪn][ɪts]['bɑːdi][ɔːr][ɪts] [breɪn] .

with	**no**	**faintest**	**link**	**to**	**humanity**	**in**	**its**	**body**	**or**	**its**	**brain**	**.**
和	不	最微弱	关联	到	人类	在	它是	身体	或者	它是	脑	.

它的身体和大脑都与人类没有任何丝毫联系。

['kɪɹən] [nuː] [ðen] [huːz] [maɪnd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːnstər] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv]

Ciaran	**knew**	**then**	**whose**	**mind**	**had**	**created**	**the**	**shining**	**monster**	**towering**	**above**
基兰	知道	然后	谁	头脑	有	创建	这	灼灼	怪物	参天	多于

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这时，基兰才明白是谁的智慧创造出了高耸在他们头顶的闪闪发光的怪物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)l] .

And	**he**	**knew**	**more**	**than**	**ever**	**that**	**it**	**was**	**evil**	**.**
和	他	知道	更多的	比	曾经	那	它	曾是	邪恶的	.

他比以往任何时候都更加确信，那是邪恶的。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɑːntə][ə; eɪ]['plætfɔːrm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] - [gæŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	**android**	**walked**	**out**	**onto**	**a**	**platform**	**facing**	**the**	**slave**	**-**	**gang**	**,**	**so**	**that**	**it**
这	安卓	步行	出去	到	一个	平台	面向	这	奴隶	-	帮派	,	所以	那	它

[wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

was	**above**	**them**	**,**
曾是	多于	他们	,

机器人走到一个平台上，面向奴隶团伙，位于他们上方。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [siː] .

where	they	could	all	see	.
在哪里	他们	可以	全部	看	.

他们都能看到。

[ɪn] [ɪts] [raɪt] [hænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmet(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [ɑːn] [tɑːp] .

In	its	right	hand	it	carried	a	staff	of	white	metal	with	a	round	ball	on	top	.
在	它是	正确的	手	它	携带	一个	职员	的	白色的	金属	和	一个	圆形的	球	在	顶部	.

它右手拿着一根顶端缀着圆球的白色金属杖。

[ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meʃ] - [ˈmet(ə)l] [ʃiːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːr] [bleizd] [braɪt] [ˈsɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] [gler] .

The	staff	and	the	mesh	-	metal	sheath	it	wore	blazed	bright	silver	in	the	glare	.
这	职员	和	这	网	-	金属	鞘	它	穿着	燃烧的	明亮的	银	在	这	强光	.

权杖及其金属网状杖鞘在强光下闪耀着明亮的银光。

[ðə; ði] [tʃeɪnd] [ˈhjuːmənz] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] .

The	chained	humans	raised	their	heads	.
这	连锁	人类	提高	他们的	头部	.

被锁链束缚的人们抬起了头。

[ˈkɪɹən] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [skerd] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈaɪˌbɔːlz] ,

Ciaran	saw	the	white	scared	glint	of	their	eyeballs	,
基兰	锯	这	白色的	害怕的	闪烁	的	他们的	眼球	,

基兰看到了他们眼球中闪过一丝恐惧的白色光芒。

[hɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrd] [sʌk] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [lɪŋk] [ˈmet(ə)l] .

heard	the	hard	suck	of	breath	and	the	uneasy	clashing	of	link	metal	.
听到	这	难的	吸	的	气息	和	这	不安	冲突	的	关联	金属	.

听到沉重的吸气声和金属链碰撞的刺耳声。

[ðə; ði] - [meɪd] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈdʒestʃərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɑːndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] .

The	Kalds	made	warning	gestures	with	their	wands	,	but	they	were	watching	the	android	.
这	-	制成	警告	手势	和	他们的	魔杖	,	但	他们	是	观看	这	安卓	.

卡尔德人挥舞着魔杖做出警告的手势，但他们的目光却始终锁定在机器人身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [ðə; ði] [stɑːf] [ˈsʌd(ə)nli] , [haɪ] [ˈoʊvər] [ɪts] [hed] .

It	raised	the	staff	suddenly	,	high	over	its	head	.
它	提高	这	职员	突然	,	高的	超过	它是	头	.

它突然高举棍子，举过头顶。

[ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [tɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] - [saɪt] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈgɜːrdər] .

The	gesture	put	the	ball	top	out	of	Ciaran's	sight	behind	a	girder	.
这	手势	放	这	球	顶部	出去	的	-	视线	在后面	一个	梁	.

这个动作让球顶移到了横梁后面，离开了基兰的视线。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

And	then	the	lights	dimmed	and	went	out	.
和	然后	这	灯	调暗	和	去	出去	.

然后灯光变暗，最后熄灭了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrknəs] ,

For	a	moment	there	was	total	darkness	,
为了	一个	片刻	那里	曾是	全部的	黑暗	,

那一刻，眼前一片漆黑。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʌl] [ˈmɑːrdʒɪn(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːdʒz] [ænd; ənd] [ˈfəːnisiz] .

except	for	the	dull	marginal	glow	of	the	forges	and	furnaces	.
除了	为了	这	乏味的	边缘	辉光	的	这	锻造厂	和	熔炉	.

除了锻炉和熔炉微弱的边缘光芒。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɜ:rdər][ðæt][hɪd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:f][ə; eɪ]['glɔ:riəs]['oʊpəlɪn][laɪt]
from **behind** **the** **girder** **that** **hid** **the** **top** **of** **the** **staff** **a** **glorious** **opaline** **light**
从 在后面 这 梁 那 隐藏 这 顶部 的 这 职员 一个 辉煌 蛋白石 光
[bɜ:rst][aʊt] ,
burst **out** **,**
爆裂 出去 ,

从遮蔽杖顶的横梁后面迸发出耀眼的乳白色光芒。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [piləs] ,
filling **the** **space** **between** **the** **giant** **pillars** **,**
填充 这 空间 之间 这 巨大的 柱子 ,

填充巨型柱子之间的空间，

[ri:tʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][dɪm][er][wɪð; wɪθ]['bænərz][ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]
reaching **out** **and** **up** **into** **the** **dim** **air** **with** **banners** **of** **shimmering**
到达 出去 和 向上 进入 这 暗淡 空气 和 横幅 的 闪闪发光
[fleɪm] .
flame **.**
火焰 .

伸出手，向上伸展，在昏暗的空中飘扬着闪烁的火焰旗帜。

[ðə; ði] - [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] ['ætitju:dz] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , [ðer; ðər] [blʌd] - [pɪŋk] [aɪz] [laɪk]
The **Kalds** **crouched** **down** **in** **attitudes** **of** **worship** **,** **their** **blood** **-** **pink** **eyes** **like**
这 - 蹲着 向下 在 态度 的 崇拜 , 他们的 血 - 粉色的 眼睛 喜欢
['sentiənt] [koʊl] .
sentient **coals** **.**
有感知能力的 煤炭 .

卡尔德人蹲伏下来，摆出崇拜的姿态，他们血红色的眼睛就像有生命的煤炭。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ræn] [θru:] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [sleɪvz] ,
A **trembling** **ran** **through** **the** **line** **of** **slaves** **,**
一个 发抖 跑 通过 这 线 的 奴隶 ,

奴隶们颤抖起来，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][wɪnd][hæd; həd] [pæst] [ə'krɔ:s][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm][laɪk] [wi:t]
as **though** **a** **wind** **had** **passed** **across** **them** **and** **shaken** **them** **like** **wheat**
作为 尽管 一个 风 有 通过了 穿过 他们 和 摇晃 他们 喜欢 小麦
.
:
.

仿佛一阵风吹过，将它们吹得摇曳生姿，如同麦子一般。

[ə; eɪ] [fju:] [kraɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] ['mʌfld] ['kwɪkli] [tu:; tə]['saɪləns] .
A **few** **cried** **out** **,** **but** **the** **sounds** **were** **muffled** **quickly** **to** **silence** **.**
一个 很少 哭 出去 , 但 这 声音 是 闷音 迅速地 到 沉默 .

有人喊叫，但声音很快被淹没在寂静之中。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .
They **stood** **still** **,** **staring** **up** **at** **the** **light** **.**
他们 站立 仍然 , 凝视 向上 在 这 光 .

他们静静地站着，抬头望着灯光。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] ['ni:ðər] [mu:vd] [nɔ:r][spoʊk] , ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [læns] .
The **android** **neither** **moved** **nor** **spoke** **,** **standing** **like** **a** **silver** **lance** **.**
这 安卓 两者都不 已搬 也不 辐 , 常设 喜欢 一个 银 槊 .

这个机器人既不动也不说话，像一根银色的长矛一样矗立着。

['kɪɹən] [gɑːt][ʌp] .

Ciaran	**got**	**up**	**.**
基兰	得到	向上	.

基兰起床了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	**didn't**	**know**	**that**	**he**	**did**	**it**	**.**
他	没有	知道	那	他	做过	它	.

他并不知道自己做了这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪstəntli] [ə'wer] [ʌv; əv] [maʊs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**distantly**	**aware**	**of**	**Mouse**	**beside**	**him**	**,**
他	曾是	遥远地	意识到的	的	老鼠	旁	他	,

他隐约感觉到老鼠就在身边。

['briːðɪŋ] [hɑːrd] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['oʊpəlɪn][spɑːrks][ɪn][hɜːr; hər]

breathing	**hard**	**through**	**an**	**open**	**mouth**	**and**	**catching**	**opaline**	**sparks**	**in**	**her**
呼吸	难的	通过	一个	打开	嘴	和	捕捉	蛋白石	火花	在	她

[blæk] [aɪz] .

black	**eyes**	**.**
黑色的	眼睛	.

她张着嘴，大口喘着气，黑色的眼睛里闪过一丝晶莹的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	**was**	**other**	**movement**	**,**	**but**	**he**	**paid**	**no**	**attention**	**.**
那里	曾是	其他	移动	,	但	他	有薪酬的	不	注意力	.

还有其他人在动，但他没有理会。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

He	**wanted**	**to**	**get**	**closer**	**to**	**the**	**light**	**.**
他	通缉	到	得到	更近	到	这	光	.

他想靠近光明。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**wanted**	**to**	**see**	**what**	**made**	**it**	**.**
他	通缉	到	看	什么	制成	它	.

他想看看是什么造就了它。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**wanted**	**to**	**bathe**	**in**	**it**	**.**
他	通缉	到	洗澡	在	它	.

他想在里面洗澡。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌlsɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

He	**could**	**feel**	**it**	**pulsing**	**in**	**him**	**,**	**sparkling**	**in**	**his**	**blood**	**.**
他	可以	感觉	它	脉动	在	他	,	闪闪发光	在	他的	血	.

他能感觉到它在他体内跳动，在他的血液里闪耀。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][strɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪr]

He	**also**	**wanted**	**to**	**run**	**away**	**,**	**but**	**the**	**desire**	**was**	**stronger**	**than**	**the**	**fear**
他	还	通缉	到	跑步	离开	,	但	这	欲望	曾是	更强	比	这	害怕

.

:
.

他也想逃跑，但这种欲望战胜了恐惧。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [fɪr] ['ræðər] ['pleʒərəbl] .

It	**even**	**made**	**the**	**fear**	**rather**	**pleasurable**	**.**
它	甚至	制成	这	害怕	相当	令人愉悦的	.

它甚至让恐惧变得颇为愉悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə][klaɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][skræp] [wen] [ðə; ði][ˈændrɔɪd][spoʊk] .

He	was	starting	to	climb	over	the	pile	of	scrap	when	the	android	spoke	.
他	曾是	开始	到	爬	超过	这	桩	的	废料	什么时候	这	安卓	辐	.

他正要爬过那堆废料时，机器人开口说话了。

[ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪt] , [klɪr] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] .

Its	voice	was	light	,	clear	,	and	carrying	.
它是	嗓音	曾是	光	,	清除	,	和	携带	.

它的声音轻快、清澈、洪亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmenəsɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	nothing	menacing	about	it	.
那里	曾是	没有什么	威胁	关于	它	.

它一点也不吓人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ˈkɪɹən] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

But	it	stopped	Ciaran	like	a	blow	in	the	face	,
但	它	停止	基兰	喜欢	一个	吹	在	这	脸	,

但这就像当头一棒，让基兰瞬间清醒过来。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈsemi] - [drʌgd] [ˈjɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] .

penetrating	even	through	his	semi	-	drugged	yearning	for	the	light	.
渗透	甚至	通过	他的	半	-	吸毒	渴望	为了	这	光	.

即使在他半迷糊、渴望光明的状态下，这种渴望也依然清晰可见。

[hiː; hi] [nuː] [saʊnd] .

He	knew	sound	.
他	知道	声音	.

他懂声音。

[hiː; hi] [nuː] [muːd] .

He	knew	mood	.
他	知道	情绪	.

他能察觉到情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrp][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

He	was	sensitive	to	them	as	his	own	harp	in	the	way	he	made	his
他	曾是	敏感的	到	他们	作为	他的	自己的	竖琴	在	这	方式	他	制成	他的

[ˈlɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

他像对待自己的竖琴一样对待他们，以此谋生。

[hiː; hi][felt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [vɔɪs] ; [ɔːr] [ˈræðər] , [wʌt] [ˈwɔznt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	felt	what	was	in	that	voice	;	or	rather	,	what	wasn't	in	it	.
他	毛毡	什么	曾是	在	那	嗓音	;	或者	相当	,	什么	不是	在	它	.

他感受到了那声音里蕴含的东西；或者更确切地说，是那声音里缺失的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] , [ded] [stɪl] .

And	he	stopped	,	dead	still	.
和	他	停止	,	死的	仍然	.

他停了下来，一动不动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [æz; əz][hjuːˈmænəti]

It	was	a	voice	speaking	out	of	a	place	where	no	emotion	,	as	humanity
它	曾是	一个	嗓音	请讲	出去	的	一个	地方	在哪里	不	情感	,	作为	人类

[nuː] [ðə; ði][wɜːrd] ,

knew	the	word	,
知道	这	单词	,

那是一种来自一个没有情感的地方的声音，正如人类所知的情感那样。

[hæd; həd]['evər][ɪg'zɪstɪd] .

had	ever	existed	.
有	曾经	存在	.

曾经存在过。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][breɪn][æz; əz]['eɪliən][ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][æz; əz] ['dɑːrknəs] [ɪn][ə; eɪ]

It	came	from	a	brain	as	alien	and	incomprehensible	as	darkness	in	a
它	来了	从	一个	脑	作为	外星人	和	难以理解	作为	黑暗	在	一个

[wɜːrld][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] ;

world	of	eternal	light	;
世界	的	永恒	光	;

它源自一个如同永恒光明世界中的黑暗般陌生而难以理解的大脑;

[ə; eɪ][breɪn][noʊ]['hjuːmən][kʊd; kəd]['evər] [tʌtʃ] [ɔːr][ˌʌndər'stænd] ,

a	brain	no	human	could	ever	touch	or	understand	,
一个	脑	不	人类	可以	曾经	触碰	或者	理解	,

一个人类永远无法触及或理解的大脑

[ɪk'sept] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kaʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst]

except	to	feel	the	cold	weight	of	its	strength	and	cower	as	a	beast
除了	到	感觉	这	寒冷的	重量	的	它是	力量	和	退缩	作为	一个	兽

['kaʊəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['faɪər] .

cowers	before	the	terrible	mystery	of	fire	.
懦夫	前	这	糟糕的	神秘	的	火	.

除了感受到它冰冷的力量，像野兽在可怕的火焰面前瑟瑟发抖之外，别无他法。

" [sliːp] , " [sed] [ðə; ði]['ændrɔɪd] .

"	Sleep	,	"	said	the	android	.
"	睡觉	,	"	说	这	安卓	.

"睡觉吧。"机器人说道。

" [sliːp] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] .

"	Sleep	,	and	listen	to	my	voice	.
"	睡觉	,	和	听	到	我的	嗓音	.

"睡吧，听我的声音。"

['oʊpən][jʊr; jər][maɪndz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Open	your	minds	,	and	listen	.
打开	你的	思想	,	和	听	.

敞开心扉，认真倾听。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

"Ⅳ

[θruː] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['reɪnboʊ] [heɪz] ['kɪɹən] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'lækst] , [dʌl] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]

Through	a	swimming	rainbow	haze	Ciaran	saw	the	relaxed	,	dull	faces	of	the	slaves
通过	一个	游泳	彩虹	阴霾	基兰	锯	这	轻松	, 乏味的		面孔	的	这	奴隶

.

:

.

透过彩虹般的薄雾，希兰看到了奴隶们放松而呆滞的脸庞。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] .

"	You	are	nothing	.
"	你	是	没有什么	.

你什么都不是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴斯的宝石(The Jewel of Bas)
第3/5页

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][wʌn] .
You are no one .
你 是 不 一 .

你算不上什么。

[juː; jʊ][ɪg'zɪst]['oʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] ; [tuː; tə][wɜːrk] ; [tuː; tə] [ə'beɪ] .
You exist only to serve ; to work ; to obey .
你 存在 仅有的 到 服务 ; 到 工作 ; 到 服从 .

你存在的唯一目的就是服务、工作和服从。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you hear and understand ?
做 你 听到 和 理解 ?

你听懂了吗?

" [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['hjuːmənz] [swei] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['məʊnɪŋ] [saɪ] .
" The line of humans swayed and made a small moaning sigh .
" 这 线 的 人类 摇摆 和 制成 一个 小的 呻吟 叹 .

人群摇晃着，发出轻微的呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː][held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
It held nothing but amazement and desire .
它 握住 没有什么 但 惊愕 和 欲望 .

它除了惊奇和渴望之外，什么也没有。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɪtəni] [θruː] [θɪk] ['ænɪm(ə)l] [maʊðz] .
They repeated the litany through thick animal mouths .
他们 重复 这 连祷 通过 厚的 动物 嘴 .

他们用粗壮的动物般的嘴巴重复着这句祷文。

" [jʊr; jər][maɪndz][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][maɪn] .
" Your minds are open to mine .
" 你的 思想 是 打开 到 矿 .

“你们的想法与我的想法是相通的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [maɪ] [θɔːts] .
You will hear my thoughts .
你 将要 听到 我的 想法 .

你会听到我的想法。

[wʌns] [toʊld] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] .
Once told , you will not forget .
一次 讲述 , 你 将要 不是 忘记 .

一旦被告知，你就不会忘记。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['wɪrinəs] .
You will feel hunger and thirst , but not weariness .
你 将要 感觉 饥饿 和 口渴 , 但 不是 疲劳 .

你会感到饥饿和口渴，但不会感到疲倦。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rest] , [ɔːr] [sliːp] .
You will have no need to stop and rest , or sleep .
你 将要 有 不 需要 到 停止 和 休息 , 或者 睡觉 .

你无需停下来休息或睡觉。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['lɪtəni] .
" **Again** **the** **litany** **.**
" 再次 这 连祷 .

“又是那套陈词滥调。”

['kɪɹən] [pæst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Ciaran **passed** **a** **hand** **over** **his** **face** **.**
基兰 通过了 一个 手 超过 他的 脸 .

基兰用手揉了揉脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .
He **was** **sweating** **.**
他 曾是 出汗 .

他满头大汗。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊlləs] , [mez'merɪk] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] .
In **spite** **of** **himself** **the** **light** **and** **the** **soulless** **,** **mesmeric** **voice** **were** **getting** **him** **.**
在 尽管如此 的 他自己 这 光 和 这 无魂 , 催眠 嗓音 是 获得 他 .

尽管他自己不由自主地抗拒，但那光芒和那冷漠而迷人的声音还是让他着迷。

[hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɔː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] ,
He **hit** **his** **own** **jaw** **with** **his** **knuckles** **,**
他 打 他的 自己的 颚 和 他的 指关节 ,

他用指关节打到了自己的下巴。

['θæŋkɪŋ] [wət'evər] [gɔdz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
thanking **whatever** **gods** **there** **were** **that** **the** **source** **of** **the** **light** **had** **been** **hidden** **from** **him** **.**
谢谢 任何 神 那里 是 那 这 来源 的 这 光 有 到过 隐 从 他 .

他感谢诸神，感谢他们让他没能看到光源。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **knew** **he** **could** **never** **have** **bucked** **it** **.**
他 知道 他 可以 绝不 有 反抗 它 .

他知道自己永远不可能违抗这个命令。

[mɔːr] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] ?
More **,** **perhaps** **,** **of** **the** **power** **of** **the** **Stone** **of** **Destiny** **?**
更多的 , 也许 , 的 这 力量 的 这 石头 的 命运 ?

或许，这就是命运之石的更多力量?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] ['ræt(ə)l][ʌv; əv]['frægmənts] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] [hiːp] .
A **sudden** **sharp** **rattle** **of** **fragments** **brought** **his** **attention** **to** **the** **scrap** **heap** **.**
一个 突然 锋利的 嘎嘎作响 的 片段 带来 他的 注意力 到 这 废料 堆 .

一阵突如其来的碎片碰撞声引起了他的注意，他看向了废料堆。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [wei] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
The **hermit** **was** **already** **half** **way** **over** **it** **.**
这 隐士 曾是 已经 一半 方式 超过 它 .

隐士已经走了一半的路了。

[ænd; ənd] [maʊs] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
And **Mouse** **was** **right** **at** **his** **heels** **.**
和 老鼠 曾是 正确的 在 他的 高跟鞋 .

老鼠紧随其后。

['kɪɹən] [went] ['æftər][hɜːr; hər] .
Ciaran **went** **after** **her** **.**
基兰 去 后 她 .

希兰追了上去。

[ðə; ði] ['rʌbl] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] .
The **rubble** **slipped** **and** **slid** **,** **and** **she** **was** **already** **out** **of** **reach** **.**
这 瓦砾 滑倒了 和 滑行 , 和 她 曾是 已经 出去 的 抵达 .

瓦砾滑落，她已经够不着了。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
He **called** **her** **name** **in** **desperation** **.**
他 称为 她 姓名 在 绝望 .

他绝望地呼喊着她的名字。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
She **didn't** **hear** **him** **.**
她 没有 听到 他 .

她没听到他说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] .
She **was** **hungry** **for** **the** **light** **.**
她 曾是 饥饿的 为了 这 光 .

她渴望光明。

['kɪɹən] [flʌŋ] [hɪm'self]['bɑːdɪli]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .
Ciaran **flung** **himself** **bodily** **over** **the** **rubbish** **.**
基兰 扔 他自己 身体上的 超过 这 垃圾 .

基兰猛地扑倒在垃圾堆上。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] ['nɪrəst] - [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
Out **on** **the** **floor** **,** **the** **nearest** **Kalds** **were** **shaking** **off** **their** **daze** **of** **worship** **.**
出去 在 这 地面 , 这 最近的 - 是 摇晃 离开 他们的 发呆 的 崇拜 .

在地板上，离得最近的卡尔德人正在从崇拜的恍惚状态中回过神来。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [kæt] .
The **hermit** **was** **scrambling** **on** **all** **fours** **,** **like** **a** **huge** **grey** **cat** **.**
这 隐士 曾是 争抢 在 全部 四 , 喜欢 一个 巨大的 灰色的 猫 .

隐士像一只巨大的灰猫一样，四肢着地艰难地爬行着。

['maʊsɪz] ['krɪmz(ə)n]['tuːnɪk] [steɪd] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] .
Mouse's **crimson** **tunic** **stayed** **just** **out** **of** **reach** **.**
老鼠的 赤红 束腰外衣 入住 只是 出去 的 抵达 .

老鼠的深红色束腰外衣始终高高在上，够不着。

['kɪɹən] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['met(ə)l]['frægmənts][æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] .
Ciaran **threw** **a** **handful** **of** **metal** **fragments** **at** **her** **back** **.**
基兰 扔 一个 少数 的 金属 片段 在 她 后退 .

希兰朝她背后扔了一把金属碎片。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][snaːrld][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She **turned** **her** **head** **and** **snarled** **at** **him** **.**
她 转向 她 头 和 纠缠 在 他 .

她转过头，冲他咆哮道。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
She **didn't** **see** **him** **.**
她 没有 看 他 .

她没看见他。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['riːfleks][ʃiː; ʃi] [həːld] [sʌm; səm] [stʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Almost **as** **an** **automatic** **reflex** **she** **hurled** **some** **stuff** **at** **his** **face** **,**
几乎 作为 一个 自动的 反射 她 投掷 一些 东西 在 他的 脸 ,

她几乎是出于本能地朝他脸上扔了一些东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [sloʊ] [daʊn] .

but	she	didn't	even	slow	down	.
但	她	没有	甚至	慢的	向下	.

但她甚至没有放慢速度。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][kraɪd] [aʊt] , [ə; eɪ] [haɪ] , ['ɪri] [skriːm] .

The	hermit	cried	out	,	a	high	,	eerie	scream	.
这	隐士	哭	出去	,	一个	高的	,	怪异	尖叫	.

隐士发出了一声高亢、诡异的尖叫。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd] [kloʊzd] [ɑːn] - ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

A	huge	hand	closed	on	Ciaran's	ankle	and	hauled	him	back	.
一个	巨大的	手	关闭	在	-	踝	和	拖拽	他	后退	.

一只巨大的手抓住了基兰的脚踝，把他拽了回来。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɑːnd] [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] .

He	fought	it	,	jabbing	with	the	wand	he	still	carried	.
他	战斗	它	,	刺击	和	这	魔杖	他	仍然	携带	.

他奋力反抗，用他仍然随身携带的魔杖戳刺它。

[ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'mɔːrsləs] [hænd] ['prɪzənd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

A	second	remorseless	hand	prisoned	his	wrist	.
一个	第二	冷酷无情	手	被监禁	他的	手腕	.

另一只无情的手钳住了他的手腕。

[ðə; ði] [red] ['hʌntər] [sed] [dɪs'pæʃənətli] , " [ðeɪ] [kʌm] .

The	red	hunter	said	dispassionately	,	"	They	come	.
这	红色的	猎人	说	冷静地	,	"	他们	来	.

红衣猎人冷漠地说：“他们来了。”

[wiː; wi][goʊ] . "

We	go	.	"
我们	去	.	"

我们走。

" [maʊs] !

"	Mouse	!
"	老鼠	!

“老鼠！

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , [dæm] [juː; jʊ] !

Let	me	go	,	damn	you	!
让	我	去	,	该死	你	!

放开我，该死的！

[maʊs] ! "

Mouse	!	"
老鼠	!	"

老鼠！ ”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [hɜːr; hər] .

"	You	can't	help	her	.
"	你	不能	帮助	她	.

你帮不了她。

[wiː; wi][goʊ] , [kwɪk] .

We	go	,	quick	.
我们	去	,	快的	.

我们快走。

" ['kɪɹən] [went] [ɑːn] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] .

"	Ciaran	went	on	kicking	and	thrashing	.
"	基兰	去	在	踢	和	猛烈抽打	.

“基兰继续踢打挣扎。”

[ðə; ði] ['hʌntər] ['bæŋd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['dʒʌdʒmənt] ,

The	hunter	banged	him	over	the	ear	with	exquisite	judgment	,
这	猎人	砰的一声	他	超过	这	耳朵	和	精美的	判断	,

猎人以精妙的判断力，一巴掌狠狠地打在他的耳朵上。

[tʊk] [ðə; ði][wɑːnd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪmp][hænd][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wʌn][væst] ['ʃoʊldər] .

took	the	wand	out	of	his	limp	hand	and	tossed	him	over	one	vast	shoulder	.
采取	这	魔杖	出去	的	他的	跛行	手	和	抛掷	他	超过	一	广阔的	肩膀	.

他从他无力的手中夺过魔杖，把他扛到自己宽阔的肩膀上。

[ðə; ði] [laɪt] ['hædnt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] [mʌtʃ] .

The	light	hadn't	affected	the	hunter	much	.
这	光	之前没有	做作的	这	猎人	很多	.

光线对猎人影响不大。

['hiːd] [bɪn] [ɪn] [diːpər] ['ʃædoʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He'd	been	in	deeper	shadow	than	the	others	,
他会	到过	在	更深	阴影	比	这	其他的	,

他比其他人更深地处于阴影之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - ['ænɪm(ə)l] [nəːvs] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] - .

and	his	half	-	animal	nerves	had	warned	him	quicker	even	than	Ciaran's	.
和	他的	一半	-	动物	神经	有	警告	他	更快	甚至	比	-	.

他半人半兽的神经甚至比基兰的神经更早地发出了警告。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪz][waɪld] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][wʌns] .

Being	a	wise	wild	thing	,	he	had	shut	his	eyes	at	once	.
存在	一个	明智的	荒野	事物	,	他	有	关闭	他的	眼睛	在	一次	.

他是个聪明的野兽，立刻闭上了眼睛。

[hiː; hi] ['dʌbld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['met(ə)l] [ʃedz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][ɪn] [dens] ['ʃædoʊ] .

He	doubled	behind	the	metal	sheds	and	began	to	run	in	dense	shadow	.
他	双倍	在后面	这	金属	棚屋	和	开始	到	跑步	在	稠密	阴影	.

他绕到金属棚后面，开始在浓密的阴影中奔跑。

['kɪɹən] [hɜːrd] [ænd; ənd][felt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪsti] ['dɪstəns] .

Ciaran	heard	and	felt	things	from	a	great	misty	distance	.
基兰	听到	和	毛毡	事物	从	一个	伟大的	蒙蒙	距离	.

希兰从遥远的迷雾中听到和感觉到了什么。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [jel] [ə'gen] , [ə; eɪ]['kreɪzi]['voʊtɪv][kraɪ][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

He	heard	the	hermit	yell	again	,	a	crazy	votive	cry	of	worship	.
他	听到	这	隐士	叫喊	再次	,	一个	疯狂的	奉献	哭	的	崇拜	.

他又听到隐士的喊叫声，那是疯狂的、虔诚的祈祷声。

[hiː; hi][felt][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['dʒɑːrɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ræŋknəs]

He	felt	the	painful	jarring	of	his	body	and	smelled	the	animal	rankness
他	毛毡	这	痛苦	刺耳的	的	他的	身体	和	闻起来	这	动物	臭味

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

of	the	hunter	.
的	这	猎人	.

他感到身体剧烈震动，闻到了猎人身上散发出的野兽般的腥臭味。

[hiː; hi] [hɜːrd] [maʊs] [skriːm] , [dʒʌst][wʌns] .

He	heard	Mouse	scream	,	just	once	.
他	听到	老鼠	尖叫	,	只是	一次	.

他只听到过老鼠的一声尖叫。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [muːv] ; [tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] .

He	tried	to	move	;	to	get	up	and	do	something	.
他	尝试	到	移动	;	到	得到	向上	和	做	某物	.

他试图动起来，想站起来做点什么。

[ðə; ði] ['hʌntər] [slæmd] [hɪm; ɪm][hɑːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kidniz] .

The	hunter	slammed	him	hard	across	the	kidneys	.
这	猎人	猛烈抨击	他	难的	穿过	这	肾脏	.

猎人狠狠地击打他的肾脏。

['kɪɹən] [wʌz; wəz] [ə'wer] ['briːfli] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] .

Ciaran	was	aware	briefly	that	the	lights	were	coming	on	again	.
基兰	曾是	意识到的	简要地	那	这	灯	是	未来	在	再次	.

基兰短暂地意识到灯又亮了起来。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] .

After	that	it	got	very	dark	and	very	quiet	.
后	那	它	得到	非常	黑暗的	和	非常	安静的	.

之后天色变得很暗，也很安静。

[ðə; ði] ['hʌntər] [briːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " ['kwaɪət] !

The	hunter	breathed	in	his	ear	,	"	Quiet	!
这	猎人	呼吸	在	他的	耳朵	,	"	安静的	!

猎人在他耳边轻声说道："安静！"

[dəunt] [muːv] .

Don't	move	.
不	移动	.

不要动。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kɪɹən] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	There	wasn't	much	chance	of	Ciaran	doing	anything	.
"	那里	不是	很多	机会	的	基兰	正在做	任何事物	.

"基兰几乎没有可能做成任何事。"

[ðə; ði] ['hʌntər] [leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] ['frekld] [pɔː] ['kʌvərɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	hunter	lay	on	top	of	him	with	one	freckled	paw	covering	most	of	his	face	.
这	猎人	躺	在	顶部	的	他	和	一	雀斑	爪子	覆盖	最多	的	他的	脸	.

猎人趴在他身上，一只长满雀斑的爪子遮住了他大半张脸。

['kɪɹən] [gɑːspt] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Ciaran	gasped	and	rolled	his	eyes	.
基兰	倒吸一口气	和	滚动	他的	眼睛	.

基兰倒吸一口凉气，翻了个白眼。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːft] [niːʃ] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] .

They	lay	in	a	troughed	niche	of	rough	stone	.
他们	躺	在	一个	槽状	小众市场	的	粗糙的	石头	.

它们静静地躺在粗糙石头砌成的凹槽壁龛里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blæk] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [gler] [bəːnd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	black	shadow	on	them	from	an	overhang	,	but	the	blue	glare	burned	beyond	it	.
那里	曾是	黑色的	阴影	在	他们	从	一个	悬垂	,	但	这	蓝色的	强光	烧伤	超过	它	.

屋檐下投下黑色的阴影，但蓝色的光芒依然照耀着阴影之外。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪmd] [ænd; ənd] ['flikəd] [ænd; ənd] [ðen] ['stedid] [ə'gen] .

Even	as	he	watched	it	dimmed	and	flickered	and	then	steadied	again	.
甚至	作为	他	观看	它	调暗	和	闪烁	和	然后	稳定	再次	.

即使他眼睁睁地看着它忽明忽暗，然后又恢复稳定。

[haɪ] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l]['mɑːnstər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
High **up** **over** **his** **head** **the** **shining** **metal** **monster** **reached** **for** **the** **roof** **of** **the**
高的 向上 超过 他的 头 这 灼灼 金属 怪物 达到 为了 这 屋顶 的 这
['kævərn] .
cavern **.**
洞穴 .

那闪闪发光的金属怪物高高耸立在他头顶上方，伸向洞穴的顶部。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] .
It **had** **grown** **.**
它 有 生长 .

它长大了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ɪ'nɔːrməsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]
It **had** **grown** **enormously** **,** **and** **a** **mechanism** **was** **taking** **shape** **inside** **it**
它 有 生长 非常 , 和 一个 机制 曾是 采取 形状 里面 它
;
;
;

它已经长得非常大，而且其内部正在形成一种机制；

[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [rɑːdz][ænd; ənd]['krɪst(ə)l]['prɪzəmz] ,
a **maze** **of** **delicate** **rods** **and** **crystal** **prisms** **,**
一个 迷宫 的 精美的 杆 和 水晶 棱镜 ,

由纤细的棒状物和水晶棱柱构成的迷宫，

[ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] ['bælənsiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['kɪɹən] ['hædnt] ['eni] [neɪm] [fɔːr; fər] .
of **wheels** **and** **balances** **and** **things** **Ciaran** **hadn't** **any** **name** **for** **.**
的 车轮 和 余额 和 事物 基兰 之前没有 任何 姓名 为了 .

轮子、天平以及 Ciaran 叫不出名字的东西。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [maʊs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] .
Then **he** **remembered** **about** **Mouse** **,** **and** **nothing** **else** **mattered** **.**
然后 他 记得 关于 老鼠 , 和 没有什么 别的 重要 .

然后他想起了老鼠，其他一切都不重要了。

[ðə; ði] ['hʌntər] [leɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['saɪləns] .
The **hunter** **lay** **on** **him** **,** **crushing** **him** **to** **silence** **.**
这 猎人 躺 在 他 , 压碎 他 到 沉默 .

猎人压在他身上，把他活活压死。

- [bluː] [aɪz] [bleizd] .
Ciaran's **blue** **eyes** **blazed** **.**
- 蓝色的 眼睛 燃烧的 .

基兰的蓝眼睛里闪着光芒。

['hiːd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['hʌntər] [ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
He'd **have** **killed** **the** **hunter** **then** **,** **if** **there** **had** **been** **any** **way** **to** **do** **it** **.**
他会 有 被杀 这 猎人 然后 , 如果 那里 有 到过 任何 方式 到 做 它 .

如果当时有机会的话，他早就杀了那个猎人了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] .
There **wasn't** **.**
那里 不是 .

没有。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [stɑːpt] ['faɪtɪŋ] .
Presently **he** **stopped** **fighting** **.**
目前 他 停止 斗争 .

他随即停止了战斗。

[əˈgen] [ðə; ði] [red] [ˈdʒaɪənt] [briːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

Again	**the**	**red**	**giant**	**breathed**	**in**	**his**	**ear**	**:**	**"**	**Look**	**over**	**the**	**edge**	**.**
再次	这	红色的	巨大的	呼吸	在	他的	耳朵	:	"	看	超过	这	边缘	.

红色巨人再次在他耳边低语："看看边缘下面。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] .

"	**He**	**took**	**his**	**hand**	**away**	**.**
"	他	采取	他的	手	离开	.

他把手拿开了。

[ˈveri] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ˈkɪɹən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] .

Very	**,**	**very**	**quietly**	**,**	**Ciaran**	**raised**	**his**	**head**	**a**	**few**	**inches**	**and**	**looked**	**over**	**.**
非常	,	非常	悄悄	,	基兰	提高	他的	头	一个	很少	英寸	和	看起来	超过	.

基兰非常非常安静地抬起头，微微侧过头去。

[ðer; ðər] [niːʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

Their	**niche**	**was**	**some**	**fifteen**	**feet**	**above**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**pit**	**.**
他们的	小众市场	曾是	一些	十五	脚	多于	这	地面	的	这	坑	.

它们的栖身之处距离坑底约十五英尺。

[bɪˈloʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ˈtʌn(ə)l] .

Below	**and**	**to**	**the**	**right**	**was**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**square**	**tunnel**	**.**
以下	和	到	这	正确的	曾是	这	嘴	的	一个	正方形	隧道	.

下方偏右的位置是方形隧道的入口。

[ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] , [ˈswetɪŋ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒz] [ænd; ənd] [ˈwəːkʃɔps] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	**crowded**	**,**	**sweating**	**confusion**	**of**	**the**	**forges**	**and**	**workshops**	**spread**	**out**	**before**	**them**	**,**
这	挤	,	出汗	困惑	的	这	锻造厂	和	研讨会	传播	出去	前	他们	,

眼前是一片拥挤、闷热、混乱的锻造车间和作坊，

[wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)l] [ˈswɔːrmɪŋ] [laɪk][ænts][ˈæftər][ə; eɪ][reɪn] .

with	**people**	**swarming**	**like**	**ants**	**after**	**a**	**rain**	**.**
和	人们	蜂拥而至	喜欢	蚂蚁	后	一个	雨	.

人们像雨后蚂蚁一样蜂拥而至。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [maʊθ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)l] [ʃiːðz] — [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [ʌv; əv] [bʌs][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .

Standing	**at**	**the**	**tunnel**	**mouth**	**were**	**two**	**creatures**	**in**	**shining**	**metal**	**sheathes**	**—**	**the**	**androids**	**of**	**Bas**	**the**	**Immortal**	**.**
常设	在	这	隧道	嘴	是	二	生物	在	灼灼	金属	鞘	—	这	安卓	的	巴斯	这	不朽	.

隧道口站着两个身披闪亮金属外壳的生物——不朽者巴斯的机器人。

[ðer; ðər] [klɪr] , [laɪt] [ˈvɔɪsɪz] [roʊz][ʌp][tuː; tə] [wer] [ˈkɪɹən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntər] [leɪ] .

Their	**clear**	**,**	**light**	**voices**	**rose**	**up**	**to**	**where**	**Ciaran**	**and**	**the**	**hunter**	**lay**	**.**
他们的	清除	,	光	声音	玫瑰	向上	到	在哪里	基兰	和	这	猎人	躺	.

他们清澈、轻快的声音传到了基兰和猎人躺着的地方。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ? "

"	**Did**	**you**	**find**	**out**	**?**	**"**
"	做过	你	寻找	出去	?	"

你查清楚了吗?

" [ˈfeɪlɪŋ] — [æz; əz][wiː; wi][dʒʌdʒd] .

"	**Failing**	**—**	**as**	**we**	**judged**	**.**
"	失败	—	作为	我们	评判	.

"失败——正如我们所判断的那样。"

['ʌðərwaɪz] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] . "
Otherwise , no change . "
否则 , 不 改变 . "

除此之外，没有其他变化。

" [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
" No change .
" 不 改变 .

没有变化。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɪm] [ənhjuːmənz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['depθlɪs] [blæk] [aɪz]
" One of the slim unhumans turned and looked with its depthless black eyes
" 一 的 这 苗条的 非人类 转向 和 看起来 和 它是 无深度 黑色的 眼睛
[æt; ət] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['met(ə)l] ['dʒaɪənt] .
at the soaring metal giant .
在 这 翱翔 金属 巨大的 .

"其中一个瘦削的非人类转过身，用它那深邃的黑色眼睛望着高耸的金属巨人。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] !
" If we can only finish it in time !
" 如果 我们 能 仅有的 结束 它 在 时间 !

"如果我们能及时完成就好了！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , " [wiː; wi] [kæn; kən] , ['kɑːfri] .
" The other said , " We can , Khafre .
" 这 其他 说 , " 我们 能 , 哈夫拉 .

另一个人说："我们可以，哈夫拉。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] .
We must .
我们 必须 .

我们必须这样做。

" ['kɑːfri] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
" Khafre made a quick , impatient gesture .
" 哈夫拉 制成 一个 快的 , 不耐烦 手势 .

哈夫拉不耐烦地做了个手势。

" [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [sleɪvz] !
" We need more slaves !
" 我们 需要 更多的 奴隶 !

我们需要更多奴隶！

[ðiːz] ['hjuːmən] ['kæt(ə)l] [ɑːr; ər] [freɪl] .
These human cattle are frail .
这些 人类 牛 是 脆弱 .

这些人畜很脆弱。

[juː; jʊ] [draɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] . "
You drive them , and they die . "
你 驾驶 他们 , 和 他们 死 . "

你开车送他们，他们就死了。

" [ðə; ði] - . . . . "
" The Kalds . . . . "
" 这 - . . . . "

"卡尔德家族....."

" [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" Are doing what they can .
" 是 正在做 什么 他们 能 .

"他们正在尽其所能。"

[tuː] [mɔːr] [tʃeɪnz] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] .
Two more chains have just come .
二 更多的 链条 有 只是 来 .

又有两条链子送来了。

[bʌt; bət] [its] [stɪl] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] !
But it's still not enough to be safe !
但 它是 仍然 不是 足够的 到 是 安全的 !

但仅仅安全还不够!

[aɪv] [toʊld][ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə][reɪd] ['fɑːrðər] [ɪn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] ['sɪtiz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]
I've told the beasts to raid farther in , even to the border cities if they have
我已经 讲述 这 野兽 到 袭击 更远 在 , 甚至 到 这 边界 城市 如果 他们 有
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

我已经命令这些野兽继续深入劫掠，必要时甚至可以袭击边境城市。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][help] [ɪf] [ðə; ði]['hjuːmənz] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [dʌn] .
" It won't help if the humans attack us before we're done .
" 它 惯于 帮助 如果 这 人类 攻击 我们 前 是 完毕 .

“如果人类在我们完成任务之前攻击我们，那将毫无帮助。”

" ['kɑːfri] [læft] .
" Khafre laughed .
" 哈夫拉 笑了 .

哈夫拉笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt][ɔːr] [rɪ'moʊtli] ['hjuːmərəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
There was nothing pleasant or remotely humorous about it .
那里 曾是 没有什么 令人愉快的 或者 远程 幽默 关于 它 .

这件事一点也不令人愉快，更谈不上幽默。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [træk] [ðə; ði] - [ðɪs] [fɑːr] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ['iːzəli] .
" If they could track the Kalds this far , we could handle them easily .
" 如果 他们 可以 追踪 这 - 这 远的 , 我们 可以 处理 他们 容易地 .

“如果他们能追踪卡尔德人到这里，我们就能轻松对付他们。”

['æftər][wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪl] [biː; bi]['sʌbdʒəˌgeɪtid] ['eniweɪ] .
After we're finished , of course , they'll be subjugated anyway .
后 是 完成的 , 的 课程 , 他们会 是 被征服 反正 .

当然，等我们完事之后，他们反正都会被征服的。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The other nodded .
" 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

['feɪntli] [ʌn'iːzi] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [taɪm] .
Faintly uneasy , it said , " If we finish in time .
淡淡的 不安 , 它 说 , " 如果 我们 结束 在 时间 .

它略带不安地说：“如果我们能及时完成的话。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] . . . . "
If we don't . . . . "
如果 我们 不 . . . . "

如果我们不这样做……”

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , " [sed] ['kɑːfri] , " [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ,
" If we don't , " said Khafre , " none of it matters ,
" 如果 我们 不 , " 说 哈夫拉 , " 没有任何 的 它 事情 ,

“如果我们不这样做，”哈夫雷说，“这一切都毫无意义。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][ˌjuː 'es][ɔːr][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bʌs] .

to	them	or	us	or	the	Immortal	Bas	.
到	他们	或者	我们	或者	这	不朽	巴斯	.

对他们、对我们或不朽的巴斯。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːdi] .

"	Something	that	might	have	been	a	shudder	passed	over	its	shining	body	.
"	某物	那	可能	有	到过	一个	不寒而栗	通过了	超过	它是	灼灼	身体	.

“它闪亮的身体上掠过一丝颤抖。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [bæk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] , [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] .

Then	it	threw	back	its	head	and	laughed	again	,	high	and	clear	.
然后	它	扔	后退	它是	头	和	笑了	再次	,	高的	和	清除	.

然后它仰起头，又发出高亢清亮的笑声。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [stjuːd] !

"	But	we	will	finish	it	,	Steud	!
"	但	我们	将要	结束	它	,	斯图德	!

“但是我们会完成它的，斯图德！”

[wɪə(r)] [juˈniːk] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][ˌjuː 'es] .

We're	unique	in	the	universe	,	and	nothing	can	stop	us	.
是	独特的	在	这	宇宙	,	和	没有什么	能	停止	我们	.

我们在宇宙中独一无二，没有什么能阻止我们。

[ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] , [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

This	means	the	end	of	boredom	,	of	servitude	and	imprisonment	.
这	方法	这	结尾	的	无聊	,	的	奴役	和	监禁	.

这意味着无聊、奴役和监禁的终结。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][ˌjuː 'es] !

With	this	world	in	our	hands	,	nothing	can	stop	us	!
和	这	世界	在	我们的	双手	,	没有什么	能	停止	我们	!

世界掌握在我们手中，没有什么能阻止我们!

" [stjuːd] ['wɪspəd] , " ['nʌθɪŋ] !

"	Steud	whispered	,	"	Nothing	!
"	斯图德	低声说道	,	"	没有什么	!

斯图德低声说：“什么也没有！”

" [ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Then	they	moved	away	,	disappearing	into	the	seething	clamor	of	the	floor	.
"	然后	他们	已搬	离开	,	消失	进入	这	沸腾	叫嚣	的	这	地面	.

然后他们走开了，消失在楼下喧闹嘈杂的环境中。

[ðə; ði] [red] ['hʌntər] [sed] , " [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

The	red	hunter	said	,	"	What	were	they	talking	about	?
这	红色的	猎人	说	,	"	什么	是	他们	说	关于	?

红衣猎人说：“他们在谈论什么？”

" ['kɪɹən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ciaran	shook	his	head	.
"	基兰	摇晃	他的	头	.

基兰摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [rɪ'moʊt] .

His	eyes	were	hard	and	curiously	remote	.
他的	眼睛	是	难的	和	奇怪的是	偏僻的	.

他的眼神冷峻而又透着一股疏离感。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['lɪt(ə)l][mæn] .
" I don't like the smell of it , little man .
" 我 不 喜欢 这 闻 的 它 , 小的 男人 .

“我不喜欢它的味道，小家伙。”

[its] [bæd] . "
It's bad . "
它是 坏的 . "

情况很糟糕。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['stedi] .
" Ciaran's voice was very steady .
" - 嗓音 曾是 非常 稳定的 .

“基兰的声音非常沉稳。”

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [maʊs] ? "
" What happened to Mouse ? "
" 什么 发生 到 老鼠 ? "

“老鼠怎么了？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" She was taken with the others .
" 她 曾是 已采取 和 这 其他的 .

她和其他人一起被带走了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][mæn] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɔːr] [ðeid] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ]
Believe me , little man — I had to do what I did or they'd have taken you
相信 我 , 小的 男人 — 我 有 到 做 什么 我 做过 或者 他们会 有 已采取 你
, [tuː] .
, too .
, 也 .

相信我，小家伙——我不得不这么做，否则他们也会把你抓走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help][hɜːr; hər] . "
There was nothing you could do to help her . "
那里 曾是 没有什么 你 可以 做 到 帮助 她 . "

你根本帮不了她。

" [ʃiː; ʃi] — ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪt] . "
" She — followed the light . "
" 她 — 随后 这 光 . "

她——追随了那道光。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][fæst] .
But I had to run fast .
但 我 有 到 跑步 快速地 .

但我必须跑得快。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪst]['oʊvər] - [saɪt] .
" There was a mist over Ciaran's sight .
" 那里 曾是 一个 薄雾 超过 - 视线 .

“基兰眼前一片迷雾。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['slʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] .

His	**heart**	**was**	**slugging**	**him**	**.**
他的	心	曾是	猛击	他	.

他心脏剧烈跳动。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [kɛəd] , [hiː; hi] [æskt] , " [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [ə'weɪ] ?

Not	**because**	**he**	**particularly**	**cared**	**,**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**How**	**did**	**we**	**get**	**away**	**?**
不是	因为	他	特别	关心	,	他	问	,	"	如何	做过	我们	得到	离开	?

他问："我们是怎么逃脱的？"并不是因为他特别关心这个问题。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [laɪts] [kʌm] [ɑːn] . . . " .

I	**thought**	**I**	**saw**	**the**	**big**	**lights**	**come**	**on**	**.**	**.**	**.**	**"**	**.**
我	想法	我	锯	这	大的	灯	来	在	.	.	.	"	.

我好像看到大灯亮了……"

" [ðeɪ] [dɪd] .

"	**They**	**did**	**.**
"	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ə'gen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

And	**then**	**they**	**went**	**off**	**again**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**.**
和	然后	他们	去	离开	再次	,	全部	的	一个	突然	.

然后他们突然又走了。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**weren't**	**expecting**	**it**	**.**
他们	不是	期待	它	.

他们没想到会发生这种事。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [stɑːrt] .

I	**had**	**a**	**head**	**start**	**.**
我	有	一个	头	开始	.

我占了先机。

[ðə; ði] [greɪ] [biːsts] [hʌnt] [baɪ] [sent] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['stuːˌpɑːt; 'stjuːˌpɑːt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni]

The	**grey**	**beasts**	**hunt**	**by**	**scent**	**,**	**but**	**in**	**that**	**stewpot**	**there**	**are**	**too**	**many**
这	灰色的	野兽	打猎	经过	香味	,	但	在	那	炖锅	那里	是	也	许多

[sents] .

scents	**.**
气味	.

这些灰色的野兽靠嗅觉捕猎，但是那锅炖菜里气味太多了。

[ðeɪ] [lɔːst][ˌjuː 'es] ,

They	**lost**	**us**	**,**
他们	丢失的	我们	,

他们把我们弄丢了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [niːʃ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm]

and	**when**	**the**	**lights**	**came**	**on**	**again**	**I**	**saw**	**this**	**niche**	**and**	**managed**	**to**	**climb**
和	什么时候	这	灯	来了	在	再次	我	锯	这	小众市场	和	管理	到	爬

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

to	**it**	**without**	**being**	**seen**	**.**
到	它	没有	存在	已见	.

当灯光再次亮起时，我看到了这个壁龛，并设法爬了上去而不被发现。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] .

"	**He**	**looked**	**out**	**over**	**the**	**floor**	**,**	**scratching**	**his**	**red**	**beard**	**.**
"	他	看起来	出去	超过	这	地面	,	抓挠	他的	红色的	胡须	.

他望着地板，挠了挠他那红色的胡须。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [tuː] ['piːp(ə)l] .

"	I	think	they're	too	busy	to	bother	about	two	people	.
"	我	思考	它们是	也	忙碌的	到	打扰	关于	二	人们	.

“我觉得他们太忙了，没空理会两个人。”

[noʊ] , [θriː] .

No	,	three	.
不	,	三	.

不，是三。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt][gɑːt] [ə'weɪ] , [tuː] .

"	The	hermit	got	away	,	too	.
"	这	隐士	得到	离开	,	也	.

隐士也逃走了。

[hiː; hi][ræn][pæst][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['skriːmɪŋ] [laɪk][æn; ən] [eɪp] [ə'baʊt] [ˌrevi'leiʃənz] [ænd; ənd]

He	ran	past	me	in	the	dark	,	screaming	like	an	ape	about	revelations	and
他	跑	过去的	我	在	这	黑暗的	,	尖叫	喜欢	一个	猿	关于	启示	和

[ðə; ði] [laɪt] .

The	Light	.
这	光	.

他在黑暗中从我身边跑过，像猿猴一样尖叫着，谈论着启示和光明。

['meɪbi] [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ə'gen] [baɪ] [naʊ] .

Maybe	they've	got	him	again	by	now	.
或许	他们有	得到	他	再次	经过	现在	.

也许他们现在又把他抓住了。

" ['kɪɹən] ['wɔznt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

"	Ciaran	wasn't	worrying	about	the	hermit	.
"	基兰	不是	令人担忧	关于	这	隐士	.

“基兰并不担心那个隐士。”

" [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	Subjugation	,	"	he	said	slowly	.
"	征服	,	"	他	说	缓慢地	.

“征服，”他缓缓说道。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][ðem; ðəm] .

"	With	this	world	in	their	hands	,	nothing	can	stop	them	.
"	和	这	世界	在	他们的	双手	,	没有什么	能	停止	他们	.

“世界掌握在他们手中，没有什么能阻止他们。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

"	He	looked	out	across	the	floor	of	the	pit	.
"	他	看起来	出去	穿过	这	地面	的	这	坑	.

他向坑底望去。

[noʊ] [gɑːrdz] .

No	guards	.
不	守卫	.

没有守卫。

[juː; jʊ]['dɪdnt] [niːd] ['eni] [gɑːrdz] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] [laɪt] .

You	didn't	need	any	guards	when	you	had	a	weapon	like	that	light	.
你	没有	需要	任何	守卫	什么时候	你	有	一个	武器	喜欢	那	光	.

有了那样一把手电筒，你根本不需要任何守卫。

[freɪl] ['hju:mən]['kæt(ə)l] ['drɪvn] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][nɔ:r] ['kerɪŋ] .

Frail	**human**	**cattle**	**driven**	**till**	**they**	**died**	**,**	**and**	**not**	**knowing**	**about**	**it**	**nor**	**caring**	**.**
脆弱	人类	牛	驱动	直到	他们	死亡	,	和	不是	会心	关于	它	也不	关怀	.

虚弱的人类牲畜被驱赶至死，却对此毫不知情，也毫不在意。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

The	**world**	**in**	**their**	**hands**	**.**
这	世界	在	他们的	双手	.

世界掌握在他们手中。

[æn; ən] ['empti] [ʃel] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [tu:; tə][ju:z][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .

An	**empty**	**shell**	**for**	**them**	**to**	**play**	**with**	**,**	**to**	**use**	**as**	**they**	**wanted**	**.**
一个	空的	壳	为了	他们	到	玩	和	,	到	使用	作为	他们	通缉	.

一个空壳，供他们玩耍，随心所欲地使用。

[noʊ] [mɔ:r] ['mɑ:rkɪt]['pleɪsɪz] , [noʊ] [mɔ:r] ['tævə:nz] , [noʊ] [mɔ:r] ['sɔŋz] .

No	**more**	**market**	**places**	**,**	**no**	**more**	**taverns**	**,**	**no**	**more**	**songs**	**.**
不	更多的	市场	地方	,	不	更多的	酒馆	,	不	更多的	歌曲	.

没有了集市，没有了酒馆，没有了歌声。

[noʊ] [mɔ:r] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] .

No	**more**	**little**	**people**	**living**	**their**	**little**	**lives**	**the**	**way**	**they**	**wanted**	**to**	**.**
不	更多的	小的	人们	活的	他们的	小的	生活	这	方式	他们	通缉	到	.

再也没有小人物能按照自己想要的方式过着小日子了。

[dʒʌst] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][blæŋk]['feɪsɪz] ,

Just	**slaves**	**with**	**blank**	**faces**	**,**
只是	奴隶	和	空白的	面孔	,

只是一群面无表情的奴隶，

[hə:did] [baɪ] [greɪ] [bi:sts] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɑ:ndz][ænd; ənd][held][baɪ][ðə; ði]['ænˌdrɔɪdz] [laɪt] .

herded	**by**	**grey**	**beasts**	**with**	**shining**	**wands**	**and**	**held**	**by**	**the**	**android's**	**light**	**.**
放牧	经过	灰色的	野兽	和	灼灼	魔杖	和	握住	经过	这	安卓系统的	光	.

被手持闪亮魔杖的灰色野兽驱赶，并被机器人的光芒所托举。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['wɑ:ntɪd][ðə; ði][wɜ:rld][ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

He	**didn't**	**know**	**why**	**the**	**androids**	**wanted**	**the**	**world**	**or**	**what**	**they**	**were**	**going**	**to**
他	没有	知道	为什么	这	安卓	通缉	这	世界	或者	什么	他们	是	去	到

[du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

do	**with**	**it**	**.**
做	和	它	.

他不知道为什么机器人想要这个世界，也不知道他们打算用这个世界做什么。

[hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] — [sɪk] [ɔ:l] [θru:] ,

He	**only**	**knew**	**that**	**the**	**whole**	**thing**	**made**	**him**	**sick**	**—**	**sick**	**all**	**through**	**,**
他	仅有的	知道	那	这	所有的	事物	制成	他	生病的	—	生病的	全部	通过	,

他只知道整件事让他感到恶心——从头到尾都恶心。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ['hi:d] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] .

in	**a**	**way**	**he'd**	**never**	**felt**	**before**	**.**
在	一个	方式	他会	绝不	毛毡	前	.

他感受到了一种前所未有的感觉。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [ænd; ənd]['kreɪzi]['nevər]

The	**fact**	**that**	**what**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**was**	**hopeless**	**and**	**crazy**	**never**
这	事实	那	什么	他	曾是	去	到	做	曾是	绝望	和	疯狂的	绝不

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

occurred	**to**	**him**	**.**
发生	到	他	.

他丝毫没有意识到自己要做的事情既徒劳又疯狂。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['si:ðɪŋ] [sleɪv] - [pen] [maʊs]

Nothing	occurred	to	him	,	except	that	somewhere	in	that	seething	slave	-	pen	Mouse
没有什么	发生	到	他	,	除了	那	某处	在	那	沸腾	奴隶	-	笔	老鼠

[wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ,

was	laboring	,
曾是	劳动	,

他什么也没想到，只是在那间沸腾的奴隶圈的某个地方，老鼠正在辛勤劳作。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['dɪdnt] [si:] [ænd; ənd][ə; eɪ][breɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['oʊpən] ['tʃæn(ə)l]

with	eyes	that	didn't	see	and	a	brain	that	was	only	an	open	channel
和	眼睛	那	没有	看	和	一个	脑	那	曾是	仅有的	一个	打开	渠道

[fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] .

for	orders	.
为了	订单	.

眼睛看不见，大脑只是接收命令的通道。

['prɪti] [su:n] , [laɪk][ðə; ði]['wʊmən] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:rdər] ,

Pretty	soon	,	like	the	woman	up	on	the	girder	,
漂亮的	很快	,	喜欢	这	女士	向上	在	这	梁	,

很快，就像那个站在钢梁上的女人一样，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][hɜ:r; hər]['lɪmɪt][ænd; ənd][daɪ] .

she	was	going	to	hit	her	limit	and	die	.
她	曾是	去	到	打	她	限制	和	死	.

她终将达到极限，然后死去。

['kɪɹən] [sed] [ə'brʌptli] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [sneɪk] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ? "

Ciaran	said	abruptly	,	"	If	you	want	to	kill	a	snake	,	what	do	you	do	?	"
基兰	说	突然	,	"	如果	你	想	到	杀	一个	蛇	,	什么	做	你	做	?	"

基兰突然问道："如果你想杀一条蛇，你会怎么做？"

" [kʌt] [ɔ:f] [ɪts] [hed] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Cut	off	its	head	,	of	course	.
"	切	离开	它是	头	,	的	课程	.

"当然是砍掉它的头。"

" ['kɪɹən] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

"	Ciaran	got	his	feet	under	him	.
"	基兰	得到	他的	脚	在下面	他	.

"基兰站稳了脚跟。"

" [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	The	Stone	of	Destiny	,	"	he	whispered	.
"	这	石头	的	命运	,	"	他	低声说道	.

"命运之石，"他低声说道。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

"	The	power	of	life	and	death	.
"	这	力量	的	生活	和	死亡	.

"生与死的力量。"

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn]['ledʒəndz] ?

Do	you	believe	in	legends	?
做	你	相信	在	传说	?

你相信传说吗?

" [ðə; ði] ['hʌntər] [ʃ'rʌgd] .

"	The	hunter	shrugged	.
"	这	猎人	耸了耸肩	.

猎人耸了耸肩。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ][hændz] .
" I believe in my hands .
" 我 相信 在 我的 双手 .

我相信我的双手。

[ðeə(r)] [ɔːl][aɪ] [noʊ] . "
They're all I know . "
它们是 全部 我 知道 . "

我只认识他们。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [jʊr; jər][hændz] , [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [breɪk] [wʌn]['ledʒənd][ænd; ənd] [bɪld]
" I'm going to need your hands , to help me break one legend and build
" 我是 去 到 需要 你的 双手 , 到 帮助 我 休息 一 传奇 和 建造
[ə'nʌðər] ! "
another ! "
其他 ! "

“我需要你们的帮助，帮我打破一个传奇，创造另一个传奇！”

" [ðeə(r)] [jɔːrz] , ['lɪt(ə)l][mæn] .
" They're yours , little man .
" 它们是 你的 , 小的 男人 .

“它们是你的了，小家伙。”

[wer] [duː][wiː; wi][goʊ] ? "
Where do we go ? "
在哪里 做 我们 去 ? "

我们该去哪里?

" [daʊn] [ðæt] ['tʌn(ə)l] .
" Down that tunnel .
" 向下 那 隧道 .

“沿着那条隧道下去。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] [klɪr] [ɔːf] , [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ben] ['biːθə] , [ænd; ənd][bʌs][ðə; ði]
Because , if I'm not clear off , that leads to Ben Beatha , and Bas the
因为 , 如果 我是 不是 清除 离开 , 那 线索 到 本 贝塔 , 和 巴斯 这
[ɪ'mɔːrt(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] .
Immortal — and the Stone .
不朽 — 和 这 石头 .

因为，如果我没说清楚的话，这就会引出本·贝萨、不朽者巴斯以及宝石。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ðə; ði] [bluː] [gler] [dɪmd] [ænd; ənd] ['flikəd]
" Almost as though it were a signal , the blue glare dimmed and flickered
" 几乎 作为 尽管 它 是 一个 信号 , 这 蓝色的 强光 调暗 和 闪烁
.
:
.

“仿佛是一种信号，蓝色的光芒渐渐暗淡，并开始闪烁。”

[ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] ['kɪɹən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːʃ]
In the semi - darkness Ciaran and the hunter dropped down from the niche
在 这 半 - 黑暗 基兰 和 这 猎人 掉落 向下 从 这 小众市场
[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
and went into the tunnel .
和 去 进入 这 隧道 .

在昏暗的光线下，希兰和猎人从壁龛里跳了下来，进入了隧道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][spɑːt][ʌv; əv] [bluː] ['reɪdiəns] [æt; ət][waɪd] ['ɪntərvlz]
It **was** **dark** **,** **with** **only** **a** **tiny** **spot** **of** **blue** **radiance** **at** **wide** **intervals**
它 曾是 黑暗的 , 和 仅有的 一个 微小的 点 的 蓝色的 辐射 在 宽的 间隔
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
along **the** **walls** **.**
沿着 这 墙壁 .

里面很黑，只有墙壁上间隔很远的地方透出一小点蓝色的光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['streŋθnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l]
They **had** **gone** **quite** **a** **distance** **before** **these** **strengthened** **to** **their** **normal**
他们 有 已消失 相当 一个 距离 前 这些 加强 到 他们的 普通的
['braɪtnəs] ,
brightness **,**
亮度 ,

它们走了相当远的路后，亮度才恢复正常。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [dɑːrk] .
and **even** **then** **it** **was** **fairly** **dark** **.**
和 甚至 然后 它 曾是 相当 黑暗的 .

即使那时天色也相当暗了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .
It **seemed** **to** **be** **deserted** **.**
它 似乎 到 是 荒凉的 .

这里似乎荒无人烟。

[ðə; ði] ['hʌntər] [kept] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
The **hunter** **kept** **stopping** **to** **listen** **.**
这 猎人 保留 停止 到 听 .

猎人不时停下来倾听。

[wen] ['kɪən] [æskt] ['ɪrɪtəbli] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [sed] :
When **Ciaran** **asked** **irritably** **what** **was** **wrong** **,** **he** **said** **:**
什么时候 基兰 问 易怒地 什么 曾是 错误的 , 他 说 :

当基兰不耐烦地问他出了什么事时，他说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
" **I** **think** **there's** **someone** **behind** **us** **.**
" 我 思考 有 某人 在后面 我们 .

"我觉得我们身后有人。"

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] . "
I'm **not** **sure** **.** **"**
我是 不是 当然 . "

我不知道。"

" [wel] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː] [kloʊz] .
" **Well** **,** **give** **him** **a** **jab** **with** **the** **wand** **if** **he** **gets** **too** **close** **.**
" 出色地 , 给 他 一个 戳 和 这 魔杖 如果 他 获得 也 关闭 .

"如果他靠得太近，就用魔杖戳他一下。"

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry **up** **!**
匆忙 向上 !

赶快!

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [led] [streɪt] [tɔːrd] [ben] ['biːθə] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɪt] .
" **The** **tunnel** **led** **straight** **toward** **Ben** **Beatha** **,** **judging** **from** **its** **position** **in** **the** **pit** **.**
" 这 隧道 引领 直的 朝向 本 贝塔 , 评判 从 它是 位置 在 这 坑 .

"从隧道在坑中的位置判断，它直通本·比萨山。"

['kɪɹən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['hʌntər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɜːrdʒəntli] .

Ciaran	**was**	**almost**	**running**	**when**	**the**	**hunter**	**caught**	**his**	**shoulder**	**urgently**	**.**
基兰	曾是	几乎	跑步	什么时候	这	猎人	捕捉	他的	肩膀	紧急	.

基兰几乎已经跑起来了，这时猎人突然一把抓住他的肩膀。

" [weɪt] !

"	**Wait**	**!**
"	等待	!

"等待!

[ðeəz; ðəz] ['muːvmənt] [ʌp] [ə'hed] . . . .

There's	**movement**	**up**	**ahead**	**.**	**.**	**.**	**.**
有	移动	向上	前方	.	.	.	.

前方有动静.....

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] ['kɪɹən] [daʊn] .

"	**He**	**motioned**	**Ciaran**	**down**	**.**
"	他	示意	基兰	向下	.

他示意基兰下来。

[ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ðeɪ] [krɔːld] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər][wɑːndz] ['redi] .

On	**their**	**hands**	**and**	**knees**	**they**	**crawled**	**forward**	**,**	**holding**	**their**	**wands**	**ready**	**.**
在	他们的	双手	和	膝盖	他们	爬行	向前	,	保持	他们的	魔杖	准备好	.

他们手脚并用地向前爬行，手中紧握魔杖。

[ə; eɪ] [slaɪt] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][fɔːrk] .

A	**slight**	**bend**	**in**	**the**	**tunnel**	**revealed**	**a**	**fork**	**.**
一个	轻微	弯曲	在	这	隧道	揭晓	一个	叉	.

隧道略微弯曲后，出现了一个岔路口。

[wʌn] [ɑːrm][ræn] [streɪt] [ə'hed] .

One	**arm**	**ran**	**straight**	**ahead**	**.**
一	手臂	跑	直的	前方	.

一只手臂径直向前伸去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bent] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	**other**	**bent**	**sharply**	**upward**	**,**	**toward**	**the**	**surface**	**.**
这	其他	弯曲	尖锐地	向上	,	朝向	这	表面	.

另一侧则猛地向上弯曲，朝向水面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] - [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

There	**were**	**four**	**Kalds**	**crouched**	**on**	**the**	**rock**	**between**	**them**	**,**
那里	是	四	-	蹲着	在	这	岩石	之间	他们	,

有四个卡尔德人蹲在他们之间的岩石上，

['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['fɪŋgər] [boʊnz] .

playing	**some**	**obscure**	**game**	**with**	**human**	**finger**	**bones**	**.**
玩耍	一些	朦胧	游戏	和	人类	手指	骨头	.

用人类手指骨头玩某种冷门游戏。

['kɪɹən] [gɑːt][hɪz; ɪz] [weɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd] [muːvd] [fæst] .

Ciaran	**got**	**his**	**weight**	**over**	**his**	**toes**	**and**	**moved**	**fast**	**.**
基兰	得到	他的	重量	超过	他的	脚趾	和	已搬	快速地	.

基兰将重心放在脚趾上，快速移动起来。

[ðə; ði] ['hʌntər] [went] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	**hunter**	**went**	**beside**	**him**	**.**
这	猎人	去	旁	他	.

猎人走到他身边。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Neither	**of**	**them**	**made**	**a**	**sound**	**.**
两者都不	的	他们	制成	一个	声音	.

两人都没有发出任何声音。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ɑːn][ðer; ðər] [geɪm] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

The	Kalds	were	intent	on	their	game	and	not	expecting	trouble	.
这	-	是	意图	在	他们的	游戏	和	不是	期待	麻烦	.

卡尔德一家全神贯注于比赛，并没有预料到会遇到麻烦。

[ðə; ði] [tuː] [men] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

The	two	men	might	have	got	away	with	it	,	only	that	suddenly	from	behind	them	,
这	二	男人	可能	有	得到	离开	和	它	,	仅有的	那	突然	从	在后面	他们	,

这两个人本来可能就此逃脱，只是突然从他们身后传来一声巨响。

['sʌmwʌn] [skriːmd] [laɪk][æn; ən]['æŋgri][kæt] .

someone	screamed	like	an	angry	cat	.
某人	尖叫	喜欢	一个	生气的	猫	.

有人发出像愤怒的猫一样的尖叫声。

- [hed] [dʒɜːrk] [ə'raʊnd] , [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

Ciaran's	head	jerked	around	,	just	long	enough	to	let	him	see	the	hermit	standing	in	the	tunnel	,
-	头	猛地一抖	大约	,	只是	长的	足够的	到	让	他	看	这	隐士	常设	在	这	隧道	,

基兰猛地转过头，只来得及看清站在隧道里的隐士。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['strɪŋi] [ɑːrmz]['lɪftɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['flaɪɪŋ] ,

with	his	stringy	arms	lifted	and	his	grey	hair	flying	,
和	他的	细丝	武器	抬起	和	他的	灰色的	头发	飞行	,

他举起瘦弱的双臂，灰白的头发飞扬着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪn'sænəti] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] .

and	a	light	of	pure	insanity	blazing	in	his	pale	eyes	.
和	一个	光	的	纯的	疯狂	炽烈	在	他的	苍白	眼睛	.

他苍白的双眼中闪烁着纯粹的疯狂之光。

" ['iːv(ə)l] !

"	Evil	!
"	邪恶的	!

“邪恶的！

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .

"	he	shrieked	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] !

"	You	are	evil	to	defy	The	Light	,	and	the	servants	of	The	Light	!
"	你	是	邪恶的	到	违抗	这	光	,	和	这	仆人	的	这	光	!

“你违抗光明，违抗光明的仆人，就是邪恶的！”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] - ['diːmənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [brˈfɔːr] .

"	He	seemed	to	have	forgotten	all	about	calling	the	Kalds	demons	a	little	while	before	.
"	他	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	呼叫	这	-	恶魔	一个	小的	尽管	前	.

“他似乎完全忘记了不久前把卡尔德人称为恶魔的事。”

[ðə; ði] [greɪ] [biːsts] [liːpt] [ʌp] , ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɑːndz] ['redi] .

The	grey	beasts	leaped	up	,	moving	quickly	in	with	their	wands	ready	.
这	灰色的	野兽	跳跃	向上	,	移动	迅速地	在	和	他们的	魔杖	准备好	.

灰色的野兽们跃起，迅速冲了上来，手中的魔杖已经准备就绪。

['kɪɹən] [jeld] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] ['fjʊri] .
Ciaran **yelled** **with** **sheer** **fury** **.**
基兰 大喊 和 透明 愤怒 .

基兰怒吼道。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [rægz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['tuːnɪk] ['striːmɪŋ] .
He **went** **for** **them** **,** **the** **rags** **of** **his** **yellow** **tunic** **streaming** **.**
他 去 为了 他们 , 这 破布 的 他的 黄色的 束腰外衣 流媒体 .

他冲了过去，黄色长袍的破烂衣摆随风飘扬。

[hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [klɪr] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] .
He **wasn't** **quite** **clear** **about** **what** **happened** **after** **that** **.**
他 不是 相当 清除 关于 什么 发生 后 那 .

他对之后发生的事情不太清楚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] , [greɪ] ['bɑːdɪz] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒuːəl]
There **was** **a** **lot** **of** **motion** **,** **grey** **bodies** **leaping** **and** **twisting** **and** **jewel**
那里 曾是 一个 很多 的 运动 , 灰色的 身体 跳跃 和 扭曲 和 宝石
- [tɪps] ['flæʃɪŋ] .
- **tips** **flashing** **.**
- 尖端 闪烁 .

周围一片混乱，灰色的身影跳跃、扭动，宝石般的尖端闪闪发光。

['sʌmθɪŋ] [flikt] [hɪm; ɪm] ['stʌnɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
Something **flicked** **him** **stunningly** **across** **the** **temple** **.**
某物 轻弹 他 令人惊叹 穿过 这 寺庙 .

有什么东西猛地弹了一下，震得他太阳穴一阵剧痛。

[hiː; hi] [fɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] [fɑːg] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ænd; ənd]
He **fought** **in** **a** **sort** **of** **detached** **fog** **where** **everything** **was** **blurred** **and**
他 战斗 在 一个 种类 的 分离的 多雾路段 在哪里 一切 曾是 模糊 和
['dɪstənt] .
distant **.**
遥远 .

他仿佛置身于一种超脱尘世的迷雾之中，周围的一切都模糊而遥远。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [went] [ɑːn] ['skriːmɪŋ] [ə'baʊt] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] .
The **hermit** **went** **on** **screaming** **about** **Evil** **and** **The** **Light** **.**
这 隐士 去 在 尖叫 关于 邪恶的 和 这 光 .

隐士继续大声喊叫着关于邪恶和光明的事情。

[ðə; ði] ['hʌntər] [be'ləud] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [θɪŋz] [θʌdid] [ænd; ənd] [kræʃt] ,
The **hunter** **bellowed** **a** **couple** **of** **times** **,** **things** **thudded** **and** **crashed** **,**
这 猎人 咆哮 一个 夫妻 的 时代 , 事物 砰的一声 和 崩溃了 ,

猎人吼了几声，东西发出砰砰的撞击声。

[ænd; ənd] [wʌns] ['kɪɹən] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] [streɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blʌd] - [pɪŋk] [aɪ] .
and **once** **Ciaran** **poked** **his** **wand** **straight** **into** **a** **blood** **-** **pink** **eye** **.**
和 一次 基兰 戳 他的 魔杖 直的 进入 一个 血 - 粉色的 眼睛 .

有一次，希亚兰用魔杖直接戳进了一只血红色的眼睛里。

['sʌmtaɪm] [raɪt] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [bæk] [ɪn]
Sometime **right** **after** **that** **there** **was** **a** **confused** **rush** **of** **running** **feet** **back** **in**
有时 正确的 后 那 那里 曾是 一个 使困惑 匆忙 的 跑步 脚 后退 在
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
the **tunnel** **.**
这 隧道 .

随后不久，隧道里传来一阵混乱的奔跑声。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [daʊn] .
The **hunter** **was** **down** **.**
这 猎人 曾是 向下 .

猎人倒下了。

[ænd; ənd] ['kɪɹən] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wʌz; wəz]

And	Ciaran	found	himself	running	up	the	incline	,	because	the	other	way	was
和	基兰	成立	他自己	跑步	向上	这	倾斜	,	因为	这	其他	方式	曾是

['sʌd(ə)nli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] - .

suddenly	choked	with	Kalds	.
突然	窒息	和	-	.

基兰发现自己正沿着斜坡向上跑，因为另一条路突然被卡尔德堵住了。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] .

He	got	away	.
他	得到	离开	.

他逃脱了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ʃʊr] [haʊ] .

He	was	never	sure	how	.
他	曾是	绝不	当然	如何	.

他始终不确定该怎么做。

['prɑːbəbli] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] [taɪm] [soʊ] [ðæt] ,

Probably	instinct	warned	him	to	go	in	time	so	that	,
大概	本能	警告	他	到	去	在	时间	所以	那	,

或许是本能提醒他及时离开，所以，

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [,riː,in'fɔː,sməntsˌ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

in	the	confusion	he	was	out	of	sight	before	the	reinforcements	saw	him	.
在	这	困惑	他	曾是	出去	的	视线	前	这	增援部队	锯	他	.

混乱中，在援军发现他之前，他已经消失在了视线之外。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːr] - [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['bɪzi]

Three	of	the	original	four	Kalds	were	down	and	the	fourth	was	busy
三	的	这	原来的	四	-	是	向下	和	这	第四	曾是	忙碌的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

with	the	hermit	.
和	这	隐士	.

最初的四位卡尔德中，有三位倒下了，第四位正忙着和隐士打交道。

['eniweɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	for	the	moment	,	he	made	it	.
反正	,	为了	这	片刻	,	他	制成	它	.

总之，就目前而言，他成功了。

[wen] [hiː; hi] ['stægərd] ['faɪnəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ]

When	he	staggered	finally	from	the	mouth	of	the	ramp	,	drenched	with
什么时候	他	交错	最后	从	这	嘴	的	这	坡道	,	湿透了	和

[swet] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ,

sweat	and	gasping	,
汗	和	喘息	,

当他终于踉跄着走出坡道口时，浑身湿透，气喘吁吁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [pleɪn] ,

he	was	back	on	the	Forbidden	Plain	,
他	曾是	后退	在	这	禁止	清楚的	,

他又回到了禁忌平原。

[ænd; ənd][ben] ['biːθə] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] ['taɪtn] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Ben	Beatha	towered	above	him	—	a	great	golden	Titan	reaching	for	the
和	本	贝塔	高耸	多于	他	—	一个	伟大的	金的	泰坦	到达	为了	这

[red] [skaɪ] .

red	sky	.
红色的	天空	.

本·贝塔高耸在他之上——一个金色的巨人，伸向红色的天空。

[ðə; ði] ['tʌmbld] ['jeloʊ] [rɑːk] [ʌv; əv] [ɪts] [stiːp] [sloʊps] [wʌz; wəz] ['bærən] [ʌv; əv] ['eni] ['groʊɪŋ] [θɪŋ] .

The	tumbled	yellow	rock	of	its	steep	slopes	was	barren	of	any	growing	thing	.
这	翻滚	黄色的	岩石	的	它是	陡	连续下坡	曾是	荒芜	的	任何	生长	事物	.

陡峭山坡上遍布着光秃秃的黄色岩石，寸草不生。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [bɪlt] [baɪ] [hændz] , ['hjuːmən] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

There	were	no	signs	of	buildings	,	or	anything	built	by	hands	,	human	or	otherwise	.
那里	是	不	标志	的	建筑物	,	或者	任何事物	建造	经过	双手	,	人类	或者	否则	.

这里没有任何建筑物的痕迹，也没有任何人工建造的物品，无论是人为的还是其他的。

[haɪ] [ʌp] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪ'æŋgjələr] [piːk] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] ,

High	up	,	almost	in	the	apex	of	the	triangular	peak	,	was	a	square	,
高的	向上	,	几乎	在	这	顶点	的	这	三角形	顶峰	,	曾是	一个	正方形	,

在高处，几乎位于三角形山峰的顶点，有一个正方形，

['bælkənɪd] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wɪnd] - [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] - [feɪs] .

balconied	opening	that	might	have	been	only	a	wind	-	eroded	niche	in	the	cliff	-	face	.
阳台	开幕	那	可能	有	到过	仅有的	一个	风	-	侵蚀	小众市场	在	这	悬崖	-	脸	.

阳台式开口可能只是悬崖面上被风侵蚀形成的一个凹室。

['kɪɹən] [stʊd] [ɑːn] [ˌwaɪd'spred] [legz] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] ['stʌbərn] [aɪz] .

Ciaran	stood	on	widespread	legs	,	studying	the	mountain	with	sullen	stubborn	eyes	.
基兰	站立	在	广泛	腿	,	学习	这	山	和	忧郁	固执的	眼睛	.

基兰双腿叉开站着，用阴郁而固执的眼神打量着这座山。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] ['ledʒənd] , [naʊ] .

He	believed	in	legend	,	now	.
他	相信	在	传奇	,	现在	.

他现在相信传说了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] .

It	was	all	he	believed	in	.
它	曾是	全部	他	相信	在	.

这是他唯一信仰的东西。

['sʌmwer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['goʊldən] [piːk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['demigɑːd] [huː] [wʌz; wəz] [ɪts] ['mæstər] .

Somewhere	under	the	golden	peak	was	the	Stone	of	Destiny	and	the	demigod	who	was	its	master	.
某处	在下面	这	金的	顶峰	曾是	这	石头	的	命运	和	这	半神	WHO	曾是	它是	掌握	.

在金色山峰的某个地方，藏着命运之石和它的主人——半神。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['demigɑːd] ,

Behind	him	were	the	creatures	of	that	demigod	,
在后面	他	是	这	生物	的	那	半神	,

他身后是那位半神的造物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] - ['herd] [maʊs] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	monster	they	were	building	—	and	a	little	black	-	haired	Mouse	who	was	going	to	die	unless	something	was	done	about	it	.
和	这	怪物	他们	是	建筑	—	和	一个	小的	黑色的	-	头发	老鼠	WHO	曾是	去	到	死	除非	某物	曾是	完毕	关于	它	.

还有他们正在制造的怪物——以及一只黑毛小老鼠，如果不采取措施，它就会死去。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [tuː] .

A	lot	of	other	people	,	too	.
一个	很多	的	其他	人们	,	也	.

还有很多其他人也是如此。

[ə; eɪ] [hoʊl] [seɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɜːrld] .

A	whole	sane	comfortable	world	.
一个	所有的	理智	舒服的	世界	.

一个完整、理智、舒适的世界。

[bʌt; bət] [maʊs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] , [dʒʌst] [ðen] .

But	Mouse	was	about	all	he	could	handle	,	just	then	.
但	老鼠	曾是	关于	全部	他	可以	处理	,	只是	然后	.

但当时他能应付的也就只有老鼠了。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['kɪɹən] [ðə; ði][bɑːrd] ['eni] [lɔːŋgər] .

He	wasn't	Ciaran	the	bard	any	longer	.
他	不是	基兰	这	诗人	任何	更长	.

他不再是吟游诗人基兰了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['hjuːmən] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən][wɜːrld] .

He	wasn't	a	human	,	attached	to	a	normal	human	world	.
他	不是	一个	人类	,	随附的	到	一个	普通的	人类	世界	.

他不是人类，不属于正常的人类世界。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd]['diːmənz] ,

He	moved	in	a	strange	land	of	gods	and	demons	,
他	已搬	在	一个	奇怪的	土地	的	神	和	恶魔	,

他移居到一个神魔交织的陌生国度，

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['naɪtmer] ,

where	everything	was	as	mad	as	a	drunkard's	nightmare	,
在哪里	一切	曾是	作为	疯狂的	作为	一个	醉汉的	恶梦	,

那里的一切都像醉汉的噩梦一样疯狂，

[ænd; ənd] [maʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [held][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

and	Mouse	was	the	only	thing	that	held	him	at	all	to	the	memory	of
和	老鼠	曾是	这	仅有的	事物	那	握住	他	在	全部	到	这	记忆	的

[ə; eɪ][laɪf] [wer'ɪn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [lʌvd] .

a	life	wherein	men	and	women	fought	and	laughed	and	loved	.
一个	生活	其中	男人	和	女性	战斗	和	笑了	和	喜爱	.

而老鼠是他唯一能回忆起过去生活的东西，在那个时代，男人和女人战斗、欢笑、相爱。

[hɪz; ɪz] ['skaːd] [maʊθ] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['taɪtnd] .

His	scarred	mouth	twitched	and	tightened	.
他的	疤痕	嘴	抽搐	和	收紧	.

他那布满伤疤的嘴唇抽搐了一下，然后紧缩起来。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] , ['bærən] [raɪz][tuː; tə][ben] ['biːθə] — [ə; eɪ] [tʌf] ,

He	started	off	across	the	rolling	,	barren	rise	to	Ben	Beatha	—	a	tough	,
他	开始	离开	穿过	这	滚动	,	荒芜	上升	到	本	贝塔	—	一个	艰难的	,

他开始穿越起伏荒凉的本·比萨山——一段艰难的路程。

['bændi] - [legd] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] ['jeloʊ] [rægz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ,

bandy	-	legged	little	man	in	yellow	rags	,	with	a	brown	,
班迪	-	腿	小的	男人	在	黄色的	破布	,	和	一个	棕色的	,

一个穿着黄色破烂衣服、腿有点歪的小个子男人，带着棕色的.....

[ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [hɑːrp] [slʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['muːvɪŋ]

expressionless	face	and	a	forgotten	harp	slung	between	his	shoulders	,	moving
面无表情	脸	和	一个	被遗忘的	竖琴	吊着	之间	他的	肩膀	,	移动

[æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] ['dʒɪpsi][loʊp] .

at	a	steady	gypsy	lope	.
在	一个	稳定的	吉普赛人	洛珀	.

他面无表情，肩上挎着一把被人遗忘的竖琴，迈着稳健的吉普赛步伐向前走去。

[ə; eɪ][wɪnd] [said] ['oʊvər][ðə; ði] [fər'bɪdn] [pleɪn] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [red] [skaɪ] .

A	wind	sighed	over	the	Forbidden	Plain	,	rolling	the	sunballs	in	the	red	sky	.
一个	风	叹了口气	超过	这	禁止	清楚的	,	滚动	这	-	在	这	红色的	天空	.

一阵风吹过禁忌平原，将红色的天空中的太阳滚滚向前。

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ben] ['biːθə] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] .

And	then	,	from	the	crest	of	Ben	Beatha	,	the	darkness	came	.
和	然后	,	从	这	波峰	的	本	贝塔	,	这	黑暗	来了	.

然后，黑暗从本·比阿塔山顶降临。

[ðɪs] [taɪm] ['kɪɹən] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

This	time	Ciaran	didn't	stop	to	be	afraid	.
这	时间	基兰	没有	停止	到	是	害怕的	.

这一次，基兰没有因为害怕而停下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][wɪð; wɪθ] .

There	was	nothing	left	inside	him	to	be	afraid	with	.
那里	曾是	没有什么	左边	里面	他	到	是	害怕的	和	.

他内心已经没有什么可害怕的了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['hɜːrmɪts][wɜːrdz] : ['dʒʌdʒmənt] .

He	remembered	the	hermit's	words	:	Judgment	.
他	记得	这	隐士的	字	:	判断	.

他想起了隐士的话：审判。

[greɪt] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] .

Great	things	moving	.
伟大的	事物	移动	.

好事正在发生。

[duːm] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Doom	and	destruction	,	a	shadow	across	the	world	,	a	darkness	and	a
厄运	和	破坏	,	一个	阴影	穿过	这	世界	,	一个	黑暗	和	一个

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

厄运与毁灭，笼罩世界的阴影，黑暗与死亡。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['hjuːmən] ['eni]

Something	of	the	same	feeling	came	to	him	,	but	he	wasn't	human	any
某物	的	这	相同的	感觉	来了	到	他	,	但	他	不是	人类	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

他也产生了类似的感觉，但他已经不再是人类了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [fɪr] .

He	was	beyond	fear	.
他	曾是	超过	害怕	.

他无所畏惧。

[feɪt] [muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Fate	moved	,	and	he	was	part	of	it	.
命运	已搬	,	和	他	曾是	部分	的	它	.

命运捉弄了他，而他也是其中的一部分。

[stoʊnz] [ænd; ənd] [ʃeɪl] [trikt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Stones	and	shale	tricked	his	feet	in	the	darkness	.
石头	和	页岩	被骗了	他的	脚	在	这	黑暗	.

黑暗中，石头和页岩绊住了他的脚。

[ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [pleɪnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd]

All	across	the	Forbidden	Plains	there	was	night	and	a	wailing	wind	and
全部	穿过	这	禁止	平原	那里	曾是	夜晚	和	一个	哀嚎	风	和

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃɪl] [ʌv; əv][koʊld] .

a	sharp	chill	of	cold	.
一个	锋利的	寒意	的	寒冷的	.

禁忌平原上到处都是黑夜，狂风呼啸，寒风刺骨。

[fɑːr] ,

Far	,
远的	,

远的，

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [red] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] [wer] [ðə; ði] [siː] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]

far	away	there	was	a	faint	red	glow	on	the	sky	where	the	sea	burned	with
远的	离开	那里	曾是	一个	头晕的	红色的	辉光	在	这	天空	在哪里	这	海	烧伤	和

[ɪts] [oʊn] ['faɪər] .

its	own	fire	.
它是	自己的	火	.

远处的天空泛起淡淡的红光，那是大海燃烧的火焰。

['kɪɹən] [went] [ɑːn] .

Ciaran	went	on	.
基兰	去	在	.

基兰继续说道。

[ˌoʊvər'hed] , [ðen] , [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flɪkər] .

Overhead	,	then	,	the	sunballs	began	to	flicker	.
开销	,	然后	,	这	-	开始	到	闪烁	.

于是，头顶上的太阳开始闪烁起来。

['lɪt(ə)l] ['straɪvɪŋ] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [laɪt] [went] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bærənz] [wɪð; wɪθ]

Little	striving	ripples	of	light	went	out	across	them	,	lighting	the	barrens	with
小的	努力	涟漪	的	光	去	出去	穿过	他们	,	灯光	这	荒地	和

[æn; ən] ['ɪri] [wɪtʃ] - [gloʊ] .

an	eerie	witch	-	glow	.
一个	怪异	巫婆	-	辉光	.

点点微光在它们间荡漾开来，将荒芜之地染成诡异的女巫之光。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	flickering	was	worse	than	the	darkness	.
这	闪烁	曾是	更糟	比	这	黑暗	.

闪烁比黑暗更可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][læst] ['strʌglɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mænz] [hɑːrt] .

It	was	like	the	last	struggling	pulse	of	a	dying	man's	heart	.
它	曾是	喜欢	这	最后的	挣扎	脉冲	的	一个	垂死	男人的	心	.

那感觉就像垂死之人心脏最后挣扎的脉搏。

['kɪɹən] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊldnəs][ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

Ciaran	was	aware	of	a	coldness	in	him	beyond	the	chill	of	the	wind	.
基兰	曾是	意识到的	的	一个	寒冷	在	他	超过	这	寒意	的	这	风	.

基兰感觉到他身上有一种比寒风更冷的冰冷。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] . . . .

A	shadow	across	the	world	,	a	darkness	and	a	dying	.	.	.	.
一个	阴影	穿过	这	世界	,	一个	黑暗	和	一个	垂死	.	.	.	.

笼罩世界的阴影，黑暗与死亡.....

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][klaɪm][ben] ['biːθə] .

He	began	to	climb	Ben	Beatha	.
他	开始	到	爬	本	贝塔	.

他开始攀登本·比阿塔山。

[viː]

V
V

∨

[ðə; ði][stoʊn][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['ferli] ['broʊkən] , [ænd; ənd] ['kɪɹən] [hæd; həd] [klaɪmd]

The	stone	was	rough	and	fairly	broken	,	and	Ciaran	had	climbed
这	石头	曾是	粗糙的	和	相当	破碎的	,	和	基兰	有	攀登

['maʊntnz] [bɪˈfɔːr] .

mountains	before	.
山脉	前	.

那块石头粗糙不堪，而且破损严重，而基兰以前也爬过山。

[hiː; hi] [krɔːld] ['ʌpwərd] ,

He	crawled	upward	,
他	爬行	向上	,

他向上爬去，

[θruː] [ðə; ði] [sɪk] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wɪnd] [ðæt] [skriːmd] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪm; ɪm]

through	the	sick	light	and	the	cold	wind	that	screamed	and	fought	him
通过	这	生病的	光	和	这	寒冷的	风	那	尖叫	和	战斗	他

['hɑːrdər][ðə; ði] ['haɪər] [hiː; hi][gɑːt] .

harder	the	higher	he	got	.
更难	这	更高	他	得到	.

透过刺眼的灯光和凛冽的寒风，他越爬越高，寒风就越发呼啸着与他对抗。

[hiː; hi] [riˈteind] [noʊ] ['veri] [klɪr] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][klaɪm] .

He	retained	no	very	clear	memory	of	the	climb	.
他	保留	不	非常	清除	记忆	的	这	爬	.

他对那次攀登并没有很清晰的记忆。

['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Only	after	a	long	,
仅有的	后	一个	长的	,

经过漫长的时间，

[lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [fel] ['ɪnwərd]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['bælkəni][ænd; ənd][leɪ] [stɪl] .

long	time	he	fell	inward	over	the	wall	of	a	balcony	and	lay	still	.
长的	时间	他	跌倒	向内	超过	这	墙	的	一个	阳台	和	躺	仍然	.

他长时间倒在阳台的墙上，一动不动地躺着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][rɑːk] - [terz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kɪkt] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði]

He	was	bleeding	from	rock	-	tears	and	his	heart	kicked	him	like	the
他	曾是	出血	从	岩石	-	眼泪	和	他的	心	踢	他	喜欢	这

[hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɔːrs] .

heel	of	a	vicious	horse	.
脚跟	的	一个	恶毒	马	.

他被岩石撕裂，鲜血直流，心脏像恶马的蹄子一样狠狠地踢着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

But	he	didn't	care	.
但	他	没有	关心	.

但他并不在意。

[ðə; ði]['bælkəni][wʌz; wəz][mæn] - [meɪd] ,

The	balcony	was	man	-	made	,
这	阳台	曾是	男人	-	制成	,

阳台是人造的。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][led] ['sʌmwer] — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn]

the	passage	back	of	it	led	somewhere	—	and	the	light	had	come	back	in
这	通道	后退	的	它	引领	某处	—	和	这	光	有	来	后退	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

它后面的通道通向某个地方——天空中又出现了光亮。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] .

It	wasn't	quite	the	same	,	though	.
它	不是	相当	这	相同的	,	尽管	.

但情况并不完全一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wikər] , [ænd; ənd] [les] [wɔːrm] .

It	was	weaker	,	and	less	warm	.
它	曾是	较弱	,	和	较少的	温暖的	.

它比较弱，温度也较低。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ʌp][hiː; hi] [went] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

When	he	could	stand	up	he	went	in	along	the	passage	,
什么时候	他	可以	站立	向上	他	去	在	沿着	这	通道	,

他能站起来后，就沿着通道走了进去。

[skwer] - [hjuːn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] [ʌv; əv][ben] ['biːθə] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] .

square	-	hewn	in	the	living	rock	of	Ben	Beatha	,	the	Mountain	of	Life	.
正方形	-	凿	在	这	活的	岩石	的	本	贝塔	,	这	山	的	生活	.

在生命之山本·比阿塔的活岩石上凿成方形。

[ˌaɪ 'tiː][led] [streɪt] [ɪn] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft]['oʊpəlɪn] [gloʊ] [frʌm; frəm]['hɪd(ə)n] [laɪt] - ['sɔːrsɪz] .

It	led	straight	in	,	lighted	by	a	soft	opaline	glow	from	hidden	light	-	sources	.
它	引领	直的	在	,	照明	经过	一个	柔软的	蛋白石	辉光	从	隐	光	-	来源	.

它径直通向里面，隐蔽的光源发出柔和的乳白色光芒。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['spaɪrəl][ræmp] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn]

Presently	it	turned	at	right	angles	and	became	a	spiral	ramp	,	leading	down
目前	它	转向	在	正确的	角度	和	成为	一个	螺旋	坡道	,	领导	向下

.

:

.

现在它转了个直角，变成了一个螺旋坡道，向下延伸。

['kɒrɪdɔːz] [led] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['veriəs] ['levlz] , [bʌt; bət] ['kɪɹən] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt]

Corridors	led	back	from	it	at	various	levels	,	but	Ciaran	didn't	bother	about
走廊	引领	后退	从	它	在	各种各样的	级别	,	但	基兰	没有	打扰	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从这里向后延伸出多条走廊，但基兰并不在意它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [leɪ] [ˌʌn'mɑːrkt] [ɑːn][ðer; ðər] [flɔːrz] .

They	were	dark	,	and	the	dust	of	ages	lay	unmarked	on	their	floors	.
他们	是	黑暗的	,	和	这	灰尘	的	年龄	躺	未标记	在	他们的	楼层	.

它们很暗，地板上积满了岁月的尘埃，没有留下任何痕迹。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] .

Down	and	down	,	a	long	,	long	way	.
向下	和	向下	,	一个	长的	,	长的	方式	.

一路向下，走了很长很长的路。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[ðə; ði] [di:p] [ʌn'kerɪŋ] ['saɪləns][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rɑ:k] — [dɑ:rk]['taɪtənz] [hu:]

The	deep	uncaring	silence	of	death	and	the	eternal	rock	—	dark	titans	who
这	深的	冷漠	沉默	的	死亡	和	这	永恒	岩石	—	黑暗的	泰坦	WHO

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fjʊriəs] [ænt] - [skɝ:i:ɪŋz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['nevər] ,

watched	the	small	furious	ant	-	scurryings	of	man	and	never	,
观看	这	小的	狂怒	蚂蚁	-	匆匆忙忙	的	男人	和	绝不	,

死亡深沉而冷漠的寂静，以及永恒的岩石——黑暗的巨人，注视着人类渺小而愤怒的蚂蚁般的奔跑，却从未.....

['nevər] , [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] , [geɪv] [ə; eɪ] [dæm] .

never	,	for	one	moment	,	gave	a	damn	.
绝不	,	为了	一	片刻	,	给予	一个	该死	.

我从来没在乎过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ræmp] ['flætnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [haɪ] ['pæsɪdʒ] [kʌt] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['beli]

And	then	the	ramp	flattened	into	a	broad	high	passage	cut	deep	in	the	belly
和	然后	这	坡道	扁平的	进入	一个	广阔	高的	通道	切	深的	在	这	腹部

[ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

然后，斜坡逐渐变平，变成一条宽阔的高耸通道，深深地开凿在山体腹地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][goʊld] , [twelv] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkətli]

And	the	passage	led	to	a	door	of	gold	,	twelve	feet	high	and	intricately
和	这	通道	引领	到	一个	门	的	金子	,	十二	脚	高的	和	错综复杂

[greɪvd] [ænd; ənd] [pɪrst] ,

graved	and	pierced	,
墓碑	和	穿孔	,

这条通道通向一扇十二英尺高的金门，门上雕刻着精美的图案，并有穿孔。

[set][wɪð; wɪθ] ['sɪmblz] [ðæt] ['kɪɹən] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['oʊnli][ɪn]['ledʒənd] : [ðə; ði] [hʌn] - [lə'hʌn] -

set	with	symbols	that	Ciaran	had	heard	of	only	in	legend	:	the	Hun	-	Lahun	-
放	和	符号	那	基兰	有	听到	的	仅有的	在	传奇	:	这	匈奴	-	拉洪	-

[meɪɛn] ,

Mehen	,
梅亨	,

上面刻有希亚兰只在传说中听说过的符号：Hun-Lahun-Mehen，

[ðə; ði] [sneɪk] , [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] , ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɑ:t]['dʒu:əl] - [fairz] .

the	Snake	,	the	Circle	,	and	the	Cross	,	blazing	in	hot	jewel	-	fires	.
这	蛇	,	这	圆圈	,	和	这	叉	,	炽烈	在	热的	宝石	-	火灾	.

蛇、圆和十字，在炽热的宝石火焰中燃烧。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd]['dɑ:mɪnənt][ɑ:n][bəuθ] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] ,

But	above	them	,	crushing	and	dominant	on	both	valves	of	the	great	door	,
但	多于	他们	,	压碎	和	主导的	在	两个都	阀门	的	这	伟大的	门	,

但在其上方，压倒并主宰着大门两侧的阀门，

[wʌz; wəz][ðə; ði][krʌks]['ænsətə] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] , [kʌt][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['lʌstəlis]

was	the	crux	ansata	,	the	symbol	of	eternal	life	,	cut	from	some	lustreless
曾是	这	症结	安萨塔	,	这	象征	的	永恒	生活	,	切	从	一些	无光泽

[stoʊn] [soʊ] [blæk]

stone	so	black
石头	所以	黑色的

那十字架是永生的象征，由某种漆黑无光泽的石头雕刻而成。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪbɔ:l] .

it	was	like	a	pattern	of	blindness	on	the	eyeball	.
它	曾是	喜欢	一个	图案	的	失明	在	这	眼球	.

就像眼球上出现了一片片盲区。

['kɪɹən] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] , [ʌn'stedi] [breθ] .

Ciaran	shivered	and	drew	a	deep	,	unsteady	breath	.
基兰	瑟瑟发抖	和	画	一个	深的	,	不稳定	气息	.

基兰打了个寒颤，深深地、不稳地吸了一口气。

[wʌn] [briːf] ['moʊmənt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['terər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

One	brief	moment	of	human	terror	came	to	him	.
一	简短的	片刻	的	人类	恐怖	来了	到	他	.

他曾短暂地体验过人类的恐惧。

[ðen] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Then	he	set	his	two	hands	on	the	door	and	pushed	it	open	.
然后	他	放	他的	二	双手	在	这	门	和	推动	它	打开	.

然后他双手扶住门，把门推开了。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['dɪmli] [baɪ][ðə; ði]

He	came	into	a	small	room	hung	with	tapestries	and	lighted	dimly	by	the
他	来了	进入	一个	小的	房间	悬挂	和	挂毯	和	照明	依稀	经过	这

[seɪm] ['oʊpəlɪn] [gloʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

same	opaline	glow	as	the	hallway	.
相同的	蛋白石	辉光	作为	这	门厅	.

他走进一间挂满挂毯的小房间，房间里光线昏暗，和走廊里一样，散发着乳白色的光芒。

[ðə; ði][hæf] - [siːn] ['pɪktʃərz] [ʃoʊd] [men][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] ['bætlz] [ə'genst] [ə; eɪ]

The	half	-	seen	pictures	showed	men	and	beasts	and	battles	against	a
这	一半	-	已见	图片	显示	男人	和	野兽	和	战斗	反对	一个

['bækgraʊnd] [æt; ət][wʌns] ['tæntəlaɪzɪŋli] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['fraɪtnɪŋli] ['eɪliən] .

background	at	once	tantalizingly	familiar	and	frighteningly	alien	.
背景	在	一次	令人垂涎地	熟悉的	和	令人恐惧地	外星人	.

隐约可见的画面展现了人、野兽和战斗，背景既令人感到似曾相识，又令人感到陌生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

There	was	a	rug	on	the	floor	.
那里	曾是	一个	小地毯	在	这	地面	.

地板上铺着一块地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][haɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['kɪɹən] [hæd; həd]

It	was	made	from	the	head	and	hide	of	a	creature	Ciaran	had
它	曾是	制成	从	这	头	和	隐藏	的	一个	生物	基兰	有

['nevər]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tɔːni] [kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]

never	even	dreamed	of	before	—	a	thing	like	a	huge	tawny	cat	with	a	dark
绝不	甚至	梦见	的	前	—	一个	事物	喜欢	一个	巨大的	黄褐色	猫	和	一个	黑暗的

[meɪn] [ænd; ənd] [greɪt] ,

mane	and	great	,
鬃毛	和	伟大的	,

它是由一种希兰从未想象过的生物的头部和皮毛制成的——一种像巨大的黄褐色猫一样的东西，有着黑色的鬃毛和巨大的……

['ʃaɪnɪŋ] [fæŋz] .

shining	fangs	.
灼灼	獠牙	.

闪亮的獠牙。

['kɪɹən] [pædɪd] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði]

Ciaran	padded	softly	across	it	and	pushed	aside	the	heavy	curtains	at	the
基兰	带衬垫	轻轻	穿过	它	和	推动	旁边	这	重的	窗帘	在	这

['ʌðər] [end] .

other	end	.
其他	结尾	.

基兰轻手轻脚地走过，推开了另一端的厚重窗帘。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɑːrknəs] .

At	first	there	was	only	darkness	.
在	第一的	那里	曾是	仅有的	黑暗	.

起初只有一片黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] ; ['kɪɹən] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][saɪz] .

It	seemed	to	fill	a	large	space	;	Ciaran	had	an	instinctive	feeling	of	size	.
它	似乎	到	充满	一个	大的	空间	;	基兰	有	一个	本能	感觉	的	尺寸	.

它似乎占据了很大的空间；Ciaran 对它的大小有一种本能的感觉。

[hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

He	went	out	into	it	,	very	cautiously	,
他	去	出去	进入	它	,	非常	谨慎地	,

他非常谨慎地走了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [peɪl] [gloʊ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] ,

and	then	his	eyes	found	a	pale	glow	ahead	in	the	blackness	,
和	然后	他的	眼睛	成立	一个	苍白	辉光	前方	在	这	黑	,

然后，他的目光在前方黑暗中发现了一丝微弱的光芒。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [krʌʃt] [ə; eɪ] [pɜːrl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [smiəd]

as	though	someone	had	crushed	a	pearl	with	his	thumb	and	smeared
作为	尽管	某人	有	碎	一个	珍珠	和	他的	拇指	和	涂抹

[ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] .

it	across	the	dark	.
它	穿过	这	黑暗的	.

仿佛有人用拇指捏碎了一颗珍珠，然后把它抹在了黑暗中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

He	was	a	thief	and	a	gypsy	.
他	曾是	一个	贼	和	一个	吉普赛人	.

他既是小偷又是吉普赛人。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [saʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][klaʊd] , ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	made	no	more	sound	than	a	wisp	of	cloud	,	drifting	toward	it	.
他	制成	不	更多的	声音	比	一个	烟雾	的	云	,	漂流	朝向	它	.

他像一缕云雾般悄无声息地飘向那里。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['ʃæloʊ] [step] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

His	feet	touched	a	broad	,	shallow	step	,	and	then	another	.
他的	脚	感动	一个	广阔	,	浅的	步	,	和	然后	其他	.

他的脚踩上了一个宽而浅的台阶，然后又踩上了一个。

[hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrli] [gloʊ] [gruː] [strɔːŋgər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kəːviŋ] [wɔːl]

He	climbed	,	and	the	pearly	glow	grew	stronger	and	became	a	curving	wall
他	攀登	,	和	这	珍珠般的	辉光	生长	更强	和	成为	一个	弯曲	墙

[ʌv; əv] ['reɪdiəns] .

of	radiance	.
的	辐射	.

他向上攀爬，珍珠般的光芒越来越强，变成了一道弯曲的光墙。

[hiː; hi] [stɑːpt] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]['plætfɔːrm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr]

He	stopped	just	short	of	touching	it	,	on	a	level	platform	high	above	the	floor
他	停止	只是	短的	的	接触	它	,	在	一个	等级	平台	高的	多于	这	地面

. : .

他停在离地面很高的一个水平平台上，几乎就要碰到它了。

[hiː; hi] [skwɪntid] [ə'genst] [ɪts] ['kɜːdld] , ['mɪlki] ['θɪknəs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] .

He	squinted	against	its	curdled	,	milky	thickness	,	trying	to	see	through	.
他	眯着眼	反对	它是	凝固	,	乳白色	厚度	,	尝试	到	看	通过	.

他眯起眼睛，试图看穿它凝结成乳白色粘稠的液体。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

Wrapped	**in**	**the**	**light**	**,**
包装	在	这	光	,

沐浴在光芒中，

['kreɪdld] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊd] ,

cradled	**and**	**protected**	**by**	**it**	**like**	**a**	**bird**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**shining**	**cloud**	**,**
摇篮	和	受保护	经过	它	喜欢	一个	鸟	在	这	心	的	一个	灼灼	云	,

像一只鸟儿栖息在闪亮云朵的中心，被它温柔地呵护着。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [meɪd] [sɔːft][wɪð; wɪθ][fəːz][ænd; ənd] ['kʌlərd] [sɪlks] .

a	**boy**	**slept**	**on**	**a**	**couch**	**made**	**soft**	**with**	**furs**	**and**	**colored**	**silks**	**.**
一个	男生	睡着了	在	一个	长椅	制成	柔软的	和	毛皮	和	有色	帛	.

一个男孩睡在用毛皮和彩色丝绸制成的柔软沙发上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['neɪkɪd] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [flʌŋ] [aʊt] ['kerləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slɪm]['æŋgjələr] [greɪs]

He	**was**	**quite**	**naked**	**,**	**his**	**limbs**	**flung**	**out**	**carelessly**	**with**	**the**	**slim**	**angular**	**grace**
他	曾是	相当	裸	,	他的	四肢	扔	出去	粗心大意	和	这	苗条的	角度	优雅

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

of	**his**	**youth**	**.**
的	他的	青年	.

他一丝不挂，四肢随意地伸展着，展现出他年轻时纤细而棱角分明的优美身姿。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [peɪl] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

His	**skin**	**was**	**white**	**as**	**milk**	**,**	**catching**	**a**	**pale**	**warmth**	**from**	**the**	**light**	**.**
他的	皮肤	曾是	白色的	作为	牛奶	,	捕捉	一个	苍白	温暖	从	这	光	.

他的皮肤白皙如牛奶，在光线下泛着淡淡的暖光。

[hiː; hi][slept] ['diːpli] .

He	**slept**	**deeply**	**.**
他	睡着了	深	.

他睡得很沉。

[hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ded] , [ɪk'sept][fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv]

He	**might**	**almost**	**have**	**been**	**dead**	**,**	**except**	**for**	**the**	**slight**	**rise**	**and**	**fall**	**of**
他	可能	几乎	有	到过	死的	,	除了	为了	这	轻微	上升	和	落下	的

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

his	**breathing**	**.**
他的	呼吸	.

他可能已经奄奄一息了，只是呼吸还有轻微的起伏。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [roʊld] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] ['kɪɹən] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['pɪloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

His	**head**	**was**	**rolled**	**over**	**so**	**that**	**he**	**faced**	**Ciaran**	**,**	**his**	**cheek**	**pillowed**	**on**	**his**
他的	头	曾是	滚动	超过	所以	那	他	面对	基兰	,	他的	脸颊	枕头	在	他的

['ʌp'flʌŋ] [ɑːrm] .

upflung	**arm**	**.**
向上	手臂	.

他的头转向一边，面向基兰，脸颊枕在基兰抬起的手臂上。

[hɪz; ɪz] [her] , [θɪk] , ['kɜːrli] , [ænd; ənd] [blæk] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['bluːnəs] , [hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [lɔːŋ]

His	**hair**	**,**	**thick**	**,**	**curly**	**,**	**and**	**black**	**almost**	**to**	**blueness**	**,**	**had**	**grown**	**out**	**long**
他的	头发	,	厚的	,	卷曲	,	和	黑色的	几乎	到	蓝色	,	有	生长	出去	长的

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] ,

across	**his**	**forearm**	**,**
穿过	他的	前臂	,

他浓密、卷曲、近乎黑色的头发已经长到了前臂上。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [fɜːr] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][waɪd] [slɪm] ['ʃəuldəz] .

across	**the**	**white**	**fur**	**beneath**	**it**	**,**	**and**	**down**	**onto**	**his**	**wide**	**slim**	**shoulders**	**.**
穿过	这	白色的	毛皮	下面	它	,	和	向下	到	他的	宽的	苗条的	肩膀	.

越过下面的白色皮毛，一直垂到他宽阔而纤细的肩膀上。

[ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læks] [hænd] , [pɑːm] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [stʊd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [her] .

The	nails	of	his	lax	hand	,	palm	up	above	his	head	,	stood	up	through	the	hair	.
这	指甲	的	他的	松散	手	,	棕榈	向上	多于	他的	头	,	站立	向上	通过	这	头发	.

他懒散地举过头顶的手掌，指甲从头发里竖了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

They	were	inches	long	.
他们	是	英寸	长的	.

它们有几英寸长。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [feɪs] .

His	face	was	just	a	boy's	face	.
他的	脸	曾是	只是	一个	男孩们	脸	.

他的脸只是一张男孩的脸。

[ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ˈræðər] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [boʊn] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

A	good	face	,	even	rather	handsome	,	with	strong	bone	just	beginning	to	show
一个	好的	脸	,	甚至	相当	英俊的	,	和	强的	骨	只是	开始	到	展示

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈraʊndnəs] .

under	the	roundness	.
在下面	这	圆润	.

一张不错的脸，甚至可以说是英俊的脸，圆润的脸庞下隐约可见结实的骨骼。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːft] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈgɝːlz] , [ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [lɪdz] [dɑːrk]

His	cheek	was	still	soft	as	a	girl's	,	the	lashes	of	his	closed	lids	dark
他的	脸颊	曾是	仍然	柔软的	作为	一个	女孩们	,	这	睫毛	的	他的	关闭	盖子	黑暗的

[ænd; ənd] [ˈhevi] .

and	heavy	.
和	重的	.

他的脸颊依然像女孩子一样柔软，紧闭的眼睑下睫毛浓密乌黑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈpiːsf(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhæpi] .

He	looked	peaceful	,	even	happy	.
他	看起来	和平	,	甚至	快乐的	.

他看起来很平静，甚至很开心。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kɜːrvd] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər]

His	mouth	was	curved	in	a	vague	smile	,	as	though	his	dreams	were
他的	嘴	曾是	弯曲	在	一个	模糊的	微笑	,	作为	尽管	他的	梦境	是

[ˈplez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

他的嘴角勾起一丝淡淡的微笑，仿佛做了个美梦。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] . . . .

And	yet	there	was	something	there	.	.	.	.
和	然而	那里	曾是	某物	那里	.	.	.	.

然而，那里确实存在着某种东西.....

[ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] .

A	shadow	.
一个	阴影	.

影子。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [ʌnˈtʌtʃəbl] ,

Something	unseen	and	untouchable	,
某物	看不见	和	不可触碰的	,

看不见摸不着的东西，

['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['frædʒ(ə)l][æz; əz][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [paɪp] [brɔ:t] [frʌm; frəm][fɑ:r]
something as **fragile** as **the** **note** **of** **a** **shepherd's** **pipe** **brought** **from** **far**
某物 作为 脆弱的 作为 这 笔记 的 一个 牧羊人的 管道 带来 从 远的
[ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ]['veɪgrənt] [bri:z] .
off **on** **a** **vagrant** **breeze** **.**
离开 在 一个 流浪汉 微风 .

就像远处的牧羊人吹奏的笛声，随着微风飘来，轻柔而脆弱。

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [æz; əz] [deθ] — [ænd; ənd][æz; əz] ['bru:dɪŋ] ['paʊərf(ə)l] .
Something as **indescribable** as **death** **—** **and** as **broodingly** **powerful** **.**
某物 作为 无法形容 作为 死亡 — 和 作为 沉思地 强大的 .

死亡如同死亡一般难以言喻，却又蕴含着令人深沉的力量。

['kɪɹən] [senst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nə:vs] [θrɔbd] ['sʌd(ə)nli] [laɪk][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Ciaran **sensed** **it** **,** **and** **his** **nerves** **throbbed** **suddenly** **like** **the** **strings** **of** **his**
基兰 感觉到的 它 , 和 他的 神经 悸动 突然 喜欢 这 字符串 的 他的
[oʊn] [hɑ:rp] .
own **harp** **.**
自己的 竖琴 .

基兰察觉到了，他的神经突然像他自己的竖琴的琴弦一样跳动起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [slept] [ɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][krʌks]['ænsətə] ,
He **saw** **then** **that** **the** **couch** **the** **boy** **slept** **on** **was** **a** **huge** **crux** **ansata** **,**
他 锯 然后 那 这 长椅 这 男生 睡着了 在 曾是 一个 巨大的 症结 安萨塔 ,

他这才发现，男孩睡的沙发是一个巨大的十字形结构。

[kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] - [blæk] [stoʊn] ,
cut **from** **the** **dead** **-** **black** **stone** **,**
切 从 这 死的 - 黑色的 石头 ,

由漆黑的石头切割而成，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:p] [laɪk][ə; eɪ]
with **the** **arms** **stretching** **from** **under** **his** **shoulders** **and** **the** **loop** **like** **a**
和 这 武器 伸展 从 在下面 他的 肩膀 和 这 环形 喜欢 一个
['mɑ:nstrəs] ['heɪloʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
monstrous **halo** **above** **his** **head** **.**
滔天 光环 多于 他的 头 .

他的双臂从肩膀下方伸展开来，头顶上方像一个巨大的光环。

[ðə; ði]['ledʒəndz] ['wɪspəd] [θru:] - [hed] .
The **legends** **whispered** **through** **Ciaran's** **head** **.**
这 传说 低声说道 通过 - 头 .

那些传说在基兰的脑海中低语。

[ðə; ði] ['sɔŋz] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðə; ði] ['foʊklɔ:r] .
The **songs** **,** **the** **tales** **,** **the** **folklore** **.**
这 歌曲 , 这 故事 , 这 民俗学 .

歌曲、故事、民间传说。

[ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - ['pætərn] .
The **symbolism** **,** **and** **the** **image** **-** **patterns** **.**
这 象征意义 , 和 这 图像 - 图案 .

象征意义和图像模式。

[bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [laɪk][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hi:; hi]
Bas **the** **Immortal** **was** **always** **described** **as** **a** **giant** **,** **like** **the** **mountain** **he**
巴斯 这 不朽 曾是 总是 描述 作为 一个 巨大的 , 喜欢 这 山 他
[lɪvd] [ɪn] ,
lived **in** **,**
居住地 在 ,

不朽者巴斯总是被描述成一个巨人，就像他居住的那座山一样。

[ænd; ənd][oʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [sə'dʒests; səg'dʒests][eɪdʒ] .

and	old	,	because	Immortal	suggests	age	.
和	老的	,	因为	不朽	建议	年龄	.

而且"年老"，因为"不朽"暗示着年龄。

[ɔ:] , [fɪr] , [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:f] [spoʊk] [θru:] [ðoʊz] ['ledʒəndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] - [dɪ'zaɪər]

Awe	,	fear	,	and	unbelief	spoke	through	those	legends	,	and	the	child	-	desire
敬畏	,	害怕	,	和	不信	辐	通过	那些	传说	,	和	这	孩子	-	欲望

[tu:; tə] [bɪld] [tɔ:l] .

to	build	tall	.
到	建造	高的	.

这些传说表达了敬畏、恐惧和不信，以及孩童时期建造高楼的渴望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər]['ledʒənd] . . . .

But	there	was	an	older	legend	.	.	.	.
但	那里	曾是	一个	老	传奇	.	.	.	.

但还有一个更古老的传说.....

['kɪɹən] ,

Ciaran	,
基兰	,

基兰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][hæd; həd]['mju:zɪk][ɪn][hɪm; ɪm]

because	he	was	a	gypsy	and	a	thief	and	had	music	in	him
因为	他	曾是	一个	吉普赛人	和	一个	贼	和	有	音乐	在	他

[laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [hæz; həz][waɪn] ,

like	a	drunkard	has	wine	,
喜欢	一个	酒鬼	有	葡萄酒	,

因为他既是吉普赛人又是小偷，他的内心充满了音乐，就像醉汉心中充满了酒一样。

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [di:p] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ˌhaɪpər'bɔ:riə] [wer] ['i:v(ə)n] ['dʒɪpsiz]

had	heard	it	,	deep	in	the	black	forests	of	Hyperborea	where	even	gypsies
有	听到	它	,	深的	在	这	黑色的	森林	的	极北之地	在哪里	甚至	吉普赛人

['seldəm] [goʊ] .

seldom	go	.
很少	去	.

据说，在极北之地的黑色森林深处，连吉普赛人都很少去的地方，有人听到了这个声音。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['ledʒənd][ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ju:θ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] ,

The	oldest	legend	of	all	—	the	tale	of	the	Shining	Youth	from	Beyond	,
这	最老	传奇	的	全部	—	这	故事	的	这	灼灼	青年	从	超过	,

最古老的传说——来自彼岸的闪耀少年的故事

[hu:] [wɔ:kt] [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['paʊər] , [hu:] ['nevər] [gru:] [oʊld] ,

who	walked	in	beauty	and	power	,	who	never	grew	old	,
WHO	步行	在	美丽	和	力量	,	WHO	绝不	生长	老的	,

她拥有美丽和力量，永葆青春。

[ænd; ənd] [hu:] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

and	who	carried	in	his	heart	a	bitter	darkness	that	no	man	could	understand	.
和	WHO	携带	在	他的	心	一个	苦的	黑暗	那	不	男人	可以	理解	.

他心中怀着一种无人能理解的苦涩黑暗。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ju:θ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] .

The	Shining	Youth	from	Beyond	.
这	灼灼	青年	从	超过	.

来自远方的闪耀青年。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɔ:ld] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [laɪt] .

A	boy	sleeping	with	a	smile	on	his	face	,	walled	in	living	light	.
一个	男生	睡眠	和	一个	微笑	在	他的	脸	,	有围墙的	在	活的	光	.

一个男孩睡着了，脸上带着微笑，仿佛置身于一片生机勃勃的光芒之中。

['kɪɹən] [stʊd] [stɪl] , ['sterɪŋ] .
Ciaran **stood** **still** **,** **staring** **.**
基兰 站立 仍然 , 凝视 .

基兰呆立不动，目光呆滞。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [blæŋk] .
His **face** **was** **loose** **and** **quite** **blank** **.**
他的 脸 曾是 松动的 和 相当 空白的 .

他面无表情，神情茫然。

[hɪz; ɪz] ['hɑːtbiːts] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [saʊnd] [ɪn]
His **heartbeats** **shook** **him** **slightly** **,** **and** **his** **breath** **had** **a** **rusty** **sound** **in**
他的 心跳 摇晃 他 轻微地 , 和 他的 气息 有 一个 生锈的 声音 在
[hɪz; ɪz] ['oʊpən] [maʊθ] .
his **open** **mouth** **.**
他的 打开 嘴 .

他的心跳微微颤抖，张开的嘴里发出沙哑的呼吸声。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] .
After **a** **long** **time** **he** **started** **forward** **,** **into** **the** **light** **.**
后 一个 长的 时间 他 开始 向前 , 进入 这 光 .

过了很久，他才开始向前走，走向光明。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [həːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [nʌmd] [ænd; ənd] [deɪzd] .
It **struck** **him** **,** **hurled** **him** **back** **numbed** **and** **dazed** **.**
它 击 他 , 投掷 他 后退 麻木 和 茫然 .

它击中了他，把他击退，让他麻木和茫然。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maʊs] , [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .
Thinking **of** **Mouse** **,** **he** **tried** **it** **twice** **more** **before** **he** **was** **convinced** **.**
思维 的 老鼠 , 他 尝试 它 两次 更多的 前 他 曾是 确信 .

想到老鼠，他又试了两次才确信。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [jelɪŋ] .
Then **he** **tried** **yelling** **.**
然后 他 尝试 大喊 .

然后他试着大喊。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kræʃt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
His **voice** **crashed** **back** **at** **him** **from** **the** **unseen** **walls** **,** **but** **the** **sleeping**
他的 嗓音 崩溃了 后退 在 他 从 这 看不见 墙壁 , 但 这 睡眠
[bɔɪ] ['nevər] [stɜːrd] ,
boy **never** **stirred** **,**
男生 绝不 搅拌 ,

他的声音从看不见的墙壁上传来，猛烈地回荡着，但睡着的男孩却始终没有动静。

['nevər] ['ɔːltərd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .
never **altered** **even** **the** **rhythm** **of** **his** **breathing** **.**
绝不 已修改 甚至 这 韵律 的 他的 呼吸 .

他的呼吸节奏从未改变。

['æftər] [ðæt] ['kɪɹən] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['læksnis] [ʌv; əv] ['ɪmpətənsɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt]
After **that** **Ciaran** **crouched** **in** **the** **awful** **laxness** **of** **impotency** **,** **and** **thought** **about**
后 那 基兰 蹲着 在 这 可怕 腹泻 的 阳痿 , 和 想法 关于
[maʊs] , [ænd; ənd] [kraɪd] .
Mouse **,** **and** **cried** **.**
老鼠 , 和 哭 .

之后，基兰蜷缩在无能为力的可怕松弛中，想着老鼠，哭了起来。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [laɪt] ['vænɪʃt] .
Then **,** **quite** **suddenly** **,** **without** **any** **warning** **at** **all** **,** **the** **wall** **of** **light** **vanished** **.**
然后 , 相当 突然 , 没有 任何 警告 在 全部 , 这 墙 的 光 消失了 .

然后，就在毫无预兆的情况下，光墙突然消失了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	believe	it	.
他	没有	相信	它	.

他不相信。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	put	his	his	hand	out	again	,	and	nothing	stopped	it	,
但	他	放	他的	他的	手	出去	再次	,	和	没有什么	停止	它	,

但他再次伸出手，却无人能阻止。

[soʊ][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] ['blæknəs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][stoʊn][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

so	he	rushed	forward	in	the	pitch	blackness	until	he	hit	the	stone	arm	of	the
所以	他	匆忙	向前	在	这	沥青	黑	直到	他	打	这	石头	手臂	的	这

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

于是他在漆黑一片中向前冲去，直到撞到了十字架的石臂。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] [ə'gen] .

And	behind	him	,	and	all	around	him	,	the	light	began	to	glow	again	.
和	在后面	他	,	和	全部	大约	他	,	这	光	开始	到	辉光	再次	.

在他身后，在他周围，光芒再次闪耀起来。

['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Only	now	it	was	different	.
仅有的	现在	它	曾是	不同的	.

但现在情况不同了。

[ˌaɪ 'tiː] ['flikəd] [ænd; ənd] [dɪmd] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['faɪtɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][daɪ] .

It	flickered	and	dimmed	and	struggled	,	like	something	fighting	not	to	die	.
它	闪烁	和	调暗	和	挣扎	,	喜欢	某物	斗争	不是	到	死	.

它忽明忽暗，挣扎着，仿佛某种东西在与死亡抗争。

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . .

Like	something	else	.	.	.	.
喜欢	某物	别的	.	.	.	.

就像其他什么东西一样.....

[laɪk] [ðə; ði] - .

Like	the	sunballs	.
喜欢	这	-	.

就像太阳球一样。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ment] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] .

Like	the	light	in	the	sky	that	meant	life	to	a	world	.
喜欢	这	光	在	这	天空	那	意思是	生活	到	一个	世界	.

就像天空中的光芒，给世界带来生命。

['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [laɪk][æn; ən][oʊld]['mænz] [hɑːrt] , [ðə; ði][læst] ['fraɪt(ə)nd] [wɪŋ] - [biːts]

Flickering	and	feeble	like	an	old	man's	heart	,	the	last	frightened	wing	-	beats
闪烁	和	微弱	喜欢	一个	老的	男人的	心	,	这	最后的	害怕	翼	-	节拍

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bɜːrd] . . . .

of	a	dying	bird	.	.	.	.
的	一个	垂死	鸟	.	.	.	.

像老人的心跳一样微弱而颤动，像垂死鸟儿最后惊恐的振翅.....

[ə; eɪ] ['terər] [tʊk] ['kɪɹən] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [breθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	terror	took	Ciaran	by	the	throat	and	stopped	the	breath	in	it	,
一个	恐怖	采取	基兰	经过	这	喉	和	停止	这	气息	在	它	,

恐惧攫住了基兰的喉咙，让他喘不过气来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['koʊldɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrps] .

and	turned	his	body	colder	than	a	corpse	.
和	转向	他的	身体	更冷	比	一个	尸体	.

他的身体变得比尸体还要冰冷。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] . . . .

He	watched	.	.	.	.
他	观看	.	.	.	.

他看着……

[ðə; ði] [laɪt] [gləud] [ænd; ənd] [pʌlst] , [ænd; ənd] [gruː] [strɔːŋgər] .

The	light	glowed	and	pulsed	,	and	grew	stronger	.
这	光	发光	和	脉冲	,	和	生长	更强	.

光芒闪烁跳动，越来越强。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːld] [ɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['feɪntər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Presently	he	was	walled	in	by	it	,	but	it	seemed	fainter	than	before	.
目前	他	曾是	有围墙的	在	经过	它	,	但	它	似乎	较暗	比	前	.

现在他被它包围着，但感觉它比以前淡了很多。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi] [keɪm] ['oʊvər] ['kɪɹən] , [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] .

A	terrible	feeling	of	urgency	came	over	Ciaran	,	a	need	for	haste	.
一个	糟糕的	感觉	的	紧迫性	来了	超过	基兰	,	一个	需要	为了	匆忙	.

基兰突然感到一阵强烈的紧迫感，他觉得必须抓紧时间。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : ['feɪlɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [dʒʌdʒd] .

The	words	of	the	androids	came	back	to	him	:	Failing	,	as	we	judged	.
这	字	的	这	安卓	来了	后退	到	他	:	失败	,	作为	我们	评判	.

机器人的话语在他耳边回响：失败，正如我们所判断的那样。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ɪn][taɪm] .

If	we	finish	in	time	.
如果	我们	结束	在	时间	.

如果我们能按时完成。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .

If	we	don't	,	none	of	it	matters	.
如果	我们	不	,	没有任何	的	它	事情	.

如果我们不这样做，这一切都毫无意义。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] .

A	shadow	across	the	world	,	a	darkness	and	a	dying	.
一个	阴影	穿过	这	世界	,	一个	黑暗	和	一个	垂死	.

笼罩世界的阴影，黑暗与死亡。

[maʊs] ['sleɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['empti] [aɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːnstər] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði]

Mouse	slaving	with	empty	eyes	to	build	a	shining	monster	that	would	harness	the
老鼠	奴役	和	空的	眼睛	到	建造	一个	灼灼	怪物	那	会	马具	这

[wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv][nɑːn] - ['hjuːmən] [breɪnz] .

world	to	the	wills	of	non	-	human	brains	.
世界	到	这	遗嘱	的	非	-	人类	大脑	.

一只眼神空洞的老鼠辛勤劳作，建造一个闪闪发光的怪物，企图将世界置于非人类大脑的意志之下。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

It	didn't	make	sense	,	but	it	meant	something	.
它	没有	制作	感觉	,	但	它	意思是	某物	.

这虽然说不通，但却意义非凡。

['sʌmθɪŋ] ['dedli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Something	deadly	important	.
某物	致命	重要的	.

极其重要的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [mæd]['dʒʌmb(ə)l][wʌz; wəz] [hɪr] — [ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [bɔɪ]

And	the	key	to	the	whole	mad	jumble	was	here	—	a	dark	-	haired	boy
和	这	钥匙	到	这	所有的	疯狂的	杂乱	曾是	这里	—	一个	黑暗的	-	头发	男生

['driːmiŋ] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] [krɔːs] .

dreaming	on	a	stone	cross	.
做梦	在	一个	石头	叉	.

而解开这一切混乱的关键就在这里——一个黑发男孩在石十字架上做梦。

['kɪɹən] [muːvd] ['kloʊzər] .

Ciaran	moved	closer	.
基兰	已搬	更近	.

希兰走近了一些。

[hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [stɜːrd] , ['veri] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	saw	then	that	the	boy	had	stirred	,	very	slightly	,	and	that	his	face
他	锯	然后	那	这	男生	有	搅拌	,	非常	轻微地	,	和	那	他的	脸

[wʌz; wəz] ['trʌbld] .

was	troubled	.
曾是	麻烦	.

他这时看到男孩微微动了一下，脸上露出忧虑的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

It	was	as	though	the	dimming	of	the	light	had	disturbed	him	.
它	曾是	作为	尽管	这	调光	的	这	光	有	不安	他	.

仿佛灯光渐暗让他心神不宁。

[ðen] [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] , ['nestlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv]

Then	he	sighed	and	smiled	again	,	nestling	his	head	deeper	into	the	bend	of
然后	他	叹了口气	和	微笑	再次	,	雏鸟	他的	头	更深	进入	这	弯曲	的

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

然后他叹了口气，又笑了笑，把头更深地埋进臂弯里。

" [bʌs] , " [sed] ['kɪɹən] .

"	Bas	,	"	said	Ciaran	.
"	巴斯	,	"	说	基兰	.

"巴斯，"基兰说道。

" [lɔːrd] [bʌs] !

"	Lord	Bas	!
"	主	巴斯	!

"巴斯大人！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kwɪr] .

"	His	voice	sounded	hoarse	and	queer	.
"	他的	嗓音	听起来	嘶哑	和	酷儿	.

他的声音听起来沙哑而怪异。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

The	boy	didn't	hear	him	.
这	男生	没有	听到	他	.

男孩没听到他的话。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , ['laʊdər] .

He	called	again	,	louder	.
他	称为	再次	,	更大声	.

他又喊了一声，声音更大了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [wʌn] [slɪm] [waɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hezɪtəntli] [æt; ət]

Then	he	put	his	hand	on	one	slim	white	shoulder	and	shook	it	hesitantly	at
然后	他	放	他的	手	在	一	苗条的	白色的	肩膀	和	摇晃	它	犹豫地	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

然后他将手搭在对方纤细白皙的肩膀上，起初有些犹豫地摇了摇。

[ænd; ənd] [ðen] [hɑːrd] , [ænd; ənd]['hɑːrdər] .

and	then	hard	,	and	harder	.
和	然后	难的	,	和	更难	.

然后越来越硬，越来越硬。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bʌs] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['flɪkər] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

The	boy	Bas	didn't	even	flicker	his	eyelids	.
这	男生	巴斯	没有	甚至	闪烁	他的	眼睑	.

男孩巴斯连眼皮都没眨一下。

['kɪɹən] [biːt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'genst] [ðə; ði] ['empti] [er] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vɔɪs] .

Ciaran	beat	his	fists	against	the	empty	air	and	cursed	without	any	voice	.
基兰	打	他的	拳头	反对	这	空的	空气	和	被诅咒的	没有	任何	嗓音	.

基兰对着空荡荡的空气挥舞着拳头，无声地咒骂着。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

Then	,	almost	instinctively	,	he	crouched	on	the	stone	platform	and	took	his
然后	,	几乎	本能地	,	他	蹲着	在	这	石头	平台	和	采取	他的

[hɑːrp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

harp	in	his	hands	.
竖琴	在	他的	双手	.

然后，他几乎是出于本能地蹲在石台上，拿起竖琴。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	wasn't	because	he	expected	to	do	anything	with	it	.
它	不是	因为	他	预期的	到	做	任何事物	和	它	.

并不是因为他期望用它做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [haːpiŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['briːðɪŋ] ,

It	was	simply	that	harping	was	as	natural	to	him	as	breathing	,
它	曾是	简单地	那	喋喋不休	曾是	作为	自然的	到	他	作为	呼吸	,

对他来说，弹竖琴就像呼吸一样自然。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][sʌm; səm] [wei] .

and	what	was	inside	him	had	to	come	out	some	way	.
和	什么	曾是	里面	他	有	到	来	出去	一些	方式	.

他内心的感受总要以某种方式表达出来。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['mjuːzɪk] .

He	wasn't	thinking	about	music	.
他	不是	思维	关于	音乐	.

他当时并没有想音乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

He	was	thinking	about	Mouse	,	and	it	just	added	up	to	the	same	thing	.
他	曾是	思维	关于	老鼠	,	和	它	只是	额外	向上	到	这	相同的	事物	.

他当时在想老鼠的事，结果都指向同一个结论。

['rændəm] ['kɔrdz] [æt; ət][fɜːrst] , ['rɪplɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['mɪlki] [laɪt] .

Random	chords	at	first	,	rippling	up	against	the	wall	of	milky	light	.
随机的	和弦	在	第一的	,	涟漪	向上	反对	这	墙	的	乳白色	光	.

起初是一些随机的和弦，在乳白色的光墙上荡漾开来。

[ðen] [ðə; ði]['ægəni][ɪn][hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps]['ɑ:ntə][ðə; ði]

Then	the	agony	in	him	began	to	run	out	through	his	finger	-	tips	onto	the
然后	这	痛苦	在	他	开始	到	跑步	出去	通过	他的	手指	-	尖端	到	这

[strɪŋz] ,

strings	,
字符串	,

然后，他内心的痛苦开始通过指尖流淌到琴弦上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [θrʌmɪŋ] [strɔ:ŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stɪl] [er] .

and	he	sent	it	thrumming	strong	across	the	still	air	.
和	他	发送	它	嗡嗡作响	强的	穿过	这	仍然	空气	.

他让它强劲有力地划过寂静的空气。

[ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] [waɪld][ænd; ənd]['sævɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

It	sang	wild	and	savage	,	but	underneath	it	there	was	the	sound	of
它	唱	荒野	和	野蛮的	,	但	下	它	那里	曾是	这	声音	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ['breɪkɪŋ] ,

his	own	heart	breaking	,
他的	自己的	心	打破	,

它的歌声狂野而野蛮，但在歌声之下，却隐藏着他自己心碎的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [terz] .

and	the	fall	of	tears	.
和	这	落下	的	眼泪	.

泪水夺眶而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] .

There	was	no	time	.
那里	曾是	不	时间	.

没有时间了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['i:v(ə)n]['eni] ['kɪɹən] .

There	wasn't	even	any	Ciaran	.
那里	不是	甚至	任何	基兰	.

甚至连基兰这个人都没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][hɑ:rp]['kraɪɪŋ] [ə; eɪ][dɜ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blæk] - ['herd] [maʊs] [ænd; ənd]

There	was	only	the	harp	crying	a	dirge	for	a	black	-	haired	Mouse	and
那里	曾是	仅有的	这	竖琴	哭泣	一个	挽歌	为了	一个	黑色的	-	头发	老鼠	和

[ðə; ði][wɜ:rld][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] .

the	world	she	lived	in	.
这	世界	她	居住地	在	.

只有竖琴在为一只黑发老鼠和她所生活的世界唱着挽歌。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [bʌt; bət] [ðæt] .

Nothing	mattered	but	that	.
没有什么	重要	但	那	.

除此之外，其他一切都不重要了。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] ['mætər] .

Nothing	would	ever	matter	.
没有什么	会	曾经	事情	.

一切都将不再重要。

[ðen] ['faɪnəli][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [left][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rp][tu:; tə][kraɪ][ə'baʊt] .

Then	finally	there	wasn't	anything	left	for	the	harp	to	cry	about	.
然后	最后	那里	不是	任何事物	左边	为了	这	竖琴	到	哭	关于	.

最后，竖琴再也没有什么可哭的了。

[ðə; ði][læst]['kwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [went] [θrɑ:bɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ] [dʌl] ['emptinəs] ,

The	last	quiver	of	the	strings	went	throbbing	off	into	a	dull	emptiness	,
这	最后的	颤动	的	这	字符串	去	悸动	离开	进入	一个	乏味的	空虚	,

琴弦最后一次颤动渐渐消散，归于沉闷的虚无之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ʌgli]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn]['jeloʊ][rægz] [kraʊtʃt] ['saɪlənt][baɪ][ə; eɪ]

and	there	was	only	an	ugly	little	man	in	yellow	rags	crouched	silent	by	a
和	那里	曾是	仅有的	一个	丑陋的	小的	男人	在	黄色的	破布	蹲着	沉默的	经过	一个

[stoʊn] [krɔːs] ,

stone	cross	,
石头	叉	,

只有一名身穿黄色破烂衣服的丑陋矮小的男人默默地蹲在石十字架旁。

['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

hiding	his	face	in	his	hands	.
隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了脸。

[ðen] , [feɪnt][ænd; ənd]['dɪstənt] , [laɪk][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][wɜːrdz]['spoʊkən][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [ə'nʌðər]

Then	,	faint	and	distant	,	like	the	echo	of	words	spoken	in	another	world	,	another
然后	,	头晕的	和	遥远	,	喜欢	这	回声	的	字	说	在	其他	世界	,	其他

[taɪm] :

time	:
时间	:

然后，声音变得微弱而遥远，就像在另一个世界、另一个时代说出的话语的回声：

[dəunt] [drɔː] [ðə; ði][veɪl] .

Don't	draw	the	veil	.
不	画	这	面纱	.

不要揭开面纱。

[mɑːrsɑːli] — [dəunt] . . . !

Marsali	—	don't	.	.	.	!
玛莎莉	—	不	.	.	.	!

玛莎莉——别这样……！

['kɪɹən] [lʊkt] [ʌp] , ['stɪfnɪŋ] .

Ciaran	looked	up	,	stiffening	.
基兰	看起来	向上	,	刚度	.

基兰抬起头，身体僵硬起来。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪps] [muːvd] .

The	boy's	lips	moved	.
这	男孩们	嘴唇	已搬	.

男孩的嘴唇动了动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] , [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] .

His	face	,	the	eyes	still	closed	,	was	twisted	in	an	agony	of	pleading	.
他的	脸	,	这	眼睛	仍然	关闭	,	曾是	扭曲	在	一个	痛苦	的	恳求	.

他双眼紧闭，脸上扭曲着痛苦的哀求表情。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [reɪzd] , [riːtʃɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [slɪpt] [θruː]

His	hands	were	raised	,	reaching	,	trying	to	hold	something	that	slipped	through
他的	双手	是	提高	,	到达	,	尝试	到	抓住	某物	那	滑倒了	通过

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [laɪk] [mɪst] .

his	fingers	like	mist	.
他的	手指	喜欢	薄雾	.

他举起双手，伸向远方，试图抓住什么，但那东西却像雾气一样从他的指缝间溜走了。

[dɑːrk][mɪst] .

Dark	mist	.
黑暗的	薄雾	.

黑雾弥漫。

[ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [driːmz] .

The	mist	of	dreams	.
这	薄雾	的	梦境	.

梦境的迷雾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm] .

It	was	still	in	his	eyes	when	he	opened	them	.
它	曾是	仍然	在	他的	眼睛	什么时候	他	打开	他们	.

他睁开眼睛时，那东西仍然在他的眼里。

[greɪ] [aɪz] , ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [veɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm] - [mɪst] ['θɪkənɪŋ]

Grey	eyes	,	clouded	and	veiled	,	and	then	with	the	dream	-	mist	thickening
灰色的	眼睛	,	阴天	和	含蓄	,	和	然后	和	这	梦	-	薄雾	增稠

['ɪntuː] [terz] . . . .

into	tears	.	.	.
进入	眼泪	.	.	.

灰色的眼睛，朦胧而迷蒙，然后随着梦境般的迷雾逐渐化作泪水……

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [mɑːrsɑːli] !

He	cried	out	,	"	Marsali	!
他	哭	出去	,	"	玛莎莉	!

他喊道："玛莎莉！"

" [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [sed]

"	as	though	his	heart	was	ripped	out	of	him	with	the	breath	that	said
"	作为	尽管	他的	心	曾是	撕裂	出去	的	他	和	这	气息	那	说

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

"仿佛他的心脏随着那句话被生生地从他体内掏了出来。"

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sterɪŋ] [ʌn'foʊkəst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlki] [laɪt] ,

Then	he	lay	still	on	the	couch	,	his	eyes	,	staring	unfocused	at	the	milky	light	,
然后	他	躺	仍然	在	这	长椅	,	他的	眼睛	,	凝视	注意力不集中	在	这	乳白色	光	,

然后他静静地躺在沙发上，眼神空洞地盯着朦胧的灯光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	the	tears	running	out	of	them	.
和	这	眼泪	跑步	出去	的	他们	.

他们泪流满面。

['kɪɹən] [sed] ['sɔːftli] , " [lɔːrd] [bʌs] . . . . "

Ciaran	said	softly	,	"	Lord	Bas	.	.	.	"
基兰	说	轻轻	,	"	主	巴斯	.	.	.	"

基兰轻声说道："巴斯大人……"

" [əˈweɪk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Awake	,	"	whispered	the	boy	.
"	醒	,	"	低声说道	这	男生	.

"醒醒，"男孩低声说道。

" [aɪm] [əˈweɪk] [əˈgen] .

"	I'm	awake	again	.
"	我是	醒	再次	.

我又醒了。

['mjuːzɪk] — [ə; eɪ][hɑːrp] ['kraɪɪŋ] [aʊt] . . . .

Music	—	a	harp	crying	out	.	.	.	.
音乐	—	一个	竖琴	哭泣	出去	.	.	.	.

音乐——竖琴在低吟……

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] !

I	didn't	want	to	wake	!
我	没有	想	到	唤醒	!

我不想醒来！

[oʊ] , [gɑːd] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] !
Oh , **God** , **I** **didn't** **want** **to** **!**
哦 , 上帝 , 我 没有 想 到 !

天哪，我根本不想那样!

" [hiː; hi] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" **He** **sat** **up** **suddenly** **.**
" 他 卫星 向上 突然 .

他突然坐了起来。

[ðə; ði] [reɪdʒ] ,
The **rage** **,**
这 愤怒 ,

愤怒，

[ðə; ði] [ʃɪr] [blaɪnd] ['fjʊri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [rɔkt] ['kɪɹən] [laɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪst] .
the **sheer** **blind** **fury** **in** **his** **young** **face** **rocked** **Ciaran** **like** **the** **blow** **of** **a** **fist** **.**
这 透明 瞎的 愤怒 在 他的 年轻的 脸 摇滚 基兰 喜欢 这 吹 的 一个 拳头 .

他年轻脸上那纯粹的盲目愤怒，如同重拳一般震撼了基兰。

" [huː] [weɪkt] [ˌem ˈiː] ?
" **Who** **waked** **me** **?**
" WHO 醒来 我 ?

谁叫醒了我?

[huː] [derd] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem ˈiː] ?
Who **dared** **to** **wake** **me** **?**
WHO 敢于 到 唤醒 我 ?

谁敢叫醒我?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] .
" **There** **was** **no** **place** **to** **run** **.**
" 那里 曾是 不 地方 到 跑步 .

“无处可逃。”

[ðə; ði] [laɪt] [held] [hɪm; ɪm] .
The **light** **held** **him** **.**
这 光 握住 他 .

那光芒笼罩着他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maʊs] .
And **there** **was** **Mouse** **.**
和 那里 曾是 老鼠 .

还有老鼠。

['kɪɹən] [sed] :
Ciaran **said** **:**
基兰 说 :

基兰说:

" [aɪ] [dɪd] , [lɔːrd] [bʌs] .
" **I** **did** **,** **Lord** **Bas** **.**
" 我 做过 , 主 巴斯 .

“我做到了，巴斯大人。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [niːd] [tuː; tə] .
There **was** **need** **to** **.**
那里 曾是 需要 到 .

有必要这样做。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [greɪ] [aɪz] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə] ['foʊkəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The** **boy's** **grey** **eyes** **came** **slowly** **to** **focus** **on** **his** **face** **.**
" 这 男孩们 灰色的 眼睛 来了 缓慢地 到 重点 在 他的 脸 .

男孩灰色的眼睛缓缓聚焦在他的脸上。

- [hɑːrt] [kɪkt] [wʌns][ænd; ənd] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .

Ciaran's	heart	kicked	once	and	stopped	beating	.
-	心	踢	一次	和	停止	殴打	.

基兰的心脏跳动了一下就停止了。

[ə; eɪ] [greɪt] [koʊld] ['stɪlnəs] [briːðd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [wɔːld]

A	great	cold	stillness	breathed	from	somewhere	beyond	the	world	and	walled
一个	伟大的	寒冷的	寂静	呼吸	从	某处	超过	这	世界	和	有围墙的

[hɪm; ɪm][ɪn] ,

him	in	,
他	在	,

一股巨大的、冰冷的寂静从世界之外的某个地方吹来，将他困在其中。

['kloʊzər][ænd; ənd] [taɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪlki] [laɪt] .

closer	and	tighter	than	the	milky	light	.
更近	和	更紧	比	这	乳白色	光	.

比乳白色的光芒更近更紧。

[kloʊz] [ænd; ənd] [taɪt] , [laɪk][ðə; ði] [pækt] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] .

Close	and	tight	,	like	the	packed	earth	of	a	grave	.
关闭	和	紧的	,	喜欢	这	包装	地球	的	一个	严重	.

紧密而严实，如同坟墓里夯实的泥土。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [feɪs] , [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd][sɔːft] .

A	boy's	face	,	round	and	smooth	and	soft	.
一个	男孩们	脸	,	圆形的	和	光滑的	和	柔软的	.

男孩的脸，圆润、光滑、柔和。

[noʊ] ['ʃædoʊ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] , [ðə; ði][lɪps] [stɪl] [pɪŋk][ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] .

No	shadow	even	of	down	on	the	cheeks	,	the	lips	still	pink	and	girlish	.
不	阴影	甚至	的	向下	在	这	脸颊	,	这	嘴唇	仍然	粉色的	和	少女	.

脸颊上没有一丝绒毛，嘴唇依然粉嫩娇嫩。

[lɔːŋ] [dɑːrk] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] . . . .

Long	dark	lashes	,	and	under	them	.	.	.	.
长的	黑暗的	睫毛	,	和	在下面	他们	.	.	.	.

浓密乌黑的睫毛，睫毛下面……

[greɪ] [aɪz] .

Grey	eyes	.
灰色的	眼睛	.

灰色的眼睛。

[oʊld][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] , [oʊld][wɪð; wɪθ][peɪn] , [oʊld][wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən]

Old	with	suffering	,	old	with	pain	,	old	with	an	age	beyond	human
老的	和	痛苦	,	老的	和	疼痛	,	老的	和	一个	年龄	超过	人类

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

老了，饱受苦难；老了，饱受痛苦；老了，年纪大了，超出了人类的理解范围。

[aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [bɜːrθ][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [striːm] ,

Eyes	that	had	seen	birth	and	life	and	death	in	an	endless	stream	,
眼睛	那	有	已见	出生	和	生活	和	死亡	在	一个	无尽的	溪流	,

一双见证过生老病死无尽轮回的眼睛

['floʊɪŋ] [baɪ][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] .

flowing	by	just	out	of	reach	,	just	beyond	hearing	.
流动	经过	只是	出去	的	抵达	,	只是	超过	听力	.

水流潺潺而过，却又遥不可及，听不见。

[aɪz]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ə; eɪ]	['praɪvət]	[hel]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[bɪlt]	[fɔ:r; fər]
Eyes	**looking**	**out**	**between**	**the** **bars** **of** **a**	**private**	**hell**	**that**	**was**	**never**	**built**	**for**
眼睛	寻找	出去	之间	这 酒吧 的 一个	私人的	地狱	那	曾是	绝不	建造	为了

['eni]	[mæn]	[bɪ'fɔ:r]	.
any	**man**	**before**	**.**
任何	男人	前	.

透过铁栏杆向外望去，那是一处从未为任何男人建造过的私人地狱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴斯的宝石(The Jewel of Bas)
第4/5页

[wʌn] [strɔːŋ] [jʌŋ] [hænd] [riːtʃt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fəːz][ænd; ənd][sɪlks][ænd; ənd][felt][fɔːr; fər]
One strong young hand reached down among the furs and silks and felt for
一 强的 年轻的 手 达到 向下 之中 这 毛皮 和 帛 和 毛毡 为了
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

一只年轻有力的手伸入皮毛和丝绸之间，摸索着什么。

[ænd; ənd] ['kɪɹən] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [deθ] .
and Ciaran knew the thing was death .
和 基兰 知道 这 事物 曾是 死亡 .

而基兰知道那东西就是死亡。

['kɪɹən] , ['sʌd(ə)nli] , [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [hɪm'self] .
Ciaran , suddenly , was furious himself .
基兰 , 突然 , 曾是 狂怒 他自己 .

突然间，基兰自己也怒火中烧。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [snɑːlɪŋ] [kɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrpstrɪŋz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maʊs] .
He struck a harsh , snarling chord on the harpstrings , thinking of Mouse .
他 击 一个 残酷的 , 咆哮 弦 在 这 竖琴弦 , 思维 的 老鼠 .

他弹奏竖琴时，发出刺耳、咆哮的音符，心中想着老鼠。

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪz; ɪz]['fjʊri] [aʊt] [ɪn] ['bɪtər] , ['pʌndʒənt][wɜːrdz] , [ðə; ði]['dʒɪpsi]['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
He poured his fury out in bitter , pungent words , the gypsy argot of the
他 倾倒 他的 愤怒 出去 在 苦的 , 泼辣 字 , 这 吉普赛人 隐语 的 这
['kwɔːrtərz] ,
Quarters ,
四分之一 ,

他用尖刻辛辣的语言，用街区里吉普赛人的俚语，倾泻出他的愤怒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [bʌs] ['fʌmbld] [tuː; tə][get][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and all the time Bas fumbled to get the hidden weapon in his hands .
和 全部 这 时间 巴斯 笨手笨脚 到 得到 这 隐 武器 在 他的 双手 .

巴斯一直在手忙脚乱地摸索着，想把藏起来的武器拿到手里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪlz] [ðæt] [seɪvd] - [laɪf] .
It was the long nails that saved Ciaran's life .
它 曾是 这 长的 指甲 那 已保存 - 生活 .

正是那几根长钉子救了基兰的命。

[ðeɪ] [kept] [bʌs][frʌm; frəm]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,
They kept Bas from closing his fingers ,
他们 保留 巴斯 从 结束 他的 手指 ,

他们阻止巴斯合拢手指。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv] - ['vaɪbrənt][reɪdʒ][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] .
and in the meantime some of Ciaran's vibrant rage had penetrated .
和 在 这 与此同时 一些 的 - 充满活力 愤怒 有 渗透 .

与此同时，基兰那股强烈的愤怒也渗透了出来。

[bʌs] ['wɪspəd] :
Bas whispered :
巴斯 低声说道 :

巴斯低声说道:

" [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ]['wʊmən] . "
" You love a woman . "
" 你 爱 一个 女士 . "

你爱上了一个女人。

" [jeə] , " [sed] ['kɪɹən] .
" Yeah , " said Ciaran .
" 是的 , " 说 基兰 .

“是啊，”基兰说道。

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

“是的。”

" [soʊ][duː][aɪ] . [ə; eɪ]['wʊmən][aɪ] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [driːmz] .
" So do I . A woman I created , and made to live in my dreams .
" 所以 做 我 . 一个 女士 我 创建 , 和 制成 到 居住 在 我的 梦境 .

“我也是。我创造了一个女人，让她活在我的梦里。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [weɪkt] [ˌem 'iː] ? "
Do you know what you did when you waked me ? "
做 你 知道 什么 你 做过 什么时候 你 醒来 我 ? "

你知道你叫醒我的时候做了什么吗?

" ['meɪbi] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][wɜːrld] .
" Maybe I saved the world .
" 或许 我 已保存 这 世界 .

“也许我拯救了世界。”

[ɪf] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɑːr; ər] [raɪt] , [juː; jʊ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
If the legends are right , you built it .
如果 这 传说 是 正确的 , 你 建造 它 .

如果传说属实，那它就是你建造的。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][daɪ][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] . "
You haven't any right to let it die so you can sleep . "
你 还没有 任何 正确的 到 让 它 死 所以 你 能 睡觉 . "

你没有权利为了让自己睡觉而让它死去。

" [aɪ] [bɪlt] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , ['lɪt(ə)l][mæn] .
" I built another world , little man .
" 我 建造 其他 世界 , 小的 男人 .

“我创造了另一个世界，小家伙。”

- [wɜːrld] .
Marsali's world .
- 世界 .

玛莎莉的世界。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't want to leave it .
我 不 想 到 离开 它 .

我不想离开这里。

" [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] , [tɔːrd] ['kɪɹən] .
" He bent forward , toward Ciaran .
" 他 弯曲 向前 , 朝向 基兰 .

他向前倾身，朝着基兰的方向。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] .
" I was happy in that world .
" 我 曾是 快乐的 在 那 世界 .

“我当时在那个世界里很幸福。”

[aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

I	built	it	to	suit	me	.
我	建造	它	到	套装	我	.

我把它建成了适合我的样子。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	belong	in	it	.
我	属于	在	它	.

我属于这里。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

Do	you	know	why	?
做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [meɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [driːmz] , [æz; əz][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

Because	it's	made	from	my	own	dreams	,	as	I	want	it	.
因为	它是	制成	从	我的	自己的	梦境	,	作为	我	想	它	.

因为它源于我自己的梦想，完全按照我的意愿打造而成。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Even	the	people	.
甚至	这	人们	.

甚至包括普通民众。

['iːv(ə)n][mɑːrsɑːli] .

Even	Marsali	.
甚至	玛莎莉	.

甚至包括玛莎莉。

['iːv(ə)n][maɪ'self] .

Even	myself	.
甚至	我	.

甚至包括我自己。

" [ðeɪ] [droʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][wɜːrld] .

"	They	drove	me	away	from	one	world	.
"	他们	驾驶	我	离开	从	一	世界	.

他们把我从一个世界驱逐出去。

[aɪ] [bɪlt] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] .

I	built	another	,	but	it	was	no	different	.
我	建造	其他	,	但	它	曾是	不	不同的	.

我又建了一个，但结果也一样。

[aɪm][nɑːt]['hjuːmən] .

I'm	not	human	.
我是	不是	人类	.

我不是人类。

[aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmənz] , [nɔːr][ɪn]['eni] [wɜːrld] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] .

I	don't	belong	with	humans	,	nor	in	any	world	they	live	in	.
我	不	属于	和	人类	,	也不	在	任何	世界	他们	居住	在	.

我不属于人类，也不属于他们居住的任何世界。

[soʊ][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [driːm] .

So	I	learned	to	sleep	,	and	dream	.
所以	我	学习	到	睡觉	,	和	梦	.

于是我学会了睡觉和做梦。

" [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	He	lay	back	on	the	couch	.
"	他	躺	后退	在	这	长椅	.

他向后躺在沙发上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	looked	pitifully	young	,	with	the	long	lashes	hiding	his	eyes	.
他	看起来	可怜地	年轻的	,	和	这	长的	睫毛	隐藏	他的	眼睛	.

他看起来十分可怜，长长的睫毛遮住了他的眼睛。

" [goʊ] [ə'weɪ] .

"	Go	away	.
"	去	离开	.

“离开。

[let] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wɜːrld]['krʌmb(ə)l] .

Let	your	little	world	crumble	.
让	你的	小的	世界	崩溃	.

让你的小世界崩塌吧。

[its] [duːmd] ['eniweɪ] .

It's	doomed	anyway	.
它是	注定失败	反正	.

反正注定要失败。

[wʌt] ['dɪfrəns] [duː][ə; eɪ] [fjuː] [laɪf] - [spænz] [meɪk] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ?

What	difference	do	a	few	life	-	spans	make	in	eternity	?
什么	不同之处	做	一个	很少	生活	-	跨度	制作	在	永恒	?

几个人的寿命在永恒中又能造成什么影响呢?

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] .

Let	me	sleep	.
让	我	睡觉	.

让我睡一会儿。

" ['kɪɹən] [strʌk] [ðə; ði][hɑːrp] [ə'gen] .

"	Ciaran	struck	the	harp	again	.
"	基兰	击	这	竖琴	再次	.

“基兰又弹起了竖琴。”

" [noʊ] ! ['lɪs(ə)n] . . . .

"	No	!	Listen	.	.	.	.
"	不	!	听	.	.	.	.

不！听着.....

" [hiː; hi][toʊld][bʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] [sleɪv] - [gæŋz] , [ðə; ði] ['ændrɔɪd] ,

"	He	told	Bas	about	the	slave	-	gangs	,	the	androids	,
"	他	讲述	巴斯	关于	这	奴隶	-	帮派	,	这	安卓	,

他告诉巴斯关于奴隶团伙和机器人的事，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːnstər][ɪn][ðə; ði][pɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

the	shining	monster	in	the	pit	—	and	the	darkness	that	swept	over	the	world	.
这	灼灼	怪物	在	这	坑	—	和	这	黑暗	那	扫荡	超过	这	世界	.

深渊中闪闪发光的怪物——以及席卷世界的黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	was	the	last	that	caught	the	boy's	attention	.
它	曾是	这	最后的	那	捕捉	这	男孩们	注意力	.

正是最后那句话引起了男孩的注意。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['sloʊli] .

He	sat	up	slowly	.
他	卫星	向上	缓慢地	.

他缓缓坐了起来。

" ['dɑːrknəs] ?

"	Darkness	?
"	黑暗	?

“黑暗?

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pæst][ðə; ði] [laɪt] ?
How **did** **you** **get** **to** **me** **,** **past** **the** **light** **?**
如何 做过 你 得到 到 我 , 过去的 这 光 ?

你是如何穿过灯光来到我身边的?

" ['kɪɹən] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Ciaran** **told** **him** **.**
" 基兰 讲述 他 .

“基兰告诉他。”

" [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
" **The** **Stone** **of** **Destiny** **,** **"** **whispered** **the** **Immortal** **.**
" 这 石头 的 命运 , " 低声说道 这 不朽 .

“命运之石,”仙人低语道。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] .
Suddenly **he** **laughed** **.**
突然 他 笑了 .

他突然笑了。

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrk] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪt] ; ['terəb(ə)l] ['læftər] ,
He **laughed** **to** **fill** **the** **whole** **dark** **space** **beyond** **the** **light** **;** **terrible** **laughter** **,**
他 笑了 到 充满 这 所有的 黑暗的 空间 超过 这 光 ; 糟糕的 笑声 ,

他的笑声充满了光线之外的整个黑暗空间；可怕的笑声，

[fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [pər'vɜːrtɪd] ['traɪʌmf] .
full **of** **hate** **and** **a** **queer** **perverted** **triumph** **.**
满的 的 恨 和 一个 酷儿 变态 胜利 .

充满了仇恨和一种变态的胜利。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][flæt]
He **stopped** **,** **as** **suddenly** **as** **he** **had** **begun** **,** **and** **spread** **his** **hands** **flat**
他 停止 , 作为 突然 作为 他 有 开始 , 和 传播 他的 双手 平坦的
[ɑːn][ðə; ði] ['kʌlərd] [sɪlks] ,
on **the** **colored** **silks** **,**
在 这 有色 帛 ,

他突然停了下来，就像他突然开始一样，然后双手平铺在彩色的丝绸上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪlz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [naɪvz] .
the **long** **nails** **gleaming** **like** **knives** **.**
这 长的 指甲 闪闪发光 喜欢 刀具 .

长长的指甲闪着刀光。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] , [greɪ] ['wɪndoʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [hel] ,
His **eyes** **widened** **,** **grey** **windows** **into** **a** **deep** **hell** **,**
他的 眼睛 扩大 , 灰色的 视窗 进入 一个 深的 地狱 ,

他的眼睛睁大了，灰色的双眼仿佛通往深渊地狱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [breθ] .
and **his** **voice** **was** **no** **more** **than** **a** **breath** **.**
和 他的 嗓音 曾是 不 更多的 比 一个 气息 .

他的声音轻如鸿毛。

" [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [daɪ] , [tuː] ?
" **Could** **that** **mean** **that** **I** **will** **die** **,** **too** **?**
" 可以 那 意思是 那 我 将要 死 , 也 ?

“那是不是意味着我也会死？”

" - ['skaːd] [maʊθ] [twɪtʃt] .
" **Ciaran's** **scarred** **mouth** **twitched** **.**
" - 疤痕 嘴 抽搐 .

“希兰伤痕累累的嘴角抽搐了一下。”

" [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] . . . .
" **The** **Stone** **of** **Destiny** **.** **.** **.** **.**
" 这 石头 的 命运 . . . .

“命运之石……”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [liːpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
" **The** **boy** **leaped** **up** **from** **his** **couch** **.**
" 这 男生 跳跃 向上 从 他的 长椅 .

男孩从沙发上跳了起来。

[hɪz; ɪz] [hænd] [swept] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [kən'troʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [krɔːs] ,
His **hand** **swept** **over** **some** **hidden** **control** **in** **the** **arm** **of** **the** **stone** **cross** **,**
他的 手 扫荡 超过 一些 隐 控制 在 这 手臂 的 这 石头 叉 ,

他的手拂过石十字架臂上某个隐藏的控制装置，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlki] [laɪt] [daɪd] [aʊt] .
and **the** **milky** **light** **died** **out** **.**
和 这 乳白色 光 死亡 出去 .

乳白色的光芒渐渐消失了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] ['oʊpəlɪn] [gloʊ] [səf'juːzd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] .
At **the** **same** **time** **,** **an** **opaline** **glow** **suffused** **the** **darkness** **beyond** **.**
在 这 相同的 时间 , 一个 蛋白石 辉光 弥漫 这 黑暗 超过 .

与此同时，远处的黑暗中弥漫着一层乳白色的光芒。

[bʌs] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] — [ə; eɪ] [dɑːrk] - ['herd] ,
Bas **the** **Immortal** **ran** **down** **the** **steps** **—** **a** **dark** **-** **haired** **,**
巴斯 这 不朽 跑 向下 这 步骤 — 一个 黑暗的 - 头发 ,

不朽者巴斯跑下台阶——一个黑发的，

['greɪsf(ə)l] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊp(ə)l] .
graceful **boy** **running** **naked** **in** **the** **heart** **of** **an** **opal** **.**
优美 男生 跑步 裸 在 这 心 的 一个 蛋白石 .

一个身姿优美的男孩赤身裸体地奔跑在蛋白石的中心。

['kɪɹən] ['fɑːloʊd] .
Ciaran **followed** **.**
基兰 随后 .

基兰随后跟上。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [kɔːr] [ʌv; əv] [ben] ['biːθə] — [ə; eɪ] [væst] ['pɪrəmɪdl] [speɪs] [kʌt] [ɪn]
They **came** **to** **the** **hollow** **core** **of** **Ben** **Beatha** **—** **a** **vast** **pyramidal** **space** **cut** **in**
他们 来了 到 这 空洞的 核 的 本 贝塔 — 一个 广阔的 金字塔形 空间 切 在
[ðə; ði] ['jeloʊ] [rɑːk] .
the **yellow** **rock** **.**
这 黄色的 岩石 .

他们来到了本·比阿塔山的空心核心——一个在黄色岩石中开凿出的巨大金字塔形空间。

[bʌs] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['kɪɹən] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
Bas **stopped** **,** **and** **Ciaran** **stopped** **behind** **him** **.**
巴斯 停止 , 和 基兰 停止 在后面 他 .

巴斯停了下来，基兰也停在他身后。

[ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [wʌz; wəz] [leɪst] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ænd; ənd] [webd] [wɪð; wɪθ] ['krɪst(ə)l] .
The **whole** **space** **was** **laced** **and** **twined** **and** **webbed** **with** **crystal** **.**
这 所有的 空间 曾是 系带 和 缠绕 和 蹼状的 和 水晶 .

整个空间都被水晶缠绕、编织、交织在一起。

[rɑːdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [skriːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meʃiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Rods	of	it	,	screens	of	it	,	meshes	of	it	.
杆	的	它	,	屏幕	的	它	,	网格	的	它	.

它的棒状物，它的筛网，它的网格。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['hiːlɪks][ræn] [streɪt] [ʌp][ˌoʊvər'hed] ,

A	shining	helix	ran	straight	up	overhead	,
一个	灼灼	螺旋	跑	直的	向上	开销	,

一道闪亮的螺旋线笔直地向上延伸，位于头顶上方。

['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃæft] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [klɪr] [θruː] [tuː; tə]['oʊpən] [er] .

into	a	shaft	that	seemed	to	go	clear	through	to	open	air	.
进入	一个	轴	那	似乎	到	去	清除	通过	到	打开	空气	.

进入一个似乎直通室外的竖井。

[ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , ['pʌlsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɪn][ə; eɪ]['mænz][veɪnz] , [ðer; ðər]

In	the	crystal	,	pulsing	along	it	like	the	life	-	blood	in	a	man's	veins	,	there
在	这	水晶	,	脉动	沿着	它	喜欢	这	生活	-	血	在	一个	男人的	静脉	,	那里

[wʌz; wəz] [laɪt] .

was	light	.
曾是	光	.

水晶中，如同人体血管中的血液一般，涌动着光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][noʊ] [laɪt] ['kɪɹən] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

It	was	like	no	light	Ciaran	had	ever	seen	before	.
它	曾是	喜欢	不	光	基兰	有	曾经	已见	前	.

这是西伦从未见过的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['kʌlər] , [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlər] .

It	was	no	color	,	and	every	color	.
它	曾是	不	颜色	,	和	每一个	颜色	.

它既没有颜色，又拥有所有颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪəd] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [pjʊr] [laɪk] [stɪl]

It	seared	the	eye	with	heat	,	and	yet	it	was	cold	and	pure	like	still
它	烤	这	眼睛	和	热	,	和	然而	它	曾是	寒冷的	和	纯的	喜欢	仍然

['wɔːtər] .

water	.
水	.

它灼热得刺眼，却又像静水一样冰冷纯净。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔbd] [ænd; ənd] [biːt] .

It	throbbed	and	beat	.
它	悸动	和	打	.

它搏动着，怦怦跳动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

It	was	alive	.
它	曾是	活	.

它还活着。

['kɪɹən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [meɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ciaran	followed	the	crystal	maze	down	and	down	,	to	the	base	of	it	.
基兰	随后	这	水晶	迷宫	向下	和	向下	,	到	这	根据	的	它	.

希兰沿着水晶迷宫一路向下，直到迷宫底部。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [web] , [leɪ]

There	,	in	the	very	heart	of	it	,	lying	at	the	hub	of	a	shining	web	,	lay
那里	,	在	这	非常	心	的	它	,	说谎	在	这	中心	的	一个	灼灼	网站	,	躺

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

在那里，在它的核心，在一张闪亮大网的中心，躺着一些东西。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [hænd] [slæmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] , ['dɑːrknəs] [fel] .

Like	a	black	hand	slammed	across	the	eyeballs	,	darkness	fell	.
喜欢	一个	黑色的	手	猛烈抨击	穿过	这	眼球	,	黑暗	跌倒	.

如同黑手猛击眼球，黑暗降临。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

For	a	moment	he	was	blind	,	and	through	the	blindness	came	a	soft	whisper	of	movement	.
为了	一个	片刻	他	曾是	瞎的	,	和	通过	这	失明	来了	一个	柔软的	耳语	的	移动	.

他眼前一黑，透过这片黑暗，传来一阵轻柔的动静。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ə'gen] ; [ə; eɪ] [veɪg] [smiəd] [spɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [pɪtʃ] [blæk] .

Then	there	was	light	again	;	a	vague	smeared	spot	of	it	on	the	pitch	black	.
然后	那里	曾是	光	再次	;	一个	模糊的	涂抹	点	的	它	在	这	沥青	黑色的	.

然后，又出现了光亮；在漆黑的夜空中，有一抹模糊的光点。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ænd; ənd] [gləud] [ə'gen] .

It	glowed	and	faded	and	glowed	again	.
它	发光	和	褪色	和	发光	再次	.

它忽明忽暗，然后再次发光。

[ðə; ði] ['rʌsti] [gliːm] [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hæf] - [kraʊtʃt] ['bɑːdi][ʌv; əv][bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

The	rusty	gleam	slid	across	the	half	-	crouched	body	of	Bas	the	Immortal	,
这	生锈的	闪耀	滑行	穿过	这	一半	-	蹲着	身体	的	巴斯	这	不朽	,

锈迹斑斑的光芒掠过半蹲着的巴斯不朽者的身体，

[prest] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][web] .

pressed	close	against	the	crystal	web	.
按下	关闭	反对	这	水晶	网站	.

紧贴着水晶网。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	caught	in	his	eyes	,
它	捕捉	在	他的	眼睛	,

它映入了他的眼中。

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːt][ænd; ənd]['læmbənt][laɪk] [biːst] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] - [maʊθ] .

turning	them	hot	and	lambent	like	beast	-	eyes	in	the	dark	of	a	cave	-	mouth	.
转弯	他们	热的	和	光亮	喜欢	兽	-	眼睛	在	这	黑暗的	的	一个	洞穴	-	嘴	.

使它们变得炽热而闪亮，如同洞穴深处野兽的眼睛。

['lɪt(ə)l][spɑːrks][ʌv; əv] [hel] - ['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [feɪs] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] .

Little	sparks	of	hell	-	fire	in	a	boy's	face	,	staring	at	the	Stone	of	Destiny	.
小的	火花	的	地狱	-	火	在	一个	男孩们	脸	,	凝视	在	这	石头	的	命运	.

男孩的脸上闪过一丝地狱之火的火花，他凝视着命运之石。

[ə; eɪ] [stoʊn] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	stone	no	bigger	than	a	man's	heart	,	with	power	in	it	.
一个	石头	不	大	比	一个	男人的	心	,	和	力量	在	它	.

一块比人的心脏还小的石头，蕴含着强大的力量。

['iːv(ə)n] ['daɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['paʊər] .

Even	dying	,	it	had	power	.
甚至	垂死	,	它	有	力量	.

即使濒临死亡，它依然拥有力量。

['paʊər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][wɜːrld] , [ɔːr] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Power	**to**	**build**	**a**	**world**	**,**	**or**	**smash**	**it**	**.**
力量	到	建造	一个	世界	,	或者	粉碎	它	.

既有能力建设世界，也有能力摧毁世界。

['paʊər] ['nevər] [bɔːrn] [ʌv; əv] - ['plænɪt] , [ɔːr] ['eni] ['plænɪt] ,

Power	**never**	**born**	**of**	**Ciaran's**	**planet**	**,**	**or**	**any**	**planet**	**,**
力量	绝不	出生	的	-	行星	,	或者	任何	行星	,

力量从未诞生于基兰的星球，也从未诞生于任何其他星球。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['neɪkɪd][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] — [æn; ən] [eg] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wuːm] [ʌv; əv] [speɪs]

but	**something**	**naked**	**and**	**perfect**	**—**	**an**	**egg**	**from**	**the**	**womb**	**of**	**space**
但	某物	裸	和	完美的	—	一个	蛋	从	这	子宫	的	空间

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

但却是赤裸裸的完美之物——来自宇宙子宫的卵。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ɪts]['krɪst(ə)l] [web] .

It	**fought**	**to**	**live**	**,**	**lying**	**in**	**its**	**crystal**	**web**	**.**
它	战斗	到	居住	,	说谎	在	它是	水晶	网站	.

它挣扎求生，躺在水晶蛛网中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [hɑːrt] [strɪpt] [kliːn] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [biːt] .

It	**was**	**like**	**watching**	**somebody's**	**heart**	**stripped**	**clean**	**and**	**struggling**	**to**	**beat**	**.**
它	曾是	喜欢	观看	某人的	心	脱衣舞	干净的	和	挣扎	到	打	.

就像看着一颗被掏空的心脏挣扎着跳动一样。

[ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['flikəd] [ænd; ənd] [flerd] , ['sendɪŋ] [peɪl] [wɪtʃ] - [laɪts] ['dænsɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ]

The	**fire**	**in**	**it**	**flickered**	**and**	**flared**	**,**	**sending**	**pale**	**witch**	**-**	**lights**	**dancing**	**up**	**along**
这	火	在	它	闪烁	和	喇叭口	,	发送	苍白	巫婆	-	灯	跳舞	向上	沿着

[ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [meɪz] .

the	**crystal**	**maze**	**.**
这	水晶	迷宫	.

里面的火焰忽明忽暗，闪烁着苍白的魔光，沿着水晶迷宫向上舞动。

[ˌaʊt'saɪd] , ['kɪɹən] [nuː] , [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

Outside	**,**	**Ciaran**	**knew**	**,**	**all**	**across**	**the**	**world**	**,**
外部	,	基兰	知道	,	全部	穿过	这	世界	,

在外面，西兰知道，全世界都是如此。

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] ['pʌlsɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪɪŋ] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] .

the	**sunballs**	**were**	**pulsing**	**and**	**flickering**	**to**	**the**	**dying**	**beat**	**of**	**the**	**Stone**	**.**
这	-	是	脉动	和	闪烁	到	这	垂死	打	的	这	石头	.

太阳球随着巨石的垂死脉动闪烁。

[bʌs] ['wɪspəd] , " [ɪts] ['oʊvər] .

Bas	**whispered**	**,**	**"**	**It's**	**over**	**.**
巴斯	低声说道	,	"	它是	超过	.

巴斯低声说："结束了。"

['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] .

Over	**and**	**done**	**.**
超过	和	完毕	.

结束了。

" [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɪɹən] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [hɑːrpstrɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃʌdər] .

"	**Without**	**knowing**	**it**	**,**	**Ciaran**	**touched**	**the**	**harpstrings**	**and**	**made**	**them**	**shudder**	**.**
"	没有	会心	它	,	基兰	感动	这	竖琴弦	和	制成	他们	不寒而栗	.

"不知不觉中，基兰触碰到了竖琴的琴弦，琴弦颤抖起来。"

" [ðə; ði]['ledʒəndz][wɜːr; wər] [raɪt] , [ðen] .
" The legends were right , then .
" 这 传说 是 正确的 , 然后 .

"看来传说是对的。"

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] [kept] [ðə; ði][wɜːrld][ə'laɪv] . "
The Stone of Destiny kept the world alive . "
这 石头 的 命运 保留 这 世界 活 . "

命运之石维持了世界的运转。

" [ə'laɪv] .
" Alive .
" 活 .

"活。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,
It gave light and warmth ,
它 给予 光 和 温暖 ,

它带来了光明和温暖，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'krɔːs] [speɪs] ,
and before that it powered the ship that brought me here across space ,
和 前 那 它 动力 这 船 那 带来 我 这里 穿过 空间 ,

在此之前，它还为将我从太空带到这里的飞船提供动力。

[frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd]['plænɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] .
from the third planet of our sun to the tenth .
从 这 第三 行星 的 我们的 太阳 到 这 第十 .

从太阳系第三颗行星到第十颗行星。

[ˌaɪ 'tiː] [siːld] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði]['plænəts] [krʌst] [ænd; ənd] [droʊv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]
It sealed the gaps in the planet's crust and drove the machinery that filled the
它 密封 这 差距 在 这 行星的 地壳 和 驾驶 这 机械 那 已填 这
['hɑːloʊ] [kɔːr] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [er] .
hollow core inside with air .
空洞的 核 里面 和 空气 .

它密封了行星地壳上的缝隙，并驱动机器将空气注入内部的空心内核。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [streŋθ] .
It was my strength .
它 曾是 我的 力量 .

这是我的优势。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [maɪ][wɜːrld] ; [maɪ][wɜːrld] , [wer] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] — [ɔːl] [raɪt]
It built my world ; my world , where I would be loved and respected — all right
它 建造 我的 世界 ; 我的 世界 , 在哪里 我 会 是 喜爱 和 受人尊敬 — 全部 正确的
, [ænd; ənd] ['wəːʃip] !
, and worshipped !
, 和 崇拜 !

它构建了我的世界；我的世界，在那里我会受到爱戴和尊重——好吧，还会被崇拜！

" [hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪtər] [ˌes oʊ 'biː] .
" He laughed , a small bitter sob .
" 他 笑了 , 一个 小的 苦的 哭泣 .

他笑了，带着一丝苦涩的抽泣。

" [ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz] .
" A child I was .
" 一个 孩子 我 曾是 .

我曾是个孩子。

['æftər][ɔ:l] [ðoʊz] ['sentʃəriz] , [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] .

After	all	those	centuries	,	still	a	child	playing	with	a	toy	.
后	全部	那些	几个世纪	,	仍然	一个	孩子	玩耍	和	一个	玩具	.

历经几个世纪，他依然像个孩子一样玩着玩具。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['laʊdər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['dɪmnəs] .

"	His	voice	rang	out	louder	across	the	flickering	dimness	.
"	他的	嗓音	响铃	出去	更大声	穿过	这	闪烁	昏暗	.

他的声音在忽明忽暗的灯光下显得格外响亮。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] [swi:t] .

A	boy's	voice	,	clear	and	sweet	.
一个	男孩们	嗓音	,	清除	和	甜的	.

男孩的声音，清澈甜美。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['kɪɹən] .

He	wasn't	talking	to	Ciaran	.
他	不是	说	到	基兰	.

他没在和基兰说话。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

He	wasn't	even	talking	to	himself	.
他	不是	甚至	说	到	他自己	.

他甚至都不是在自言自语。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [feɪt] , [ænd; ənd] [ˈkə:siŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	talking	to	Fate	,	and	cursing	it	.
他	曾是	说	到	命运	,	和	咒骂	它	.

他在和命运对话，诅咒它。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	I	took	a	walk	one	morning	.
"	我	采取	一个	走	一	早晨	.

一天早上，我出去散步。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][dɪd] .

That	was	all	I	did	.
那	曾是	全部	我	做过	.

我做了这些。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fɪʃɜ·mənz] [sʌn] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [ʌv; əv][æt'læntɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]

I	was	just	a	fisherman's	son	walking	on	the	green	hills	of	Atlantis	above	the
我	曾是	只是	一个	渔民的	儿子	步行	在	这	绿色的	丘陵	的	亚特兰蒂斯	多于	这

[si:] .

sea	.
海	.

我只是个渔夫的儿子，漫步在亚特兰蒂斯海边的绿色山丘上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] — [ə; eɪ] ['fɪʃɜ·mənz] [sʌn] , ['sʌmdeɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

That	was	all	I	wanted	to	be	—	a	fisherman's	son	,	someday	to	be	a
那	曾是	全部	我	通缉	到	是	—	一个	渔民的	儿子	,	总有一天	到	是	一个

['fɪʃərmən] [maɪ'self] ,

fisherman	myself	,
渔夫	我	,

我当时只想做个渔夫的儿子，将来自己也成为一名渔夫。

[wɪð; wɪθ] [sʌnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

with	sons	of	my	own	.
和	儿子们	的	我的	自己的	.

我自己也有儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [fel] .

And	then	from	nowhere	,	out	of	the	sky	,	the	meteorite	fell	.
和	然后	从	无处	,	出去	的	这	天空	,	这	陨石	跌倒	.

然后，不知从哪里冒出来，从天而降，一颗陨石坠落下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrknəs] .

There	was	thunder	,	and	a	great	light	,	and	then	darkness	.
那里	曾是	雷	,	和	一个	伟大的	光	,	和	然后	黑暗	.

先是雷声隆隆，然后一道强光闪过，接着便是黑暗。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ə'gen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːd] .

And	when	I	woke	again	I	was	a	god	.
和	什么时候	我	觉醒	再次	我	曾是	一个	上帝	.

当我再次醒来时，我已成为一名神。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['broʊkən] [ʃel] .

"	I	took	the	Stone	of	Destiny	out	of	its	broken	shell	.
"	我	采取	这	石头	的	命运	出去	的	它是	破碎的	壳	.

"我从破碎的外壳中取出了命运之石。"

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːd] .

The	light	from	it	burned	in	me	,	and	I	was	a	god	.
这	光	从	它	烧伤	在	我	,	和	我	曾是	一个	上帝	.

它散发的光芒在我体内燃烧，我成为了神。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

And	I	was	happy	.
和	我	曾是	快乐的	.

我当时很高兴。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɑːd] .

"	I	was	too	young	to	be	a	god	.
"	我	曾是	也	年轻的	到	是	一个	上帝	.

"我当时太年轻，无法成为神。"

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['nevər] [gruː] ['oʊldər] .

A	boy	who	never	grew	older	.
一个	男生	WHO	绝不	生长	老	.

一个永远不会长大的男孩。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['kudnt] .

A	boy	who	wanted	to	play	with	other	boys	,	and	couldn't	.
一个	男生	WHO	通缉	到	玩	和	其他	男孩们	,	和	不能	.

一个想和其他男孩一起玩，却不能一起玩的男孩。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] ,

A	boy	who	wanted	to	age	,	to	grow	a	beard	and	a	man's	voice	,
一个	男生	WHO	通缉	到	年龄	,	到	生长	一个	胡须	和	一个	男人的	嗓音	,

一个渴望长大成人，长出胡子，拥有男人嗓音的男孩，

[ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʌv] .

and	find	a	woman	to	love	.
和	寻找	一个	女士	到	爱	.

找到一个你爱的女人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hel] , ['æftər] [ðə; ði] [θrɪl] [wɔːr] [ɔːf] .

It	was	hell	,	after	the	thrill	wore	off	.
它	曾是	地狱	,	后	这	刺激	穿着	离开	.

新鲜感过后，简直是地狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] , [wen] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi]['dɪdnt] .

It	was	worse	,	when	my	mind	and	heart	grew	up	,	and	my	body	didn't	.
它	曾是	更糟	,	什么时候	我的	头脑	和	心	生长	向上	,	和	我的	身体	没有	.

更糟糕的是，当我的心智和情感成熟了，而身体却没有成熟的时候。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][gɑːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blæsfəmi] , [ə; eɪ] [friːk] .

"	And	they	said	I	was	no	god	,	but	a	blasphemy	,	a	freak	.
"	和	他们	说	我	曾是	不	上帝	,	但	一个	亵渎神明	,	一个	怪物	.

“他们说我不是神，而是亵渎神灵的异类。”

" [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['deɪˌgɑːn] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][æt'læntɪs] , [spoʊk] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	The	priests	of	Dagon	,	of	all	the	temples	of	Atlantis	,	spoke	against	me	.
"	这	神父	的	达贡	,	的	全部	这	寺庙	的	亚特兰蒂斯	,	辐	反对	我	.

“亚特兰蒂斯所有神庙中的达贡神庙的祭司都反对我。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

I	had	to	run	away	.
我	有	到	跑步	离开	.

我不得不逃走。

[aɪ] [rəumd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] .

I	roamed	the	whole	earth	before	the	Flood	,	carrying	the	Stone	.
我	漫游	这	所有的	地球	前	这	洪水	,	携带	这	石头	.

洪水之前，我曾走遍大地，肩扛巨石。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ruːld] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [ə; eɪ][gɑːd] - [kɪŋ] ,

Sometimes	I	ruled	for	centuries	,	a	god	-	king	,
有时	我	裁决	为了	几个世纪	,	一个	上帝	-	国王	,

有时我统治了几个世纪，如同神王一般。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][roʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

but	always	the	people	tired	of	me	and	rose	against	me	.
但	总是	这	人们	疲劳的	的	我	和	玫瑰	反对	我	.

但人民总是厌倦我，起来反对我。

[ðeɪ] [heitid] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lɪvd] [fər'evər] [ænd; ənd]['nevər] [gruː] [oʊld] .

They	hated	me	,	because	I	lived	forever	and	never	grew	old	.
他们	憎恨	我	,	因为	我	居住地	永远	和	绝不	生长	老的	.

他们恨我，因为我永生不老。

" [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ək'septɪd] .

"	A	man	they	might	have	accepted	.
"	一个	男人	他们	可能	有	公认	.

他们或许会接受这个人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] !

But	a	boy	!
但	一个	男生	!

但是是个男孩！

[ə; eɪ] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][taɪm] ,

A	brain	with	all	the	wisdom	it	could	borrow	from	time	,
一个	脑	和	全部	这	智慧	它	可以	借	从	时间	,

一个拥有从时间中汲取的所有智慧的大脑

[groʊn] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðerz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]

grown	so	far	from	theirs	that	it	was	hard	to	talk	to	them	—	and
生长	所以	远的	从	他们的	那	它	曾是	难的	到	讲话	到	他们	—	和

[ə; eɪ]['bɑːdi] [tuː] [jʌŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] !

a	body	too	young	even	for	the	games	of	manhood	!
一个	身体	也	年轻的	甚至	为了	这	游戏	的	男子气概	!

与他们的年龄差距如此之大，以至于很难与他们交谈——而且身体还太年轻，甚至不适合参与男子汉的游戏！

" ['kɪɹən] [stʊd] ['froʊz(ə)n] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hel] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] - ['gɑ:dz]['ægənaɪzd] [vɔɪs] .

"	Ciaran	stood	frozen	,	shrinking	from	the	hell	in	the	boy	-	God's	agonized	voice	.
"	基兰	站立	冷冻	,	收缩	从	这	地狱	在	这	男生	-	神的	痛苦的	嗓音	.

“希兰僵立不动，畏惧地听着少年神祇痛苦的声音中那炼狱般的景象。”

" [soʊ][aɪ] [gru:] [tu:; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [droʊv][ˌem 'i:][aʊt][aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n]

"	So	I	grew	to	hate	them	,	and	when	they	drove	me	out	I	turned	on
"	所以	我	生长	到	恨	他们	,	和	什么时候	他们	驾驶	我	出去	我	转向	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“所以我开始恨他们，当他们把我赶走时，我就反过来对付他们。”

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .

and	used	the	power	of	the	Stone	to	destroy	.
和	用过的	这	力量	的	这	石头	到	破坏	.

并利用宝石的力量进行毁灭。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊbi] , [tu:; tə] ['æŋkɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	know	what	happened	to	the	cities	of	the	Gobi	,	to	Angkor	,	and	the
我	知道	什么	发生	到	这	城市	的	这	戈壁	,	到	吴哥窟	,	和	这

['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ˌmaɪ'ɑ:pæn] !

temples	of	Mayapan	!
寺庙	的	玛雅潘	!

我知道戈壁沙漠的城市、吴哥窟和玛雅潘神庙发生了什么事!

[soʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [heitid] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [fɪrd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

So	the	people	hated	me	more	because	they	feared	me	more	,	and	I	was
所以	这	人们	憎恨	我	更多的	因为	他们	害怕	我	更多的	,	和	我	曾是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

所以人们更加憎恨我，因为他们更加害怕我，而我又孤身一人。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'loʊn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

No	one	has	ever	been	alone	as	I	was	.
不	一	有	曾经	到过	独自的	作为	我	曾是	.

从来没有人像我一样感到孤独。

" [soʊ][aɪ] [bɪlt] [maɪ] [oʊn] [wɜ:rld] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['plænɪt] .

"	So	I	built	my	own	world	,	here	in	the	heart	of	a	dead	planet	.
"	所以	我	建造	我的	自己的	世界	,	这里	在	这	心	的	一个	死的	行星	.

于是，我在这颗死寂星球的中心，建立了自己的世界。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['hju:mən]

And	in	the	end	it	was	the	same	,	because	the	people	were	human
和	在	这	结尾	它	曾是	这	相同的	,	因为	这	人们	是	人类

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .

and	I	was	not	.
和	我	曾是	不是	.

最终结果是一样的，因为人是人，而我不是。

[aɪ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] , [fri:ks] [laɪk][maɪ'self] , [tu:; tə][stænd] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]

I	created	the	androids	,	freaks	like	myself	,	to	stand	between	me	and	my
我	创建	这	安卓	,	怪胎	喜欢	我	,	到	站立	之间	我	和	我的

['pi:p(ə)l] — [maɪ] [oʊn] ['kri:tʃərz] ,

people	—	my	own	creatures	,
人们	—	我的	自己的	生物	,

我创造了仿生人，这些和我一样的怪胎，是为了让他们站在我和我的人民——我自己的造物——之间。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] .
that **I** **could** **trust** **.**
那 我 可以 相信 .

我可以信任的人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][θɜːrd][wɜːrld] , [ɪn][maɪ] [driːmz] .
And **I** **built** **a** **third** **world** **,** **in** **my** **dreams** **.**
和 我 建造 一个 第三 世界 , 在 我的 梦境 .

我在梦中构建了一个第三世界。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] .
" **And** **now** **the** **Stone** **of** **Destiny** **has** **come** **to** **the** **end** **of** **its** **strength** **.**
" 和 现在 这 石头 的 命运 有 来 到 这 结尾 的 它是 力量 .

“如今，命运之石的力量已经耗尽了。”

[ɪts]['ætəmz][ɑːr; ər] ['iːtn] [ə'weɪ][baɪ][ɪts] [oʊn] ['faɪər] .
Its **atoms** **are** **eaten** **away** **by** **its** **own** **fire** **.**
它是 原子 是 吃 离开 经过 它是 自己的 火 .

它的原子被自身的火焰吞噬。

[ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] ['paʊərd] [wɪl] [daɪ] .
The **world** **it** **powered** **will** **die** **.**
这 世界 它 动力 将要 死 .

它所驱动的世界将会消亡。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And **what** **will** **happen** **to** **me** **?**
和 什么 将要 发生 到 我 ?

那我将会面临什么?

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n]['æftər][maɪ]['bɑːdi][ɪz]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][koʊld][dɑːrk] ?
I **will** **go** **on** **living** **,** **even** **after** **my** **body** **is** **frozen** **in** **the** **cold** **dark** **?**
我 将要 去 在 活的 , 甚至 后 我的 身体 是 冷冻 在 这 寒冷的 黑暗的 ?

即使我的身体在冰冷的黑暗中冻结，我也会继续活下去吗?

" ['saɪləns] , [ðen] .
" **Silence** **,** **then** **.**
" 沉默 , 然后 .

“那就保持沉默吧。”

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [biːt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][rɑːdz] .
The **pulsing** **beat** **of** **light** **in** **the** **crystal** **rods** **.**
这 脉动 打 的 光 在 这 水晶 杆 .

水晶棒中闪烁着脉动的光芒。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɑːn][ɪts] ['deθbed] .
The **heart** **of** **a** **world** **on** **its** **deathbed** **.**
这 心 的 一个 世界 在 它是 临终 .

一个垂死世界的心脏。

- [hɑːrp] [kræʃt] [aʊt] .
Ciaran's **harp** **crashed** **out** **.**
- 竖琴 崩溃了 出去 .

基兰的竖琴突然坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sɪŋ] .
It **made** **the** **crystal** **sing** **.**
它 制成 这 水晶 唱歌 .

它让水晶发出了声音。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] :
His **voice** **came** **with** **it** **:**
他的 嗓音 来了 和 它 :

他的声音也随之而来:

" [bʌs] !
" Bas !
" 巴斯 !

"巴斯!

[ðə; ði]['mɑːnstər][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ðæt][ðə; ði]['ændrɔɪd][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] — [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
The monster in the pit , that the androids are building — I know now what it is !
这 怪物 在 这 坑 , 那 这 安卓 是 建筑 — 我 知道 现在 什么 它 是 !

机器人建造的那个坑里的怪物——我现在知道它是什么了!

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][stoʊn][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] .
They knew the Stone was dying .
他们 知道 这 石头 曾是 垂死 .

他们知道石头正在消亡。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['paʊər][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrld] .
They're going to have power of their own , and take the world .
它们是 去 到 有 力量 的 他们的 自己的 , 和 拿 这 世界 .

他们将拥有自己的力量，并统治世界。

[juː; jʊ][kɑːnt][let][ðem; ðəm] , [bʌs] !
You can't let them , Bas !
你 不能 让 他们 , 巴斯 !

你不能让他们得逞，巴斯!

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
You brought us here .
你 带来 我们 这里 .

你把我们带到这里。

[wɪə(r)] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] .
We're your people .
是 你的 人们 .

我们就是你们的人。

[juː; jʊ][kɑːnt][let][ðə; ði]['ændrɔɪd][hæv; həv][ˌjuː 'es] !
You can't let the androids have us !
你 不能 让 这 安卓 有 我们 !

你们不能让机器人控制我们!

" [ðə; ði][bɔɪ] [læft] , [ə; eɪ][loʊ] , ['bɪtər][saʊnd] .
" The boy laughed , a low , bitter sound .
" 这 男生 笑了 , 一个 低的 , 苦的 声音 .

男孩笑了，笑声低沉而苦涩。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrld][ɔːr][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ?
" What do I care for your world or your people ?
" 什么 做 我 关心 为了 你的 世界 或者 你的 人们 ?

我为什么要关心你的世界或你的人民?

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] .
I only want to sleep .
我 仅有的 想 到 睡觉 .

我只想睡觉。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,
" He caught his breath in and turned around ,
" 他 捕捉 他的 气息 在 和 转向 大约 ,

他喘了口气，转过身去。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [krɔːs] .
as though he was going back to the place of the stone cross .
作为 尽管 他 曾是 去 后退 到 这 地方 的 这 石头 叉 .

仿佛他要回到石十字架所在的地方。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['kɪɹən] [stroʊkt] [ðə; ði] [hɑːrpstrɪŋz] .
Ciaran **stroked** **the** **harpstrings** **.**
基兰 抚摸 这 竖琴弦 .

基兰拨弄着竖琴的琴弦。

" [weɪt] . . . .
" Wait . . . .
" 等待 . . . .

"等待....

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hjuː'mænəti] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] .
" It was all humanity crying out of the harp .
" 它 曾是 全部 人类 哭泣 出去 的 这 竖琴 .

"那是全人类从竖琴中发出的呐喊。"

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [lɔːst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .
Little people , lost and frightened and pleading for help .
小的 人们 , 丢失的 和 害怕 和 恳求 为了 帮助 .

迷路、害怕、楚楚可怜的小人们，恳求帮助。

[noʊ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
No voice could have said what it said .
不 嗓音 可以 有 说 什么 它 说 .

没有任何声音能够说出它所说的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪɹən] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [peɪn][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
It was Ciaran himself , a channel for the unthinking pain inside him .
它 曾是 基兰 他自己 , 一个 渠道 为了 这 不假思索 疼痛 里面 他 .

那是基兰本人，是他内心无意识痛苦的宣泄渠道。

" [weɪt] — [juː; jʊ][wɜːr; wər]['hjuːmən][wʌns] .
" Wait — You were human once .
" 等待 — 你 是 人类 一次 .

等等——你曾经也是人类。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] .
You were young .
你 是 年轻的 .

你当时还年轻。

[juː; jʊ] [læft] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] .
You laughed and quarrelled and ate and slept , and you were free .
你 笑了 和 争吵 和 吃 和 睡着了 , 和 你 是 自由的 .

你们欢笑、争吵、吃饭、睡觉，你们是自由的。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][æsk] .
That's all we ask .
那就是 全部 我们 问 .

这就是我们全部的要求。

[dʒʌst] [ðoʊz] [θɪŋz] .
Just those things .
只是 那些 事物 .

就这些事。

[rɪ'membər] [bʌs][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [sʌn] , [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] !
Remember Bas the fisherman's son , and help us !
记住 巴斯 这 渔民的 儿子 , 和 帮助 我们 !

请记住渔夫的儿子巴斯，并帮助我们!

" [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Grey** **eyes** **looking** **at** **him** **.**
" 灰色的 眼睛 寻找 在 他 .

一双灰色的眼睛正看着他。

[greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɔɪz] [feɪs] .
Grey **eyes** **looking** **from** **a** **boy's** **face** **.**
灰色的 眼睛 寻找 从 一个 男孩们 脸 .

一双灰色的眼睛从男孩的脸上望出来。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ? "
" **How** **could** **I** **help** **you** **even** **if** **I** **wanted** **to** **?** **"**
" 如何 可以 我 帮助 你 甚至 如果 我 通缉 到 ? "

"就算我想帮你，又能帮上什么忙呢？"

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['paʊər] [left][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] .
" **There's** **some** **power** **left** **in** **the** **Stone** **.**
" 有 一些 力量 左边 在 这 石头 .

"石头里还残留着一些力量。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['kriːtʃərz] .
And **the** **androids** **are** **your** **creatures** **.**
和 这 安卓 是 你的 生物 .

而这些机器人就是你们的造物。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] .
You **made** **them** **.**
你 制成 他们 .

你把它们做成了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
You **can** **destroy** **them** **.**
你 能 破坏 他们 .

你可以摧毁它们。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [θɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [spoʊk] ,
If **you** **could** **do** **it** **before** **they** **finish** **this** **thing** **—** **from** **the** **way** **they** **spoke** **,**
如果 你 可以 做 它 前 他们 结束 这 事物 — 从 这 方式 他们 辐 ,

如果你能在他们完成这件事之前做到——从他们说话的方式来看——

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
they **mean** **to** **destroy** **you** **with** **it** **.**
他们 意思是 到 破坏 你 和 它 .

他们想用它毁了你。

" [bʌs] [læft] .
" **Bas** **laughed** **.**
" 巴斯 笑了 .

巴斯笑了。

- [hænd] [strʌk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrp] , [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] .
Ciaran's **hand** **struck** **a** **terrible** **chord** **from** **the** **harp** **,** **and** **fell** **away** **.**
- 手 击 一个 糟糕的 弦 从 这 竖琴 , 和 跌倒 离开 .

基兰的手拨动竖琴发出可怕的音符，然后便落了下去。

[bʌs] [sed] ['hevɪli] ,
Bas **said** **heavily** **,**
巴斯 说 重度 ,

巴斯沉重地说：

" [ðeɪl] [drɔ:] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][græ'vɪtɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] ['brɔ:dkæst] [ˌaɪ 'ti:]
" They'll draw power from the gravitic force of the planet and broadcast it
" 他们会 画 力量 从 这 重力 力量 的 这 行星 和 播送 它
[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
the same way .
这 相同的 方式 .

"他们将利用地球的引力来获取能量，并以同样的方式进行广播。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][stɑ:p][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['plænɪt] [spɪnz] .
It will never stop as long as the planet spins .
它 将要 绝不 停止 作为 长的 作为 这 行星 旋转 .

只要地球还在自转，它就永远不会停止。

[ɪf] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][taɪm] , [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
If they finish it in time , the world will live .
如果 他们 结束 它 在 时间 , 这 世界 将要 居住 .

如果他们能及时完成，世界就能继续运转。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] . . . .
If they don't . . . .
如果 他们 不 . . . .

如果他们不这样做.....

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ? "
" What difference does it make ? "
" 什么 不同之处 做 它 制作 ? "

"这有什么区别呢？"

" [soʊ] , " ['wɪspəd] ['kɪɹən] , " [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] , [ɔ:r][ə; eɪ]
" So , " whispered Ciaran , " we have a choice of a quick death , or a
" 所以 , " 低声说道 基兰 , " 我们 有 一个 选择 的 一个 快的 死亡 , 或者 一个
['lɪŋgərɪŋ] [wʌn] .
lingering one .
挥之不去的 一 .

"所以，"基兰低声说，"我们可以选择速死，或者痛苦地死去。"

[wi:; wi][kæn; kən][daɪ] [fri:] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fi:t] , [ɔ:r][wi:; wi][kæn; kən][daɪ] [sleɪvz] .
We can die free , on our own feet , or we can die slaves .
我们 能 死 自由的 , 在 我们的 自己的 脚 , 或者 我们 能 死 奴隶 .

我们可以自由地死去，可以独立自主地死去；也可以沦为奴隶而死。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [ʃaʊt] .
" His voice rose to a full - throated shout .
" 他的 嗓音 玫瑰 到 一个 满的 - 喉咙 喊 .

他的声音越来越大，最后变成了一声响亮的呐喊。

" [gɑ:d] !
" God !
" 上帝 !

"上帝！

[jʊə(r)] [noʊ][gɑ:d] !
You're no god !
你是 不 上帝 !

你又不是神！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bræt] ['sʌlkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

You're	a	selfish	brat	sulking	in	a	corner	.
你是	一个	自私	小子	生闷气	在	一个	角落	.

你这个自私的熊孩子躲在角落里生闷气。

[ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][mɑːrsɑːli] !

All	right	,	go	back	to	your	Marsali	!
全部	正确的	,	去	后退	到	你的	玛莎莉	!

好了，回去陪你的玛莎莉吧!

[ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

And	I'll	play	god	for	a	minute	.
和	患病的	玩	上帝	为了	一个	分钟	.

我将扮演一分钟上帝。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hɑːrp] .

"	He	raised	the	harp	.
"	他	提高	这	竖琴	.

他举起了竖琴。

" [aɪl] [pleɪ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [kliːn] [wei] [aʊt] !

"	I'll	play	god	,	and	give	'	em	the	clean	way	out	!
"	患病的	玩	上帝	,	和	给	-	呃	这	干净的	方式	出去	!

“我将扮演上帝，给他们一条干净的出路！”

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bæk] [tuː; tə] [θroʊ] — [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][web] .

"	He	drew	his	arm	back	to	throw	—	to	smash	the	crystal	web	.
"	他	画	他的	手臂	后退	到	扔	—	到	粉碎	这	水晶	网站	.

他向后拉起手臂准备投掷——要击碎水晶网。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['blaɪndɪŋ] ['sʌdnnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ə'gen] .

And	then	,	with	blinding	suddenness	,	there	was	light	again	.
和	然后	,	和	失明	突然	,	那里	曾是	光	再次	.

然后，突然间，天又亮了。

[ðeɪ] [stʊd] ['froʊz(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˌoʊpə'lesəns] .

They	stood	frozen	,	the	two	of	them	,	blinking	in	the	hot	opalescence	.
他们	站立	冷冻	,	这	二	的	他们	,	眨眼	在	这	热的	乳光	.

两人僵立在那里，在炽热的乳白色光芒中眨着眼睛。

[ðen] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l][web] .

Then	their	eyes	were	drawn	to	the	crystal	web	.
然后	他们的	眼睛	是	绘制	到	这	水晶	网站	.

然后，他们的目光被水晶网吸引住了。

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] [stɪl] ['flʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l][rɑːdz] [wɜːr; wər][dɪm] .

The	Stone	of	Destiny	still	fluttered	like	a	dying	heart	,	and	the	crystal	rods	were	dim	.
这	石头	的	命运	仍然	飘动	喜欢	一个	垂死	心	,	和	这	水晶	杆	是	暗淡	.

命运之石依然像垂死的心脏般颤动，水晶棒也黯淡无光。

['kɪɹən] ['wɪspəd] , " [its] [tuː] [leɪt] .

Ciaran	whispered	,	"	It's	too	late	.
基兰	低声说道	,	"	它是	也	晚的	.

基兰低声说：“太晚了。”

[ðeə(r)] ['fɪnɪʃt] .

They're	finished	.
它们是	完成的	.

他们完工了。

" ['saɪləns] [ə'gen] .

"	**Silence**	**again**	.
"	沉默	再次	.

又是一阵沉默。

[ðeɪ] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , ['hɑːrdli] ['briːðɪŋ] ,

They	**stood**	**almost**	**as**	**though**	**they**	**were**	**waiting**	**for**	**something**	**,**	**hardly**	**breathing**	**,**
他们	站立	几乎	作为	尽管	他们	是	等待	为了	某物	,	几乎	呼吸	,

他们几乎屏住呼吸，仿佛在等待着什么。

[wɪð; wɪθ] ['kɪɹən] [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['saɪlənt][hɑːrp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	**Ciaran**	**still**	**holding**	**the**	**silent**	**harp**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	基兰	仍然	保持	这	沉默的	竖琴	在	他的	手	.

基兰手中依然拿着那把寂静无声的竖琴。

['veri] , ['veri] ['feɪntli] , ['ʌndər][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ðə; ði] [strɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrʌm] .

Very	**,**	**very**	**faintly**	**,**	**under**	**his**	**fingers**	**,**	**the**	**strings**	**began**	**to**	**thrum**	**.**
非常	,	非常	淡淡的	,	在下面	他的	手指	,	这	字符串	开始	到	嗡嗡声	.

在他的指尖下，琴弦开始发出非常非常轻微的嗡嗡声。

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

Vibration	**.**
振动	.

振动。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kɪɹən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

In	**a**	**minute**	**Ciaran**	**could**	**hear**	**it**	**in**	**the**	**crystal**	**.**
在	一个	分钟	基兰	可以	听到	它	在	这	水晶	.

不到一分钟，基兰就通过水晶球听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd] [strʌm] [ʌv; əv]['ɪnsekts][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

It	**was**	**like**	**the**	**buzz**	**and**	**strum**	**of**	**insects**	**just**	**out**	**of**	**earshot**	**.**
它	曾是	喜欢	这	嗡嗡声	和	弹奏	的	昆虫	只是	出去	的	听力范围	.

那声音就像是近在咫尺却又听不见的昆虫的嗡嗡声和拨弄声。

[hiː; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" [wɒts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['dʌlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

"	**The**	**boy's**	**ears**	**were**	**duller**	**than**	**his**	**.**
"	这	男孩们	耳朵	是	更暗淡	比	他的	.

“男孩的耳朵比他的要钝。”

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][smaɪld][ænd; ənd][sed] , " [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	**presently**	**he**	**smiled**	**and**	**said**	**,**	**"**	**So**	**that's**	**how**	**they're**	**going**	**to**	**do**	**it**	**.**
但	目前	他	微笑	和	说	,	"	所以	那就是	如何	它们是	去	到	做	它	.

但现在他笑了笑，说道：“原来他们打算这么做。”

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wɪl] [ʃeɪk] [ben] ['biːθə] ['ɪntuː][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

Vibration	**,**	**that**	**will**	**shake**	**Ben**	**Beatha**	**into**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**,**	**and**	**me**	**with**
振动	,	那	将要	摇	本	贝塔	进入	一个	云	的	灰尘	,	和	我	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

那股震动，会将本·比萨震成尘埃，也会将我震碎。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [aɪm] [stɪl] [ə'sli:p] .
They must believe I'm still asleep .
他们 必须 相信 我是 仍然 睡着了 .

他们一定以为我还在睡觉。

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [wʌt] ['mætər] ?
" What matter ?
" 什么 事情 ?

有什么关系?

[its] [deθ] .
It's death .
它是 死亡 .

那是死亡。

" ['kɪɹən] [slʌŋ] [ðə; ði][hɑ:rp] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" Ciaran slung the harp across his back .
" 基兰 吊着 这 竖琴 穿过 他的 后退 .

"基兰把竖琴斜挎在背上。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [faɪ'næləti][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
There was a curious finality in the action .
那里 曾是 一个 好奇的 最终性 在 这 行动 .

这一幕有一种奇特的终结感。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] .
" There's a way from here into the pit .
" 有 一个 方式 从 这里 进入 这 坑 .

"从这里到坑里有一条路。"

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

" [bʌs] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .
" Bas pointed across the open space .
" 巴斯 尖 穿过 这 打开 空间 .

巴斯指着空地对面。

['kɪɹən] ['stɑ:rtɪd] ['wɔ:kɪŋ] .
Ciaran started walking .
基兰 开始 步行 .

基兰开始走路。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He didn't say anything .
他 没有 说 任何事物 .

他什么也没说。

[bʌs] [sed] , " [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
Bas said , " Where are you going ? "
巴斯 说 , " 在哪里 是 你 去 ? "

巴斯问:"你要去哪里?"

" [bæk] [tu:; tə] [maʊs] , " [sed] ['kɪɹən] ['sɪmpli] .
" Back to Mouse , " said Ciaran simply .
" 后退 到 老鼠 , " 说 基兰 简单地 .

"回到鼠标那边,"基兰简单地说。

" [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **To** **die** **with** **her** **.**
" 到 死 和 她 .

“与她一同死去。”

" [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [meɪz] [bʌm] ['ɪrəli] .
" **The** **crystal** **maze** **bummed** **eerily** **.**
" 这 水晶 迷宫 沮丧 诡异地 .

“水晶迷宫发出诡异的轰鸣声。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [mɑːrsɑːli] [ə'gen] .
" **I** **wish** **I** **could** **see** **Marsali** **again** **.**
" 我 希望 我 可以 看 玛莎莉 再次 .

“我希望能再次见到马萨里。

" ['kɪɹən] [stɑːpt] .
" **Ciaran** **stopped** **.**
" 基兰 停止 .

“基兰停了下来。”

[hiː; hi] [spoʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He **spoke** **over** **his** **shoulder** **,** **without** **expression** **.**
他 辐 超过 他的 肩膀 , 没有 表达 .

他面无表情地回头说道。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['dʌznt] [miːn] [jʊr; jər] [deθ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **The** **death** **of** **the** **Stone** **doesn't** **mean** **your** **death** **,** **does** **it** **?** **"**
" 这 死亡 的 这 石头 不 意思是 你的 死亡 , 做 它 ? "

“石头的消亡并不意味着你的死亡，对吗？”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ɪts] [laɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
The **first** **exposure** **to** **its** **light** **when** **it** **landed** **,** **blazing** **with** **the** **heat** **of**
这 第一的 接触 到 它是 光 什么时候 它 登陆 , 炽烈 和 这 热 的
['frɪkʃ(ə)n] ,
friction **,**
摩擦 ,

它着陆时第一次暴露在光线下，因摩擦而灼热，

[meɪd] ['pɜːrmənənt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [sel] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] .
made **permanent** **changes** **in** **the** **cell** **structure** **of** **my** **body** **.**
制成 永恒的 变化 在 这 细胞 结构 的 我的 身体 .

它对我的身体细胞结构造成了永久性改变。

[aɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] ['væts] [ðeɪ] [gruː]
I'm **independent** **of** **it** **—** **as** **the** **androids** **are** **of** **the** **culture** **vats** **they** **grew**
我是 独立的 的 它 — 作为 这 安卓 是 的 这 文化 大桶 他们 生长
[ɪn] . "
in **.** **"**
在 . "

我独立于它之外——就像机器人独立于它们培育的培养槽之外一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['paʊər] [sɔːrs] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [left] [ɔːf] ? "
" **And** **the** **new** **power** **source** **will** **take** **up** **where** **the** **Stone** **left** **off** **?** **"**
" 和 这 新的 力量 来源 将要 拿 向上 在哪里 这 石头 左边 离开 ? "

“那么，新的能量源会接替石头未完成的任务吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['i:v(ə)n][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv]['reɪz][ðæt] [prə'tektɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [fed] [maɪ]['bɑ:di] [waɪl] [aɪ][slept] [wɪl]
Even the wall of rays that protected me and fed my body while I slept will
甚至 这 墙 的 射线 那 受保护 我 和 美联储 我的 身体 尽管 我 睡着了 将要
[goʊ][ɑ:n] .
go on .
去 在 .

即使是保护我、在我睡眠时滋养我身体的射线墙也会继续存在。

[ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn][wʌz; wəz]['brɔ:dkæst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] - .
The power of the Stone was broadcast to it , and to the sunballs .
这 力量 的 这 石头 曾是 播送 到 它 , 和 到 这 - .

宝石的力量被传递给了它，也传递给了太阳球。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][mə'kænɪk(ə)l] [li:dz] .
There were no mechanical leads .
那里 是 不 机械的 线索 .

没有机械导线。

" ['kɪɹən] [sed]['sɔ:ftli] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [ðɪs][mɑ:rsɑ:li] ?
" Ciaran said softly , " And you love this Marsali ?
" 基兰 说 轻轻 , " 和 你 爱 这 玛莎莉 ?

基兰轻声说道：“你喜欢这个玛莎莉吗？”

[jʊə(r)] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [dri:m] [wɜ:rld][ju:; jʊ] [kri'eɪtɪd] ?
You're happy in this dream world you created ?
你是 快乐的 在 这 梦 世界 你 创建 ?

你对自己创造的这个梦幻世界感到满意吗?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ? "
You could go back there ? "
你 可以 去 后退 那里 ? "

你可以回去吗?

" [jes] , " ['wɪspəd] [bʌs] .
" Yes , " whispered Bas .
" 是的 , " 低声说道 巴斯 .

“是的，”巴斯低声说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

" ['kɪɹən] [tɜ:rnd] .
" Ciaran turned .
" 基兰 转向 .

“基兰转过身去。”

" [ðen] [help][ˌju: 'es] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] .
" Then help us destroy the androids .
" 然后 帮助 我们 破坏 这 安卓 .

“那就帮我们摧毁这些机器人吧。”

[gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔːrz] .

Give	us	our	world	,	and	we'll	give	you	yours	.
给	我们	我们的	世界	,	和	出色地	给	你	你的	.

把我们的世界给我们，我们就会把你们的世界给你。

[ɪf] [wiː; wi][feɪl] — [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

If	we	fail	—	well	,	we	have	nothing	to	lose	.
如果	我们	失败	—	出色地	,	我们	有	没有什么	到	失去	.

如果失败了——反正我们也没什么可失去的。

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

"沉默。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][web] [hʌmd] [ænd; ənd] [sæŋ] — [deθ] ['wɪspərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] .

The	crystal	web	hummed	and	sang	—	death	whispering	across	the	world	.
这	水晶	网站	哼唱	和	唱	—	死亡	耳语	穿过	这	世界	.

水晶网嗡嗡作响，吟唱着——死亡的低语响彻世界。

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] [θrɔbd] [laɪk][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bɜːrd] .

The	Stone	of	Destiny	throbbed	like	the	breast	of	a	dying	bird	.
这	石头	的	命运	悸动	喜欢	这	胸部	的	一个	垂死	鸟	.

命运之石像垂死之鸟的胸膛一样悸动着。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [veɪld] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] .

The	boy's	grey	eyes	were	veiled	and	remote	.
这	男孩们	灰色的	眼睛	是	含蓄	和	偏僻的	.

男孩灰色的眼睛迷离而遥远。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

It	seemed	almost	that	he	was	asleep	.
它	似乎	几乎	那	他	曾是	睡着了	.

他看起来几乎像是睡着了一样。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] — [ðə; ði] ['draʊzi] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [wen] ['kɪɹən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	smiled	—	the	drowsy	smile	of	pleasure	he	had	worn	when	Ciaran	found	him	,
然后	他	微笑	—	这	昏昏欲睡	微笑	的	乐趣	他	有	磨损	什么时候	基兰	成立	他	,

然后他笑了——那种昏昏欲睡却又充满喜悦的笑容，就像当基兰找到他时他脸上的笑容一样。

['driːmiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [krɔːs] .

dreaming	on	the	stone	cross	.
做梦	在	这	石头	叉	.

在石十字架上做梦。

" [mɑːrsɑːli] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Marsali	,	"	he	whispered	.
"	玛莎莉	,	"	他	低声说道	.

"玛莎莉，"他低声说道。

" [mɑːrsɑːli] .

"	Marsali	.
"	玛莎莉	.

"玛莎莉。

" [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ðen] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][web] .

"	He	moved	forward	then	,	reaching	out	across	the	crystal	web	.
"	他	已搬	向前	然后	,	到达	出去	穿过	这	水晶	网站	.

"然后他向前迈了一步，伸手穿过水晶网。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [skuːpt] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] , ['kreɪdld] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪdʒd]

The	long	nails	on	his	fingers	scooped	up	the	Stone	of	Destiny	,	cradled	it	,	caged
这	长的	指甲	在	他的	手指	抢先报道	向上	这	石头	的	命运	,	摇篮	它	,	笼中

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

it	in	.
它	在	.

他长长的指甲将命运之石捧在手心，小心翼翼地护在手中。

[bʌs] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sed] , " [lets] [goʊ] , ['lɪt(ə)l] [mæn] .

Bas	the	Immortal	said	,	"	Let's	go	,	little	man	.
巴斯	这	不朽	说	,	"	我们来吧	去	,	小的	男人	.

不朽者巴斯说："走吧，小家伙。"

" ['kɪɹən] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Ciaran	didn't	say	anything	.
"	基兰	没有	说	任何事物	.

"基兰什么也没说。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bʌs] .

He	looked	at	Bas	.
他	看起来	在	巴斯	.

他看了巴斯一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] .

His	eyes	were	wet	.
他的	眼睛	是	湿的	.

他的眼睛湿润了。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [hɑːrp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	got	the	harp	in	his	hands	again	and	struck	it	,
然后	他	得到	这	竖琴	在	他的	双手	再次	和	击	它	,

然后他又拿起竖琴，弹了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['kɔrdz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] [tuː; tə] ['ænsər] ['mjuːzɪk] .

and	the	thundering	chords	shook	the	crystal	maze	to	answering	music	.
和	这	雷鸣	和弦	摇晃	这	水晶	迷宫	到	回答	音乐	.

雷鸣般的和弦震动了水晶迷宫，奏响了回应的乐曲。

[ˌaɪ 'tiː] [draʊnd] [ðə; ði] [feɪnt] [deθ] - ['wɪspər] .

It	drowned	the	faint	death	-	whisper	.
它	溺水	这	头晕的	死亡	-	耳语	.

它淹没了微弱的死亡低语。

[ænd; ənd] [ðen] , [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [vaɪ'breɪʃnz] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [rɑːdz] [splɪt] [ænd; ənd] [fel] ,

And	then	,	caught	between	two	vibrations	,	the	shining	rods	split	and	fell	,
和	然后	,	捕捉	之间	二	振动	,	这	灼灼	杆	分裂	和	跌倒	,

然后，在两次震动之间，闪亮的棒状物断裂并掉落下来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['belz] .

with	a	shiver	of	sound	like	the	ringing	of	distant	bells	.
和	一个	颤抖	的	声音	喜欢	这	铃声	的	遥远	铃铛	.

伴随着一阵颤栗般的声响，如同远处传来钟声。

['kɪɹən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] .

Ciaran	turned	and	went	down	the	passage	to	the	pit	.
基兰	转向	和	去	向下	这	通道	到	这	坑	.

基兰转身沿着通道走向矿坑。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði][dɑ:rk] - ['herd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

Behind	him	came	the	dark	-	haired	boy	with	the	Stone	of	Destiny	in	his	hands
在后面	他	来了	这	黑暗的	-	头发	男生	和	这	石头	的	命运	在	他的	双手

.

:

.

在他身后走来一个黑发男孩，手里拿着命运之石。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rk] [wer] ['kɪɹən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər]

They	came	along	the	lower	arm	of	the	fork	where	Ciaran	and	the	hunter
他们	来了	沿着	这	降低	手臂	的	这	叉	在哪里	基兰	和	这	猎人

[hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði] - .

had	fought	the	Kalds	.
有	战斗	这	-	.

他们沿着岔路的下支流走来，那里是基兰和猎人与卡尔德人战斗的地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [bi:sts] [stɪl] [ɑ:n] [gɑ:rd] .

There	were	four	of	the	grey	beasts	still	on	guard	.
那里	是	四	的	这	灰色的	野兽	仍然	在	警卫	.

还有四只灰色野兽在站岗放哨。

['kɪɹən] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][wɑ:nd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜ:rdl] .

Ciaran	had	pulled	the	wand	from	his	girdle	.
基兰	有	拉	这	魔杖	从	他的	腰带	.

基兰从腰带里掏出了魔杖。

[ðə; ði] - ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kɪɹən] [gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

The	Kalds	started	up	,	and	Ciaran	got	ready	to	fight	them	.
这	-	开始	向上	,	和	基兰	得到	准备好	到	斗争	他们	.

卡尔德人开始行动，基兰准备迎战。

[bʌt; bət] [bʌs] [sed] , " [weɪt] .

But	Bas	said	,	"	Wait	.
但	巴斯	说	,	"	等待	.

但巴斯说："等等。"

" [hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] .

"	He	stepped	forward	.
"	他	步	向前	.

他向前迈了一步。

[ðə; ði] - [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] - [pɪŋk] [aɪz] , [jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ]

The	Kalds	watched	him	with	their	blood	-	pink	eyes	,	yawning	and	whimpering
这	-	观看	他	和	他们的	血	-	粉色的	眼睛	,	打哈欠	和	呜咽

[wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] ['nɜ:rvəsnəs] .

with	animal	nervousness	.
和	动物	紧张	.

卡尔德人用他们血红色的眼睛注视着他，打着哈欠，像动物一样紧张地呜咽着。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [dɑ:rk] [geɪz] [bə:nd] .

The	boy's	dark	gaze	burned	.
这	男孩们	黑暗的	目光	烧伤	.

男孩阴沉的目光中燃烧着怒火。

[ðə; ði] [greɪ] [bru:ts] [krɪndʒd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [flæt] , ['haɪdɪŋ][ðer; ðər]['feɪsɪz]

The	grey	brutes	cringed	and	shivered	and	then	dropped	flat	,	hiding	their	faces
这	灰色的	野蛮人	畏缩	和	瑟瑟发抖	和	然后	掉落	平坦的	,	隐藏	他们的	面孔

[ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] .

against	the	stone	.
反对	这	石头	.

那些灰皮肤的壮汉畏缩着，瑟瑟发抖，然后一屁股倒地，把脸埋在石头上。

" ['tɛlə,pæθs] , " [sed] [bʌs] [tu:; tə] ['kɪɹən] , " [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][maɪnd]

"	**Telepaths**	,	"	**said**	**Bas**	**to**	**Ciaran**	,	"	**and**	**obedient**	**to**	**the**	**strongest**	**mind**
"	心灵感应者	,	"	说	巴斯	到	基兰	,	"	和	听话	到	这	最强	头脑

.

:

.

"心灵感应者,"巴斯对基兰说,"并且服从最强大的意志。"

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [noʊ] [ðæt] .

The	**androids**	**know**	**that**	**.**
这	安卓	知道	那	.

仿生人知道这一点。

[ðə; ði] - [wə:nt, weənt][pʊt][ðer; ðər][tu:; tə][stɑ:p][ˌem 'i:] ['fɪzɪkli] ,

The	**Kalds**	**weren't**	**put**	**there**	**to**	**stop**	**me**	**physically**	**,**
这	-	不是	放	那里	到	停止	我	身体	,

卡尔德一家在那里并不是为了在武力上阻止我,

[bʌt; bət][tu:; tə][send][ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪf] [aɪ] [keɪm] .

but	**to**	**send**	**the**	**androids**	**warning**	**if**	**I**	**came**	**.**
但	到	发送	这	安卓	警告	如果	我	来了	.

但如果我来了,就会向安卓设备发送警告。

" ['kɪɹən] ['ʃivəd] .

"	**Ciaran**	**shivered**	**.**
"	基兰	瑟瑟发抖	.

希兰打了个寒颤。

" [soʊ] [ðeɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] . "

"	**So**	**they'll**	**be**	**waiting**	**.**	**"**
"	所以	他们会	是	等待	.	"

所以他们会等着。

" [jes] , ['lɪt(ə)l][mæn] .

"	**Yes**	**,**	**little**	**man**	**.**
"	是的	,	小的	男人	.

"是的,小家伙。"

[ðeɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] .

They'll	**be**	**waiting**	**.**
他们会	是	等待	.

他们会等着。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

"	**They**	**went**	**down**	**the**	**long**	**tunnel**	**and**	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**pit**	**.**
"	他们	去	向下	这	长的	隧道	和	步	出去	在	这	地面	的	这	坑	.

他们沿着长长的隧道走下去,然后踏上了坑底。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['saɪlənt] .

It	**was**	**curiously**	**silent**	**.**
它	曾是	奇怪的是	沉默的	.

周围出奇地安静。

[ðə; ði][fairz][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:dʒz] .

The	**fires**	**had**	**died**	**in**	**the**	**forges**	**.**
这	火灾	有	死亡	在	这	锻造厂	.

锻炉里的火已经熄灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] , [noʊ]['moʊʃ(ə)n] .

There	**was**	**no**	**sound**	**of**	**hammering**	**,**	**no**	**motion**	**.**
那里	曾是	不	声音	的	锤击	,	不	运动	.

没有敲击声,也没有动静。

['oʊnli] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] , [laɪk] ['sʌmwʌn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Only	**blazing**	**lights**	**and**	**a**	**great**	**stillness**	**,**	**like**	**someone**	**holding**	**his**	**breath**	**.**
仅有的	炽烈	灯	和	一个	伟大的	寂静	,	喜欢	某人	保持	他的	气息	.

只有耀眼的灯光和一片寂静，就像有人屏住了呼吸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**sight**	**.**
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

[ðə; ði]['met(ə)l]['mɑːnstər] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][pɪt] .

The	**metal**	**monster**	**climbed**	**up**	**the**	**pit**	**.**
这	金属	怪物	攀登	向上	这	坑	.

金属怪物爬上了坑底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .

It	**was**	**finished**	**now**	**.**
它	曾是	完成的	现在	.

结束了。

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [meɪz] [ʌv; əv][grɪdz][ænd; ənd] ['bælənsiz] [ɪn][ɪts] ['beli] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	**intricate**	**maze**	**of**	**grids**	**and**	**balances**	**in**	**its**	**belly**	**murmured**	**with**	**the**
这	错综复杂	迷宫	的	网格	和	余额	在	它是	腹部	低声说道	和	这

[streŋθ] [ðæt] [spʌn] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

strength	**that**	**spun**	**up**	**through**	**it**	**from**	**the**	**core**	**of**	**the**	**planet**	**.**
力量	那	旋转	向上	通过	它	从	这	核	的	这	行星	.

它腹中错综复杂的网格和平衡装置发出低语，那是从星球核心涌出的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][væst]['spaɪdər] ,

It	**was**	**like**	**a**	**vast**	**spider**	**,**
它	曾是	喜欢	一个	广阔的	蜘蛛	,

它就像一只巨大的蜘蛛，

['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θred] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hoʊld]

making	**an**	**invisible**	**thread**	**of**	**power**	**to**	**wrap**	**around**	**the**	**world**	**and**	**hold**
制作	一个	无形的	线	的	力量	到	裹	大约	这	世界	和	抓住

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

制造一条无形的力量之线，环绕并维系世界。

[tuː; tə][biː; bi] [sʌkt] [draɪ] .

to	**be**	**sucked**	**dry**	**.**
到	是	真烂	干燥	.

被榨干。

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɑːn]['saɪlənt] [fiːt] ,

An	**army**	**of**	**Kalds**	**began**	**to**	**move**	**on**	**silent**	**feet**	**,**
一个	军队	的	-	开始	到	移动	在	沉默的	脚	,

一群卡尔德人开始悄无声息地移动起来。

[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ʃedz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

out	**from**	**the**	**screening**	**tangle**	**of**	**sheds**	**and**	**machinery**	**.**
出去	从	这	筛选	纠纷	的	棚屋	和	机械	.

从错综复杂的棚屋和机械设备中走出来。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [wəːnt, weənt] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðæt] .

The	**androids**	**weren't**	**serious**	**about**	**that**	**.**
这	安卓	不是	严肃的	关于	那	.

机器人并没有认真对待这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] ,

It	was	just	a	skirmish	,
它	曾是	只是	一个	小规模冲突	,

这只是一场小规模冲突。

[ə; eɪ][test][tuː; tə] [siː] ['weðər] [bʌs][hæd; həd] [bɪn] ['wiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [sliːp] .

a	test	to	see	whether	Bas	had	been	weakened	by	his	age	-	long	sleep	.
一个	测试	到	看	无论	巴斯	有	到过	减弱	经过	他的	年龄	-	长的	睡觉	.

这是为了检验巴斯是否因长期沉睡而身体虚弱而做的测试。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] .

He	hadn't	been	.
他	之前没有	到过	.

他当时并不在场。

[ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stoʊn][ʌv; əv] ['destəni] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][bʌs] - [greɪ]

The	Kalds	looked	at	the	Stone	of	Destiny	and	from	there	to	Bas	'	grey
这	-	看起来	在	这	石头	的	命运	和	从	那里	到	巴斯	-	灰色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

卡尔德人望着命运之石，然后目光又落到巴斯的灰色眼睛上。

[krɪndʒd] , ['hwɪmpəd] , [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] .

cringed	,	whimpered	,	and	lay	flat	.
畏缩	,	呜咽	,	和	躺	平坦的	.

他畏缩了一下，呜咽着，平躺在地上。

[bʌs] ['wɪspəd] , " [ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər][kloʊzd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] — [ðə; ði]

Bas	whispered	,	"	Their	minds	are	closed	to	me	,	but	I	can	feel	—	the
巴斯	低声说道	,	"	他们的	思想	是	关闭	到	我	,	但	我	能	感觉	—	这

['ændrɔɪd] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ,

androids	are	working	,
安卓	是	在职的	,

巴斯低声说道："他们的思想对我封闭，但我能感觉到——这些仿生人正在运作。"

[prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm][træp] . . . .

preparing	some	trap	.	.	.	.
准备	一些	陷阱	.	.	.	.

准备设下陷阱.....

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [set][wɪð; wɪθ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

"	His	eyes	were	closed	now	,	his	young	face	set	with	concentration	.
"	他的	眼睛	是	关闭	现在	,	他的	年轻的	脸	放	和	专注	.

"他双眼紧闭，年轻的脸上满是专注。

" [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðerz] ,

"	They	don't	want	me	to	see	,	but	my	mind	is	older	than	theirs	,
"	他们	不	想	我	到	看	,	但	我的	头脑	是	老	比	他们的	,

"他们不想让我看到，但我的心智比他们的成熟。"

[ænd; ənd] ['betər] [treɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

and	better	trained	,	and	I	have	the	power	of	the	Stone	.
和	更好的	受过训练	,	和	我	有	这	力量	的	这	石头	.

而且我训练有素，并拥有宝石的力量。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

I	can	see	a	control	panel	.
我	能	看	一个	控制	控制板	.

我可以看到控制面板。

[ˌaɪ 'tiː] [diˈrekts] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [məˈʃiːn] . . . .

It	directs	the	force	of	their	machine	.	.	.	.
它	导演	这	力量	的	他们的	机器	.	.	.	.

它控制着机器的动力……

" [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] , [ðen] , ['ræpɪdli] , [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	He	began	to	move	,	then	,	rapidly	,	out	across	the	floor	.
"	他	开始	到	移动	,	然后	,	快速	,	出去	穿过	这	地面	.

“然后，他开始移动，迅速地穿过地板。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kloʊzd] .

His	eyes	were	still	closed	.
他的	眼睛	是	仍然	关闭	.

他的眼睛仍然闭着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] .

It	seemed	he	didn't	need	them	for	seeing	.
它	似乎	他	没有	需要	他们	为了	看到	.

他似乎不需要它们来视物。

['piːp(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [fɔːdʒz] .

People	began	to	come	out	from	behind	the	sheds	and	the	cooling	forges	.
人们	开始	到	来	出去	从	在后面	这	棚屋	和	这	冷却	锻造厂	.

人们开始从棚屋和冷却炉后面走出来。

[blæŋk] - [feɪst] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['empti] [aɪz] .

Blank	-	faced	people	with	empty	eyes	.
空白的	-	面对	人们	和	空的	眼睛	.

面无表情、眼神空洞的人。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ə'genst] [bʌs] .

Many	of	them	,	making	a	wall	of	themselves	against	Bas	.
许多	的	他们	,	制作	一个	墙	的	他们自己	反对	巴斯	.

他们中的许多人筑起人墙，与巴斯对抗。

['kɪɹən] [kraɪd] [aʊt] , " [maʊs] . . . !

Ciaran	cried	out	,	"	Mouse	.	.	.	!
基兰	哭	出去	,	"	老鼠	.	.	.	!

基兰大喊道：“老鼠……！”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

"	She	was	there	.
"	她	曾是	那里	.

她当时就在那里。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [θɪn] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['tuːnɪk] .

Her	body	was	there	,	thin	and	erect	in	the	crimson	tunic	.
她	身体	曾是	那里	,	薄的	和	直立	在	这	赤红	束腰外衣	.

她的身体就在那里，身形纤细挺拔，穿着深红色的束腰外衣。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] [waɪld] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [braʊn] [feɪs] .

Her	black	hair	was	still	wild	around	her	small	brown	face	.
她	黑色的	头发	曾是	仍然	荒野	大约	她	小的	棕色的	脸	.

她乌黑的头发依然蓬乱地散落在她那张棕色的小脸上。

[bʌt; bət] [maʊs] , [ðə; ði] [maʊs] [ðæt] ['kɪɹən] [nuː] , [wʌz; wəz] [ded] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [dʌl] [blæk] [aɪz] .

But	Mouse	,	the	Mouse	that	Ciaran	knew	,	was	dead	behind	her	dull	black	eyes
但	老鼠	,	这	老鼠	那	基兰	知道	,	曾是	死的	在后面	她	乏味的	黑色的	眼睛

.

:

.

但是，希兰认识的那个老鼠，在她黯淡的黑眼睛背后，已经死了。

['kɪən] ['wɪspəd] , " [maʊs] . . . .
Ciaran whispered , " Mouse . . . .
基兰 低声说道 , " 老鼠 . . . .

基兰低声说道："老鼠……"

" [ðə; ði] [sleɪvz] [floʊd] [ɪn][ænd; ənd][held][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [klɔgd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
" The slaves flowed in and held the two of them , clogged in a mass of
" 这 奴隶 流动 在 和 握住 这 二 的 他们 , 堵塞 在 一个 大量的 的
[ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['bɑːdɪz] .
unresponsive bodies .
无反应 身体 .

奴隶们涌了进来，将他们两人困在一堆毫无反应的尸体中。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [friː] [ðem; ðəm] , [bʌs] ? "
" Can't you free them , Bas ? "
" 不能 你 自由的 他们 , 巴斯 ? "

"巴斯，你不能放了他们吗？"

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

"还没有。

[nɑːt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] . "
There isn't time . "
那里 不是 时间 . "

时间不够了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ? "
" Can't you do with them what you did with the Kalds ? "
" 不能 你 做 和 他们 什么 你 做过 和 这 - ? "

"难道你不能像对待卡尔德家族那样对待他们吗？"

" [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [kən'troʊl][ðer; ðər][maɪndz] [θruː] [hɪp'noʊsɪs] .
" The androids control their minds through hypnosis .
" 这 安卓 控制 他们的 思想 通过 催眠 .

"机器人通过催眠术控制自己的思想。"

[ɪf] [aɪ] [fɔːt] [ðæt] [kən'troʊl] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [blæst][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [deθ] [ɔːr] ['ɪdiəsi] .
If I fought that control , the struggle would blast their minds to death or idiocy .
如果 我 战斗 那 控制 , 这 斗争 会 爆炸 他们的 思想 到 死亡 或者 白痴 .

如果我反抗这种控制，斗争会让他们精神崩溃或变得愚蠢。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] . . . .
And there isn't time . . . .
和 那里 不是 时间 . . . .

时间不够了……

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [swet] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smuːð] [jʌŋ] ['fɔːrhed] .
" There was sweat on his smooth young forehead .
" 那里 曾是 汗 在 他的 光滑的 年轻的 前额 .

他光滑年轻的额头上渗出了汗珠。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [θruː] .
" I've got to get through .
" 我已经 得到 到 得到 通过 .

我必须挺过去。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] . . . .

I	don't	want	to	kill	them	.	.	.	.
我	不	想	到	杀	他们	.	.	.	.

我不想杀他们.....

" ['kɪɹən] [lʊkt] [æt; ət] [maʊs] .

"	Ciaran	looked	at	Mouse	.
"	基兰	看起来	在	老鼠	.

希兰看着老鼠。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .

"	No	,	"	he	said	hoarsely	.
"	不	,	"	他	说	沙哑地	.

"不,"他沙哑地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] , [ən'les] . . . . [weɪt] !

"	But	I	may	have	to	,	unless	.	.	.	.	Wait	!
"	但	我	可能	有	到	,	除非	.	.	.	.	等待	!

"但我可能不得不这么做，除非.....等等！"

[aɪ][kæn; kən] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [θru:] [maɪ] [oʊn] [breɪn] ,

I	can	channel	the	power	of	the	Stone	through	my	own	brain	,
我	能	渠道	这	力量	的	这	石头	通过	我的	自己的	脑	,

我可以通过自己的大脑引导宝石的力量，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'fɪnəti] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

because	there's	an	affinity	between	us	.
因为	有	一个	亲和力	之间	我们	.

因为我们之间有种亲近感。

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [sel] [tu:; tə] [sel] .

Vibration	,	cell	to	cell	.
振动	,	细胞	到	细胞	.

细胞间的振动。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [wəʊnt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kə'mænd] [ə'genst] ['mju:zɪk] .

The	androids	won't	have	made	a	definite	command	against	music	.
这	安卓	惯于	有	制成	一个	定	命令	反对	音乐	.

机器人并没有下达禁止音乐的明确命令。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][dʒɑ:r][ðer; ðər][maɪndz]['oʊpən] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ,

Perhaps	I	can	jar	their	minds	open	,	just	enough	,
也许	我	能	罐	他们的	思想	打开	,	只是	足够的	,

或许我能让他们打开思路，哪怕只是一点点。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hɑ:rp] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] .

so	that	you	can	call	them	with	your	harp	,	as	you	called	me	.
所以	那	你	能	称呼	他们	和	你的	竖琴	,	作为	你	称为	我	.

这样你就可以像你呼唤我一样，用你的竖琴呼唤他们。

" [ə; eɪ] ['tremər] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv][peɪn][ræn] [θru:] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɑ:di] .

"	A	tremor	almost	of	pain	ran	through	the	boy's	body	.
"	一个	震颤	几乎	的	疼痛	跑	通过	这	男孩们	身体	.

男孩全身传来一阵近乎痛苦的颤抖。

" [li:d] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['kɪɹən] .

"	Lead	them	away	,	Ciaran	.
"	带领	他们	离开	,	基兰	.

"把他们带走，基兰。"

[li:d] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Lead	them	as	far	as	you	can	.
带领	他们	作为	远的	作为	你	能	.

尽可能带领他们走得更远。

['ʌðərwaɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [daɪ] .

Otherwise	**many**	**of**	**them**	**will**	**die**	**.**
否则	许多	的	他们	将要	死	.

否则他们中的许多人将会死去。

[ænd; ənd] ['hɜːri] !

And	**hurry**	**!**
和	匆忙	!

快点!

" [bʌs] [reɪzd] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

"	**Bas**	**raised**	**the**	**Stone**	**of**	**Destiny**	**in**	**his**	**clasped**	**hands**	**and**	**pressed**	**it**	**to**
"	巴斯	提高	这	石头	的	命运	在	他的	紧握	双手	和	按下	它	到

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	**forehead**	**.**
他的	前额	.

巴斯双手合十，举起命运之石，按在额头上。

[ænd; ənd] ['kɪɹən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] .

And	**Ciaran**	**took**	**his**	**harp**	**.**
和	基兰	采取	他的	竖琴	.

于是，基兰拿起了他的竖琴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maʊs] [wen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .

He	**was**	**looking**	**at**	**Mouse**	**when**	**he**	**set**	**the**	**strings**	**to**	**singing**	**.**
他	曾是	寻找	在	老鼠	什么时候	他	放	这	字符串	到	歌唱	.

他看着老鼠，然后把琴弦调成了歌唱状态。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

That	**was**	**why**	**it**	**wasn't**	**hard**	**to**	**play**	**as**	**he**	**did**	**.**
那	曾是	为什么	它	不是	难的	到	玩	作为	他	做过	.

这就是为什么像他那样踢球并不难的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maʊs] .

It	**was**	**something**	**from**	**him**	**to**	**Mouse**	**.**
它	曾是	某物	从	他	到	老鼠	.

这是他送给老鼠的东西。

[ə; eɪ] [prer] .

A	**prayer**	**.**
一个	祷告	.

祷告。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

A	**promise**	**.**
一个	承诺	.

一个承诺。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [held] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

His	**heart**	**held**	**out**	**on**	**a**	**song**	**.**
他的	心	握住	出去	在	一个	歌曲	.

他的心被一首歌紧紧抓住。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['rɪpld] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pækt] [mæs] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

The	**music**	**rippled**	**out**	**across**	**the**	**packed**	**mass**	**of**	**humanity**	**.**
这	音乐	涟漪	出去	穿过	这	包装	大量的	的	人类	.

音乐声在熙熙攘攘的人群中荡漾开来。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

At	**first**	**they**	**didn't**	**hear**	**it**	**.**
在	第一的	他们	没有	听到	它	.

起初他们没听到。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [dʌm] , [blaɪnd] [riːtʃɪŋ] .

Then	there	was	a	stirring	and	a	sigh	,	a	dumb	,	blind	reaching	.
然后	那里	曾是	一个	搅拌	和	一个	叹	,	一个	哑的	,	瞎的	到达	.

然后传来一阵骚动和叹息，以及一次无意识的、盲目的伸手。

['sʌmwer] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['klaʊdɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] .

Somewhere	the	message	was	getting	through	the	darkness	clouding	their	minds	.
某处	这	信息	曾是	获得	通过	这	黑暗	云雾	他们的	思想	.

无论如何，这个信息还是穿透了笼罩在他们心头的黑暗，传到了某个地方。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊp] .

A	message	of	hope	.
一个	信息	的	希望	.

传递希望的信息。

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [red] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [griːn] [hɪlz] , [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][hoʊm][ænd; ənd] [lʌv] .

A	memory	of	red	sunlight	on	green	hills	,	of	laughter	and	home	and	love	.
一个	记忆	的	红色的	阳光	在	绿色的	丘陵	,	的	笑声	和	家	和	爱	.

记忆中，红色的阳光洒在绿色的山丘上，充满了欢声笑语、家的温暖和爱。

['kɪɹən] [let][ðə; ði]['mjuːzɪk][daɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Ciaran	let	the	music	die	to	a	whisper	under	his	fingers	,	and	the	people
基兰	让	这	音乐	死	到	一个	耳语	在下面	他的	手指	,	和	这	人们

[muːvd] ['fɔːrwərd] ,

moved	forward	,
已搬	向前	,

基兰让音乐在他指尖渐渐消逝，只剩下轻柔的低语，人们继续向前走去。

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

toward	him	,	wanting	to	hear	.
朝向	他	,	想要	到	听到	.

走向他，想听听他的想法。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] [ə'weɪ] , ['sloʊli] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði][hɑːrp] - [sɔːŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] —

He	began	to	walk	away	,	slowly	,	trailing	the	harp	-	song	over	his	shoulder	—
他	开始	到	走	离开	,	缓慢地	,	尾随	这	竖琴	-	歌曲	超过	他的	肩膀	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

and	they	followed	.
和	他们	随后	.

他开始慢慢地走开，耳边回荡着竖琴的旋律——他们跟在他身后。

['hɔːltɪŋli] , [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [broʊk][ænd; ənd] [floʊd] [laɪk]['wɔːtər]

Haltingly	,	in	twos	and	threes	,	until	the	whole	mass	broke	and	flowed	like	water
断断续续地	,	在	二	和	三	,	直到	这	所有的	大量的	打破	和	流动	喜欢	水

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

in	his	wake	.
在	他的	唤醒	.

断断续续，两三两两，直到整个群体崩溃，像水一样在他身后流淌。

[bʌs][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hɪz; ɪz][slɪm] [jʌŋ] ['bɑːdi] ['slɪpɪŋ] [fæst] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən][ræŋks][ʌv; əv]

Bas	was	gone	,	his	slim	young	body	slipping	fast	through	the	broken	ranks	of
巴斯	曾是	已消失	,	他的	苗条的	年轻的	身体	滑倒	快速地	通过	这	破碎的	排名	的

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

巴斯不见了，他纤细的年轻身躯迅速地穿过了破碎的人群。

['kɪɹən] [kɔːt] [wʌn] [mɔːr] [glɪmps] [ʌv; əv] [maʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][lɔːst][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Ciaran	caught	one	more	glimpse	of	Mouse	before	he	lost	her	among	the	others	.
基兰	捕捉	一	更多的	一瞥	的	老鼠	前	他	丢失的	她	之中	这	其他的	.

在和老鼠走散之前，基兰最后瞥见了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɔːr] [rɪ'membərɪŋ] [waɪ] .

She	was	crying	,	without	knowing	or	remembering	why	.
她	曾是	哭泣	,	没有	会心	或者	记住	为什么	.

她哭了，却不知道也想不起来为什么。

[ɪf] [bʌs][daɪd] , [ɪf] [bʌs][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [nɔːr] [rɪ'membər] .

If	Bas	died	,	if	Bas	was	defeated	,	she	would	never	know	nor	remember	.
如果	巴斯	死亡	,	如果	巴斯	曾是	战败	,	她	会	绝不	知道	也不	记住	.

如果巴斯死了，如果巴斯战败了，她永远不会知道也不会记得。

['kɪɹən] [led][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

Ciaran	led	them	as	far	as	he	could	,	clear	to	the	wall	of	the	pit	.
基兰	引领	他们	作为	远的	作为	他	可以	,	清除	到	这	墙	的	这	坑	.

基兰带领他们尽可能地走远，一直走到了坑壁边。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] .

He	stopped	playing	.
他	停止	玩耍	.

他停止了演奏。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [tuː] , ['stændɪŋ] [laɪk]['kæt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɜːrnd]

They	stopped	,	too	,	standing	like	cattle	,	looking	at	nothing	,	with	eyes	turned
他们	停止	,	也	,	常设	喜欢	牛	,	寻找	在	没有什么	,	和	眼睛	转向

['ɪnwərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['klaʊdɪd] [driːmz] .

inward	to	their	clouded	dreams	.
向内	到	他们的	阴天	梦境	.

他们也停了下来，像牲口一样站着，目光空洞，沉浸在自己朦胧的梦境中。

['kɪɹən] [left][ðem; ðəm][ðer; ðər] , ['rʌnɪŋ] [aʊt][ə'loʊn][ə'krɔːs][ðə; ði]['empti] [flɔːr] .

Ciaran	left	them	there	,	running	out	alone	across	the	empty	floor	.
基兰	左边	他们	那里	,	跑步	出去	独自的	穿过	这	空的	地面	.

基兰把他们留在那里，独自一人跑过空荡荡的地板。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌs][hæd; həd]['teɪkən] .

He	followed	the	direction	Bas	had	taken	.
他	随后	这	方向	巴斯	有	已采取	.

他沿着巴斯走过的方向走去。

[hiː; hi][ræn] , [fæst] ,

He	ran	,	fast	,
他	跑	,	快速地	,

他跑得很快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] [wer] [juː; jʊ][rʌn][ænd; ənd][rʌn][ænd; ənd]['nevər][get]

but	it	was	like	a	nightmare	where	you	run	and	run	and	never	get
但	它	曾是	喜欢	一个	恶梦	在哪里	你	跑步	和	跑步	和	绝不	得到

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

但这就像一场噩梦，你不停地跑，却永远到不了任何地方。

[ðə; ði] [laɪts] [glɛəd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l]['mɑːnstər] [said] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [haɪ] [ʌp]

The	lights	glared	down	and	the	metal	monster	sighed	and	churned	high	up
这	灯	怒目而视	向下	和	这	金属	怪物	叹了口气	和	搅打	高的	向上

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

灯光刺得人仰马翻，金属巨兽在他头顶上方发出叹息般的轰鸣，翻腾着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] , [noʊ] ['ʌðər] ['muːvmənt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] .

and	there	was	no	other	sound	,	no	other	movement	but	his	own	.
和	那里	曾是	不	其他	声音	,	不	其他	移动	但	他的	自己的	.

除了他自己的声音，没有其他声音，也没有其他动静。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

Then	,	abruptly	,	the	lights	went	out	.
然后	,	突然	,	这	灯	去	出去	.

突然，灯灭了。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ɑ:n] , ['hɪtɪŋ] ['bru:təli] [ə'genst] [ˌʌn'si:n] [piləs] , ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ɪn]

He	stumbled	on	,	hitting	brutally	against	unseen	pillars	,	falling	and	scrambling	in
他	踉跄	在	,	击中	残酷地	反对	看不见	柱子	,	坠落	和	争抢	在

[skræp] [hi:ps] .

scrap	heaps	.
废料	堆积如山	.

他跌跌撞撞地继续前进，重重地撞在看不见的柱子上，跌跌撞撞地跌倒在废墟堆里。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [hi:; hi] [sɔ:] [laɪt] [ə'gen] , [ʌp] [ə'hed] .

And	after	an	eternity	he	saw	light	again	,	up	ahead	.
和	后	一个	永恒	他	锯	光	再次	,	向上	前方	.

过了很久很久，他才再次看到前方有光亮。

[ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

The	Light	he	had	seen	before	,	here	in	the	pit	.
这	光	他	有	已见	前	,	这里	在	这	坑	.

他以前在这里的深坑里见过那道光。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ˌoʊpə'les(ə)nt] [laɪt] [ðæt] [dru:] [ə; eɪ]['mænz][maɪnd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][fæst][tu:; tə]

The	glorious	opalescent	light	that	drew	a	man's	mind	and	held	it	fast	to
这	辉煌	乳白色	光	那	画	一个	男人的	头脑	和	握住	它	快速地	到

[bi:; bi] [tʃeɪnd] .

be	chained	.
是	连锁	.

那耀眼的乳白色光芒，吸引了人的心神，使它无法自拔。

['kɪɹən] [krept] [ɪn]['kloʊzər] .

Ciaran	crept	in	closer	.
基兰	悄悄地爬	在	更近	.

基兰悄悄地靠近了一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn]['deɪɪs] — [ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] ['dʒʌmbld] [mæs]

There	was	a	control	panel	on	a	stone	dais	—	a	meaningless	jumbled	mass
那里	曾是	一个	控制	控制板	在	一个	石头	台	—	一个	无意义的	错杂	大量的

[ʌv; əv]['daiəlz][ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

of	dials	and	wires	.
的	拨号盘	和	电线	.

石台上放着一个控制面板——一堆杂乱无章、毫无意义的旋钮和电线。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

The	androids	stood	before	it	.
这	安卓	站立	前	它	.

机器人站在它面前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][bent]['oʊvər] , [ɪts] ['jeloʊɪʃ] [hændz] ['wɜ:rkɪŋ] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	of	them	was	bent	over	,	its	yellowish	hands	working	delicately	with	the
一	的	他们	曾是	弯曲	超过	,	它是	淡黄色	双手	在职的	轻柔地	和	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

其中一人弯着腰，泛黄的手指灵巧地操作着控制装置。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][stɑ:f] .

The	other	stood	erect	beside	it	,	holding	a	staff	.
这	其他	站立	直立	旁	它	,	保持	一个	职员	.

另一名男子笔直地站在旁边，手里拿着一根棍子。

[ðə; ði]['met(ə)l][bɔ:l][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz]['oʊpən] , ['spɪlɪŋ] [ðə; ði][ˌoʊpə'les(ə)nt] [bleɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	metal	ball	at	the	top	was	open	,	spilling	the	opalescent	blaze	into	the
这	金属	球	在	这	顶部	曾是	打开	,	溢出	这	乳白色	火焰	进入	这

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

顶部的金属球是敞开的，乳白色的光芒倾泻而出，散落在黑暗中。

['kɪən] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪlər] , ['ʃi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Ciaran	crouched	in	the	shelter	of	a	pillar	,	shielding	his	eyes	.
基兰	蹲着	在	这	庇护所	的	一个	支柱	,	屏蔽	他的	眼睛	.

希兰蜷缩在一根柱子后面，用手遮住眼睛。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd][bi:; bi][ɪts] [sleɪv] .

Even	now	he	wanted	to	walk	into	that	light	and	be	its	slave	.
甚至	现在	他	通缉	到	走	进入	那	光	和	是	它是	奴隶	.

即使到了现在，他仍然渴望走进那道光芒，成为它的奴隶。

[ðə; ði]['ændrɔɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:f] [sed] ['hɑ:rʃli] , " [kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ?

The	android	with	the	staff	said	harshly	,	"	Can't	you	find	the	wave	length	?
这	安卓	和	这	职员	说	严厉地	,	"	不能	你	寻找	这	海浪	长度	?

手持权杖的机器人厉声说道："你难道找不到波长吗？"

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ded] [baɪ] [naʊ] .

He	should	have	been	dead	by	now	.
他	应该	有	到过	死的	经过	现在	.

他现在本该已经死了。

" [ðə; ði] ['bendɪŋ] [wʌn] [tɛnst] [ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] , [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪt] ['spɑ:rklɪŋ] [ə'krɔ:s]

"	The	bending	one	tensed	and	then	straightened	,	the	burning	light	sparkling	across
"	这	弯曲	一	紧张的	和	然后	拉直	,	这	燃烧	光	闪闪发光	穿过

[ɪts]['met(ə)l] [ʃi:θ] .

its	metal	sheath	.
它是	金属	鞘	.

"弯曲的那根金属绷紧，然后伸直，燃烧的光芒在其金属外壳上闪烁。"

[ɪts] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] , [laɪk]['i:v(ə)l][ɪt'self] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['hju:mən] .

Its	eyes	were	black	and	limitless	,	like	evil	itself	,	and	no	more	human	.
它是	眼睛	是	黑色的	和	无限	,	喜欢	邪恶的	本身	,	和	不	更多的	人类	.

它的眼睛漆黑无垠，如同邪恶本身，完全丧失了人性。

" [jes] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	Yes	,	"	it	said	.
"	是的	,	"	它	说	.

"是的，"它说。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	have	it	.
"	我	有	它	.

我有。

" [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɜ:rst][strɔ:ŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:f] , [ə; eɪ] [swə:liŋ] ['deɪndʒərəs]['fjʊri]

"	The	light	began	to	burst	stronger	from	the	staff	,	a	swirling	dangerous	fury
"	这	光	开始	到	爆裂	更强	从	这	职员	,	一个	旋转	危险的	愤怒

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

"那道光芒开始从法杖中迸发出更强烈的光芒，如同旋转的危险狂风。"

['kɪən] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['bri:ðɪŋ] .

Ciaran	was	hardly	breathing	.
基兰	曾是	几乎	呼吸	.

基兰几乎停止了呼吸。

[ðə; ði] [laɪt] - [sɔːrs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	light	-	source	,	whatever	it	was	,	was	part	of	the	power	of	the
这	光	-	来源	,	任何	它	曾是	,	曾是	部分	的	这	力量	的	这

[stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] .

Stone	of	Destiny	.
石头	的	命运	.

无论光源是什么，它都是命运之石力量的一部分。

[weɪv] [leŋθs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Wave	lengths	meant	nothing	to	him	,
海浪	长度	意思是	没有什么	到	他	,

波长对他来说毫无意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] — [ænd; ənd] [bʌs] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	seemed	the	danger	was	to	the	Stone	—	and	Bas	carried	it	.
但	它	似乎	这	危险	曾是	到	这	石头	—	和	巴斯	携带	它	.

但危险似乎在于石头——而巴斯带着它。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stɑːf] .

The	android	touched	the	staff	.
这	安卓	感动	这	职员	.

机器人触摸了工作人员。

[ðə; ði] [laɪt] [daɪd] , [klɪpt] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l] [bɔːl] [kloʊzd] .

The	light	died	,	clipped	off	as	the	metal	ball	closed	.
这	光	死亡	,	剪辑	离开	作为	这	金属	球	关闭	.

灯光熄灭了，金属球闭合时，灯光也随之熄灭了。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['paʊər] [left] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] ,

"	If	there's	any	power	left	in	the	Stone	,	"	it	whispered	,
"	如果	有	任何	力量	左边	在	这	石头	,	"	它	低声说道	,

"如果石头里还残留着任何力量，"它低语道，

" ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] - [weɪv] [wɪl] [blæst][ɪts][ˌsʌbə'tɑːmɪk] [rɪ'zɜːrv] — [ænd; ənd] [bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

"	our	power	-	wave	will	blast	its	subatomic	reserve	—	and	Bas	the	Immortal
"	我们的	力量	-	海浪	将要	爆炸	它是	亚原子	预订	—	和	巴斯	这	不朽

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

"我们的能量波将摧毁它的亚原子储备——连同不朽的巴斯一起摧毁！"

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

"沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ][koʊl][bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] .

And	then	in	the	pitch	darkness	a	coal	began	to	glow	.
和	然后	在	这	沥青	黑暗	一个	煤炭	开始	到	辉光	.

然后，在漆黑的夜里，一块煤炭开始发光。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kloʊzər] .

It	came	closer	.
它	来了	更近	.

它更近了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] ,

It	grew	brighter	,
它	生长	更亮	,

它变得越来越亮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌdʒd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

and	a	smudged	reflection	behind	and	above	it	became	the	head	and
和	一个	模糊的	反射	在后面	和	多于	它	成为	这	头	和

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

shoulders	of	Bas	the	Immortal	.
肩膀	的	巴斯	这	不朽	.

在它后面和上方模糊的倒影中，显现出了不朽者巴斯的头和肩膀。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] ['wɪspəd] , " [strɔːŋgər] !

The	android	whispered	,	"	Stronger	!
这	安卓	低声说道	,	"	更强	!

机器人低声说道："更强壮！"

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ə'dʒʌstmənt] .

"	A	yellowish	hand	made	a	quick	adjustment	.
"	一个	淡黄色	手	制成	一个	快的	调整	.

一只泛黄的手迅速调整了一下姿势。

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] [bəːnd] [braitə] .

The	Stone	of	Destiny	burned	brighter	.
这	石头	的	命运	烧伤	更亮	.

命运之石的光芒更加耀眼了。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [laɪt] .

It	burst	with	light	.
它	爆裂	和	光	.

它迸发出耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [sʌnbɔl] , ['stæbɪŋ] [ɪts][hɑːt]['fjʊri]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

It	was	like	a	sunball	,	stabbing	its	hot	fury	into	the	darkness	.
它	曾是	喜欢	一个	太阳球	,	刺	它是	热的	愤怒	进入	这	黑暗	.

它就像一个太阳球，将炽热的怒火刺入黑暗。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] ['wɪspəd] , " [mɔːr] !

The	android	whispered	,	"	More	!
这	安卓	低声说道	,	"	更多的	!

机器人低声说道："还要！"

" [ðə; ði] [stoʊn] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri] .

"	The	Stone	filled	all	the	pit	with	a	deadly	blaze	of	glory	.
"	这	石头	已填	全部	这	坑	和	一个	致命	火焰	的	荣耀	.

"石头照亮了整个深坑，燃起了致命的荣耀之火。"

[bʌs] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['deɪɪs] .

Bas	stopped	,	looking	up	at	the	dais	.
巴斯	停止	,	寻找	向上	在	这	台	.

巴斯停下脚步，抬头望向讲台。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[ə; eɪ]['neɪkɪd] [bɔɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juːθ] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [veɪld] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['ʌndər] [dɑːrk]
A **naked** **boy** **,** **beautiful** **with** **youth** **,** **his** **grey** **eyes** **veiled** **and** **sleepy** **under** **dark**
一个 裸 男生 , 美丽的 和 青年 , 他的 灰色的 眼睛 含蓄 和 困 在下面 黑暗的
['læʃɪz] .
lashes **.**
睫毛 .

一个赤身裸体的男孩，青春靓丽，灰色的眼睛在浓密的睫毛下显得有些睡意朦胧。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['deɪɪs] .
He **threw** **the** **Stone** **of** **Destiny** **up** **on** **the** **dais** **.**
他 扔 这 石头 的 命运 向上 在 这 台 .

他把命运之石扔到了台上。

[æn; ən] ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] ['tɔːsɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['triːtɑːp] .
An **idle** **boy** **tossing** **stones** **at** **a** **treetop** **.**
一个 闲置的 男生 抛掷 石头 在 一个 树梢 .

一个闲散的男孩向树梢扔石头。

[laɪt] .
Light **.**
光 .

光。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] .
An **explosion** **of** **it** **,** **without** **sound** **,** **without** **physical** **force** **.**
一个 爆炸 的 它 , 没有 声音 , 没有 身体的 力量 .

它发生了一次爆炸，没有声音，也没有物理冲击力。

['kɪɹən] [drɑːpt] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɪlər] .
Ciaran **dropped** **flat** **on** **his** **face** **behind** **the** **pillar** **.**
基兰 掉落 平坦的 在 他的 脸 在后面 这 支柱 .

基兰脸朝下栽倒在柱子后面。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
After **a** **long** **time** **he** **raised** **his** **head** **again** **.**
后 一个 长的 时间 他 提高 他的 头 再次 .

过了好一会儿，他才再次抬起头。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [bʌs] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['deɪɪs] [bɪ'saɪd] [tuː] ['twɪstɪd] ,
The **overhead** **lights** **were** **on** **,** **and** **Bas** **stood** **on** **the** **dais** **beside** **two** **twisted** **,**
这 开销 灯 是 在 , 和 巴斯 站立 在 这 台 旁 二 扭曲 ,

头顶的灯亮着，巴斯站在台上，旁边是两具扭曲的尸体。

['ʃaɪnɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv] [mæn] - [meɪd] ['soʊlləs] [men] .
shining **lumps** **of** **man** **-** **made** **soulless** **men** **.**
灼灼 肿块 的 男人 - 制成 无魂 男人 .

闪闪发光的人造物体，毫无灵魂。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [fleʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['leðər] [teɪks] [hiːt] , ['wɔːrpɪŋ] ,
The **android** **flesh** **had** **taken** **the** **radiation** **as** **leather** **takes** **heat** **,** **warping** **,**
这 安卓 肉 有 已采取 这 辐射 作为 皮革 需要 热 , 变形 ,
['twɪstɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [blæk] .
twisting **,** **turning** **black** **.**
扭曲 , 转弯 黑色的 .

仿生人的肉体像皮革吸收热量一样吸收了辐射，变形、扭曲、变黑。

" [pʊr] [friːks] , " [sed] [bʌs] ['sɔːftli] .
" **Poor** **freaks** **,** **"** **said** **Bas** **softly** **.**
" 贫穷的 怪胎 , " 说 巴斯 轻轻 .

“可怜的怪胎们，”巴斯轻声说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" They were like me , with no place in the universe that belonged to them
" 他们 是 喜欢 我 , 和 不 地方 在 这 宇宙 那 属于 到 他们
.
:
·

“他们和我一样，在这个宇宙中没有属于他们的位置。”

[soʊ] [ðeɪ] [driːmd] , [tuː] — ['oʊnli][ðer; ðər] [driːmz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] .
So they dreamed , too — only their dreams were evil .
所以 他们 梦见 , 也 — 仅有的 他们的 梦境 是 邪恶的 .

所以他们也做梦——只是他们的梦是邪恶的。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [dʌl] , [dɑːrk][stoʊn] ,
" He stooped and picked up something — a dull , dark stone ,
" 他 弯腰 和 挑选 向上 某物 — 一个 乏味的 , 黑暗的 石头 ,

他弯下腰，捡起了一样东西——一块暗淡的黑色石头，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [laɪf][nɔːr] [laɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɔːtərˌwɔːrn]['peb(ə)l] .
a thing with no more life nor light than a waterworn pebble .
一个 事物 和 不 更多的 生活 也不 光 比 一个 水洗 卵石 .

如同被水冲刷过的鹅卵石一般，毫无生气，毫无光亮。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][pɑːmz] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp] .
He sighed and rolled it once between his palms , and let it drop .
他 叹了口气 和 滚动 它 一次 之间 他的 棕榈树 , 和 让 它 降低 .

他叹了口气，把它在手掌间捻了一圈，然后让它掉在了地上。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [nuː] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,
" If they had had time to learn their new machine a little better ,
" 如果 他们 有 有 时间 到 学习 他们的 新的 机器 一个 小的 更好的 ,

“如果他们有时间更好地了解一下他们的新机器，

[aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm] .
I would never have lived to reach them in time .
我 会 绝不 有 居住地 到 抵达 他们 在 时间 .

我根本不可能活到赶到他们身边。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] ['kɪɹən] , ['stændɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [bɪ'loʊ] .
" He glanced down at Ciaran , standing uncertainly below .
" 他 瞥了一眼 向下 在 基兰 , 常设 不确定性 以下 .

他低头看了一眼站在下面的基兰，基兰显得有些不知所措。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv][kwaɪt][taɪm] [ɪ'nʌf] .
" Thanks to you , little man , they didn't have quite time enough .
" 谢谢 到 你 , 小的 男人 , 他们 没有 有 相当 时间 足够的 .

“多亏了你，小家伙，他们才没来得及采取足够的行动。”

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːf] .
" He gestured to a staff .
" 他 做手势 到 一个 职员 .

他指了指一根棍子。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [friː] [jʊr; jər] [maʊs] .
" Bring it , and I'll free your Mouse .
" 带来 它 , 和 患病的自由的 你的 老鼠 .

“把它带来，我就放了你的鼠标。”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] [maʊs] [ænd; ənd] ['kɪɹən] [ænd; ənd] [bʌs] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]

A	long	time	afterward	Mouse	and	Ciaran	and	Bas	the	Immortal	stood	in	the
一个	长的	时间	之后	老鼠	和	基兰	和	巴斯	这	不朽	站立	在	这

['oʊp(ə)l] - ['tɪntɪd] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʌks] ['ænsətə] .

opal	-	tinted	glow	of	the	great	room	of	the	crux	ansata	.
蛋白石	-	有色	辉光	的	这	伟大的	房间	的	这	症结	安萨塔	.

过了很久，老鼠、基兰和不朽的巴斯站在十字形回廊大厅的蛋白石色光芒中。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seɪf] .

Outside	the	world	was	normal	again	,	and	safe	.
外部	这	世界	曾是	普通的	再次	,	和	安全的	.

外面的世界又恢复了正常，安全多了。

[bʌs] [hæd; həd] [left] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [kən'troʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [sen'trɪfjəg(ə)l] ['paʊər] [plænt] .

Bas	had	left	full	instructions	about	controlling	and	tending	the	centrifugal	power	plant	.
巴斯	有	左边	满的	指示	关于	控制	和	倾向于	这	离心	力量	植物	.

巴斯留下了关于控制和维护离心式发电厂的完整指示。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [friːd] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [pleɪnz] — [fər'bɪdn] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	slaves	were	freed	,	going	home	across	the	Forbidden	Plains	—	forbidden	no	longer	.
这	奴隶	是	自由	,	去	家	穿过	这	禁止	平原	—	禁止	不	更长	.

奴隶们获得了自由，他们穿过禁忌平原回家——禁忌平原不再是禁地了。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , ['mɜːrsɪfəli] ; [ðə; ði] [bɪg] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [weɪk] .

The	Kalds	were	sleeping	,	mercifully	;	the	big	sleep	from	which	they	would	never	wake	.
这	-	是	睡眠	,	仁慈地	;	这	大的	睡觉	从	哪个	他们	会	绝不	唤醒	.

卡尔德一家正在沉睡，这是值得庆幸的；他们陷入了永不醒来的沉睡。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [friː] , [fɔːr; fər] [hjuː'mænəti] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [mɑːr] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

The	world	was	free	,	for	humanity	to	make	or	mar	on	its	own	responsibility	.
这	世界	曾是	自由的	,	为了	人类	到	制作	或者	马尔	在	它是	自己的	责任	.

世界是自由的，人类可以自行决定如何创造或毁灭它。

[maʊs] [stʊd] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] ['kɪɹən] , [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [hɪz; ɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Mouse	stood	very	close	to	Ciaran	,	her	arm	around	his	waist	,	his	around	her	shoulders	.
老鼠	站立	非常	关闭	到	基兰	,	她	手臂	大约	他的	腰部	,	他的	大约	她	肩膀	.

Mouse 和 Ciaran 站得很近，她的一只胳膊搂着他的腰，他的一只胳膊搂着她的肩膀。

['krɪmz(ə)n] [rægz] ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ; [fer] ['ʃægi] [her] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

Crimson	rags	mingling	with	yellow	;	fair	shaggy	hair	mixing	with	black	.
赤红	破布	混杂	和	黄色的	;	公平的	毛茸茸	头发	混合	和	黑色的	.

深红色的破布与黄色的衣衫混杂在一起；金色的蓬乱头发与黑色的头发混杂在一起。

[bʌs] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Bas	smiled	at	them	.
巴斯	微笑	在	他们	.

巴斯朝他们笑了笑。

" [naʊ] ， " [hiː; hi] [sed] ， " [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ，[ʌn'tɪl][ðə; ði]['plænɪt][ɪt'self][ɪz] [ded] . "
" **Now** , " **he** **said** , " **I** **can** **be** **happy** , **until** **the** **planet** **itself** **is** **dead** . "
" 现在 , " 他 说 , " 我 能 是 快乐的 , 直到 这 行星 本身 是 死的 . "

“现在，”他说，“我可以一直快乐下去，直到地球本身毁灭为止。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" **You** **won't** **stay** **with** **us** **?**
" 你 惯于 停留 和 我们 ?

“你不打算和我们一起住吗？”

['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] , ['aʊər; ɑːr] [lʌv] . . . . "
Our **gratitude** , **our** **love** . . . . "
我们的 感激 , 我们的 爱 . . . . "

我们的感激，我们的爱……

" [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
" **Will** **be** **gone** **with** **the** **coming** **generations** .
" 将要 是 已消失 和 这 未来 几代人 .

“将随着后代的到来而消失。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴斯的宝石(The Jewel of Bas)
第5/5页

[noʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] .
No , little man .
不 , 小的 男人 .

不，小家伙。

[aɪ] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] — [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrld] [wer] [aɪ][kæn; kən]['evər] [bɪ'lɔːŋ]
I built myself a world where I belong — the only world where I can ever belong
我 建造 我 一个 世界 在哪里 我 属于 — 这 仅有的 世界 在哪里 我 能 曾经 属于
.
:
·

我为自己创造了一个属于我的世界——一个我唯一能够归属的世界。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
And I'll be happier in it than any of you ,
和 患病的 是 更快乐 在 它 比 任何 的 你 ,

而且我会比你们任何人都更快乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][wɜːrld] — [friː] [ʌv; əv][straɪf][ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
because it is my world — free of strife and ugliness and suffering .
因为 它 是 我的 世界 — 自由的 的 冲突 和 丑陋 和 痛苦 .

因为这是我的世界——没有纷争、丑陋和苦难。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][mɑːrsɑːli] .
A beautiful world , for me and Marsali .
一个 美丽的 世界 , 为了 我 和 玛莎莉 .

对我和玛莎莉来说，这是一个美丽的世界。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæt] ['kɪɹən] [wʊd] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [sʌm; səm]
" There was a radiance about him that Ciaran would put into a song some
" 那里 曾是 一个 辐射 关于 他 那 基兰 会 放 进入 一个 歌曲 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“他身上有一种光芒，希兰总有一天会把它写进歌里。”

['oʊnli][hæf] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
only half understanding .
仅有的 一半 理解 .

只理解了一半。

" [aɪ][dəunt]['envi][juː; jʊ] , " ['wɪspəd] [bʌs] , [ænd; ənd][smaɪld] .
" I don't envy you , " whispered Bas , and smiled .
" 我 不 嫉妒 你 , " 低声说道 巴斯 , 和 微笑 .

“我不羡慕你，”巴斯低声说道，并笑了。

[juːθ] ['smaɪlɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dɑːn] .
Youth smiling in a spring dawn .
青年 微笑 在 一个 春天 黎明 .

春日清晨，少年脸上洋溢着笑容。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['dʒeləs] .
" Think of us sometimes , and be jealous .
" 思考 的 我们 有时 , 和 是 嫉妒的 .

“有时候想想我们，然后嫉妒吧。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,

"	He	turned	and	walked	away	,
"	他	转向	和	步行	离开	,

他转身就走，

['goʊɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [stoʊn] [flɔːr] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] .

going	lightly	over	the	wide	stone	floor	and	up	the	steps	to	the	dais	.
去	轻轻	超过	这	宽的	石头	地面	和	向上	这	步骤	到	这	台	.

轻轻地走过宽阔的石板地面，拾级而上，来到讲台上。

['kɪɹən] [strʌk] [ðə; ði] [hɑːrpstrɪŋz] .

Ciaran	struck	the	harpstrings	.
基兰	击	这	竖琴弦	.

塞兰弹奏竖琴。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['flʌdɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [haɪ] [vɔːlt] ,

He	sent	the	music	flooding	up	against	the	high	vault	,
他	发送	这	音乐	洪水	向上	反对	这	高的	金库	,

他将音乐倾泻而下，冲击着高耸的穹顶。

['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['rɑːki] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌmɪŋ] ['meləɾi] .

filling	all	the	rocky	space	with	a	thrumming	melody	.
填充	全部	这	岩石	空间	和	一个	嗡嗡作响	旋律	.

让嶙峋的岩石间充满澎湃的旋律。

[hiː; hi] [sæŋ] .

He	sang	.
他	唱	.

他唱歌了。

[ðə; ði] [tuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [fɔːr; fər] [maʊs] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [siː] .

The	tune	he	had	sung	for	Mouse	,	on	the	ridge	above	the	burning	sea	.
这	调	他	有	唱	为了	老鼠	,	在	这	岭	多于	这	燃烧	海	.

他在燃烧的大海上方的山脊上，为老鼠唱的那首歌。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tuːn] , [əˈbaʊt] [tuː] ['piːp(ə)l][ɪn] [lʌv] .

A	simple	tune	,	about	two	people	in	love	.
一个	简单的	调	,	关于	二	人们	在	爱	.

一首简单的曲子，讲述的是两个相爱的人的故事。

[bʌs] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][fəːz][ænd; ənd] ['kʌlərd] [sɪlks] ,

Bas	lay	down	on	the	couch	of	furs	and	colored	silks	,
巴斯	躺	向下	在	这	长椅	的	毛皮	和	有色	帛	,

巴斯躺在由毛皮和彩色丝绸铺成的沙发上，

[sɔːft][ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [krɔːs] .

soft	on	the	shaft	of	the	stone	cross	.
柔软的	在	这	轴	的	这	石头	叉	.

轻轻地放在石十字架的柄上。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌns] , ['smaɪlɪŋ] .

He	looked	back	at	them	once	,	smiling	.
他	看起来	后退	在	他们	一次	,	微笑	.

他回头看了他们一眼，笑了。

[wʌn] [slɪm] [waɪt] [ɑːrm] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [səˈluːt] [ænd; ənd] [swept] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [blæk] [stoʊn]

One	slim	white	arm	raised	in	a	brief	salute	and	swept	down	across	the	black	stone
一	苗条的	白色的	手臂	提高	在	一个	简短的	礼炮	和	扫荡	向下	穿过	这	黑色的	石头

.

:

.

一只纤细的白皙手臂抬起，短暂地敬了个礼，然后扫过黑色的石头。

[ðə; ði] ['mɪlki] [laɪt] [roʊz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

The	milky	light	rose	on	the	platform	.
这	乳白色	光	玫瑰	在	这	平台	.

站台上升起了乳白色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] ['weivəd] , ['kɜːdld] , [ænd; ənd] ['θɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv][wɔːrm] [pɜːrl] .

It	wavered	,	curdled	,	and	thickened	to	a	wall	of	warm	pearl	.
它	犹豫不决	,	凝固	,	和	增稠	到	一个	墙	的	温暖的	珍珠	.

它摇晃、凝结、变稠，最终变成一堵温暖的珍珠墙。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [hed] ['pɪloʊd]

Through	it	,	for	a	moment	,	they	could	see	him	,	his	dark	head	pillowed
通过	它	,	为了	一个	片刻	,	他们	可以	看	他	,	他的	黑暗的	头	枕头

[ɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrɑːm] ,

on	his	forearm	,
在	他的	前臂	,

透过它，他们短暂地看到了他，他黝黑的头枕在前臂上。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [sprɔːld] [ɪn] ['kerləs] , ['æŋgjələr] [greɪs] .

his	body	sprawled	in	careless	,	angular	grace	.
他的	身体	蔓延	在	粗心	,	角度	优雅	.

他的身体以一种漫不经心却又棱角分明的优雅姿态舒展着。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wɔːrm] , [sɔːft] [ʃel] [ʌv; əv] [laɪt] .

Then	there	was	only	the	warm	,	soft	shell	of	light	.
然后	那里	曾是	仅有的	这	温暖的	,	柔软的	壳	的	光	.

然后，就只剩下温暖柔和的光芒了。

- [hɑːrp] ['wɪspəd] [tuː; tə]['saɪləns] .

Ciaran's	harp	whispered	to	silence	.
-	竖琴	低声说道	到	沉默	.

基兰的竖琴声渐渐归于沉寂。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [siːld] .

The	tunnel	into	the	pit	was	sealed	.
这	隧道	进入	这	坑	曾是	密封	.

通往矿坑的隧道已被封堵。

[maʊs] [ænd; ənd] ['kɪɹən] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [dɔːz] [ænd; ənd][kloʊzd][ðem; ðəm] ,

Mouse	and	Ciaran	went	out	through	the	golden	doors	and	closed	them	,
老鼠	和	基兰	去	出去	通过	这	金的	门	和	关闭	他们	,

Mouse和Ciaran穿过金色的大门走了出去，然后把门关上了。

['veri] ['kwaɪətli] — [dɔːz] [ðæt] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['oʊpənd] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld]

very	quietly	—	doors	that	would	never	be	opened	again	as	long	as	the	world
非常	悄悄	—	门	那	会	绝不	是	打开	再次	作为	长的	作为	这	世界

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

悄无声息地——只要这个世界存在，这些门就永远不会再打开了。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] .

Then	they	came	into	each	other's	arms	,	and	kissed	.
然后	他们	来了	进入	每个	其他的	武器	,	和	亲吻	.

然后他们拥抱在一起，接吻了。

[rʌf] , [taɪt] [ɑːrmz][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] , [lɪps] [ðæt] [bruːzd] [ænd; ənd] [breθs] [ðæt] ['miŋgld] , [hɑːt]

Rough	,	tight	arms	on	living	flesh	,	lips	that	bruised	and	breaths	that	mingled	,	hot
粗糙的	,	紧的	武器	在	活的	肉	,	嘴唇	那	瘀伤	和	呼吸	那	混合	,	热的

[wɪð; wɪθ][laɪf] .

with	life	.
和	生活	.

粗糙紧绷的手臂贴着鲜活的肌肤，嘴唇淤青，呼吸交融，充满生命气息。

['tempər]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	,	['empti]	['beliz]	,	[ə; eɪ][hɑːrp]	[ðæt]	[sæŋ]	[ɪn]	['kraʊdɪd]	['mɑːrkɪt]	[skwer]	,
Temper	**and**	**passion**	**,**	**empty**	**bellies**	**,**	**a**	**harp**	**that**	**sang**	**in**	**crowded**	**market**	**squares**	**,**
脾气	和	热情	,	空的	肚子	,	一个	竖琴	那	唱	在	挤	市场	正方形	,

脾气和激情，饥饿的肚子，在熙熙攘攘的集市广场上弹奏的竖琴，

[ænd; ənd][noʊ]	[ruːf]	[tuː; tə]	[faɪt]	['ʌndər]	[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ]	.
and	**no**	**roof**	**to**	**fight**	**under**	**but**	**the**	**open**	**sky**	**.**
和	不	屋顶	到	斗争	在下面	但	这	打开	天空	.

没有屋顶可以遮风挡雨，只有开阔的天空。

[ænd; ənd]	['kɪɹən]	['dɪdnt]	['envi]	[ðə; ði][dɑːrk]	-	['herd]	[bɔɪ]	,	['driːmiŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	[stoʊn]	[krɔːs]	.	[	[wʌn]	]
And	**Ciaran**	**didn't**	**envy**	**the**	**dark**	**-**	**haired**	**boy**	**,**	**dreaming**	**on**	**the**	**stone**	**cross**	**.**	**[**	**1**	**]**
和	基兰	没有	嫉妒	这	黑暗的	-	头发	男生	,	做梦	在	这	石头	叉	.	[	1	]

而基兰并不羡慕那个在石十字架上做梦的黑发男孩。[1]

[-]	[noʊt]	:	[tekst]	['mɪsɪŋ]	[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]	:	[ðə; ði]	[red]	['hʌntər]	[froʊz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ded]
Transcriber's	**note**	**:**	**text**	**missing**	**from**	**original**	**:**	**The**	**red**	**hunter**	**froze**	**to**	**a**	**dead**
转录员的	笔记	:	文本	丢失的	从	原来的	:	这	红色的	猎人	冻住了	到	一个	死的

[stɑːp]	.
stop	**.**
停止	.

转录者注：原文缺少文字：红色的猎人突然僵住了，一动不动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神